

HARRAP'S

chinois



MÉTHODE EXPRESS
OBJECTIF : RÉSULTATS RAPIDES





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

HARRAP'S

Chinois
Méthode express

Elizabeth Scurfield
& Song Lianyi

HARRAP

Édition publiée en France en 2007
par Chambers Harrap Publishers Ltd
7 Hopetoun Crescent, Edinburgh EH7 4AY
Grande-Bretagne

Édition française :

© Chambers Harrap Publishers Ltd 2007

Publié par Hodder & Stoughton en 2003 sous le titre *Teach Yourself
Beginner's Chinese*.

© Elizabeth Scurfield & Song Lianyi

Tous droits réservés. Toute reproduction intégrale ou partielle, faite par
quelque procédé que ce soit, est soumise à l'autorisation préalable de
l'auteur.

ISBN : 978 0245 50725 0

Traduction

Evelyne Haumesser

Hinerava Manutahi

Coordination éditoriale

Julie Lehoux

avec Pauline Gaberel

Direction éditoriale

Anna Stevenson

Dépôt légal : janvier 2007

Maquette et photocomposition : Sharon McTeir, Creative Publishing
Services

Impression et reliure : Legoprint, Italy

présentation de la méthode	ix
guide de prononciation	xv
01 bonjour ! comment allez-vous ? nǐ hǎo! nǐ hǎo ma?	1
• dire « bonjour » et « au revoir » • saluer quelqu'un • dire « s'il vous plaît » et « merci » • vous excuser • les formules de politesse	
02 comment vous appelez-vous ? nǐ jiào shénme míngzi?	10
• vous présenter • présenter brièvement quelqu'un • poser des questions sur l'identité de quelqu'un • le vouvoiement • nier quelque chose	
03 de quel pays venez-vous ? nǐ shì nǎ guó rén?	21
• dire d'où vous venez et quelle est votre nationalité • demander et donner une adresse • les nombres de 0 à 10 • demander et donner un numéro de téléphone • remplir un formulaire	
04 avez-vous des frères et sœurs ? nǐ yǒu xiōngdì jiěmèi ma?	31
• parler de vous et de votre famille • poser des questions à quelqu'un sur sa famille • demander à quelqu'un s'il est marié et s'il a des enfants • dire votre âge et demander celui de quelqu'un • compter jusqu'à 100	

05	quelle heure est-il ? jǐ diǎn le?	42
	• les jours de la semaine • les mois de l'année • dire et demander l'heure • des expressions relatives au temps • donner la date • gérer votre emploi du temps	
06	que voulez-vous faire aujourd'hui ? nǐ jīntiān xiǎng zuò shénme?	53
	• dire ce que vous voulez faire • demander et comprendre des conseils • exprimer des ressemblances • faire des comparaisons	
07	combien ça coûte ? duōshao qián?	65
	• vous renseigner sur un article en magasin • demander un prix • formuler une quantité • compter de 100 à 1 000 • exprimer une distance entre deux points	
08	qu'en pensez-vous ? zěnmeyàng?	80
	• demander une taille de vêtement • parler de vêtements et de chaussures • décrire quelque chose • exprimer vos goûts • faire des comparaisons	
09	comment va-t-on à... ? qù...zěnmě zǒu?	92
	• demander votre chemin et comprendre les indications • emprunter les transports en commun • demander à quelqu'un s'il a déjà fait quelque chose • exprimer une durée	

10	que voulez-vous manger ? nín xiǎng chī shénme?	104
	• commander un repas et des boissons • payer l'addition • dire que vous avez arrêté de faire quelque chose • utiliser les suffixes verbaux	
11	découvrons les caractères chinois ! wǒmen kànkàn Hànzì ba!	117
	• la structure des caractères chinois • les règles d'écriture • écrire les nombres de 1 à 99 • écrire les jours de la semaine et les dates • écrire l'heure	
12	à l'hôtel zài lǚguǎn	128
	• remplir les formalités à la réception d'un hôtel • dire que quelque chose ne va pas • formuler des demandes • formuler des plaintes	
13	trains, billets et taxis huǒchē, piào hé chūzūchē	139
	• vous renseigner sur les trains • comprendre les annonces en gare • acheter des billets de train • de nombreuses expressions de temps	
14	loisirs et divertissements yúlè huódòng	150
	• dire ce que vous aimez faire pendant votre temps libre • demander à quelqu'un ce qu'il souhaite faire • parler des sports et des loisirs • discuter de vos projets avec quelqu'un • parler des activités d'intérieur et d'extérieur, d'hiver et d'été	

15	aller à la poste et changer de l'argent zài yóujú hé huàn qián	161
	• acheter des timbres • envoyer et aller chercher un colis • passer un appel téléphonique longue distance • envoyer un fax • compter au-delà de 1 000	
16	être invité zuò kè	172
	• porter un toast • faire des remarques et des réponses appropriées lors d'un repas	
17	chez le médecin kàn yīshēng	184
	• décrire des symptômes à un médecin ou à un pharmacien • comprendre la posologie d'un médicament • des notions d'acupuncture, d'homéopathie chinoise, de tàijíquán et de qigōng	
18	faire face aux problèmes duìfù wèntí	194
	• demander de l'aide • des expressions pour expliquer vos problèmes • des expressions utiles en cas d'urgence • les bases du code de la route en Chine	
19	apprendre le chinois xuéxí Hànyǔ	203
	• un vocabulaire de base pour décrire une langue • parler de vos projets • répondre à des compliments ou des remarques	
20	voyages et météo lǚxíng hé tiānqì	211
	• parler des voyages (révisions) • les fêtes chinoises • les différences régionales • parler de la météo	

21	expériences, sentiments et idées tán gǎnxiǎng	221
	• raconter des événements passés • demander à quelqu'un ses impressions • exprimer des regrets • exprimer votre satisfaction • écrire une lettre de remerciements	
	transcription des activités de compréhension orale	233
	corrigé des exercices	239
	lexique chinois-français	253
	lexique français-chinois	269

En mémoire d'une mère bien aimée, Ella Jessie Scurfield, dont la tendresse et le courage seront toujours à mes côtés.

À Rong, mon épouse, dont l'aide a été inestimable.

Chinois Méthode express est l'ouvrage idéal si vous êtes débutant ou faux-débutant en chinois. Cette méthode d'auto-apprentissage vous permettra de comprendre et de parler le chinois suffisamment bien pour faire face à la plupart des situations de la vie quotidienne, aussi bien dans la sphère privée que dans le monde des affaires. Ce livre vous fera aussi découvrir la culture chinoise, et – si cela vous intéresse – vous pourrez même apprendre les bases du système d'écriture chinois.

Quel chinois apprendrez-vous dans cette méthode ?

Le chinois est la langue la plus parlée au monde. Il existe de nombreuses formes de chinois oral, mais presque toutes s'écrivent de la même manière, la seule différence étant que l'on utilise des caractères simplifiés en République populaire de Chine (RPC) et les caractères traditionnels (c'est-à-dire dans leur forme complète) à Taiwan et Hong Kong. Les caractères présents dans ce livre sont tous en écriture simplifiée.

Plus de 70 % de la population chinoise parle le dialecte du Nord, sur lequel est basée la langue nationale. Celle-ci est bien plus largement comprise que n'importe quelle autre forme de chinois, c'est donc celle que vous apprendrez dans ce livre. En Chine, cette langue nationale est appelée **Pǔtōnghuà** (langue commune), alors qu'en Occident on l'appelle souvent mandarin.

Qu'est-ce que la romanisation ?

Le chinois ne s'écrit pas avec un alphabet phonétique comme les langues européennes. Il s'écrit à l'aide de caractères, qui vous seront présentés dans le chapitre 11. Il existe néanmoins plusieurs manières de transcrire les sons du chinois à l'aide d'un alphabet. En 1958, la République populaire de Chine a adopté le **pīnyīn** (littéralement « épeler sons »), comme système de romanisation officiel, c'est celui qui est utilisé dans cet ouvrage. Cependant, il faut savoir que le **pīnyīn** n'est pas une transcription phonétique des sons chinois réellement adaptée aux francophones.

Comment utiliser cette méthode

Cet ouvrage se divise en deux grandes parties.

Les chapitres 1 à 10 abordent les structures de base et les points grammaticaux qui vous seront nécessaires dans la vie de tous les jours. Ces chapitres doivent être étudiés dans l'ordre proposé, car chaque nouvelle leçon s'appuie sur les acquis de la précédente.

Les chapitres 12 à 21 présentent des activités courantes telles que réserver un hôtel, changer de l'argent, acheter des billets, consulter un médecin, voyager et dîner chez des amis. Ils vous donnent l'occasion de mettre en application ce que vous avez appris dans les dix premiers chapitres et de consolider vos acquis. Vous pouvez étudier ces chapitres dans n'importe quel ordre, en sachant toutefois que le vocabulaire s'enrichit d'une leçon à l'autre.

Chapitres 1 à 10

Au début de chaque chapitre sont présentés les objectifs de la leçon. La rubrique **Introduction** annonce le contenu du chapitre, puis la partie **À vous !** vous invite immédiatement à parler grâce à un exercice simple.

La rubrique **Mots clés et expressions** regroupe les expressions et les mots importants du chapitre. Essayez de les apprendre par cœur, car ils seront utilisés dans ce chapitre mais aussi dans le reste du livre.

Lisez attentivement les **Dialogues** après avoir lu le vocabulaire plusieurs fois. Vous apprendrez ainsi dans quel contexte s'utilisent les mots nouveaux et vous les retiendrez plus facilement. Concentrez-vous ensuite sur une phrase ou un petit groupe de mots à la fois que vous répérez **à voix haute**. Parcourez le dialogue en entier de cette manière.

Les **Conseils d'apprentissage** vous donnent des astuces pour mémoriser le vocabulaire, mais aussi pour faire des progrès en lecture ainsi qu'en compréhension et expression orales.

La partie **Grammaire** comporte des indications utiles sur la langue. Elle présente les principaux points de grammaire et structures de phrases abordés dans le chapitre, illustrés par de nombreux exemples. Quand vous pensez maîtriser un point grammatical, essayez de créer vos propres exemples.

Les **Exercices** vous permettent de mettre en pratique un ou plusieurs points étudiés dans la rubrique **Grammaire**.

À la fin de chaque chapitre, vous pouvez tester vos connaissances sur les points développés dans la leçon avec l'**Auto-évaluation**. Dans le chapitre 10, la **Révision de mi-parcours** vous donne l'occasion de vérifier ce que vous avez appris dans les dix premiers chapitres et de revenir sur tout ce qui vous pose problème.

i De courts textes en français vous font découvrir différents aspects de la culture et de la société chinoises, en rapport avec le thème du chapitre

Dans chaque chapitre, un ou plusieurs encadrés en caractères chinois (**Hànzì**) vous permettent de vous familiariser avec l'écriture chinoise

Chapitres 12 à 21

Ces chapitres vous permettent de mettre en application vos connaissances dans des situations de la vie quotidienne. La première page de chaque chapitre présente les objectifs de la leçon. La **Révision** donne une liste des structures étudiées précédemment qui seront utilisées dans le chapitre. Revoyez-les pour être plus à l'aise lorsque vous les rencontrerez. Certaines structures reviennent d'une leçon à l'autre, vous n'aurez donc pas besoin de les réviser toutes à chaque fois. Vous pouvez ensuite lire un court texte en chinois sur le thème développé dans le chapitre, qui est suivi d'un exercice de compréhension.

Certains chapitres comportent des **proverbes** (en caractères chinois et en **pinyin**) en rapport avec le thème de la leçon et intéressants d'un point de vue culturel. Il s'agit souvent de courtes phrases issues du chinois classique.

Une **Auto-évaluation** vous est proposée à la fin de chaque chapitre. Elle est remplacée par une **Révision finale** à la fin du chapitre 21.

Chapitre 11 – l'écriture chinoise

Contrairement à ce que l'on pourrait penser, le chinois oral n'est pas très difficile, en particulier au niveau débutant. La prononciation et la grammaire sont très différentes de celles du français, mais elles restent dans l'ensemble assez simples. Les tons ne posent pas de difficulté particulière et leur apprentissage peut se révéler amusant, même s'il faut y consacrer beaucoup de temps et d'entraînement.

En revanche, personne ne dira que l'apprentissage de la lecture et de l'écriture des caractères chinois est aisé. Nous avons donc choisi de transcrire les textes de ce livre en **pinyin**, afin que le lecteur puisse parler chinois dès le départ, sans se heurter à une forme d'écriture inconnue.

Le chapitre 11 est une leçon conçue spécifiquement pour vous aider à comprendre l'origine des caractères chinois et pour vous faire découvrir les mécanismes impliqués dans leur lecture et leur écriture. Ce chapitre constitue une leçon à part que vous pouvez ignorer – sans que cela affecte votre progression – si vous voulez uniquement vous concentrer sur la compréhension et l'expression orales.

À la fin de l'ouvrage

Les réponses aux questions des rubriques **Exercices**, **À vous !**, **Auto-évaluation**, **Révision de mi-parcours** et **Révision finale** figurent à la fin du livre dans le **corrigé des exercices**. Certaines questions peuvent donner lieu à des réponses variées, qui ne sont pas toujours toutes indiquées dans ce livre.

Vous trouverez également à la fin de l'ouvrage la **transcription des exercices de compréhension orale**, un **lexique chinois-français** qui regroupe tous les mots du livre ainsi qu'un **lexique français-chinois** qui réunit les mots les plus utiles pour s'exprimer en chinois.

Comment utiliser cette méthode si vous disposez des enregistrements

Cette méthode est accompagnée de deux CD enregistrés par des locuteurs natifs, sur lesquels vous trouverez le **guide de prononciation**, les mots nouveaux des premiers chapitres, les dialogues et certains exercices. Les éléments présents sur les CD sont précédés du symbole **—**. Écoutez-les le plus possible afin d'améliorer votre compréhension et votre prononciation, et pour acquérir un bon accent.

Comment réussir votre apprentissage du chinois

- Des séances de travail fréquentes et de courte durée** sont beaucoup plus efficaces que de longues séances de temps à autre. Essayez de consacrer 20 à 30 minutes par jour à votre apprentissage, ou – à défaut – faites au moins deux ou trois séances par semaine. Essayez d'étudier toujours au même moment dans la journée : au lever, à l'heure du déjeuner ou au coucher par exemple. Vous prendrez ainsi plus facilement l'habitude de travailler régulièrement.
- Réviser et tester vos connaissances régulièrement.** Trouvez un équilibre entre votre progression dans la méthode et les révisions des points déjà étudiés. Si vous allez trop vite, les derniers chapitres vous paraîtront difficiles, et vous serez découragé.
- Écoutez-vous parler.** Dans la mesure du possible, étudiez dans un endroit tranquille ou vous pouvez parler à voix haute. Cela vous aidera à vous sentir à l'aise et à faire des progrès en expression et en compréhension orales.
- Trouvez des occasions de parler chinois.** Vous pouvez vous inscrire à un cours de chinois près de chez vous ou trouver un locuteur chinois de **Pǔtōnghuà** (mandarin) qui puisse vous aider. Il y a peut-être aussi des clubs ou des associations en rapport avec la Chine dans votre région.
- Ne soyez pas trop exigeant envers vous-même !** Apprendre une langue est une tâche progressive qui nécessite de la persévérance. Ne vous attendez pas à retenir chaque mot de vocabulaire et chaque nouvelle structure immédiatement. L'essentiel est de réussir à faire passer votre message, même si vous faites des erreurs.

Enfin, n'oubliez pas qu'apprendre et parler une langue étrangère est avant tout un plaisir. Vous vous en apercevrez quand vous serez capable d'utiliser vos connaissances en situation réelle.

Les symboles

CD audio

Indique que le texte ou l'exercice figure sur le CD d'accompagnement.



Signale des informations sur la culture et la société chinoises

La ponctuation

La ponctuation chinoise est similaire à celle du français, mais le chinois utilise la semi-virgule ou demi-pause (、) à la place de la virgule dans les énumérations, même si l'énumération ne comporte que deux éléments. La virgule sert à marquer des pauses plus longues.

L'apostrophe

Une apostrophe (') est introduite pour séparer deux syllabes dès qu'il y a une possibilité de confusion dans la prononciation. Ainsi écrira-t-on **shí'èr** au lieu de **shièr** et **nǚ'èr** au lieu de **nǚèr**.

Les tirets

Les tirets sont utilisés pour mettre en évidence la manière dont sont formés les mots chinois.

Zhōngguó *Chine* + **rén** *personne* → **Zhōngguó-rén** *une personne chinoise*

Fǎguó *France* + **rén** *personne* → **Fǎguó-rén** *une personne française*

Le tiret est également employé pour relier un suffixe ou un complément verbal au verbe, afin de vous inciter à les lire ensemble.

Wǒ chī-guo Yīndù fàn.	<i>J'ai mangé indien.</i>
Tā méi qù-guo Zhōngguó.	<i>Il/Elle n'est jamais allé(e) en Chine.</i>
Nǐ shuō-de hěn màn.	<i>Vous parlez très lentement.</i>
Tāmen xiě-de bú kuài	<i>Ils/Elles n'écrivent pas vite.</i>

En général, les mots sont transcrits séparément, sauf lorsqu'ils transmettent une idée à part entière.

hǎo	<i>bien</i>	mais	hǎo deduō	<i>bien mieux</i>
		ou	hǎo duōle	
tā	<i>il, elle</i>	mais	tāde	<i>son, sa, ses</i>
xīngqī	<i>semaine</i>	mais	xīngqīyī	<i>lundi</i>
yuè	<i>mois</i>	mais	yīyuè	<i>janvier</i>
běn	<i>classificateur des livres</i>	mais	běnzǐ	<i>cahier</i>

Toutefois, les verbes et leur objet sont séparés pour plus de clarté.

shuō (verbe)	huà (objet)	<i>parler</i> (une langue)
shuō	Fǎyǔ	<i>parler le français</i>

Les sons chinois

Les voyelles

Voici la liste des voyelles chinoises et leurs équivalents français. Un ou deux exemples en chinois les accompagnent.

Voyelles chinoises	Sons français	Exemples en chinois
a	papa	bàba mǎma
ai	ai	lǎi zǎi
ao	ShaoLin	hào zhào
e	e	ché né gē
ei	veie	bēi gēi shēi fēi
i	midi	dì, fēi, nǐ
i (après z, c, s, zh, ch, sh et r)	ce	zǐ, cǐ, shǐ
ia	ane	jiā xiā
iao	bas	biāo piao yào
ie	é	bié xié yé
iu	ouine	jiū xiū yōu
o	o	móyímo, mǎpǎo
ou	méue	dǒu zǒu
u	us	bù zǔ
u (après j, q, x, y)	ue	jué qué
ü (après n et l)	ue	nǚ lǚ
ua	uaité	guā huā
uo	uo	shuō yuē wō
uai	Corroüaies	kuā wā
ui	uoie	guī guāi zuī
ue	ue	xué xué
üe (après n et l)	ue	yuē yuē

La lettre u se prononce comme le ou français, sauf après les lettres j, q, x et y où elle se prononce comme le y français. Les rémas sur le u s'emploient uniquement avec les consonnes n et l pour former le son ü. Ils permettent de distinguer nu de nü et lu de lü. L'emploi des rémas est obligatoire dans lue et nüe.

Voici maintenant les **voyelles nasales** formées de voyelles suivies de **n** ou **ng**. Pour les dire correctement, parlez du nez et ne prononcez que très légèrement le e final du français (qui est entre parenthèses dans les exemples suivants).

Voyelles nasales	Sons français	Exemples en chinois
an	pann(e)	f <u>an</u> , m <u>an</u>
ang	bang	zh <u>ang</u> , sh <u>ang</u>
en	jeun(e)	ren, hen
eng	tungstène	deng, n <u>eng</u>
in	épin(e)	n <u>in</u> , j <u>in</u>
ian	mienn(e)	t <u>ian</u> , n <u>ian</u> , q <u>ian</u>
iang	yang	li <u>ang</u> , xi <u>ang</u>
ing	bingo	ming, q <u>ing</u> , x <u>ing</u>
iong	pion	y <u>ong</u> , q <u>iong</u> , x <u>iong</u>
ong	ping-pong	t <u>ong</u> , c <u>ong</u> , h <u>ong</u>
uan	moin(e)	s <u>uan</u> , h <u>uan</u>
uan (après j, q, x et y)	u-hain(e)	y <u>uan</u> , q <u>uan</u> , x <u>uan</u>
un	doudoun(e)	l <u>un</u> , ch <u>un</u>
uang	louant	hu <u>ang</u> , zhu <u>ang</u>
un (après j, q, x et y)	une	y <u>un</u> , j <u>un</u> , q <u>un</u>

Les demi-voyelles y et w

En chinois, **y** et **w** se substituent respectivement à **i** et **u** en début de mot et remplacent la première consonne. Ces règles de substitution s'appliquent également aux voyelles nasales.

Demi-voyelles	Sons français	Exemples en chinois
y	yeux	y <u>ing</u> , y <u>ang</u> , y <u>ong</u> , y <u>ao</u> , y <u>e</u>
w	ouate	w <u>o</u> , w <u>ai</u> , w <u>an</u> , w <u>en</u> , w <u>ang</u>
yu	feuillu	y <u>u</u> , y <u>ue</u> , y <u>un</u> , y <u>uan</u>

Vous remarquerez que **yu** se substitue à **ü** (prononcé comme le u français) et non pas à **u** (prononcé comme le ou français).

Les consonnes

Voici maintenant la liste des consonnes chinoises, qui sont plus ou moins proches de celles du français. Des conseils vous sont donnés pour les plus éloignées du français.

Consonnes chinoises	Sons français	Exemples en chinois
b	<u>b</u> onnet	<u>b</u> ai, <u>b</u> ei
p	<u>p</u> oulet	<u>p</u> ao, <u>p</u> ang
m	<u>m</u> ontagne	<u>m</u> a, <u>m</u> ei, <u>m</u> ing
f	<u>f</u> ille	<u>f</u> an, <u>f</u> eng
d	<u>d</u> anse	<u>d</u> a, <u>d</u> ou, <u>d</u> uo
t	<u>t</u> ête	<u>t</u> a, <u>t</u> ai, <u>t</u> ian
n	<u>n</u> acelle	<u>n</u> a, <u>n</u> ǚ, <u>n</u> ian
l	<u>l</u> acet	<u>l</u> ai, <u>l</u> ei, <u>l</u> iang
z	<u>D</u> zoungarie	<u>z</u> i, <u>z</u> ai, <u>z</u> uo
c	<u>t</u> sigane	<u>c</u> i, <u>c</u> ai, <u>c</u> uo
s	<u>s</u> ième	<u>s</u> i, <u>s</u> ui, <u>s</u> uan
g	<u>g</u> arde	<u>g</u> e, <u>g</u> ei, <u>g</u> ui
k	<u>c</u> arte	<u>k</u> ai, <u>k</u> an, <u>k</u> uai

Le **h** se prononce de la même manière que la *jota* espagnole, entre le h aspiré et le r roulé.

h	<u>h</u> oi	<u>h</u> e, <u>h</u> uan, <u>h</u> ao
----------	-------------	---------------------------------------

Pour prononcer les quatre consonnes suivantes, il faut toucher le milieu du palais avec la langue.

zh	<u>D</u> jibouti	<u>z</u> hao, <u>z</u> hong, <u>z</u> hu
ch	<u>t</u> chèque	<u>c</u> he, <u>c</u> hi, <u>c</u> hang
sh	<u>c</u> hat	<u>sh</u> i, <u>sh</u> ei, <u>sh</u> eng
r	<u>j</u> eu	<u>r</u> e, <u>r</u> i, <u>r</u> ong

Les trois consonnes suivantes se prononcent avec la langue aplatie et les commissures des lèvres écartées le plus possible. Il s'agit de produire un son sifflant.

j	entre <u>D</u> jibouti et <u>D</u> zoungarie	<u>j</u> ia, <u>j</u> iao, <u>j</u> ian
q	entre <u>t</u> sigane et <u>t</u> chèque	<u>q</u> i, <u>q</u> ian, <u>q</u> u
x	entre <u>c</u> ire et <u>c</u> hien	<u>x</u> iao, <u>x</u> in, <u>x</u> ue

Les tons

Le chinois est une langue à tons. Il y en a un sur chaque syllabe. Le **pǔtōnghuà** utilise quatre tons distincts auxquels s'ajoute un ton neutre. Des syllabes à la prononciation identique portant un ton différent ont des significations différentes. Par exemple, **tang** prononcé au premier ton signifie *soupe*, mais au deuxième ton il veut dire *sucre*.

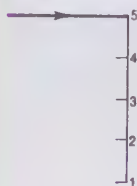
Les quatre tons sont indiqués par des marques qui figurent au-dessus de l'unique voyelle d'une syllabe, comme dans *nĩ* (*tu*), ou au-dessus de la voyelle principale, comme dans *hão* (*bon*) et *guó* (*pays*).

- 1^{er} ton, haut et plat
- ↗ 2^e ton, montant
- ↘ 3^e ton, tombant – montant
- ↙ 4^e ton, tombant

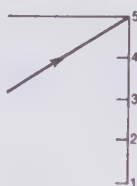
Reportez-vous aux schémas ci-dessous, dans lesquels les chiffres de 1 à 5 représentent la hauteur de la voix, du grave à l'aigu.

1^{er} ton : Placez votre voix bien haut et dites *ou* comme dans *loup* en faisant durer ce son pendant 30 secondes. Entraînez-vous ensuite de la même manière avec d'autres sons.

2^e ton : Levez les sourcils à chaque fois que vous essayez de prononcer un deuxième ton jusqu'à ce que vous le maîtrisiez. C'est infallible !



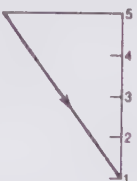
1^{er} ton



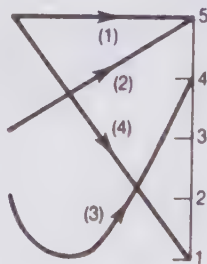
2^e ton



3^e ton



4^e ton



les 4 tons ensemble

3^e ton : Baissez le menton vers le cou et relevez-le. Entraînez-vous ensuite à prononcer le ton tout en effectuant ce mouvement.

4^e ton : Tapez doucement du pied tout en prononçant ce ton.

Ton neutre : Certains mots et syllabes ne portent pas de ton, on dit qu'ils sont au ton neutre.

Les changements de tons

Il peut arriver que des syllabes changent de ton.

- Il est très difficile de dire deux 3^{es} tons successifs. Lorsque ce cas se présente, le premier ton se prononce alors au 2^e ton. Cette adaptation n'est pas indiquée à l'écrit afin de ne pas engendrer de confusion avec un « vrai » 2^e ton. **Nǐ hǎo!** (*Comment allez-vous ?*) se prononce donc **Ni hǎo**.
- Dans l'expression **yì ge rén** (*un classificateur personne*), même si **ge** ne porte pas d'accent alors qu'il est normalement au 4^e ton, il impose à **yì** de passer au 2^e ton.

Vous rencontrerez d'autres changements de tons dans ce livre. Ils vous seront signalés à leur première apparition.

01



bonjour ! comment allez-vous ?

nǐ hǎo!

nǐ hǎo ma?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à dire « bonjour » et « au revoir »
- à saluer quelqu'un
- à dire « s'il vous plaît » et « merci »
- à vous excuser
- les formules de politesse

Introduction

Lisez la présentation page ix pour utiliser au mieux ce livre. Chacun a sa propre manière d'apprendre, et c'est à vous de trouver la méthode qui vous convient le mieux. Des conseils d'apprentissage vous seront donnés dans chaque chapitre.

Le **guide de prononciation** page xv vous sera très utile pour la prononciation des expressions et mots nouveaux. Consultez-le régulièrement et familiarisez-vous avec les tons chinois avant de commencer le chapitre 1. Vous pourrez ainsi vous entraîner à lire la plupart des dialogues.

À vous maintenant !



Rùkǒu

Entrée

-- Mots clés et expressions

bù	ne ... pas
bú yòng xiè	je vous en prie (littéralement pas besoin remercier)
bú zài	ne pas être à/dans/en/chez
duibuqǐ	excusez-moi, pardon
hǎo	bon, bien
... hǎo ma?	Comment est/sont... ?; Comment va/vont... ?
hěn	très
jīntiān	aujourd'hui
lái	venir
lǎoshī	le professeur
ma	particule interrogative
míngtiān	demain
míngtiān jiàn	à demain
nǐ	tu
Nǐ hǎo! (singulier)	Bonjour !
nǐmen	vous (pluriel)
Nǐmen hǎo! (pluriel)	Bonjour à tous !
Qǐng jìn!	Entrez s'il vous plaît.
Qǐng wèn, ...?	S'il vous plaît, ... ? (pour poser une question)
Qǐng zuò!	Asseyez-vous s'il vous plaît.

tā/tā	elle/il
tàitai	épouse ; madame
xiānsheng	mari ; monsieur
xiǎo	petit ; jeune
xièxie	merci ; remercier
zài	à ; être à/dans/en/chez
zàijiàn	au revoir

Conseils d'apprentissage

Lisez les mots et expressions à voix haute en vous concentrant sur la prononciation. Reportez-vous au **guide de prononciation** page xv et vérifiez notamment que vous savez prononcer correctement les quatre tons et le ton neutre. Vous n'aurez aucun mal à les maîtriser avec un peu de pratique.

Dialogues

Lisez ou écoutez les dialogues pour apprendre à dire *bonjour*, *merci* et *au revoir* en chinois.

Dialogue 1 : Dire bonjour

M. Wang est guide touristique. Bien que son nom complet soit Wáng Jījūn, il préfère qu'on l'appelle **Xiǎo Wáng** (*petit Wang*) car il n'a que 28 ans. Quand M. et Mme Martin rencontrent Xiǎo Wáng, ils le saluent en chinois.

Mme Martin	Nǐ hǎo, Xiǎo Wáng!
M. Martin	Xiǎo Wáng, nǐ hǎo!
Xiǎo Wáng	Mǎdān xiānsheng, Mǎdān tàitai, nǐmen hǎo!
Mme Martin	Nǐ tàitai hǎo ma?
Xiǎo Wáng	Tā hěn hǎo, xièxie.



Changement tonal

Prononcer deux troisièmes tons à la suite est assez difficile. C'est pour cela que lorsque **nǐ** (*tu*) et **hǎo** (*bien*) – qui sont tous deux au troisième ton – se suivent, **nǐ** est prononcé au deuxième ton. Ce changement tonal est détaillé dans le **guide de prononciation** page xv.

Ton neutre

En chinois, certains mots ou syllabes ne sont pas accentués. On dit qu'ils portent un ton neutre. C'est le cas de **-sheng** dans **xiānsheng**, de **-men** dans **nǐmen** ou encore de la particule interrogative **ma** qui apparaît dans le dialogue de la page précédente.

Dialogue 2 : Dire au revoir

À la fin de la visite, M. et Mme Martin remercient Xiǎo Wáng et lui disent au revoir.

- M. Martin Xiǎo Wáng, xièxie nǐ.
 Mme Martin Xièxie nǐ, Xiǎo Wáng.
 Xiǎo Wáng Bú yòng xiè.
 M. Martin Zàijiàn.
 Xiǎo Wáng Zàijiàn.
 Mme Martin Zàijiàn.



Prononcer la lettre q

Cette lettre ne se prononce pas du tout comme le **q** français de *quatre*. En chinois, **q** se prononce entre le **ts** de *tsigane* et le **tch** de *tchèque*. Reportez-vous au **guide de prononciation** page xv pour plus de détails.

Dialogue 3

M. Martin rend visite à son client chinois. Il frappe à la porte.



- Lǐ Qǐng jìn.

M. Martin entre dans la pièce.

- Lǐ Mǎdān xiānsheng, nǐ hǎo!
 M. Martin Nǐ hǎo, Lǐ xiānsheng.
 Lǐ Qǐng zuò.
 M. Martin Xièxie.
 Lǐ Mǎdān tàitai hǎo ma?
 M. Martin Tā hěn hǎo. Xièxie.

Dialogue 4

François se rend dans la salle des professeurs pour voir M. Zhāng.

François	Qīng wèn. Zhāng làoshī zài ma?
Lǐ làoshī	Duìbuqǐ, tā bù zài.
François	Tā jīntiān lái ma?
Lǐ làoshī	Bù lái. Tā míngtiān lái.
François	Xièxie nǐ.
Lǐ làoshī	Bù yòng xiè. Míngtiān jiàn.
François	Míngtiān jiàn.

S'entraîner à dire les tons

Vous trouverez à la page xviii du **guide de prononciation** des remarques utiles sur la prononciation de chacun des quatre tons.

Lorsque vous vous entraînez à prononcer des mots individuellement, faites bien attention aux tons et essayez de les reproduire. Quand vous répétez des expressions ou des phrases du dialogue, soyez attentif à l'intonation générale de la phrase et essayez de reproduire celle-ci plutôt que d'isoler chaque ton.

Grammaire

1 M. et Mme

En chinois, le nom de famille se trouve toujours devant le prénom et le titre. Le nom de famille est en effet élément fondamental de l'identité, les Chinois ayant toujours valorisé la famille.

Mǎdān xiānsheng	M. Martin
Mǎdān tàitai	Mme Martin
Wáng làoshī	Professeur Wang

2 Les salutations

Nǐ hǎo s'utilise pour dire *Bonjour* ou *Comment allez-vous ?* On emploie d'autres formules le matin et le soir, ou encore pour dire *bonne nuit*.

3 Inviter quelqu'un à faire quelque chose

Qǐng permet de demander à quelqu'un de faire quelque chose. On utilise le verbe qǐng (*inviter, demander*) suivi du mot exprimant l'action à réaliser. Dans ce cas, on peut traduire qǐng par *s'il vous plaît*.

Qǐng jìn. Entrez s'il vous plaît.
Qǐng zuò. Asseyez-vous, je vous en prie.

Pour poser une question, vous pouvez employer le verbe **wèn** (demander).

Wèn wèntí. Poser une (des) question(s).
Qǐng wèn... S'il vous plaît (littéralement prier, demander)... ?

4 Hǎo

Hǎo est à la fois un adjectif et un verbe. En chinois, les adjectifs peuvent être utilisés comme des verbes. **Hǎo** signifie aussi bien être bon, être bien que bon, bien, d'accord.

Nǐ hǎo. Comment vous sentez-vous/te sens-tu ?
 Comment allez-vous/vas-tu ?
Tā hěn hǎo. Il/Elle va (très) bien.
 Il/Elle est (très) bon(ne).

On dit aussi :

hǎo tàitai une bonne épouse
hǎo lǎoshī un bon professeur

L'emploi de **hěn** dans **hěn hǎo** est obligatoire. S'il est omis, une comparaison est alors suggérée. **Hěn** est moins fort que le mot *très* en français, à moins qu'il ne soit accentué.

5 Les pronoms personnels

Les pronoms personnels sont très simples en chinois. **Wǒ** signifie aussi bien *moi* que *je*. **Tā** signifie *lui, elle, le, la* mais aussi *il, elle* ou *cela*. En ajoutant **-men**, vous obtiendrez le pluriel, comme indiqué ci-dessous.

wǒ	<i>je, me, moi</i>	wǒmen	<i>nous</i>
nǐ	<i>tu, te, toi</i>	nǐmen	<i>vous</i>
tā	<i>il, elle, cela, le, la, lui</i>	tāmen	<i>ils, elles, les, leur</i>

Si vous étudiez les caractères chinois, vous remarquerez que les équivalents chinois de *il* et *elle* se prononcent tous deux **tā**, mais s'écrivent de manière différente. Les caractères chinois seront présentés dans le chapitre 11.

6 Les questions avec ma

Pour former une question à partir d'une phrase affirmative, il suffit d'ajouter *ma* à la fin de la phrase.

Tā míngtiān lái.	Il va venir demain.
Tā míngtiān lái ma?	Vendra-t-elle demain ?
Wáng Jiāshì zài.	Le professeur Wang est là.
Wáng Jiāshì zài ma?	Le professeur Wang est-il là ?

7 La négation

En chinois, pour mettre un verbe à la forme négative, on place *bu* devant le verbe. Il existe une seule exception à cette règle : *bu* doit être placé devant le caractère 是 (le caractère de *être* ou de *avoir* est écrit *shì*).

Nǐ hǎo.	Tu vas/Vous allez bien.
Nǐ bù hǎo.	Tu ne vas/Vous n'allez pas bien.
Tā zài.	Il/Elle est là.
Tā bù zài.	Il/Elle n'est pas là.

8 L'ordre des mots

La manière générale d'ordre des mots en chinois est à l'inverse de celle en français.

Je	mange	une pomme.
sujet	verbe	complément d'objet direct

Cependant, aussi bien en français qu'en chinois, *il* vient devant le verbe ou le sujet.

Tā míngtiān lái.	Il demain vient
------------------	-----------------

En effet, les indications de temps (elles que *aujourd'hui*, *demain*, *hier*) ou de lieu (elles que *ici*, *là*) se placent avant le verbe en chinois, à l'opposé de ce qui se passe en français. *yě* (aussi) et *hén* (très) précèdent également le verbe.

① Salutations

Il est bon dans le langage des Chinois de se serrer la main ou de s'embrasser pour se dire bonjour ou au revoir. Autrefois, on pouvait le faire en joignant et balançant les mains devant en amener à hauteur de poitrine. Plus le geste de l'embrasseur était élevé, plus on pouvait le lire. Cependant, sous l'influence croissante de l'Occident, se serrer la main est entré dans les mœurs.

i S'il vous plaît et merci

Les expressions **qǐng** (s'il vous plaît) et **xièxie** (merci) sont beaucoup moins souvent utilisées en chinois qu'en français.

Exercices

1 Que diriez-vous en chinois ? Choisissez la bonne réponse.

a Pour saluer un ami.

Nǐ hǎo

Zàijiàn

Bú yòng xiè

Xièxie

b Pour remercier quelqu'un.

Zàijiàn

Nǐ hǎo

Xièxie

Bú yòng xiè

c Pour répondre à quelqu'un qui vous remercie pour votre aide.

Nǐ hǎo

Bú yòng xiè

Zàijiàn

Xièxie

2 Répondez à une personne qui vous parle en chinois. La première lettre de chaque réponse est indiquée.

Exemple : Qǐng jìn. Xièxie.

a Nǐ hǎo!

N... ..!

b Xièxie nǐ.

B... ..

c Qǐng zuò.

X... ..

d Zàijiàn!

Z... ..!

3 Complétez les phrases à partir des répliques proposées ci-dessous.

a

Nǐ hǎo!

b Lǐ tàitai?

Tā hěn hǎo. Xièxie nǐ.

c Lǐ xiānsheng?

Duìbuqǐ, tā bú zài.

d

Bú yòng xiè.

4 Complétez les expressions suivantes :

Exemple : Dui ... qǐ. Duibuqǐ.

- | | | | |
|---|-----------|---|--------------|
| a | Xiè ... | e | Qǐng ... |
| b | ... xiè. | f | ... zuò |
| c | ... jiàn! | g | ... hǎo. |
| d | ... jiàn! | h | ... hǎo ...? |

5 Reliez les phrases de gauche à celles de droite

- | | | | |
|---|-----------------------|-----|---------------------------------------|
| a | Tāmen hěn hǎo | i | Ils/Elles ne seront pas là demain. |
| b | Tāmen jīntiān bù zài | ii | Ils/Elles viennent aujourd'hui. |
| c | Tāmen jīntiān lái. | iii | Ils/Elles ne sont pas là aujourd'hui. |
| d | Tāmen míngtiān bù zài | iv | Ils/Elles vont très bien. |

 Auto-évaluation

Que diriez-vous dans les situations suivantes ?

- Vous dites bonjour à votre ami, M. Li.
- Vous lui demandez des nouvelles de sa femme.
- Vous êtes légèrement en retard et vous vous excusez.
- Vous remerciez votre ami(e) (pour son aide).
- Lorsqu'il/elle vous remercie, vous lui répondez « Je vous en prie ».
- Vous partez.

Vérifiez vos réponses dans le **corrigé des exercices** à la fin de l'ouvrage pour voir si vous devez faire quelques révisions avant de passer au chapitre 2.



欢迎 Huānyíng

Bienvenue



再见 Zàijiàn

Au revoir

02



comment vous appelez-vous ?

nǐ jiào
shénme míngzi?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à vous présenter
- à présenter brièvement quelqu'un
- à poser des questions sur l'identité de quelqu'un
- le vouvoiement
- à nier quelque chose

Introduction

Ce chapitre vous permettra essentiellement de vous exercer à poser des questions. Essayez d'apprendre les formules les plus utiles par cœur. N'oubliez pas les conseils donnés dans le paragraphe **Les tons**, page xvii.

À vous !

Un visiteur chinois frappe à la porte de votre bureau.

- a Que dites-vous ?
- b Comment saluez-vous le visiteur quand il entre ?
- c Comment l'invitez-vous à s'asseoir ?
- d À la fin de la conversation, vous le reconduisez à la porte. Ayant pris rendez-vous pour le lendemain, que lui dites-vous ?

Conseils d'apprentissage

Voici quelques astuces pour apprendre le vocabulaire. À vous de choisir celle qui vous convient le mieux.

- 1 Lisez les mots, expressions et dialogues à voix haute ou écoutez-les plusieurs fois.
- 2 Cachez la traduction française et essayez de vous souvenir du sens des mots chinois.
- 3 Cachez les mots chinois et essayez de les retrouver à partir du français.
- 4 Écrivez le vocabulaire plusieurs fois.
- 5 Étudiez les mots nouveaux du début à la fin, puis revoyez-les en commençant par la fin.
- 6 Groupez les mots pour les retenir plus facilement, par exemple en apprenant ensemble tous les verbes puis tous les noms de pays avec leurs langues respectives, etc.
- 7 Recopiez chaque mot ou expression avec ses tons sur une petite fiche cartonnée et écrivez sa traduction française au verso. Lisez le côté chinois de chaque fiche et essayez de retrouver le français, puis faites l'inverse. Reprenez les fiches sur lesquelles vous avez fait des erreurs.

100

dāngrán	bien sûr
Fǎyǔ	français (langue)
guì	cher, honorable
Nín guì xing?	Comment vous appelez-vous ? (littéralement votre honorable nom)
háizi	enfant(s)
Hànyǔ	chinois (langue orale)
huì	pouvoir, être capable de
jiào	appeler ; s'appeler
méi	non, ne... pas (avec le verbe avoir)
méi guānxi	ça ne fait rien, ce n'est pas grave
míngzi	prénom
nà/nèi	cela
nán	homme
Nǐ ne?	Et vous ?
nǐde	ton, ta, tes
nín	vous (forme polie)
nínde	votre, vos
péngyou	ami
piàoliang	beau
rènshi	reconnaître, connaître (quelqu'un)
shéi/shuí?	qui ?
shénme?	quoi, que, quel(le) ?
shì	être
shuō	parler, dire
tāde	son, sa, ses
wǒ	je, moi
wǒde	mon, ma, mes
xiǎojiě	mademoiselle
xìng	nom de famille
yě	aussi
yìdiǎn(r)	un peu
yǒu	avoir
zhè/zhèi	ceci
zhēn	vrai ; vraiment
Zhōngwén	chinois (langue écrite)

Nǐ/tā jiào shénme míngzì? Comment t'appelles-tu ?,
Comment s'appelle-t-il/elle ?

Wǒ/tā jiào...	Je m'appelle..., il/elle s'appelle...
Wǒ/nǐ/tā shì...	Je suis..., tu es..., il/elle est...
Wǒ/nǐ/tā bù shì...	Je ne suis pas..., tu n'es pas..., il/elle n'est pas...
Zhè/nà (bù) shì...	Ceci/cela (n')est (pas)...
Tā shì shéi?	Qui est-il/elle ?
Tā shì bù shì...?	Est-il/elle... (ou pas) ?

Les principaux noms de famille chinois

Zhāng

Wáng

Lǐ

Zhào

Liú

张

王

李

赵

刘

Chén

Lín

Wú

Guō

Zhèng

陈

林

吴

郭

郑

Conseils d'apprentissage

Reportez-vous au **guide de prononciation** page xv pour savoir comment prononcer les noms de famille ci-dessus. Répétez-les à voix haute plusieurs fois.

Dialogues

Dialogue 1

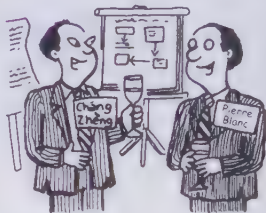
Lisez ou écoutez le dialogue pour apprendre à demander le nom de quelqu'un



Marie Nín guì xìng?
 Chén Wǒ xìng Chén. Nín ne?
 Marie Wǒ xìng Tessier. Zhè shì nín de háizi ma?
 Chén Bú shì. Wǒ méi yǒu háizi. Zhè shì Lǐ tàitai de háizi.
 Marie (À l'enfant.) Nǐ jiào shénme míngzi?
 L'enfant Wǒ jiào Pàn Pan.

Dialogue 2 : Lors d'une conférence

M. Blanc Zhèng xiānsheng, nǐ hǎo!
 Cháng Wǒ xìng Cháng, bú xìng
 Zhèng. Wǒ jiào Cháng Zhèng.
 M. Blanc Duìbuqǐ, Cháng xiānsheng.
 Cháng Méi guānxi. Blanc xiānsheng,
 nǐ yǒu mei yǒu Zhōngwén míngzi?
 M. Blanc Yǒu. Wǒ jiào Bái Pí'ǎi'ěr.
 Cháng Bái xiānsheng, nǐ huì bu huì shuō
 Fǎyǔ?
 M. Blanc Dāngrán huì. Cháng xiānsheng, nǐ yě huì shuō Fǎyǔ ma?
 Cháng Huì yìdiǎn(r).



Le ton de bù

Bù (*non, ne... pas*) est habituellement au quatrième ton, mais devient un deuxième ton lorsqu'il précède un autre quatrième ton. Ce changement de ton est indiqué dans cet ouvrage : on écrira **bú xìng** et non pas **bù xìng**. Le ton disparaît complètement dans certaines expressions comme **huì bu huì** (voir dialogue 2).

Dialogue 3

Lisez ou écoutez ce dialogue pour savoir comment se présenter et présenter quelqu'un en chinois.

Bái Nà shì shéi? Nǐ rènshi bu rènshi tā?
 Wú Rènshi. Tā shì Guō xiǎojie.
 Bǎi Tā zhēn piàoliang.

Bái s'avance vers la jeune femme.

Bái Nǐ hǎo! Wǒ jiào Bái Pí'ǎi'ěr. Nǐ ne?
 Guō Nǐ hǎo! Wǒ jiào Guō Yùjié.

Un homme s'approche d'elle et lui tend un verre

Guō	Zhè shì wǒde nán pengyou. Tā jiào Liú Wénguāng. Zhè shì Bái xiānsheng.
Liú	Bái xiānsheng, nǐ hǎo!
Bái	O, nǐ hǎo!

Grammaire

1 Le vouvoiement

En chinois, quand on ne connaît pas bien (ou pas du tout) quelqu'un ou qu'on veut témoigner du respect (généralement aux personnes âgées, aux professeurs, etc.), on utilise **nín** au lieu de **nǐ**. **Nín** est toutefois moins fréquemment utilisé qu'autrefois et ne s'emploie pas au pluriel. La forme plurielle est **nimen** aussi bien pour **nǐ** que pour **nín**.

2 Les possessifs

Nǐ signifie *tu*. En ajoutant la particule **de**, on transforme le pronom personnel *tu* en adjectif ou pronom possessif *ton/ta/tes* ou *le tien/la tienne/les tiens/les tiennes*. Le système est le même pour les autres pronoms. La particule **de** permet aussi de marquer la forme possessive à partir d'un nom propre.

nǐde háizi	ton enfant
wǒde xiānsheng	mon mari
zhè shì nǐde	c'est le tien/la tienne
tāde háizi	son enfant
Lǐ tàitai de háizi	l'enfant de Mme Li

Dans le cas de personnes proches, tels que **nǐ tàitai** (*votre femme*), **wǒ māma** (*ma mère*), il est possible d'omettre la particule **de**. Vous en trouverez un exemple dans le dialogue 1 page 3, lorsque Mme Martin demande à Xiǎo Wáng : « **Nǐ tàitai hǎo ma?** »

3 La négation de yǒu

Pour dire *ne pas avoir* en chinois, il faut placer la négation **méi** devant le verbe **yǒu** (*avoir*).

La forme négative de tous les autres verbes au présent ou au futur se construit toujours avec la particule **bù** que l'on place avant le verbe (voir page 7)

Wǒ méi yǒu háizi.	Je n'ai pas d'enfant.
Tā méi yǒu Zhōngwén míngzì.	Il/Elle n'a pas de nom chinois.

4 Une autre manière de poser des questions

On peut poser une question en juxtaposant les formes positive et négative d'un verbe (dans cet ordre précis).

Nǐ yǒu méi yǒu háizi?	Avez-vous un enfant ? (littéralement tu avoir ne pas avoir d'enfant)
Nǐ shì bu shì lǎoshī?	Êtes-vous professeur ?

Cette forme interrogative est souvent utilisée à la place de l'interrogation avec **ma** présentée page 7. La forme négative du verbe n'est généralement pas accentuée dans ce cas de figure, sauf lorsque la question est posée lentement ou avec insistance.

5 Répondre par oui ou non

Les mots *oui* et *non* n'existent pas en tant que tels en chinois. Quand on vous pose une question, vous devez répondre en reprenant la forme positive du verbe de la question pour dire *oui*, ou alors en reprenant sa forme négative pour dire *non*.

Nǐ yǒu méi yǒu háizi?	Avez-vous un enfant ?
Yǒu.	Oui.
Méi yǒu.	Non.

Nǐ rènshi tā ma?	Le/La connaissez-vous ?
Rènshi.	Oui.
Bú rènshi.	Non.

6 Le verbe être

Shì, le verbe *être*, est beaucoup moins utilisé en chinois qu'en français. Cela est dû au fait qu'en chinois, les adjectifs peuvent aussi être employés comme verbes, comme vous l'avez vu dans le chapitre 1, page 6. **Hǎo**, par exemple, signifie à la fois *être bien* et *bien*, ce qui rend inutile l'utilisation du verbe *être* dans ce cas.

Zhè shì nǐde háizi ma?	Est-ce votre enfant ?
Bú shì. Zhè shì Lǐ tàitai de háizi.	Non, c'est celui de Mme Li.
Tā shì nǐde nǚ péngyou ma?	Est-ce votre petite amie ?
Bú shì. Tā shì wǒ tàitai.	Non, c'est ma femme.

7 Les mots interrogatifs qui et quoi

En chinois, les mots interrogatifs tels que **shéi** (*qui*) et **shénme** (*quoi, que, quel*) se placent dans la phrase au même endroit que le mot ou les mots qui les remplacent dans la réponse :

Nǐ jiào shénme míngzì?	Comment t'appelles-tu ? (littéralement tu t'appelles quel nom)
Wǒ jiào Pàn Pan .	Je m'appelle Pan Pan.
Nà shì shéi ?	Qui est-ce (cette jeune femme) ? (littéralement (cette jeune femme) c'est qui)
Tā shì wǒ (de) péngyou .	C'est mon amie.

L'ordre des mots est donc différent du français, où le mot interrogatif est placé au début de la phrase.

8 Abréger une question avec *ne*

Pour éviter de poser une question en entier ou de reprendre la même question que votre interlocuteur, vous pouvez ajouter la particule **ne** à la fin de la phrase pour abréger la question.

Nǐ jiào shénme míngzì?	Comment vous appelez-vous ?
Wǒ jiào Wu Zebí. Nǐ ne ?	Je m'appelle/Mon nom est Wu Zebí. Et vous ?
Wǒ jiào Bái Pí'ǎi'ěr. Tā ne ?	Je m'appelle Pierre Blanc. Et lui/elle ?

❶ Comme indiqué dans le chapitre 1, en chinois, le nom de famille se trouve avant le titre. Cela veut dire que le prénom se place **après** le nom.

Cháng (nom de famille) **Zhèng** (prénom)

Bái (nom de famille) **Pí'ǎi'ěr** (prénom)

L'usage du prénom est généralement réservé aux membres de la famille et aux amis proches. Pour s'adresser aux collègues ou aux autres personnes de manière informelle, on utilise le nom de famille précédé de **lǎo** (vieux) ou **xiǎo** (jeune), en fonction de l'âge de son interlocuteur par rapport au sien.

Exercices

1 Complétez les phrases suivantes :

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| a Tā jiào ... míngzì? | Tā ... Fāng Yuán. |
| b Nǐ ... shuō Hànyǔ ma? | Huì. Wǒ huì ... yídiǎn(r). |
| c Tāde nán péngyou ... shéi? | Wǒ bù ... tā |

- 2 Observez les dessins et répondez aux questions suivantes en chinois :



Lǐ Jīnshēng

- a Tāmen shì shéi?
 ← b Tā jiào shénme?
 c Tā xìng Yīng ma? →
 ← d Tā yě xìng Yīng ma?
 e Nǐ rènshi tāmen ma? →



Yīng Zipéng

- 3 Un étudiant présente une femme qu'il connaît. À partir des enregistrements ou de leur transcription page 233, répondez en français aux questions ci-dessous.

- a Quel est son nom de famille ?
 b Quel est son prénom ?
 c Comment parle-t-elle le français ?
 d Quel est son métier ?
 e Vous connaît-elle ?
 f Comment est-elle ?
 g A-t-elle un petit ami ?

- 4 Qui est qui ? Donnez le nom et le métier de chacune des personnes ci-dessous et ci-contre. Essayez de vous entraîner à partir des deux modèles de phrase proposés en exemple.

Exemple : Tā jiào Yán Lóng. Tā shì xuésheng (étudiant).
 Zhè/nà shì Yán Lóng. Tā shì xuésheng.

a Zhào Huá	b Liú Guāng	c Guō Jié
		
jǐngchá	sījī	dàifū

d Lǐ Mínglǐ



lǎoshī

e Zhōu Jiābǎo



xuéshēng

f Wú Zébì



chúshī

- 5 A partir des illustrations de l'exercice 4, dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses. Cochez **duì** (exact) si la phrase est vraie et **bù duì** (inexact) si elle est fausse.

Exemple : Zhào Huá xǐng Huá. (bù duì)

	duì	bù duì
a Zhào Huá shì lǎoshī.	☐	☐
b Liú Guāng bú shì sījī	☐	☐
c Nà ge dàifu jiào Wú Zébì	☐	☐
d Zhōu Jiābǎo xǐng Jiābǎo	☐	☐
e Lǐ lǎoshī jiào Lǐ Míng.	☐	☐
f Wú Zébì shì chúshī	☐	☐

- 6 Vous connaissez deux façons de poser des questions. Utilisez les mots donnés pour poser des questions de ces deux manières différentes.

Exemple : Tā/huì shuō/Yīngyǔ (anglais)

Tā huì shuō Yīngyǔ ma?

Tā huì bù huì shuō Yīngyǔ?

- a Nǐ/huì shuō/Fáyǔ
 b Nǐmen/shì/lǎoshī
 c Xiǎo Zhèng/zài
 d Lǐ xiānsheng/jīntiān/lái
 e Wáng Fāng/yǒu/Fáyǔ míngzi
 f Lín lǎoshī/jiào/Lín Péng



Auto-évaluation

Que diriez-vous en chinois dans les situations suivantes ?

- a Vous demandez son nom à quelqu'un.
- b Vous dites « mon nom est X ».
- c Vous dites que vous n'avez pas de nom chinois.
- d Vous dites que vous ne la connaissez pas.
- e Vous répondez « ce n'est pas grave » à quelqu'un qui vous fait des excuses.
- f Vous dites que votre ami n'est pas professeur.

Lā Poussiez

拉

Tuī Tirez

推

03



de quel pays venez-vous ?

nǐ shì nǎ guó rén?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à dire d'où vous venez et quelle est votre nationalité
- à demander et donner une adresse
- les nombres de 0 à 10
- à demander et donner un numéro de téléphone
- à remplir un formulaire

Introduction

Du vocabulaire de base et quelques règles sur l'ordre des mots en chinois vous permettront de savoir dire votre pays d'origine, votre nationalité, votre lieu de résidence et votre numéro de téléphone. Comme vous le constaterez dans ce chapitre, les nombres chinois ne présentent pas de difficulté particulière.

À vous !

Vous êtes à une fête et vous ne connaissez presque personne.

- a Présentez-vous et demandez à quelqu'un comment il/elle s'appelle.
- b Demandez à l'un(e) des invités qui est marié(e) s'il/elle a des enfants.

-- Mots clés et expressions

Bāli	Paris
diànhuà	téléphone (littéralement <i>parole électrique</i>)
duì	oui, exact
Dōngchéng (Qū)	Quartier-Est (arrondissement)
duōshao?	combien, quel (numéro de téléphone) ?
fàndiàn	hôtel
fángjiān	chambre
fēijī	avion
Guǎngdōng	province du Guangdong
guó	pays
hào	numéro
hàomǎ	numéro (téléphone, fax et plaques d'immatriculation)
héping	paix
jǐ hào?	quel numéro ?
lù	route, rue
míngpiàn	carte de visite
nǎ?	quel, lequel ?
nǎr?	où ?
piào	ticket, billet
qū	quartier, arrondissement
rén	personne
Xīchéng (Qū)	Quartier-Ouest (arrondissement)
xǐhuan	aimer, apprécier
yìsi	signification, sens
zhù	habiter
zhù zài	habiter à/en/dans/chez

Conseils d'apprentissage

- 1 Essayez de prononcer les noms de pays pages 25–26. Répétez-les à voix haute plusieurs fois.
- 2 Chaque fois que la prononciation d'un mot ou d'une syllabe vous pose problème, reportez-vous au **guide de prononciation** page xv.
- 3 En chinois, on peut exprimer les noms étrangers, tels que ceux de pays et de villes, de trois façons différentes :
 - À partir de la consonance originale, comme dans **Yídàlì** (*Italie*).
 - À partir du sens, comme pour **Tàipíngyáng** (*océan Pacifique*, littéralement *Paix océan*).
 - À partir du son et du sens, tel que **Xīn** (*nouveau*) **Kālìduōníyà** (*Nouvelle-Calédonie*) **dǎo** (*île*).

Dialogues

Dialogue 1

Lors d'une conférence, M. Pierre Blanc (Bái Pī'ǎi'èr) rencontre une personne d'origine chinoise, Lin Jiànmù.

- | | |
|-----|---|
| Lín | Nín shì nǎ guó rén? |
| Bái | Wǒ shì Fàguó-rén. Zhè shì wǒ de míngpiàn. |
| Lín | Xièxie. Ō. Bái xiānsheng, nín zhù zài Bāli? |
| Bái | Duì. Nín shì Zhōngguó-rén ba? |
| Lín | Shì, wǒ shì Guǎngdōng-rén. |

Dialogue 2

Bái xiānsheng se rend dans une agence de voyages pour y retirer son billet d'avion.

- | | |
|-------------|------------------------------------|
| La vendeuse | Zhè shì nín de fēijī piào. |
| Bái | Xièxie. Wǒ zhù zài shénme fāndiàn? |
| La vendeuse | Nín zhù zài Héping Fāndiàn. |
| Bái | Héping shì shénme yìsi. |
| La vendeuse | Héping shì "paix" de yìsi. |
| Bái | Hěn hǎo. Wǒ xīhuan héping. |



Les nombres de 0 à 10

líng	0	sān	3	liù	6	jiǔ	9
yī	1	sì	4	qī	7	shí	10
èr	2	wǔ	5	bā	8		

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí

- Entraînez-vous à réciter les nombres de 1 à 5 : yī, èr, sān, sì, wǔ.
Puis de 6 à 10 : liù, qī, bā, jiǔ, shí.
Enfin, récitez-les tous de 1 à 10 : yī, èr, sān, sì, wǔ, liù, qī, bā, jiǔ, shí.
- Dites seulement les nombres impairs : yī, sān, wǔ, qī, jiǔ.
Puis les nombres pairs : èr, sì, liù, bā, shí.
- Maintenant, essayez ceci : yī, èr, sān - sān, er, yī - yī, èr, sān, sì, wǔ, liù, qī.



Dialogue 3

M. Blanc et M. Lín décident de développer leur association commerciale.

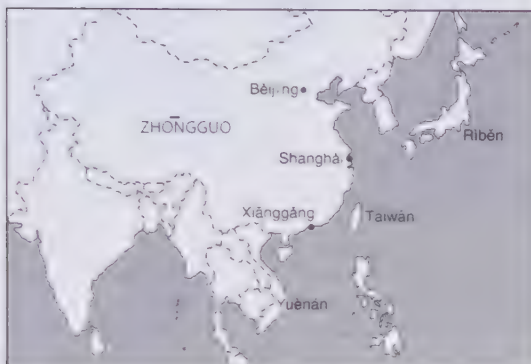
- Lín Nǐ zhù zài nǎr?
- Bái Wǒ zhù zài Héping Fàndiàn.
- Lín Jǐ hào fàngjiān?
- Bái Wǔ-líng-bā hào fángjiān. Nǐ zhù zài nǎr?
- Lín Wǒ zhù zài Píng'ān Lù qī hào.
- Bái Píng'ān Lù zài nǎr?
- Lín Píng'ān Lù zài Xīchéng Qū.
- Bái Héping Fàndiàn yě zài Xīchéng Qū shì bu shì?
- Lín Bú zài. Zài Dōngcheng Qū.
- Bái Nǐde diànhuà hàomǎ shì duōshao?
- Lín Liù-wǔ-wǔ-èr jiǔ-sān-èr-sì. Nǐde ne?
- Bái Wǒde shì liù-liù-qī-sān bā-bā-sān-líng.

Grammaire

1 D'où venez-vous ?

Pour donner votre nationalité, ajoutez **-rén** (personne) au nom de votre pays d'origine.

Zhōngguó	Chine
Zhōngguó-rén	Chinois
Fǎguó	France
Fǎguó-rén	Français



Pays	Nationalité	Pays/Nationalité
Bīlīshí	Bīlīshí-rén	Belgique/Belge
Déguó	Déguó-rén	Allemagne/Allemand
Fǎguó	Fǎguó-rén	France/Français
Měiguó	Měiguó-rén	États-Unis/Américain
Rìběn	Rìběn-rén	Japon/Japonais
Ruìshì	Ruìshì-rén	Suisse/Suisse
(Xiānggǎng)	(Xiānggǎng-rén)	(Hong Kong/de Hong Kong)
Xībānyá	Xībānyá-rén	Espagne/Espagnol
Yīngguó	Yīngguó-rén	Angleterre/Anglais
Yuènnán	Yuènnán-rén	Vietnam/Vietnamien
Zhōngguó	Zhōngguó-rén	Chine/Chinois



Faites de même pour dire de quelle ville ou province vous êtes originaire.

Wǒ shì Bāli-rén.	<i>Je suis parisien.</i>
Nǐ shì Luómǎ-rén ma?	<i>Êtes-vous de Rome ?</i>
Tā shì bu shì Běijīng-rén?	<i>Est-il/elle de Pékin ?</i>
Wǒmen shì Fújiàn-rén.	<i>Nous sommes de la province de Fujian.</i>
Tāmen shì Guǎngdōng-rén.	<i>Ils/Elles sont de la province du Guangdong.</i>

2 La marque d'assentiment **ba**

On ajoute **ba** après un verbe ou en fin de phrase pour faire une suggestion ou demander la confirmation d'une supposition.

Nǐ shì Zhōngguó-rén ba ?	<i>Vous êtes chinois j'imagine ?</i>
Hǎo ba ?	<i>C'est bon alors ?</i>

3 Le mot de liaison **de**

En chinois, pour traduire une expression telle que *le sens de la paix*, il faut inverser l'ordre des mots. Les deux mots **héping** (*paix*) et **yìsì** (*sens*) sont reliés par la particule **de**.

héping **de** yìsì *le sens de la paix*

Certains l'appellent le **de** « possessif » pour le distinguer de celui que vous rencontrerez au Chapitre 8.

Fāndiàn de yìsì shì hōtél.	<i>La signification de fandian est hôtel.</i>
Bái xiānsheng de diànhuà hàomǎ.	<i>Le numéro de téléphone de M. Blanc.</i>
Mǎ tàitai de háizi.	<i>L'enfant de Mme Ma.</i>

4 Les numéros de chambres

La chambre 508 se dit *508 chambre* en chinois (l'inverse du français) en ajoutant le mot *hào* (numero) après 508. Voici d'autres exemples :

10 (shí) hào	n° 10
5 (wǔ) hào fángjiān	chambre (n°) 5

Jusqu'à 100, les numéros de chambres se prononcent en un seul nombre. Vous étudierez les nombres de 10 à 100 dans le prochain chapitre.

Pour les nombres au-delà de 100, en revanche, on énumère les chiffres un par un :

374 (sān-qī-sì) hào fángjiān	chambre 374
896 (bā-jiǔ-liù) hào fángjiān	chambre 896

5 Shi bu shi?

L'expression chinoise *shi bu shi* placée à la fin d'une phrase correspond au français *N'est-ce pas ?* ou *Est-ce vrai ?*.

Héping Fān'ǎn yě zài Xīchéng	L'Hôtel de la Paix se trouve également
Qū shi bu shi?	dans le Quartier-Ouest, n'est-ce pas ?
Nǐ shì Fǎguó-rén shi bu shi?	Vous êtes français n'est-ce pas ?

6 Les numéros de téléphone

Les numéros de téléphone sont souvent composés de sept ou huit chiffres, habituellement énoncés un par un.

551 8274	wǔ-wú-yāo bā-èr-qī-sì
8228 9436	bā-èr-èr-bā jiǔ-sì-sān-liù

Afin d'éviter la confusion avec *qī* (sept), *yāo* remplace *yī* (un) lorsque les chiffres sont énoncés un à un dans les numéros de téléphone, de bus, de trains, etc., ou les longs numéros de chambres.

Conseils d'apprentissage

1. Imaginez des conversations en chinois à partir des dialogues proposés et des structures que vous avez apprises.
2. Parlez de quelqu'un que vous connaissez en chinois (dites son nom, sa nationalité, son lieu de résidence, son numéro de téléphone, s'il/elle a des enfants, si vous les appréciez, etc.) Faites la même chose pour d'autres personnes jusqu'à ce que vous n'ayez plus aucune hésitation.

- 3 N'ayez pas peur de faire des erreurs ! Le meilleur moyen de progresser est d'écouter et de parler le plus possible. Il est normal de ne pas comprendre tout ce qui vous est dit au début.

Les deux phrases suivantes vous seront très utiles ; répétez-les jusqu'à les savoir par cœur.

Qǐng nǐ shuō màn yidiǎn.	Pourriez-vous parler moins vite s'il vous plaît ? (littéralement inviter toi parler lentement un peu)
Qǐng nǐ zài shuō yí biàn.	Pourriez-vous répéter s'il vous plaît ? (littéralement inviter toi encore dire une fois)

L'adverbe **zài** (encore), employé dans **zàijiàn** (au revoir, littéralement encore voir), diffère du mot **zài** signifiant être à/dans. En chinois, tous les adverbes précèdent le verbe.

i Les Chinois sont assez directs dans leurs questions. Il n'est pas impoli de demander l'âge, le salaire, le prix de la maison ou le montant du loyer et le coût des vêtements de quelqu'un. On peut même vous demander très naturellement pourquoi vous êtes gros ou maigre ou bien pourquoi vous êtes célibataire ou divorcé. Cependant, cette attitude évolue, car les Chinois côtoient de plus en plus d'Occidentaux et se rendent compte que ces derniers sont gênés par de telles questions.

Exercices

- 1 Répondez aux questions suivantes. Si vous ne savez pas, dites **Wǒ bù zhīdao** (littéralement je ne pas savoir).

- a Nǐ shì Měiguó-rén ma?
- b Nǐ māma (maman) shì Fǎguó-rén ma?
- c Nǐ de lǎoshī shì Zhōngguó-rén ba?
- d Nǐ bàba (papa) bú shì Déguó-rén ba?
- e Dèng Xiǎopíng shì Zhōngguó-rén ma?
- f Mòlǐ'āi (Molière) shì bu shì Fǎguó-rén ma?

- 2 Trois personnes se présentent. À partir des enregistrements ou de leur transcription page 233, prenez des notes puis complétez le tableau ci-contre. Reprenez le texte en vous concentrant sur les mots que vous n'avez pas compris, puis vérifiez vos notes.

	Personne 1	Personne 2	Personne 3
Nom :			
Prenom :			
Nationalite :			
N° de telephone :			
Adresse :			
- ville :			
- rue :			
- numero :			

B En chinois, les adresses s'écrivent dans l'ordre inverse de celui du français. En français, on commence par le numéro et la rue, suivis de la ville. En chinois, on débute par la ville, puis la rue et enfin le numéro, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

- C
- En prenant modèle sur l'exercice 2, présentez-vous en complétant le tableau ci-dessous.
 - Faites de même pour un(e) ami(e).
 - Recommencez avec quelqu'un d'autre. Posez-lui des questions et remplissez le tableau.

	Vous	Ami A	Ami B
Nom :			
Prenom :			
Nationalite :			
N° de telephone :			
Adresse :			
- ville :			
- rue :			
- numero :			

4 Comment diriez-vous ou écririez-vous ces adresses en chinois ?

a *Mingli Li*
(professeur)
2, Chaoyang Lu
PÉKIN

b *M. Hua Zhao*
Chambre 384,
Dongfang Hotel,
9 Longhai Lu,
Suzhou

c *Mme Jiabao Zhao*
5, Heping Lu,
Xicheng Qu
Nanjing

5 Reliez les mots de la colonne de gauche avec ceux de la colonne de droite afin de reconstituer les groupes de mots vus dans ce chapitre. Un exemple est donné.

a	fēijī	i	Fàndiàn
b	Bǎi	ii	jiàn
c	Héping	iii	piào
d	èr-líng-wǔ	iv	Qū
e	míngtiān	v	fángjiān
f	Dōngchéng	vi	hàomǎ
g	diànhuà	vii	rén

Auto-évaluation

- Vous rencontrez un inconnu. Demandez à votre ami qui il est.
- Demandez à une personne où elle vit.
- Dites à quelqu'un que vous ne vivez pas à Paris
- Demandez à quelqu'un son numéro de téléphone.
- Demandez la signification de **diànhuà**.
- Dites à l'hôtesse de l'air chinoise que c'est votre billet d'avion.

Reportez-vous au **corrigé des exercices** pour savoir si vous êtes prêt à passer au chapitre 4. Avant de le commencer, révisez les chapitres 1, 2 et 3. Des révisions régulières vous permettront de consolider vos acquis et de prendre de l'assurance.

04



avez-vous des frères et sœurs ?

nǐ yǒu xiōngdì
jiěmèi ma?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à parler de vous et de votre famille
- à poser des questions à quelqu'un sur sa famille
- à demander à quelqu'un s'il est marié et s'il a des enfants
- à dire votre âge et à demander celui de quelqu'un
- à compter jusqu'à 100

Introduction

Dans ce chapitre, vous constaterez qu'en chinois parler de soi et de sa famille ne présente pas de difficulté particulière si vous vous rappelez comment on dit *j'ai* ou *je n'ai pas* (**wǒ yǒu**, **wǒ méi yǒu**) et que vous employez le vocabulaire proposé.

Vous apprendrez à compter jusqu'à 100. Vous connaissez déjà les nombres de 1 à 10, vous n'aurez donc aucun mal à dire les nombres de 11 à 100, qui se construisent de façon logique.

$$11 \text{ (shíyī)} = 10 \text{ (shí)} + 1 \text{ (yī)}$$

$$12 \text{ (shí'èr)} = 10 \text{ (shí)} + 2 \text{ (èr)}, \text{ etc.}$$

$$20 \text{ (èrshí)} = 2 \text{ (èr)} \times 10 \text{ (shí)}$$

$$30 \text{ (sānshí)} = 3 \text{ (sān)} \times 10 \text{ (shí)}, \text{ etc.}$$

$$99 \text{ (jiǔshíjiǔ)} = 9 \text{ (jiǔ)} \times 10 \text{ (shí)} + 9 \text{ (jiǔ)}$$

Pour dire *cent*, il faut utiliser le mot **bǎi** devant lequel on ajoute le chiffre 1 (**yī**) :
100 = **yībǎi** (littéralement *un cent*)

À vous !

On vient de vous présenter à une associée chinoise venue passer une semaine à Paris.

- Demandez-lui dans quel hôtel elle réside, et quel est le numéro de sa chambre.
- Que dites-vous en lui tendant votre carte de visite ?

Mots clés et expressions

Bú kèqi. 不好意思	Je vous en prie. (littéralement <i>ne pas poli</i>)
dà	grand
...duō dà?	Quel âge... ?
...duō dà niánjī?	Quel âge... ? (respectueux) (littéralement <i>combien grand âge</i>)
gè	classificateur/spécificatif
hé	et 和
jié hūn	se marier 结婚
...jié hūn le ma?	...marié(e) ?
...jǐ suì?	Quel âge... ? (pour un enfant)
jīnnián	cette année

le	particule grammaticale
liǎng	deux (de quantité)
...suì	... ans (âge)
xiàng	ressembler à, avoir l'air
bù xiàng	ne pas ressembler à, ne pas avoir l'air
xiǎo	petit
yí ge...yí ge	l'un..., l'autre
zhēnde	vraiment

-- Les membres de la famille

bàba	papa
māma	maman
érzi	fil
nǚ'ér	fille
gēge	frère aîné
jiějie	sœur aînée
didi	frère cadet
mèimei	sœur cadette
xiōngdi	frères
jiěmei	sœurs
dà didi	le plus âgé des frères cadets
xiǎo didi	le benjamin

-- Les nombres de 11 à 100

shíyī	11	shíliù	16	sānshí	30	bāshí	80
shí'èr	12	shíqī	17	sìshí	40	jiǔshí	90
shísān	13	shíbā	18	wúshí	50	yībǎi	100
shísi	14	shíjiǔ	19	liùshí	60		
shíwǔ	15	èrshí	20	qīshí	70		

Dialogues

Dialogue 1

Dīng Fèng réalise une enquête pour le planning familial, et Liú Fúguì (de la minorité ethnique Miao) a accepté de répondre à quelques questions.

- | | |
|------|--|
| Dīng | Nín jiào shénme míngzi? |
| Liú | Wǒ jiào Liú Fúguì. |
| Dīng | Liú xiānsheng jié hūn le ma? |
| Liú | Jié hūn le. |
| Dīng | Yǒu mei yǒu háizi? |
| Liú | Yǒu liǎng ge, yí ge érzi, yí ge nǚ'ér. |
| Dīng | Tāmen jǐ suì? |
| Liú | Érzi liǎng suì, nǚ'ér wǔ suì |

Conseils d'apprentissage

Entraînez-vous à dire les nombres de 11 à 15 : **shíyī, shí'èr, shísān, shísì, shíwǔ**.

Continuez avec les nombres de 16 à 20 : **shíliù, shíqī, shíbā, shíjiǔ, èrshí**.

Énumérez ensuite tous les nombres à la suite de 11 à 20.

Faites le même exercice avec les nombres de 21 à 25, puis de 26 à 30, etc.

Les tons sur yī

Yī (*un*) est au premier ton lorsqu'il fait partie d'un nombre, comme dans **shíyī** (*onze*), **èrshíyī** (*vingt-et-un*). Quand **yī** se trouve avant un classificateur (mot qui permet d'indiquer une quantité), il devient habituellement un quatrième ton, comme dans **yì tiān** (*un jour*), **yì běn shū** (*un livre*). Toutefois, devant un autre quatrième ton, il est au deuxième ton, comme dans **yí suì** (*un an*). Dans **yí ge hái zi**, **gè** ne porte pas de ton, mais, étant à l'origine au quatrième ton, il impose l'utilisation du deuxième ton pour **yì**.

Suì (*année d'âge*), **tiān** (*jour*), et **nián** (*année*) fonctionnent à la fois comme des noms et des classificateurs (reportez-vous à la page 36 pour des explications plus complètes sur les classificateurs). Notez que dans **yībǎi** *cent*, **yì** est aussi au quatrième ton.

Dialogue 2

Dīng Fèng pose d'autres questions à Liú Fúguì. Lisez ou écoutez le dialogue pour savoir si Liú Fúguì a des frères et sœurs et l'âge qu'ils ont.

- | | |
|------|--|
| Dīng | Nín yǒu xiōngdì jiěmèi ma? |
| Liú | Yǒu liǎng ge dìdì, yí ge mèimei. Méi yǒu gēge hé jiějie. |
| Dīng | Nín dìdì, mèimei duō dà? |

Liú Dà dìdì èrshíliù, xiǎo dìdì èrshí.
 Dīng Mèimei ne?
 Liú Mèimei èrshíbā.
 Dīng Hěn hào, xièxie nín.
 Liú Bù kèqì.
 Dīng Zài jian.
 Liú Zài jian.

Dialogue 3

Wú et Lù regardent une photo de la famille de Lù.



Wú Nǐ bàba, māma duō dà niánji?
 Lù Bàba wūshísān, māma sìshíjiǔ.
 Wú Bù xiàng, bù xiàng. Zhè shì nǐ de mèimei ba. Tā zhēn piàoliàng.
 Lù Tā jīnnián èrshí'èr.
 Wú Zhēnde? Tā jié hūn le ma?
 Lù Méi yǒu. Kěshì yǒu nán péngyou le.
 Wú .O.

Grammaire

1 Les phrases qui se terminent par le

La particule **le** ajoutée à la fin d'une phrase sert à indiquer que quelque chose s'est passé ou a déjà eu lieu.

Wǒ jié hūn le .	Je suis marié.
Wǒ qīng tā le .	Je l'ai invité.
Wǒ wèn tā le .	Je lui ai demandé.

Pour poser une question, il suffit d'ajouter **ma** ou **méi you** à la fin de la phrase terminée par **le**. **Yǒu** n'est alors pas accentué.

Nǐ jié hūn le ma ?	Es-tu marié ?
Nǐ jié hūn le méi you ?	Es-tu marié ?

Pour dire que quelque chose n'a pas eu lieu, on utilise **méi yǒu** (*ne pas avoir*) suivi du verbe. **Yǒu** n'est pas indispensable.

Wǒ méi yǒu jié hūn.	<i>Je ne suis pas marié.</i>
Wǒ méi qǐng tā.	<i>Je ne l'ai pas invité.</i>
Wǒ méi wèn tā.	<i>Je ne lui ai pas demandé.</i>

2 L'expression de la quantité

En chinois, il est indispensable de mettre un classificateur (ou spécificatif) entre un chiffre et le nom qui suit. En français, on dit simplement : deux enfants, trois filles, quatre livres, etc. Mais en chinois, un classificateur doit être intercalé entre le chiffre et la personne ou l'objet : deux + classificateur + enfants, trois + classificateur + filles, quatre + classificateur + livres, etc.

liǎng ge háizi	<i>deux enfants</i>
sān ge nǚ'ér	<i>trois filles</i>
sì běn shū	<i>quatre livres</i>

Il existe différents classificateurs qui correspondent aux différentes catégories d'objets. Par exemple, **běn** est utilisé pour les livres et les magazines, tandis que **zhāng** s'emploie pour les objets plats et rectangulaires ou carrés, tels que les tables, les lits, les cartes et les plans, etc. Cependant, le classificateur n'exprime pas une véritable mesure de longueur ou de poids par exemple.

wǔ běn zázhì	<i>cinq magazines</i>
liù zhāng zhuōzi	<i>six tables</i>
qī zhāng chuáng	<i>sept lits</i>

Gè est de loin le classificateur le plus courant. Il est employé avec de nombreux noms qui ne possèdent pas de classificateur propre. En cas de doute, on utilise toujours **gè**. Le nom qui accompagne un chiffre et un classificateur est souvent omis quand le contexte permet de savoir clairement de quoi il s'agit.

Nǐ yǒu méi yǒu háizi?	<i>As-tu des enfants ?</i>
Yǒu liǎng ge (háizi), yì ge érzi,	<i>Deux, un garçon et une fille.</i>
yí ge nǚ'ér.	

3 Deux : liǎng ou èr ?

Pour exprimer une quantité avec le chiffre *deux*, et donc avec les classificateurs, on utilise **liǎng** à la place de **èr**. Ainsi, *deux enfants* se dit **liǎng ge háizi** et non pas **èr ge háizi**.

4 Demander l'âge

Pour demander son âge à un jeune enfant, on utilise *jī* (combien) quand on s'attend à un chiffre peu élevé (généralement moins de dix), suivi du mot *an* (d'âge) *sui*.

Haizi *jī sui*? Quel âge a l'enfant/ont les enfants ?
Tā wǔ *sui*. Il/Elle a cinq ans.

Vous remarquerez qu'aucun verbe n'est nécessaire dans ce genre de phrase. Pour demander son âge à un adolescent ou à un jeune adulte, on emploie *duō* (combien) combine avec *dà* (vieux grand). Là encore, aucun verbe n'est nécessaire.

Nǐ *duō dà*? Quel âge avez-vous ?
 (pour un adolescent/jeune adulte)
Wǒ èrshí *sui*. J'ai vingt ans.

Pour demander l'âge d'un adulte, on utilise la formule *duō dà niánjì* (littéralement combien grand âge).

Nǐ bāba māmā *duō dà niánjì*? Quel âge ont ton papa et ta maman ?
Baba wūshísān māmā s'ishíjiǔ Mon papa a 53 ans, ma maman 49 ans.

Dans la phrase chinoise, *bāba* (papa) se place avant *māmā* (maman), et *fùqin* (père) avant *mǔqin* (mère).

5 La semi-virgule

En chinois, quand la phrase comporte une liste de deux éléments ou plus, on les sépare par la semi-virgule (ou dem-pause) , et non pas par une virgule, qui sert à indiquer les pauses plus longues :

Wǒ yǒu *liáng ge* dìdì *yí ge* mèimei J'ai deux frères cadets et une sœur cadette.
Nǐ bāba māmā *duō dà niánjì*? Quel âge ont ton père et ta mère ?

6 L'apostrophe

Afin d'éviter que l'on prononce *nǚ'ér* d'un seul bloc et pour marquer une pause entre *nǚ* et *ér*, une apostrophe (') est insérée entre les deux syllabes. On fait la même chose pour les mots suivants :

nǚ'ér
shí'ér (pas shièr)
èrshí'ér (pas èrshièr)

7 Frères et sœurs

Le terme désignant l'ensemble des *sœurs* (sans précision d'âge) est **jiěmèi**, qui est une combinaison de **jiějie** (*sœur aînée*) et de **mèimei** (*sœur cadette*). De la même façon, on utilise le mot générique **xiōngdì** pour désigner les *frères*.

Wǒ méi yǒu xiōngdì jiěmèi. Je n'ai ni frères ni sœurs.

8 Formules de politesse

Dans le chapitre 1, quand Mme Martin a remercié Xiǎo Wáng, celui-ci a répondu :

Bú yòng xiè Je vous en prie, il n'y a pas de quoi.
(littéralement pas besoin utiliser merci)

Il aurait aussi pu dire **bú xiè** ou **bú kèqi** (*de rien, je vous en prie, littéralement ne pas poli*).

En général, les Chinois disent moins souvent *merci* que les Occidentaux et se sentent d'autant plus obligés de répondre à quelqu'un qui les remercie.

Conseils d'apprentissage

Pour progresser, il est important de parler chinois le plus souvent possible.

- 1 Essayez de trouver d'autres personnes qui apprennent le chinois pour vous entraîner en groupe. Renseignez-vous sur les cours offerts près de chez vous (dans une association ou par le biais de votre employeur par exemple).
- 2 Vous pouvez aussi passer une annonce d'échange linguistique, en précisant que vous apprenez le chinois moderne – ou mandarin – pour qu'il n'y ait pas de confusion avec le cantonais (parlé par les Chinois originaires de Canton et de Hong Kong notamment).

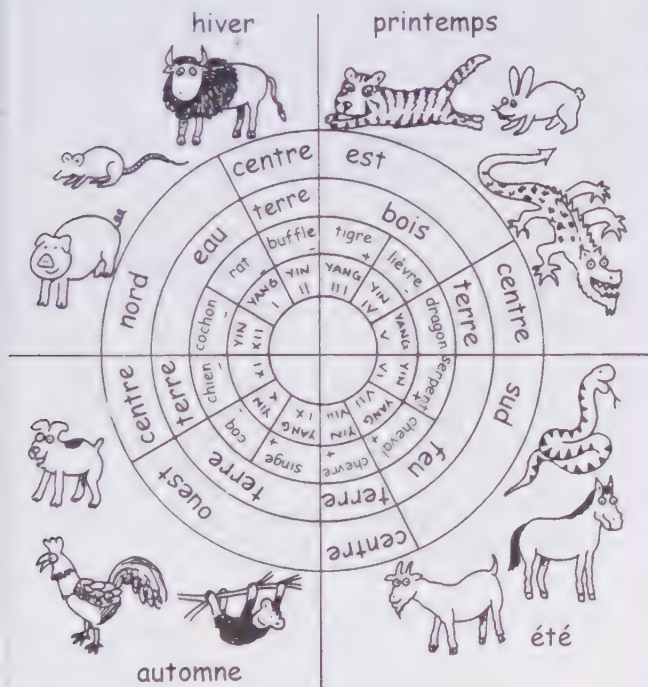
① Les signes du zodiaque chinois

Le zodiaque chinois est basé sur un cycle de 12 ans et non pas sur les mois de l'année comme en Occident. Pour savoir à quel animal du zodiaque chinois correspond votre année de naissance, consultez la grille ci-dessous et ci-contre.

Rat (<i>shǔ</i>)	1996	1984	1972	1960	1948	1936
Boeuf (<i>niú</i>)	1997	1985	1973	1961	1949	1937
Tigre (<i>hǔ</i>)	1998	1986	1974	1962	1950	1938
Lièvre (<i>tù</i>)	1999	1987	1975	1963	1951	1939
Dragon (<i>lóng</i>)	2000	1988	1976	1964	1952	1940
Serpent (<i>shé</i>)	2001	1989	1977	1965	1953	1941

Cheval (mǎ)	2002	1990	1978	1966	1954	1942
Mouton (yáng)	2003	1991	1979	1967	1955	1943
Singe (hóu)	2004	1992	1980	1968	1956	1944
Coq (jī)	2005	1993	1981	1969	1957	1945
Chien (gǒu)	2006	1994	1982	1970	1958	1946
Cochon (zhū)	2007	1995	1983	1971	1959	1947

Avez-vous pu trouver votre animal ? Si vous êtes né en 1976, par exemple, vous êtes probablement dragon, alors que si vous êtes né en 1971, vous devez être cochon. Toutefois pour être certain de ne pas vous tromper, vous devrez vous reporter au calendrier lunaire (voir page 215-216). Chaque année possède les caractéristiques de l'animal qui lui est associé. Procurez-vous un livre d'astrologie chinoise pour en savoir davantage sur votre signe.



Exercices

1 Choisissez le bon chiffre.

a Quel est le plus petit ?

wǔshíbā

èrshíjiǔ

sìshíliù

b Quel est l'intrus ?

qīshíyī

bāshíbā

jiǔshíjiǔ

c Quel est le plus grand ?

sānshí'èr

èrshísān

sānshíyī

2 Complétez les calculs ci-dessous et énoncez l'opération et son résultat à voix haute.

+ jiā plus

x chéng multiplié par

- jiǎn moins

: chú divisé par

a $7 \times 3 = \dots$

c $10 + \dots = 76$

b $\dots - 40 = 30$

d $98 : 2 = \dots$

Complétez les phrases suivantes :

e Shíwǔ chéng èr shì ...

f ... jiǎn wǔshí shì shí.

g Èrshí jiā ... shì sānshíwǔ.

h Jiǔshíjiǔ chú sān shì...

3 À partir des enregistrements ou de leur transcription page 233, dites ou écrivez le nom et l'âge des enfants de Mme Dīng.

4 Supposons que vous soyez enfant unique, célibataire et sans enfants. Votre père est médecin (**yīsheng**) et votre mère professeur. Répondez en chinois aux questions suivantes :

- a Nǐ yǒu gēge ma?
- b Nǐ jié hūn le ma?
- c Nǐ bāba shì lǎoshī ma?
- d Nǐ yǒu jǐ ge hái zi?
- e Nǐ dìdì jiào shénme?

5 Reliez les questions dans la colonne de gauche aux réponses appropriées dans la colonne de droite.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------|
| a Nǐ jié hūn le ma? | i Wáng Yīfū |
| b Tā jǐ suì? | ii Tā méi yǒu nǚ'ér. |
| c Wáng lǎoshī jiào shénme míngzì? | iii Tā wú suì. |
| d Nǐmen yǒu hái zi ma? | iv Wǒ jié hūn le. |
| e Lǐ tàitai yǒu nǚ'ér ma? | v Wǒmen méi hái zi. |

6 À partir des enregistrements ou de leur transcription page 233, étudiez la manière dont Hēnglǐ (Henn) se présente et parle de son frère et de sa sœur. Imaginez que vous êtes la sœur d'Henn et parlez en chinois de vous et de vos frères.

Auto-évaluation

Vous rencontrez une petite fille dans la rue. Dites-lui les phrases suivantes en chinois :

- a Bonjour !
- b Comment t'appelles-tu ?
- c Quel âge as-tu ?
- d As-tu des frères et sœurs ?
- e Merci.
- f Au revoir.



quelle heure est-il ?

jǐ diǎn le?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- les jours de la semaine
- les mois de l'année
- à dire et demander l'heure
- des expressions relatives au temps
- à donner la date
- à gérer votre emploi du temps

Introduction

En Chine, et partout où l'on parle chinois, vous devrez être capable de comprendre les horaires d'ouverture des magasins et des banques. À la fin de ce chapitre, vous devrez pouvoir reconnaître les caractères chinois signifiant *heures d'ouverture* **Yīngyè shíjiān** 营业时间, les nombres de 1 à 12 (ainsi que le caractère pour le mot *heure*) et les jours de la semaine.

À vous !

- 1 Au cours d'une réception, un ami vous présente à une personne chinoise. Il s'appelle Chen et ne parle pas un mot de français. Imaginez au moins dix questions que vous pourriez lui poser en chinois. Reportez-vous aux chapitres 1 à 4 si vous avez besoin de revoir le vocabulaire.
- 2 Revisez tous les nombres, puis énoncez ceux qui suivent à voix haute : 64 - 29 - 57 - 38 - 12 - 95 - 40 - 2 - 73 - 10. Vérifiez vos réponses à la page 33.

Mots clés et expressions

bàn	moitié, demi
bāng	aider
chà	manquer ; moins
Chūnjié	fête du Printemps (Nouvel An chinois)
dào	à, jusqu'à
dì	marqueur des nombres ordinaux
dōu	tous
guān (mén)	fermer (la porte)
hái	encore
hái yǒu	il y a encore ; en plus
huì	réunion
huóchē	train
jǐ?	combien ? (réponse inférieure à dix)
jiù shì	tout juste, précisément
kāi huì	assister à une réunion
kāi (mén)	ouvrir (la porte)
kāishǐ	commencer
kàn(yì)kàn	jeter un coup d'œil
kēxī	c'est dommage
míngnián	année prochaine
qù	aller

shàng	sur
shēngri	anniversaire
yǐjīng	déjà
yīwéi	penser, supposer
zhàntái	quai
zhīdao	savoir
zhù (nǐ)	(te) souhaiter
Zhù nǐ yílù shùnfēng!	Bon voyage !

Expressions relatives à l'heure

diǎn	heure
fēn(zhōng)	minute
jǐ diǎn...?	(à) quelle heure... ?
(Xiànzài) jǐ diǎn le?	Quelle heure est-il (maintenant) ?
Jǐ yuè jǐ hào?	Quelle est la date d'aujourd'hui ? (littéralement quel mois quel numéro)
shàngwǔ	matin
shíjiān	temps (durée)
wǎnshang	soir
xiànzài	maintenant
xiàwǔ	après-midi
xīngqī	semaine
Xīngqī jǐ?	Quel jour sommes-nous ?
yí kè	quart (d'heure)
yuè	mois
zǎoshang	matin
zhōngwǔ	midi
zhōumò	week-end

一月 yīyuè janvier	二月 èryuè février	三月 sānyuè mars	四月 sìyuè avril
五月 wǔyuè mai	六月 liùyuè juin	七月 qīyuè juillet	八月 bāyuè août
九月 jiǔyuè septembre	十月 shíyuè octobre	十一月 shíyīyuè novembre	十二月 shí'èryuè décembre



Liàng diǎn
bàn



Sān diǎn
yí kè



Chà wǔ fēn
sì diǎn



Chà yí kè
liù diǎn
Wǔ diǎn sān kè

Conseils d'apprentissage

1 Les mois de l'année en chinois sont assez simples à apprendre. Vous connaissez déjà les nombres jusqu'à 12. Il ne reste plus qu'à leur ajouter le caractère correspondant à mois : **yuè** 月. *Janvier* se dit donc **yīyuè**, *février* **èryuè**, etc. Attention à ne pas confondre **yí ge yuè** un mois et **yīyuè** janvier, ainsi que **liǎng ge yuè** deux mois et **èryuè** février, etc.

yīyuè	janvier
èryuè	février
sānyuè	mars
sìyuè	avril
wǔyuè	mai
liùyuè	juin

qīyuè	juillet
bāyuè	août
jiǔyuè	septembre
shíyuè	octobre
shíyīyuè	novembre
shíèryuè	décembre

2 Les jours de la semaine sont également faciles à retenir. Ils commencent tous par **xīngqī** 星期 (semaine littéralement *étape période*) que l'on fait suivre des chiffres de 1 à 6 pour les jours du lundi au samedi. Pour le dimanche, on ajoute le mot **rì** 日 (soleil) ou **tiān** 天 (jour) à **xīngqī**.

xīngqīyī	lundi
xīngqī'èr	mardi
xīngqīsān	mercredi
xīngqīsì	jeudi

xīngqīwǔ	vendredi
xīngqīliù	samedi
xīngqītiān	dimanche
xīngqīrì	dimanche

3 Répétez les jours de la semaine et les mois de l'année plusieurs fois à voix haute jusqu'à ce que vous les sachiez par cœur.

Dialogues



Dialogue 1

Un client se renseigne au téléphone sur les heures d'ouverture d'un magasin.

营 业 时 间

星期一至星期五 8:30 – 19:30

星期六、星期日 9:00 – 18:30

Yíngyè shíjiān

Heures d'ouverture

- Le client** Qǐng wèn, nǐmen jǐ diǎn kāi mén?
La vendeuse Shàngwǔ bā diǎn dào xiàwǔ wǔ diǎn bàn.
Le client Zhōngwǔ guān mén ma?
La vendeuse Bù guān.
Le client Zhōumò kāi bu kāi?
La vendeuse Xīngqīliù kāi, xīngqītiān bù kāi.

早上 上午 中午 下午 晚上



<-----8 heures-----12 heures-----18 heures----->
 zǎoshang shàngwǔ zhōngwǔ xiàwǔ wǎnshang



Dialogue 2

Deux collègues, Xiǎo Xú et Lǎo Wàn, sont au bureau. Xiǎo Xú se souvient tout à coup de quelque chose.

- Xiǎo Xú** Xiànzài jǐ diǎn le?
Lǎo Wàn Liǎng diǎn yí kè le.
Xiǎo Xú O, huì yǐjīng kāishǐ le.

Lǎo Wàn Shénme hui? Nǐ bú shì míngtiān kāi huì ma?
 Xiǎo Xú Jīntiān xīngqī jǐ?
 Lǎo Wàn Xīngqīsān.
 Xiǎo Xú O, wǒ hái yīwéi shì xīngqīsì ne.

i Partout où l'on parle chinois ailleurs qu'en Chine, vous entendrez peut-être le mot **lìbài** 礼拜 à la place de **xīngqī**. Lundi devient **lìbàiyī** au lieu de **xīngqīyī**, mardi **lìbàier** et ainsi de suite. Le mot **lìbài** a une connotation chrétienne dans la mesure où *aller à l'église* se dit **zuò (faire) lìbài**.

Dialogue 3

Départ
MARSEILLE
quai n° 6
15 h 15
16 h 20

À la gare, Jeanne remarque un voyageur chinois qui consulte le tableau des départs et des arrivées d'un air perplexe. Elle décide de l'aider.

Jeanne Nǐ qù nǎr?

Le voyageur Wǒ qù Mǎsài.

Jeanne Jī diǎn de huǒchē?

Le voyageur Wǒ bù zhīdao. Piào shàng méi yǒu shíjiān.

Jeanne Wǒ bāng nǐ kànkàn.

Elle consulte le panneau d'affichage.

Jeanne Ah, sān diǎn yí kè, zài dì-liù zhàntái.

Le voyageur Xiānzài sān diǎn chà wǔ fēn, hái yǒu èrshí fēnzhōng.

Jeanne Zhù nǐ yīlù shùnfēng.

Le voyageur Xièxie nǐ. Zàijiàn.

Dialogue 4

Anne veut savoir si son anniversaire coïncide avec le Nouvel An chinois. Lisez le dialogue et essayez de trouver la réponse.

Anne Míngnián Chūnjié shì jǐ yuè jǐ hào ?

Son ami Èryuè shí'èr hào.

Anne Zhēn kēxī. Wǒde shēngrì shì èryuè shíyī hào.

Son ami Méi guānxì. Fǎguó shíyī hào de wǎnshàng jiù shì Zhōngguó shí'èr hào de zǎoshàng.

Grammaire

1 Dire l'heure

Xiànzài jǐ diǎn (zhōng) le? *Quelle heure est-il ?*
(littéralement *maintenant combien points*
heure)

Pour répondre à cette question, on utilise en chinois l'horloge de 12 heures. **Zhōng** est habituellement omis, excepté pour demander l'heure ou pour indiquer l'heure pile. **Xiànzài** est également facultatif.



(Xiànzài) shíyī diǎn (zhōng) le. **11.00**

(Xiànzài) shíyī diǎn (líng) wǔ fēn le. **Líng (zéro)**
est facultatif. **11.05**

Shíyī diǎn shí fēn. **11.10**

Shíyī diǎn shíwǔ fēn *ou* shíyī diǎn yí kè (*un quart*).
11.15

Shíyī diǎn èrshí fēn. **11.20**

Shíyī diǎn èrshíwǔ fēn. **11.25**

Shíyī diǎn sānshí *ou* shíyī diǎn bàn (*demie*). **11.30**



Yī diǎn sānshíwǔ *ou* chà (*moins*) èrshíwǔ (fēn) liǎng diǎn.
1.35

Yī diǎn sìshí *ou* chà èrshí (fēn) liǎng diǎn. **1.40**

Yī diǎn sìshíwǔ fēn *ou* yī diǎn sān kè (*trois quarts*) *ou*
chà yí kè liǎng diǎn *ou* liǎng diǎn chà yí kè. **1.45**

Yī diǎn wǔshí fēn *ou* chà shí fēn liǎng diǎn. **1.50**

Yī diǎn wǔshíwǔ fēn *ou* chà wǔ fēn liǎng diǎn. **1.55**

Les annonces officielles de l'heure (horaires de train, etc.) sont toutefois données selon l'horloge de 24 heures.

2 Les dates

En chinois, on va souvent du général vers le particulier, c'est ainsi que les différents éléments d'une date sont indiqués dans l'ordre inverse du français. On commence par l'année, puis le mois, le jour, le moment de la journée (matin, après-midi, etc.) et enfin l'heure.

L'année se lit en énonçant l'un après l'autre les chiffres suivis du mot nián 年 (année)

yī-jiǔ-yī-sì nián 1914

yī-jiǔ-sì-wǔ nián 1945

On demande la date ainsi : Jī yuè jǐ hào ? (littéralement quel mois quel numéro)

Jīntiān jī yuè jǐ hào ? Quelle est la date d'aujourd'hui ?

Jīntiān bā yuè sī hào Aujourd'hui c'est le 16 août

Xīngqīsān jī hào ? Quelle date sera-t-on mercredi ?

(Xīngqīsān) èrshí bā hào mercredi Ce sera le 28

Vous savez maintenant comment dire mardi 23 juillet 1989 à midi :

Yī-jiǔ-bā-jiǔ nián qī yuè èrshísān hào xīngqī'èr zhōngwǔ shí'èr diǎn.

Quand on donne l'heure et les dates le verbe est omis tout comme lorsqu'on exprime l'âge (chapitre 3).

3 Un autre emploi de le

La particule le placée à la fin de Xiánzài jǐ diǎn ? et de Liǎng diǎn yǐ kè dans le dialogue 2 signale un changement ou une nouvelle situation. On l'utilise à la fin de phrases telles que :

Nǐmen yǐjīng nǎn dà le Vous avez (déjà) bien grandi
(Vous n'étiez pas grand avant.)

Tā xiánzài (nǐn) biǎoliang le La belle allure maintenant
(Il n'avait pas belle allure avant.)

En chinois, on trouve de nombreux exemples illustrant cette fonction de le dans des questions et des réponses portant sur l'âge et le temps :

Háizi jǐ suì le ? Quel âge a l'enfant ?
(littéralement enfant combien d'années devenir)

Xiánzài jǐ diǎn le ? Quelle heure est-il ?
(littéralement maintenant combien d'heures devenir)

4 Le mot de liaison de

Il s'agit du même de que celui du chapitre 3, page 28. L'idée principale (de dont on parle) suit de et les éléments qui la décrivent ou qui vous en disent davantage à son sujet précèdent de

Jǐ diǎn de huòchē?	Le train de quelle heure ?
Xīngqītiān kāi de shāngdiàn.	Les magasins qui ouvrent le dimanche.
Zài Běi jīng de huì.	La réunion qui se déroule à Paris.

5 L'ordre des mots

L'expression **piào shang** (littéralement *ticket sur*) signifie *sur le ticket*. L'ordre des mots est, comme souvent, l'inverse du français. Ce n'est probablement pas un hasard si les Chinois écrivaient autrefois (et aujourd'hui encore à Taiwan et Hong Kong) de droite à gauche et de haut en bas.

shāngdiàn lǐ	dans le magasin
lù shàng	sur la route le chemin/en chemin
huòchē xià	sous le train

Dans ce cas, les mots tels que **lǐ**, **shàng** et **xià** ne sont normalement pas accentués.

6 La répétition du verbe

La répétition du verbe a pour effet d'atténuer la suggestion, la question ou l'affirmation. Elle transmet l'idée d'essayer *un peu*, à la fois dans le sens de faire un essai et dans le sens de ne pas prendre l'action trop au sérieux. En général, le verbe répété n'est pas accentué. Lorsqu'il ne comporte qu'une syllabe, **yǐ** est souvent intercalaire comme suit :

Kǎnyikàn.	Jeter un coup d'œil.
Shuōyǐshuō.	Essayer de dire quelque chose.

Yǐ ne peut s'intercaler de la même façon entre les verbes de deux syllabes. On dit donc **rènshìrènshì** et **kāishíkāishì**.

7 Les nombres ordinaux

Pour dire *le premier*, *le second*, etc., à partir des nombres *un*, *deux*, etc., il suffit de mettre le mot **dì** devant ceux-ci. Voici une expression autrefois très courante en Chine lors de compétitions :

Yòuyǐ dì yī, bísài dì èr.	L'acte en premier, la compétition en second.
---------------------------	--

Ici, **èr** ne devient pas **liàng** car **liàng** n'est employé que pour les quantités, ce qui exclut l'association avec **dì**.

- 4 Répondez en chinois aux questions suivantes en imaginant qu'il est maintenant 17 h 05 (**xiàwǔ wǔ diǎn líng wǔ fēn**).
- Quelle heure sera-t-il dans dix minutes ?
 - Quelle heure était-il il y a dix minutes ?
 - Combien de temps reste-t-il jusqu'à 17 h 45 ?
 - Quelle heure sera-t-il dans 12 heures ?
 - Le train part dans deux minutes. Quelle est l'heure de départ du train ?
- 5 Répondez aux questions suivantes en chinois en prenant comme repère le jour de la semaine où vous effectuez l'exercice.
- Quel jour sera-t-on demain ?
 - Et quel jour était-on hier ?
 - Quel jour sera-t-on dans cinq jours ?
 - Combien y a-t-il de jours jusqu'à mardi prochain ?
- 6 Répondez aux questions suivantes :
- Dans votre région, quels sont les mois de printemps ?
 - Quels sont les mois d'été, d'automne et d'hiver ?
 - Combien de mois reste-t-il avant votre prochain anniversaire ?
 - Combien de mois reste-t-il jusqu'au Nouvel An ? (**Hái yǒu X ge yuè.**)

Auto-évaluation

D'après les informations figurant sur les tableaux, répondez en chinois aux questions suivantes :

- Quelle est la date d'aujourd'hui ?
- Quel jour sommes-nous ?
- Quelle heure est-il ?
- À quelle heure arrive le train en provenance de Lyon (**Lǐ'áng**) ? Sur quel quai ?
- À quelle heure part le train à destination de Strasbourg (**Sītelāsībào**) ? De quel quai ?

jeudi 30 mars
16 h 27
Départ
STRASBOURG
quai n°1
16 h 50

jeudi 30 mars
16 h 27
 Arrivée
LYON
quai n° 3
16 h 45



que voulez-vous faire aujourd'hui ?

nǐ jīntiān xiǎng
zuò shénme?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à dire ce que vous voulez faire
- à demander et comprendre des conseils
- à exprimer des ressemblances
- à faire des comparaisons

Introduction

L'ordre des mots est très important en chinois. Vous trouverez dans ce chapitre des règles de base très utiles à ce sujet. Vous apprendrez également différentes manières de faire des comparaisons.

À vous !

- 1 Il est souvent difficile de se procurer des billets de train en Chine. Imaginez que vous êtes à Pékin et que vous voulez aller à Tiānjīn dans les deux ou trois jours qui suivent. Comme vous êtes très occupé, un ami chinois se propose d'aller chercher votre billet. Dites-lui que vous voulez un billet pour le train partant le jeudi à 9 h 30.
- 2 Dites les dates suivantes en chinois :
 - a le 6 janvier 1997
 - b le 21 mars 2000 (líng = zéro)
 - c le 15 août 1943
- 3 Donnez votre date d'anniversaire.
- 4 Indiquez les dates de naissance de vos parents.

Mots clés et expressions

Běihǎi Gōngyuán	Parc Beihai
bǐ	comparé à
chē	véhicule (bus, bicyclette, voiture)
dīng (piào)	réserver (un billet)
dōngxi	chose, objet
fúwùyuán	employé (d'hôtel, restaurant, etc.), serveur(euse) (littéralement <i>personne de service</i>)
gěi	pour, à ; donner
gēn	et, avec
háishi	ou (dans les questions)
huàn qián	changer de l'argent
kàn	regarder, voir
mǎi	acheter
nàme	alors, dans ce cas
nán	difficile

qián	argent
ránhòu	puis, ensuite
róngyì	facile
tīng	écouter, entendre
wèntí	question, problème
méi wèntí	pas de problème
xiān	avant, d'abord
xiàng	vouloir, désirer, penser
Xīfāng	Occident, occidental
xiūxi	se reposer, repos
yào	vouloir, avoir besoin de
yínháng	banque
yīyáng	même, identique
yǒu yìsi	intéressant (littéralement avoir du sens)
zài	indique une action en cours

Loisirs

dá taijiquán	pratiquer le tai chi
diànyǐng	film, cinéma
jīngjù	opéra de Pékin
yīnyuè	musique
yīnyuehui	concert
tīng yīnyuehui	assister à un concert
zàiji	acrobaties
zuò	faire
zuò qigōng	faire du qi gong

Expressions et questions

shénme shíhòu?	Quand ?
Zǎoshàng hǎo!	Bonjour ! (le matin)
Zhōngguó Yínháng	Banque de Chine
zuò chē	prendre la voiture/le bus (littéralement s'asseoir véhicule)
A bǐ B nán (róngyì).	A est plus difficile (facile) que B.
A gēn B (bù) yíyàng.	A est identique à (différent de) B.
Nǐ xiǎng zuò shénme?	Que voulez-vous faire ?
Tā zài zuò shénme?	Que fait-il/elle ?
Tài hǎo le!	Parfait !

Conseils d'apprentissage

- Reportez-vous au **guide de prononciation** et relisez la section sur les consonnes page xvii. Le meilleur moyen d'apprendre les consonnes suivantes est de les grouper par paires.

b et p

zh et ch

d et t

j et q

z et c

g et k

- Prenez une feuille de papier A4 et tenez-la verticalement devant vous. Dites **b**... Si votre prononciation est correcte, la feuille ne bouge pas. Dites ensuite **p**... Le haut de la feuille doit être repoussé par l'air expiré. L'exercice doit produire le même effet avec **d** et **t**, ainsi qu'avec les autres paires de consonnes. La feuille doit rester immobile quand vous prononcez **d**, **z**, **zh**, **j** et **g**, mais doit bouger avec **t**, **c**, **ch**, **q** et **k**.

Dialogues



Dialogue 1

François assiste à un congrès en Chine. Aujourd'hui il est libre, et son hôte, Xiǎo Wú, s'intéresse à ses projets. Lisez ou écoutez le dialogue et inscrivez le programme de François dans le tableau ci-dessous.

Les projets de François

Shàngwǔ :

Xiàwǔ :

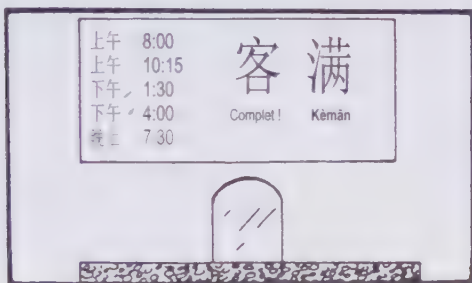
Wǎnshang :

- | | |
|-----------------|--|
| Xiǎo Wú | Jīntiān xiūxi, Nǐ xiǎng zuò shénme? |
| François | Wǒ xiǎng qù mǎi dōngxi. Kěshì wǒ yào xiān huàn qián. |
| Xiǎo Wú | Hǎo. Wǒmen xiān zuò chē qù Zhōngguó Yínháng huàn qián, ránhòu qù shāngdiàn mǎi dōngxi. |
| François | Hǎo. Xiàwǔ wǒ xiǎng qù Běikǎi Gōngyuán. |
| Xiǎo Wú | Méi wèntí. Wǎnshang ne? |
| François | Wǎnshang wǒmen qù kàn zàiji hǎobùhǎo? |
| Xiǎo Wú | Tài hǎo le. Wǒ qīng fúwùyuán gěi wǒmen dìng piào. |

Dialogue 2

François a changé de l'argent, fait des achats et visité le parc Beihai. Malheureusement, il n'y a plus de place pour le spectacle d'acrobaties de ce soir. François et Xiǎo Wú cherchent un autre divertissement.

- Xiǎo Wú Jīntiān wǎnshàng, nǐ xiàng kàn diànyǐng háishi kàn jīngjù?
 François Wǒ bù xīhuan jīngjù.
 Xiǎo Wú Nàme wǒmen kàn diànyǐng ba. Diànyǐng bǐ jīngjù yǒu yìsi.
 François Yǒu méi yǒu yīnyuèhuì?
 Xiǎo Wú Nǐ xiàng tīng Zhōngguó yīnyuè háishi tīng Xīfāng yīnyuè?
 François Zài Zhōngguó dāngrán tīng Zhōngguó yīnyuè.



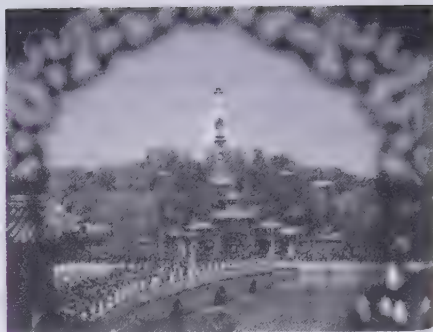
Dialogue 3

Les Chinois pratiquent de nombreuses activités différentes dans les parcs tôt le matin. Le tai chi est particulièrement populaire. François décide de se rendre dans un parc pour y voir les entraînements.

- François Zǎoshàng hǎo!
 Une passante Zǎoshàng hǎo!

François montre une personne qui pratique le tai chi

- François Tā zài zuò shénme?
 Une passante Tā zài dǎ tàijiquán.
 François Nèi ge rén yě zài dǎ tàijiquán ma?
 Une passante Bù. Tā zài zuò qigōng.
 François Qigōng gēn tàijiquán yíyàng ma?
 Une passante Bù yíyàng.
 François Qigōng bǐ tàijiquán nán ma?
 Une passante Bù yiding. Wǒ shuō qigōng bǐ tàijiquán róngyi.



北海公园 Běihǎi Gōngyuán

Grammaire

1 L'ordre des mots

La langue chinoise n'a pas la même logique que le français pour ce qui est de l'ordre des mots. En français, on peut dire :

*D'abord, je veux changer de l'argent. ou bien
Je veux changer de l'argent d'abord.*

En chinois en revanche, on ne peut pas déplacer **xiān** (d'abord), car il est lié à l'action à effectuer et non au verbe vouloir. Il se place donc obligatoirement après **Wǒ yào** (Je veux), mais avant **huàn diǎnr qián** (changer un peu d'argent).

Wǒ yào **xiān** huàn diǎnr qián.

Tous les adverbes comme **xiān** précèdent le verbe auquel ils sont liés.

2 L'ordre des compléments dans la phrase

En français on peut déplacer les compléments de temps, de moyen et de lieu :

*Je vais en Chine en avion à 9 heures demain. ou bien
Je pars en avion pour la Chine demain à 9 heures.*

En chinois on doit obligatoirement dire :

Je demain à 9 heures (temps) en avion (moyen) aller en Chine (lieu).

On indique d'abord quand l'action aura lieu, puis comment elle sera effectuée et enfin où elle aura lieu. Ainsi, la règle à retenir est d'indiquer d'abord le complément de temps puis celui de moyen et enfin le complément de lieu.

Former une phrase : nous irons (moyen) au Zhenyuan Xiang (lieu) quand nous aurons (comment) notre voiture à la banque de Chine pour changer de l'argent.

En français, nous d'abord l'objet de notre action à la banque de Chine pour changer de l'argent.

Former une phrase : nous irons (moyen) à l'école (lieu) à 12 heures (comment).

En français, nous à l'école à 12 heures pour aller manger le déjeuner.

Comme nous pouvons le constater dans le second exemple, la règle s'applique aussi quand il n'y a que deux des trois types de compléments.

3 Le choix

Voulez-vous aller voir un film ou un opéra ?

Pour exprimer le choix, on utilise la particule *ou* (或者 *huò zhě*). Généralement au masculin, il est pas nécessaire d'ajouter une quelconque particule pour former une question.

Ni xiang kan dianying huan kan
jugu? Voulez-vous aller voir un film
ou un spectacle d'opéra de Pékin ?
Généralement, vous souhaitez voir film ou
voir opéra.

Si le sujet ou l'objet est le même dans les deux parties de phrase, il n'est pas nécessaire de le répéter mais il faut au moins un verbe même s'il s'agit dans chaque partie de phrase. Cette règle vaut pour toutes les phrases composées comprenant deux parties, pas seulement pour les questions avec *hàishi*.

Toutefois, en chinois, dans le second verbe on parfois omette quand il est identique au premier, comme dans l'exemple suivant.

Ni xiang ting Zhongguo Jinyue
huan ting Xifang jinyue? Voulez-vous écouter de la musique chinoise
ou de la musique occidentale ?

Le verbe *shi* constitue une exception à cette règle. Le second *shi* est presque toujours omis pour des raisons de prononciation. Essayez de prononcer *hainan shi* !

Tā shì nǐ de péngyou hainan
nǐ de lǎoshī? Est-ce ton ami ou ton professeur ?

4 Être en train de faire quelque chose

Pour indiquer qu'une action est en cours de réalisation, on ajoute le mot **zài** avant le verbe.

Tā zài dǎ tàijíquán.	Il/Elle est en train de faire du tai chi.
Wǒ zài zuò qìgōng.	Je suis en train de pratiquer le qì gong.
Nǐ zài kàn diànshì.	Tu es en train de regarder la télévision.

On trouve parfois les termes **zhèng** ou **zhèngzài** à la place de **zài**. Il s'agit de mots équivalents. L'ajout de **ne** à la fin d'une phrase, seul ou combiné avec les mots ci-dessus, peut aussi traduire l'idée d'une action en cours. Voici quelques exemples :

Xiǎo Liú zhèngzài tīng yīnyuè (ne).	Xiao Liu est en train d'écouter de la musique.
Tāmen zhèng chī wǔfàn ne.	Ils sont en train de déjeuner.
Wǒmen kāi huì ne . Qǐng nǐ míngtiān zài lái.	Nous sommes en pleine réunion. Veuillez revenir demain.

Cette action en cours de réalisation peut aussi bien être située dans le passé que dans le présent ou le futur. L'ajout d'indications de temps et le contexte permettent de préciser à quel moment se déroule l'action.

Míngtiān shàngwǔ tā yíding zài yóuyǒng (ne).	Elle sera probablement en train de nager demain matin.
Zuótiān wǎnshàng wǒ zài kàn xì (ne).	J'étais au théâtre hier soir.

5 La comparaison : aussi... que

En chinois, pour indiquer que deux choses sont identiques, comme *A est identique à B*, on dit : A **gēn** (avec) B **yíyàng** (le même).

A gēn B **yíyàng** gāo.
A est aussi grand que B.

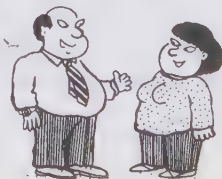
Wáng tàitai **gēn** Lǐ xiǎojiě **yíyàng** gāo.
Mme Wang est aussi grande que Mme Li.

Zhāng xiānsheng **gēn** tā jiějie **yíyàng** pàng.
M. Zhang est aussi gros que sa sœur aînée.



Pour dire que A est différent de B, il suffit d'ajouter la négation **bù** devant **yíyàng**.

A gēn B **bù** yíyàng gāo.
A n'est pas aussi grand que B.



6 La comparaison : plus... que, moins... que

Pour traduire l'idée de *plus... que*, on utilise **bǐ**.

A bǐ B nán.	A est <i>plus difficile</i> que B.
Qigōng bǐ tàijiquan nán	Le qigong est <i>plus difficile</i> que le tai chi.
Kàn diányǐng bǐ kàn jīngjù yǒu yìsi	Aller au cinéma (littéralement regarder film) est <i>plus intéressant</i> que voir un spectacle d'opéra de Pékin.

Mais **bù bǐ** ne signifie pas *moins... que* mais *pas plus... que*, comme vous pouvez le voir dans les exemples suivants :

Tā bù bǐ wǒ dà.	Il n'est <i>pas plus vieux</i> que moi.
Wǒ jiějie bù bǐ nǐ gāo	Ma sœur aînée n'est <i>pas plus grande</i> que toi.

7 Les verbes semi-auxiliaires

Les verbes tels que *vouloir, devoir, pouvoir, savoir, aimer* – appelés verbes semi-auxiliaires – peuvent se placer avant les verbes d'action ou les verbes + leurs compléments.

Nǐ xiǎng zuò shénme?	Que <i>voulez-vous faire</i> ?
Wǒ xiǎng qù mǎ dōngxī	Je <i>voudrais aller faire</i> des achats.
Wǒ gāi qù.	Je <i>dois y aller</i> .
Tā yào zǒu.	Il/Elle <i>veut partir</i> .
Nǐ huì shuō Hànyǔ ma?	Savez-vous <i>parler chinois</i> ?
Tāmen xǐhuan mǎi dōngxī	Ils/Elles <i>aiment faire</i> des achats.

Vous remarquerez qu'il y a une différence entre **xiǎng** (*souhaiter/avoir envie de faire quelque chose*) et **xǐhuan** (*aimer*).

8 Faire quelque chose pour quelqu'un

Le sens de départ de **gěi** est *donner* mais s'il accompagne un nom ou un pronom (faisant référence à une personne ou à un être vivant) et qu'il est placé avant le verbe il signifie *faire quelque chose pour/à la place de* quelqu'un.

Wǒ gěi nǐ kànkàn	Je <i>jette un œil</i> pour toi.
Tā gěi wǒ kāikāi.	Il a <i>ouvert</i> pour moi.
Wǒ qīng fúwùyuán gěi wǒmen dīng piào.	Je <i>vais demander</i> à l'employé de réserver les billets pour nous.

i La musique traditionnelle chinoise est très différente de la musique occidentale. Ne manquez pas l'occasion d'aller voir un spectacle d'opéra de Pékin. Peut-être déciderez-vous de ne plus jamais y retourner, mais l'expérience vaut la peine ! Le maquillage et les costumes des acteurs sont très élaborés et donnent quantité d'informations sur les personnages qu'ils jouent. Essayez d'assister à la représentation avec quelqu'un qui connaît les codes de ce style d'opéra. Si vous n'êtes pas séduit par les chants, vous apprécierez en revanche les combats et les acrobaties.

Exemples de masques d'opéra de Pékin



i Vous avez certainement entendu parler du **tàijǐ** (souvent écrit **tai chi** en Occident) ou du **qìgōng**, exercices de gymnastique pratiqués en Chine depuis des siècles. Certaines formes de **qìgōng** seraient bénéfiques pour les personnes atteintes de cancer, qui sont encouragées à assister à des cours réguliers (habituellement dans le parc le plus proche le matin vers 6 heures) dans le cadre de leur traitement ou de leur remise en forme.

N'hésitez pas à essayer vous-même le **tàijǐ** ou le **qìgōng**. Renseignez-vous auprès de votre mairie pour trouver des cours. Vous y rencontrerez peut-être d'autres personnes intéressées par l'apprentissage du chinois, avec lesquelles vous pourrez discuter et échanger des idées.

Exercices

1 Tā/tāmen zài zuò shénme? *Que fait-il/elle ? Que font-ils/elles ?*

Observez les images suivantes et dites ce que font les personnages en utilisant la structure ci-dessus.



a mǎi dōngxī



b kàn zàjì



c huàn qián



dǎ tàijíquán



kàn diànyǐng



tīng yīnyuè

- 2 En supposant que les activités décrites dans les images ci-contre et ci-dessus sont celles que vous voulez faire ce week-end, établissez un programme en précisant à quel moment vous allez faire chaque activité. Les indications de temps peuvent se placer soit avant le verbe soit au début de la phrase si vous voulez les mettre en relief. Voici deux exemples :

Xīngqīliù shàngwǔ wǒ yào qù zuò qìgōng.

Xīngqītān wǎnshàng wǒ xiàng qù kàn diànyǐng.

- 3 Tāmen yíyàng ma? Sont-ils identiques ?

gāo *grand*

dà *vieux*

xiǎo *jeune* (pour comparer les âges)

zhòng *lourd*

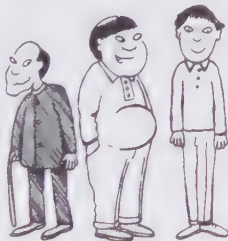
Répondez aux questions suivantes en utilisant yíyàng ou bù yíyàng :

- a Qū gēn Xǔ yíyàng gāo ma?
- b Xǔ gēn Hú yíyàng dà ma?
- c Qū gēn Hú yíyàng zhòng ma?
- d Xǔ gēn Hú yíyàng gāo ma?
- e Qū gēn Xǔ yíyàng zhòng ma?
- f Hú gēn Qū yíyàng dà ma?

Qū

Hú

Xǔ



70 ans

60 kg

1,66 m

25 ans

76 kg

1,75 m

25 ans

60 kg

1,76 m

- 4 Selon les informations de l'exercice précédent, indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses, en cochant la case **duì** (exact) ou **bú duì** (inexact). Si la phrase est fausse, donnez la bonne réponse.

	duì	bú duì
a Hú bǐ Xǔ gāo.	☐	☐
b Hú bù bǐ Qū zhòng.	☐	☐
c Xǔ bǐ Hú dà.	☐	☐
d Qū bǐ Xǔ dà.	☐	☐
e Hú gēn Xǔ bǐ Qū xiǎo.	☐	☐

- 5 Répondez aux questions en fonction de ce que M. Jean (Ràng xiānsheng) a écrit dans son agenda.

lundi matin - apprendre le chinois

mardi matin - réunion

mercredi soir - aller à un concert

jeudi après-midi - voir un ami

vendredi soir - voir un film

samedi - faire des achats

- changer de l'argent

dimanche - apprendre le tai chi

- a Ràng xiānsheng xīngqīliù háishi xīngqītiān xué tàijíquán?
 b Tā shénme shíhou qù kàn péngyou?
 c Tā xīngqīsān wǎnshang qù tīng yīnyuèhuì háishi xīngqīsī wǎnshang qù?
 d Tā xīngqī'èr shàngwǔ kāi huì háishi xiàwǔ kāi huì?
 e Tā shénme shíhou qù mǎi dōngxi?

📖 Auto-évaluation

- a Demandez à votre amie chinoise ce qu'elle voudrait faire demain.
 b Dites que Xiǎo Mǎ et sa sœur aînée sont aussi grandes l'une que l'autre.
 c Dites que vous trouvez les acrobaties plus intéressantes que l'opéra de Pékin.
 d Demandez à Xiǎo Zhào où il voudrait aller ce soir.
 e Demandez à Mlle Lǐ si elle préfère aller au cinéma ou assister à un concert.

Les pancartes ci-dessous vous seront probablement utiles.



07



combien ça coûte ?

duōshao qián?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à vous renseigner sur un article en magasin
- à demander un prix
- à formuler une quantité
- à compter de 100 à 1 000
- à exprimer une distance entre deux points

Introduction

Dans ce chapitre, vous allez découvrir la monnaie chinoise et les principales couleurs. Vous apprendrez également à discuter du prix des articles et à faire des comparaisons complexes.

À vous !

Demain soir, c'est à votre tour de divertir vos collègues chinois.

- Vous hésitez entre un concert et une pièce de théâtre (**kàn xì**). Que leur demandez-vous ?
- Ils veulent assister à un concert. Demandez-leur s'ils aiment la musique occidentale.
- Ils vous assurent qu'en France, ils tiennent à écouter de la musique occidentale. Que vous disent-ils alors ?

Mots clés et expressions

bǎi	cent
búcuò	assez bien, pas mal
cái	ne...que, seulement
dào	arriver, aller à
deduō/duōle	beaucoup (plus)
jǐ	bondé
jiàn	classificateur des vêtements
jīn	livre (500 g)
jìn	près
jiù	juste, seulement
kěshì	mais
kuài	unité monétaire – équivalent oral de yuán
lí	distant de
lóu	étage
mài	vendre
máoyī	pull-over
něi/nǎ	quel?, lequel ?, laquelle ?
nèi/nà	cela, celui-là, celle-là
shìchǎng	marché
shìhé	convenir
shìshi	essayer
tài...le!	trop... !, très... !

tián	sucre
xīnxiān	frais
yuán	unité monétaire – équivalent écrit de kuài
yuǎn	loin
zānmen	nous (auditeur inclus)
zhàn	arrêt (de bus), gare
zhèi/zhè	ceci, celui-ci, celle-ci
zhèr	ici
zhème (guì)	si (cher)
zìyóu	libre ; liberté
zǒu lù	marcher ; à pied
zuì	le plus

Fruits

cǎoméi	fraise
píngguǒ	pomme
pútáo	raisin
xiāngjiāo	banane

Questions et expressions

A lí B duō yuǎn?	Quelle est la distance entre A et B ?
A lí B hěn jìn (yuǎn).	A est près (loin) de B.
duō cháng?	combien de temps ?
duō yuǎn?	à quelle distance ?
duōshao?	combien ?
Duōshao qián yì jīn?	Combien coûte une livre ?
Yì jīn duōshao qián?	
...kěyǐ ma?	Puis-je... ? , Est-il permis de... ?
Nín mǎi shénme?	Que voulez-vous (acheter) ?
Wǒ yào...	Je voudrais...
shénme yánsè (de)?	de quelle couleur ?
...xíng ma?	D'accord ? , Puis-je... ?
X zěnmē mǎi?	Combien coûte X ?

Couleurs

hóng(sè) (de)	<i>rouge</i>	lán(se) (de)	<i>bleu</i>
huáng(sè) (de)	<i>jaune</i>	bái(sè) (de)	<i>blanc</i>
lǜ(sè) (de)	<i>vert</i>	hēi(sè) (de)	<i>noir</i>

Conseils d'apprentissage

Voici d'autres sons qui fonctionnent par paires : **lu** et **lǚ**, **nu** et **nǚ**. Relisez les pages xv et xvi du **guide de prononciation**.

Lu se prononce *lou* en français, alors que **lǚ** se prononce comme notre *lu*. Il en va de même pour **nu** (*nou*) et **nǚ** (*nu*).

Ju, **qu** et **xu** se prononcent comme s'ils s'écrivaient avec *ü*. Ne les confondez pas avec **zhu**, **chu** et **shu**, dans lesquels *u* se dit *ou*.

Les nombres de 100 à 1 000

100	yībǎi	300	sānbǎi
200	èrbǎi	308	sānbǎi líng bā
202	èrbǎi líng èr	410	sìbǎi yīshí
210	èrbǎi yīshí	794	qībǎi jiǔshí sì
225	èrbǎi èrshíwǔ	1 000	yīqiān

Considérez que les nombres sont composés d'unités, de dizaines et de centaines. Si le chiffre des dizaines est nul, on le matérialise par **líng** (zéro) en chinois.

Dix se dit **shí** en chinois, mais quand il apparaît avec *cent*, *deux cents*, etc., il faut dire *un dix* : **yīshí**. Cent dix se dit donc **yībǎi yīshí**.

Dialogues

Dialogue 1

Malgré l'amabilité du personnel, il n'est pas toujours évident d'obtenir ce que l'on désire dans un magasin. Le dialogue suivant montre la détermination d'une cliente.

À l'accueil.

La cliente	Qǐng wèn, zài nǎ mǎi máoyī?
Le vendeur	Zài èr lóu.

Au rayon laine.

Le vendeur

Nín mǎi shénme?

La cliente

Wǒ xiāng mǎi yī jiàn maoyī

Le vendeur

Yào nài jiàn? Nín xīhuan shenme yánsè de?

La cliente

Nài jiàn hóngsè de gèi wǒ kànkàn xíng ma?

Le vendeur

Zhèi jiàn hěn hǎo

La cliente

O, tài dà le. Nài jiàn huángsè de wǒ shìshì kěyǐ ma?

Le vendeur

Zhèi jiàn yě búcuò

La cliente

O, tài xiǎo le.

Le vendeur

Zhèi jiàn lǎnsè de hěn shìhé nǐ

La cliente

Tài hǎo le. Duōshao qián?

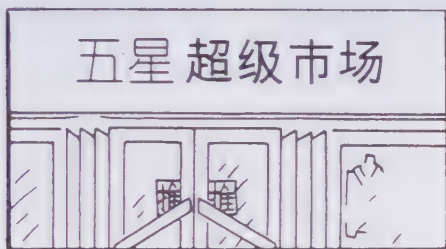
Le vendeur

Wúbǎi kuài.

La cliente

Ng, tài guì le. Duìbuqǐ, xièxie nǐ.

Le vendeur



Wǔxīng chāoji shìchǎng

Supermarché « Cinq étoiles »

i En chinois, le rez-de-chaussée se dit **yī lóu** (littéralement *un étage*), le premier étage se dit **èr lóu** (littéralement *deux étage*); le deuxième étage **sān lóu** (littéralement *trois étage*); le troisième **sì lóu** (littéralement *quatre étage*), etc.

Dialogue 2

Écoutez ou lisez le dialogue pour savoir comment Xiǎo Fāng et Anne vont au marché.

Fāng

Wǒmen qù zìyóu shìchǎng kànkàn ba.

Anne

Hǎo. Zìyóu shìchǎng lí zhèr duō yuǎn?

Fāng

Hěn jìn. Zuò chē liǎng, sān zhàn jiù dào le.

Anne

Chē tài jǐ le. Zánmen zǒu lù qù ba.

Fāng

Kěshì zǒu lù tài yuǎn le.

Anne

Zǒu lù yào duō cháng shíjiān?

Fāng

Zǒu lù ér, sānshí fēnzhōng cái néng dào.

Anne

Hǎo ba. Nàme zánmen zuò chē qù ba.



Dialogue 3

Sur les marchés chinois, on peut généralement négocier les prix. Voici ce que vous pourriez entendre chez un marchand de fruits.



- | | |
|------------|---|
| La cliente | Píngguǒ zěnmě mài? |
| Le vendeur | Sì kuài yì jīn. |
| La cliente | Zhēn guì! Tāmende píngguǒ sān kuài bā yì jīn. |
| Le vendeur | Kěshì wǒde píngguǒ bǐ tāmende dà yìdiǎnr. |
| La cliente | Pútáo duōshao qián yì jīn? |
| Le vendeur | Sì kuài liǎng máo wǔ yì jīn. |
| La cliente | Zhème guì! Tāmen de sì kuài yì jīn. |
| Le vendeur | Kěshì wǒde pútáo bǐ tāmende tián duōle. |
| La cliente | Cǎoméi yì jīn duōshao qián? |
| Le vendeur | Bā kuài èr. |
| La cliente | Tài guì le! |
| Le vendeur | Kěshì wǒde cǎoméi bǐ tāmen de xīnxiān de duō. |
| La cliente | Nǐde dōngxì zuì guì. 2 |
| Le vendeur | Kěshì wǒde dōngxì zuì hǎo! |

斤斤计较

Proverbe chinois : Jīn jīn jìjiào

Calculer au centime près, couper les cheveux en quatre

Grammaire

1 Les classificateurs

Dans le chapitre 4, vous avez déjà rencontré les classificateurs **běn** (pour les livres et les magazines) et **zhǎng** (pour les objets plats et rectangulaires ou carrés), ainsi que le plus usuel de tous : **gè**.

Certains d'entre eux, tels que **jīn** (une livre 500 g) et **bēi** (une tasse, un verre), indiquent en fait une quantité. Le tableau ci-dessous dresse la liste des classificateurs les plus courants

Pinyin	Categorie	Exemples
bǎ	objets avec une poignée, chaises	couteau, parapluie, brosse à dents, chaise
bāo	colis, paquet	cigarettes, nouilles
bēi	tasse, verre	thé, café, vin
běn	volume	livre, dictionnaire
fēng		lettre
gè	personnes, objets n'entrant pas dans les autres catégories (peut se substituer à tous les autres classificateurs)	personne, étudiant
jiàn	morceau, article	vêtement, bagage
jīn	indique la quantité (500 g)	fruits, légumes
kuài	morceau, parcelle	savon, terre
lǐ	indique la longueur (500 m)	route
liàng	véhicules	voiture, vélo
píng	bouteilles, pots	bière, vin, confiture
tiáo	objets longs et sinueux ; cartouche	serviette, pantalon, poisson ; cigarettes
wèi	personnes (forme polie)	professeur, madame, monsieur
zhǎng	objets plats et rectangulaires ou carrés	billet, couverture, table, feuille de papier, carte

Gōngjīn (littéralement *collectif livre*) signifie un kilogramme et **gōnglǐ** (littéralement *collectif lǐ*) veut dire un kilomètre.

2 La monnaie chinoise

En Chine, la monnaie obéit au système décimal. Elle est connue sous le nom de **rénmínbì** (la monnaie du peuple) et abrégée **RMB**. Les monnaies étrangères sont appelées **wàibì** (littéralement *extérieur monnaie*).

L'unité la plus courante est le **yuán** 元 (qui s'écrit ¥ dans de nombreuses transactions). Un **yuán** équivaut à dix **jiǎo** 角, et un **jiǎo** équivaut à dix **fēn** 分. Ces mots (et caractères chinois) sont ceux utilisés à l'écrit et qui apparaissent sur les billets de banque, les tickets, etc. Il est donc important de les reconnaître.

Vous avez vu les caractères des nombres de 0 à 10 dans le Chapitre 3. Ne vous laissez pas décourager par les caractères plus compliqués figurant sur les billets de banques chinois. Cela vaut en particulier pour le caractère 元 qui s'écrit 圓 sur les billets de banque afin d'éviter la confusion (et la contrefaçon !) lors des transactions financières.

À l'oral, on utilise **kuài** 块 (*morceau/bloc*) à la place de **yuán** et **máo** 毛 (*poil*) à la place de **jiǎo**.



RMB	Langue orale	Langue écrite
0,01 yuán	yì fēn (qián)	yì fēn
0,1 yuán	yì máo (qián)	yì máo
1,00 yuán	yí kuài (qián)	yì yuán

5,5 yuán	wǔ kuài wǔ	wù yuán wǔ jiǎo
14,32 yuán	shí sì kuài sān máo èr	shí sì yuán sān jiǎo èr fēn
30,09 yuán	sān shí kuài líng* jiǔ fēn	sān shí yuán líng* jiǔ fēn

* Si un montant comprend des **kuài** et des **fēn** mais pas de **máo**, cette dernière unité est remplacée par **líng** (zéro).

Lorsque deux unités monétaires différentes sont utilisées ensemble, la dernière est habituellement omise.

¥4.60 sì kuài liù (*plutôt que sì kuài liù máo*)
 ¥0.87 bā máo qī (*plutôt que bā máo qī fēn*)

3 Trop

Tài (trop) est presque toujours accompagné de le

tài xiǎo le *trop petit*
 tài guì le *trop cher*
 tài hǎo le *excellent, super*

4 Quelle est la distance entre A et B ?

Lorsque A et B sont deux points fixes, on dit que A est loin de B ainsi : A li (distant de) B hěn yuán (loin).

Si l'on supprime **hěn** (tres) on introduit la notion de comparaison, c'est-à-dire : A est loin de B (mais pres de C). En chinois, comme nous l'avons indiqué précédemment, l'apport de **hěn** est très faible.

Bāi lì Méngbīlǐ āi hěn yuán *Paris est loin de Montpellier*

On dit que A est pres de B comme suit : A lí B hěn jìn (pres),

Fán èr sāi lì Bāi lì hěn jìn *Versailles est près de Paris.*

Pour donner la distance exacte entre A et B, on dit : A lí B yǒu + la distance

Sī tè lāsī bǎo (Strasbourg) lí Lǐ áng *Il y a 450 km entre Strasbourg et Lyon*
 yǒu sì bǎi wǔ shí gōng lǐ.

A et B peuvent aussi être deux repères temporels fixes. Pour indiquer la durée séparant A de B, on emploie : A lí B yǒu + durée.

Nǐde shēngri lí jīntiān hái yǒu sì tiān. *Ton anniversaire est dans quatre jours.*

(littéralement ton anniversaire distant de
aujourd'hui encore avoir quatre jours)

5 Quantités approximatives

En chinois, quand on veut dire *deux ou trois*, il suffit d'écrire ces chiffres en les séparant par une virgule inversée. Remarquez que, dans ce cas, *deux* se dit **liǎng** et non pas **èr**. On peut utiliser la même méthode avec tous les nombres.

Liǎng 、 **sān** ge rén *deux ou trois personnes*

Wǔ 、 **liù** běn shū *cinq ou six livres*

20 ou 30 se dit **èr**、 **sānshí** : **shí** n'est pas répété.

45 ou 46 se dit **sìshíwǔ**、 **liù** : **sìshí** n'est pas répété.

6 Le nous inclusif

Zánmen et **wǒmen** signifient tous deux *nous*. La différence entre les deux est que **zánmen** inclut le(s) auditeur(s).

Trois sœurs partagent les mêmes goûts vestimentaires. Elles disent :

Zánmen hěn xǐhuan hóng(sè)
de máoyī. *Nous aimons les pulls rouges.*

Le frère dit à sa sœur :

Zánmen bàba、 māma duì wǒmen *Notre papa et notre maman étaient très*
hěn hǎo shì bu shì? *gentils, n'est-ce-pas ?*

Ici, **zánmen** a une connotation affective que n'a pas **wǒmen**.

7 D'autres comparaisons

Dans le chapitre 6 page 61, vous avez déjà rencontré **bǐ**.

Chī fàn **bǐ** hē jiǔ yǒu yìsi. *Manger est plus sensé que consommer*
de l'alcool.

On dit que A est *bien plus...* que B de la manière suivante : A **bǐ** B adjectif/verbe **duōle/ deduō**.

Zhè jiàn máoyī **bǐ** nài jiàn dà **duōle**. *Ce pull est bien plus grand que celui-là.*
Cǎoméi **bǐ** píngguǒ guì **deduō**. *Les fraises sont bien plus chères*
que les pommes.

On dit que A est *légèrement plus* que B comme suit . A **bǐ** B adjectif/verbe **yidiǎnr**.

Wode shuiguǒ (fruit) bǐ tāde shuiguǒ xīnxiān yidiǎnr .	Mon fruit est légèrement plus frais que le sien.
---	---

8 Le superlatif

Il suffit de placer le mot **zui** (le plus) devant **hǎo** pour dire le meilleur.

zui hǎo	le meilleur (littéralement le plus bon)
zui guì	le plus cher
zui tián	le plus sucré

Vous pouvez ajouter **de** + un nom aux exemples précédents pour former des expressions telles que :

zui hǎo de pútáo	les meilleurs raisins
zui guì de cǎoméi	les fraises les plus chères
zui tián de píngguǒ	les pommes les plus sucrées

9 Cǎi et jiù

Cǎi et **jiù** sont deux adverbes de temporalité **Cǎi** indique un retard ou des difficultés dans l'accomplissement d'une action. En revanche, **jiù** indique que l'action arrive prématurément ou plus rapidement.

Tā sì diǎn zhōng cǎi lái.	Il/Elle n'est pas venu(e) avant 4 heures (bien que je lui aie demandé de venir à 3 h 15).
Tāmen liù diǎn bàn jiù lái le.	Ils/Elles sont arrivé(e)s à 6 h 30 (alors que nous les avions invités pour 7 heures).

On traduit souvent **cǎi** par *pas... avant*. **jiù** parfois précédé de **zǎo** (tôt) est habituellement accompagné de **le**, placé en fin de phrase, pour indiquer l'accomplissement de l'action.

Cǎi et **jiù** se placent tous deux directement avant le verbe, quelle que soit la phrase.

Zuò chē liǎng, sān zhan jiù dào le.	Ce n'est qu'à deux ou trois arrêts de bus
Zǒu lù er, sānshí fēnzhōng cǎi néng dào.	Il faut 20 ou 30 minutes à pied.
Zuótiān hěn lěng dànshì jīntiān cǎi xià xuě.	Il faisait froid hier, mais il ne neige qu'aujourd'hui.
Wǒ xiànzài cǎi zhīdao Fāguó dōngxī guì.	Ce n'est que maintenant que je sais que les choses sont chères en France.
Wǒ zǎo jiù zhīdao le.	Je le sais depuis longtemps

Conseils d'apprentissage

Que faire si vous ne comprenez pas ?

- 1 Soyez confiant et continuez d'écouter votre interlocuteur.
- 2 Concentrez-vous sur ce que vous comprenez et essayez de deviner le reste. Si vous êtes perdu, isolez la phrase ou le mot qui vous pose problème et demandez à votre interlocuteur :

... shì shénme yìsi? *Que signifie... ?*

Votre interlocuteur pourra alors reformuler son propos. Souvenez-vous des deux phrases apprises au chapitre 3.

Qǐng nǐ zài shuō yí biàn. *Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ?*
Qǐng nǐ shuō màn yídiǎn. *Pouvez-vous parler plus lentement s'il vous plaît ?*

i Les Chinois excellent dans l'art du marchandage. De nombreux articles sont présentés sur des étalages de rue ou sur un drap à même le sol. Dans ces conditions, n'hésitez pas à marchander ! Si vous désirez acheter quelque chose, montrez du doigt ce que vous voulez et demandez :

Zhè/zhèi ge duōshao qián? *Combien ça coûte ?*

Une fois que vous connaissez le prix, une solution consiste à diviser celui-ci par deux pour faire une première proposition en disant :

Wǒ zhǐ néng gěi nǐ X kuài. *Je dispose seulement de X kuai.*

Le jeu commence alors, chacun négociant un prix qu'il juge acceptable. Dès le départ, fixez-vous la somme maximale que vous seriez prêt à dépenser pour l'article. Vous l'aurez ainsi bien en tête durant le marchandage. Si vous ne parvenez pas à vous entendre sur un prix, vous pouvez mettre fin à la négociation en disant :

Xièxie, wǒ bù mǎi le. *Merci, mais je ne le prends pas.*

Puis éloignez-vous. Avec un peu de chance, le vendeur vous rattrapera et acceptera votre dernière offre ou vous proposera un prix très proche.



Les fruits et légumes présentes sur des étalages sont habituellement vendus à un prix fixe. Si vous les estimez trop chers, ne les achetez pas. Renseignez-vous toujours sur les prix avant d'acheter les produits d'un marchand qui ne les affiche pas. En effet, les Chinois ont souvent payer les étrangers plus cher que leurs compatriotes. Malheureusement, il est très difficile de vérifier s'ils vous donnent le poids exact car les vendeurs utilisent souvent une balance artisanale tenue à la main. On ne marchandé ni dans les magasins ni dans les grandes surfaces.

Exercices

1 Dites les prix suivants en chinois.

Exemple : 4.03 ¥ sì kuài líng sān fēn

a 0.52 ¥

c 12.76 ¥

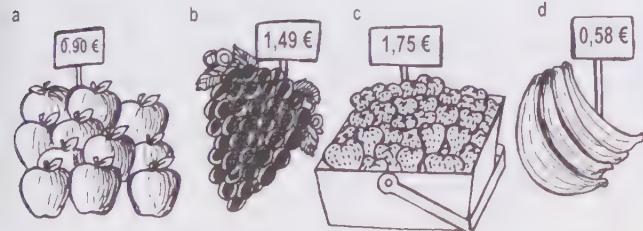
e 205.54 ¥

b 2.25 ¥

d 99.99 ¥

f 8.07 ¥

2 Duōshao qián? Combien ça coûte ?



Dites à votre ami chinois combien coûtent ces fruits dans votre ville d'origine. Vous aurez besoin des mots **ōu yuán** (euro), **jiǎo** (dix centimes), **fēn** (centimes) et **hé** (barquette).

Exemple : Xiāngjiǎo yì jīn wǔ jiǎo bā fēn.
Pútáo yì ōu yuán sì jiǎo jiǔ fēn yì jīn.

On remarque que dans les prix supérieurs à 1 € incluant des centimes **shí** (dix) est omis quand le nombre de centimes est supérieur ou égal à dix. Les chiffres des centimes sont alors énoncés séparément. Par exemple 1,45 € se dit **yì ōu yuán sì-wǔ fēn**.

- 3 Vous voulez acheter les légumes suivants sur un marché chinois, mais aucun prix n'est affiché. Demandez-les au marchand en complétant les questions ci-dessous.

xīhóngshì (tomate)	0.65 ¥ les 500 g
báicài (chou chinois)	0.42 ¥ les 500 g
tǔdòu (pomme de terre)	0.28 ¥ les 500 g

- | | | |
|----------|--------------------|----------------------|
| a | Vous | mài? |
| | Le marchand | Liù máo wǔ yì jīn. |
| b | Vous | ... yì jīn... qián? |
| | Le marchand | Yì jīn sì máo èr. |
| c | Vous | qián yì jīn? |
| | Le marchand | Liǎng máo bā yì jīn. |

- 4 À partir des enregistrements ou de leur transcription page 234, notez les articles dont il est question ainsi que leur prix, comme dans l'exemple.

a	yú (poisson)	7.09 ¥
b		¥
c		¥
d		¥
e		¥

- 5 Que pourriez-vous dire dans les situations suivantes ?

Exemple : Il fait très froid aujourd'hui.
Jīntiān tài lěng (froid) le.

- a** Vous essayez un pull et vous le trouvez trop grand.
b Il fait 30°C aujourd'hui. (rè = chaud)
c Elle a trop d'argent !

- d La place pour le match coûte 200 €.
 e Vous apprenez l'allemand depuis des années, mais vous ne le maîtrisez toujours pas. (L'allemand est trop difficile.)

6 Comparez les éléments qui vous sont donnés en utilisant le modèle **A bǐ B adjectif** ou bien **A bǐ B adjectif** (yidiànr, deduō ou duōle)

Exemple càome: 8.50 ¥/jīn, pùtáo 6.30 ¥/jīn
 Càome bǐ putáo guì duōle

- | | | |
|---|---------------------------|--|
| a | Nà ge guì? (bǐ) | Píngguǒ 4.00 ¥/jīn ;
Pútáo 4.10 ¥/jīn |
| b | Tāmen shēi gāo? (yidiànr) | Xiǎo Wáng 1.73 m ;
Lǎo Lǐ 1.70 m |
| c | Nà ge dìfāng re? (duōle) | Béijīng 29 °C ; Bǎli 20 °C |
| d | Tāmen shēi dà? (de duō) | Bái xiānshēng 58 ans ; Bái tàitai 48 ans |

7 Complétez les phrases avec **cái** ou **jiù**.

- a Wú diǎn kāi huì, tā sì diǎn bàn ... lái le.
 b Nǐ hái bù zhīdao ma? Wǒ zuótiān (hier) ... zhīdao le.
 c Dōubùqǐ, Lǐ jiàoshī jīntiān bù néng lái. Tā míngtiān ... lái.
 d Tā bù xiǎng míngtiān qù, tā xiǎng xiànzài ... qù.
 e Yīnyuehuì qī diǎn kāishǐ (commencer), tā qī diǎn yìkè ... lái.

 Auto-évaluation

Comment diriez-vous les phrases suivantes en chinois ?

- a Il ne faudra que cinq minutes pour s'y rendre.
 b Il faudra (au moins) 50 minutes pour s'y rendre.
 c Dans ma famille, mon père est le plus âgé.
 d Le cinéma n'est pas loin de chez moi.
 e Les bananes coûtent 1,02 €/kg.

08



qu'en pensez-vous ?

zěnmeyàng?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à demander une taille de vêtement
- à parler de vêtements et de chaussures
- à décrire quelque chose
- à exprimer vos goûts
- à faire des comparaisons

Introduction

Vous verrez dans ce chapitre le vocabulaire et les structures nécessaires pour demander son opinion à quelqu'un et pour faire des comparaisons

Nǐ kàn zěnmeyàng? (Comment le/la trouvez-vous ?)

Zhè ge měi yòu nà ge hào. (Celui-ci n'est pas aussi bon que celui là.)

À vous !

Reportez-vous aux dialogues 1 et 3 du chapitre 7 pour répondre aux questions suivantes :

- 1 La cliente a-t-elle acheté un pull ? Pourquoi ?
- 2 Comment le vendeur de fruits a-t-il justifié le fait que ses prix soient supérieurs à ceux de ses collègues ? Donnez quatre raisons.

Mots clés et expressions

bù zěnmeyàng	pas assez/vraiment bien/bon
dàxiǎo	taille
fēicháng	extrêmement, très
gèng	encore plus
guò	passer (du temps)
hái kěyǐ	passable
héshì	convenable, adéquat
jiàqī	vacances, congés
juéde	estimer, penser
kuài	rapide ; rapidement
màn	lent ; lentement
měi	chaque
měi tiān	chaque jour
mō(mo)	palper, toucher
nǎli nǎli	pas du tout (réponse à un compliment)
nánkàn	laid
piányi	bon marché
xià yǔ	pleuvoir
xīn	nouveau
xīn mǎi de	tout juste acheté
xué(xí)	apprendre, étudier
yánsè	couleur
Yídàlì	Italie

yǐhòu	<i>après, dans le futur</i>
yǐqián	<i>avant, dans le passé</i>
Yīngyǔ	<i>anglais (langue parlée)</i>
yǒu yidiǎn(r)	<i>un peu</i>
yòu... yòu...	<i>et... et..., à la fois... et...</i>
zǎo jiù	<i>autrefois, depuis longtemps</i>
Zěnmé le?	<i>Qu'est-ce qu'il y a ? Que s'est-il passé ?</i>
Zěnmeyàng?	<i>Comment est-ce ? Qu'en pensez-vous ?</i>
zhāng	<i>classificateur des objets plats</i>
zhiliàng	<i>qualité</i>
zhǐ yào	<i>il suffit de ; cela ne coûte que</i>
zhǔyì	<i>idée</i>
zúqiú	<i>football</i>

Conseils d'apprentissage

Voici d'autres consonnes qui vont par paires : **j** et **q**, **zh** et **ch**, **sh** et **r**. Reportez-vous une nouvelle fois au **guide de prononciation** page xv.

La prononciation de la lettre **j** en chinois se situe entre le **dz** de *Dzoungarie* et le **dj** de *Djibouti*, avec un léger sifflement. Dites ce mot plusieurs fois devant un miroir et observez les mouvements de votre bouche. Vous remarquerez que les coins de vos lèvres s'étirent le plus possible vers l'arrière.

Vous vous êtes déjà exercé à prononcer la lettre **q** dans le chapitre 1, page 4. Le **q** chinois se situe entre le **ts** de *tsigane* et le **tch** de *Tchèque*, avec un léger sifflement. Autrement dit, **q** se prononce exactement de la même manière que **j**, mais avec une forte expiration d'air.

Pour prononcer **zh**, **ch**, **sh** et **r**, il faut toucher le milieu du palais avec la langue. **Zh** se prononce comme le **dj** de *Djibouti* et **ch** comme le **tch** de *Tchèque*, sans sifflement. Ils se disent de manière identique, mais en expirant de l'air pour **ch**. **Sh** est l'équivalent du **ch** français, comme dans *chat* par exemple.

La prononciation du **r** est très particulière. Le **r** se prononce à mi-chemin entre le **j** français de *jeu* et le **r** roulé. Entraînez-vous à répéter cette consonne plusieurs fois.

Dialogues

Dialogue 1

Sùlán montre le pull qu'elle vient d'acheter à son petit ami Michel. Elle est très satisfaite de son achat, car elle a bénéficié d'une réduction. Mais qu'en pense Michel ?

- Sùlán Zhè shì wǒ xīn mǎi de máoyī. Nǐ kàn zěnmeyàng?
 Michel Bú cuò, bú cuò.
 Sùlán Dàxiǎo héshì ma?
 Michel En, yǒu diǎnr dà.
 Sùlán Yànsè hàokàn ma?
 Michel En, bù nánkàn.
 Sùlán Nǐ mōmo Nǐ juéde zhiliàng zěnmeyàng?
 Michel En, hái kěyǐ. Duōshao qián?
 Sùlán Bù guì, zhǐ yào yībǎi wúshí kuài.
 Michel Shénme? Yībǎi wúshí kuài! Wǒ kěyǐ mǎi sān zhāng zúqiú piào!

Dialogue 2

M. Lǐ et Mme Bailli sont de retour après leurs congés. Comment se sont passées leurs vacances respectives ?

- Mme Bailli Jiàqǐ guò-de hào ma?
 M. Lǐ Fēichang hào, jiù shì dōngxī bù piányì.

- Mme Bailli Wǒ zǎo jiù zhīdào le.
 M. Lǐ Wǒ yīqian juéde Yīngguó de dōngxī guì, xiànzài cái zhīdào Fǎguó de dōngxī gèng guì.

- Mme Bailli Yídài de dōngxī yě hěn guì shì bu shì?

- M. Lǐ Yídài de dōngxī yě bu bǐ Fǎguó de piányì. Nǐ de jiàqǐ guò-de zěnmeyàng?

- Mme Bailli Bù zěnmeyàng.

- M. Lǐ Zěnmé le?

- Mme Bailli Měi tiān dōu xià yǔ.

大減價

Dà jiǎn jià

Soldes

Dialogue 3

Martin apprend le chinois et rencontre une Chinoise qui étudie le français. Que veulent-ils faire ?

- Bǎojié Nǐde Hànyǔ shuō-de zhēn hǎo.

- Martin Nǎli, nǎi. Wǒde Hànyǔ mǎi yǒu nǐde Fáyǔ hào

- Bǎojié Bù. Nǐde Hànyǔ bǐ wǒde Fáyǔ hǎode duō.

- Martin Yǐhòu wǒ bāng nǐ xué Fáyǔ, nǐ bāng wǒ xué Hànyǔ, zěnmeyàng?

- Bǎojié Hǎo zhūyì. Kěshì wǒ xué-de bú kuài.

- Martin Méi guānxi, wǒ xué-de yě hěn màn.

Grammaire

1 Un peu...

Pour indiquer que quelque chose est *un peu*... on utilise un adjectif + (yì)diǎnr.

hǎo (yì)diǎnr	<i>un peu mieux</i>
dà (yì)diǎnr	<i>un peu plus grand/âgé</i>

Reportez-vous à la page 75 à propos de l'emploi de l'adjectif + yìdiǎnr dans les comparaisons.

Pour traduire un sentiment négatif, il suffit d'ajouter yǒu (yì)diǎnr devant un adjectif.

Yǒu (yì)diǎnr guì.	<i>C'est un peu cher.</i>
Yǒu (yì)diǎnr dà.	<i>C'est un peu grand.</i>

Dans toutes ces phrases, on peut omettre yì. Le style sera alors plus familier.

2 Comment parlez-vous chinois ?

Pour décrire la manière dont est effectuée l'action d'un verbe, comme *rapidement*, *lentement*, *bien*, etc., on ajoute la particule **de** après le verbe, puis l'adjectif désiré : *rapide*, *lent*, *bon*, etc. Il n'est pas nécessaire de transformer l'adjectif en adverbe comme en français (*rapide-rapidement*, *lent-lentement*).

Nǐde Hànyǔ shuō-de zěnmeyàng?	<i>Comment parlez-vous chinois ?</i>
Wǒde Hànyǔ shuō-de bù hǎo.	<i>Je ne parle pas bien chinois.</i>
Wǒ xué-de bú kuài.	<i>Je n'apprends pas vite.</i>

Cette particule **de** est différente de celle que vous avez étudiée dans les chapitres 3 et 5, mais leur transcription en pinyin est identique et elles sont tous deux sans ton. Les deux particules s'écrivent cependant avec des caractères chinois différents.

Lorsque ce type de phrase possède un complément d'objet, on peut répéter le verbe après l'objet en ajoutant la particule **de** au second verbe.

Wǒ	xué	Hànyǔ	xué-de hěn màn.
sujet	verbe	objet	

J'apprends le chinois très lentement.

Tā kàn shū kàn-de hěn duō. *Il lit beaucoup de livres.*

On peut également omettre le premier verbe et placer le complément d'objet directement après le sujet, suivi du verbe avec **de**.

Nī Riyǔ shuō-de zěnmeyàng?
sujet objet

Comment parlez-vous japonais ?

Wǒ Riyǔ shuō-de bù nǎo Je ne parle pas très bien japonais.

3 Qu'en pensez-vous ?

Zěnmeyàng (*Comment ? Comment est-ce ?*) est un mot interrogatif très utile en chinois. Comme indiqué au chapitre 2, page 16, les interrogatifs se placent dans la phrase à l'endroit du mot ou des mots qu'ils remplace(nt) dans la réponse.

Nǐ kān zěnmeyàng? *Qu'est-ce que tu en penses ?*

Comment le trouves-tu ?

Nǐ mōmō Nǐ juéde zhīliàng
zěnmeyàng? *Touche-le. Que penses-tu de la qualité ?*

Jiǎqī guò-de zěnmeyàng? *Comment se sont passées vos vacances ?*

(Guò-de) bù zěnmeyàng *Elles ne se sont pas très bien passées.*

La simple expression **bù zěnmeyàng** (*pas fameux...*) peut suffire à répondre à une question employant l'interrogatif **zěnmeyàng**.

4 Encore plus...

Pour dire que c'est *encore plus cher* en chinois, il suffit d'ajouter le mot **gèng** avant **guì**.

gèng guì. *encore plus cher*

gèng piányi *encore moins cher/meilleur marché*

gèng kuài. *encore plus rapide/rapidement*

Tā bǐ wǒ xué-de gèng màn *Il apprend encore plus lentement que moi.*

On emploie parfois **hái** (*encore*) à la place de **gèng**, mais le sens reste exactement le même.

Nǐ bǐ tā xiě-de hái hǎo. *Tu écris encore mieux qu'elle.*

5 La comparaison négative : pas aussi... que

Vous avez déjà étudié le comparatif **bǐ** dans le chapitre 6, page 61, et dans le chapitre 7, page 74. Pour indiquer que A est d'un niveau inférieur à B (A et B pouvant être des personnes, des êtres vivants ou des objets), on emploie A **měi yǒu** B **yíyàng** adjectif/verbe.

Wǒde Hànyǔ (A) **méi yǒu** nǐde

Fǎyǔ (B) **hǎo**.

Nǐde qìchē méi **yǒu wóde** (qìchē) **kuài**.

Mon chinois n'est pas aussi bon que ton français.

Ta voiture n'est pas aussi rapide que la mienne.

On emploie parfois **nàme** ou **zhème** (ainsi) devant l'adjectif.

Zhè jiàn máoyī de dàxiǎo **méi yǒu** nà
jiàn (máoyī de dàxiǎo) **nàme héshì**.

Ce pull-over ne convient pas aussi bien que celui-là. (littéralement ce classificateur *pull* taille ne pas atteindre celui-là classificateur *pull* taille ainsi convenable)

6 Chaque et tous

Měi (chaque/tous) est souvent renforcé en ajoutant **dōu** (les deux/tous) devant le verbe :

Měi tiān dōu xià yǔ.

Il pleut/Il a plu chaque jour/tous les jours.

Tā **měi nián dōu** qù Zhōngguó.

Il/Elle va en Chine chaque année/tous les ans.

Dans l'exemple ci-dessus, il est évident que **dōu** renvoie à **měi nián** et non pas à **tā**, qui est au singulier.

Il n'est pas nécessaire d'intercaler un classificateur entre **měi** et **tiān/nián**, car ces deux termes sont à la fois classificateurs et noms. L'emploi du classificateur est également facultatif entre **měi** et **rén**. Il faut en revanche introduire un classificateur avec les autres noms.

měi ge jiàqī

chaque période de vacances

měi jiàn máoyī

chaque pull-over

Conseils d'apprentissage

N'ayez pas peur de vous tromper ! Le principal est de vous exprimer, même si vous faites des erreurs. Lorsqu'on s'adresse à vous en chinois, il est important d'essayer de répondre, en vous aidant de gestes si nécessaire. Ne soyez pas trop exigeant au début. Utilisez uniquement le vocabulaire que vous connaissez et faites des phrases simples. Si vous avez épuisé toutes vos ressources, vous pouvez introduire un mot d'anglais (la langue étrangère la plus pratiquée en Chine), si vous le connaissez, afin de poursuivre la conversation. Les Chinois sont souvent tellement ravis qu'un étranger apprenne leur langue qu'ils se montrent très patients et font de gros efforts pour comprendre votre accent et vos tons incorrects (voire absents). Ils ne manqueront pas non plus de vous complimenter.



Chéngjī
Succès, résultats

Quēdiǎn
Lacunes, défauts

Cuòwù
Erreurs

i Comme nous venons de le voir, quel que soit votre niveau de chinois, on vous dira certainement que vous parlez très bien ! Pour répondre aux compliments, dites soit **Guòjiāng, guòjiāng** (vous me flattez) soit **nǎli, nǎli** (littéralement où, où ?, une expression signifiant que vous n'avez pas la même vision des choses). La dévalorisation de soi-même est un véritable art en Chine. Quand vous êtes invité chez quelqu'un et que vous découvrez une table couverte de mets savoureux, votre hôte vous dira que ce n'est guère qu'un **biǎnfàn** (repas simple). Le cuisinier ou la cuisinière s'excusera de son manque de compétence alors que ce que vous voyez prouve exactement le contraire. Les exemples du même genre ne manquent pas et sont regroupés sous l'appellation générale de **kèqì huà** (politesses). Vous trouverez d'autres exemples de **kèqì huà** plus loin dans cet ouvrage. Vous pouvez dès maintenant commencer une liste de ces expressions.

i N'offrez jamais de fleurs blanches à des amis chinois car le blanc est la couleur du deuil en Chine. Soyez également prudent avec le rouge, qui est associé aux mariages (la tenue traditionnelle de la mariée était rouge) même si les habitudes évoluent sous l'influence de l'Occident. Pour le Nouvel An chinois, on offre de l'argent dans de petites enveloppes rouges (**hóng bāo**) et on calligraphie des vœux de bonheur et de richesse sur du papier rouge, qui est ensuite collé sur les portes des maisons.

Exercices

1 Reliez entre eux les termes de sens contraire.

- | | |
|----------|------------|
| a yǐqián | i nánkàn |
| b dà | ii màn |
| c guì | iii róngyì |
| d hǎokàn | iv piányì |
| e kuài | v yǐhòu |
| f zǎo | vi xiǎo |
| g nán | vii wǎn |

Les vêtements

Article	classificateur	
chèn yī, chèn shān	(jiàn)	chemise
dà yī	(jiàn)	pardessus
jiǎ kè	(jiàn)	veste
kù zi	(tiáo)	pantalon
nèi kù	(tiáo)	slip, caleçon
qún zi	(tiáo)	jupe
shuì yī	(jiàn)	pyjama, chemise de nuit
xié	(shuāng)	chaussures (une paire de)
xī fú	(tào, jiàn)	costume (occidental), complet-veston
yǔ yī	(jiàn)	imperméable

2 En vous reportant à la liste des couleurs (chapitre 7, page 68) et aux noms de vêtements ci-dessus, demandez les articles suivants en chinois (en utilisant le classificateur approprié) :

- une chemise blanche
- un pardessus jaune
- un costume bleu
- une jupe verte
- une paire de chaussures noires
- un pantalon rouge

3 À partir des enregistrements ou de leur transcription page 234, répondez en français aux questions suivantes :

- a Xiǎo Cài jīntiān chuān (porter) shénme?
- b Xiǎo Zhào jīntiān chuān shénme?
- c Lǎo Fāng jīntiān chuān shénme?

Les matières

bù	coton ; tissu
bùxié	chaussures en toile
pí	cuir
píxié	chaussures en cuir
sīchóu	soie
rénzào gé	similicuir

4 Décrivez l'habillement des personnes ci-dessous en fonction des éléments proposés.

Exemple Xiǎo Wáng / chemise blanche / pantalon noir / chaussures jaunes
Xiǎo Wáng chuān yī jiàn bái chéngshān, yī tiào hēi kùzi, yī shuāng huáng píxié.

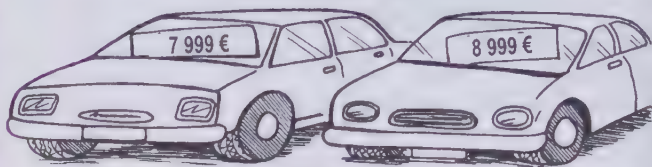
- a Lǎo Mǎ / chaussures en cuir noires / chemise bleue.
- b Xiǎo Qián / chemise rouge / pantalon noir / chaussures en toile
- c Liú xiānsheng / costume gris (huī) / chemise jaune / chaussures en cuir brunes (zōng).

5 En vous aidant des éléments entre parenthèses, répondez aux questions suivantes, comme dans l'exemple donné.

Exemple Xiǎo Zhū Fáyǔ shuō-de zénmeyang? (pas vraiment bien)
Tā Fáyǔ shuō-de bù zénmeyàng.

- a Lǐ xiānsheng Déyǔ (allemand) shuō-de zénmeyang? (tres bien)
- b Zhāng taitai jiāqī guō-de hǎo bù hǎo? (pas tres bien)
- c Cháo xiǎojiē Yīngyǔ xué-de kuài bù kuài? (extrêmement vite)
- d Mǎlǐ yǒng kuàizi (baguettes) yòng-de zénmeyang? (pas vraiment bien)
- e Hēnglǐ shuō Rìyǔ (japonais) shuō-de hěn qīngchū (clairement) ma? (très clairement)

- 6 Comme dans l'exemple donné (comparant la taille et le prix de la voiture de Zhāng Tóng et de celle de Mǎ Fēng), faites des phrases pour comparer leurs téléviseurs, puis leurs tailles, leurs âges et leurs poids, et enfin leur écriture, en utilisant **méi yǒu**... et les adjectifs indiqués entre parenthèses.



la voiture de Zhāng Tóng (dà, guì)

la voiture de Mǎ Fēng

Exemple : Mǎ Fēng de chē **méi yǒu** Zhāng Tóng de chē **dà**.
Zhāng Tóng de chē **méi yǒu** Mǎ Fēng de chē **guì**



le téléviseur de Zhāng Tóng

le téléviseur de Mǎ Fēng

a diànshì (téléviseur) (dà, guì)



Zhāng Tóng



Mǎ Fēng

b (gāo, dà, zhòng)

5 juillet 2002

Cher Jacques,

Ici il fait beau et chaud.

Je passe de très bonnes
vacances. à bientôt !

Zhang Tong

Cher Jacques

Ici il n'a pas encore fait

très chaud et il n'a pas encore

commencé les vacances.

Bonne nuit ! Zhang Tong

c zì (écriture) (qīngchū clair)

Auto-évaluation

Que diriez-vous en chinois dans les situations suivantes ?

- 1. Vous dites à quelqu'un qu'elle parle très bien le français.
- 2. Vous dites que quelque chose, une chemise par exemple, est un peu trop petit.
- 3. Vous demandez à quelqu'un comment se sont passées ses vacances.
- 4. Vous dites que l'Autriche (Àodìlì) est plus grande que la Suisse (Ruìshì).
- 5. Vous dites que l'Allemagne n'est pas aussi grande que la France.



Bù gōngpíng Injuste

09



comment va-t-on à... ? qù... zěnnme zǒu?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à demander votre chemin et comprendre les indications
- à emprunter les transports en commun
- à demander à quelqu'un s'il a déjà fait quelque chose
- à exprimer une durée

Introduction

Après avoir parcouru ce chapitre, vous serez capable d'expliquer en détails où vous allez, d'où vous venez et les moyens de transport que vous utilisez. Vous pourrez également dire dans quel ordre vous allez effectuer des actions et si vous les avez déjà faites avant.

À vous !

1. Reprenez le dialogue 1 du chapitre 8 et répondez en chinois aux questions suivantes :

- a Combien coûtait ce pull ?
- b Qu'est-ce que Michel aurait pu acheter à la place ?
- a Une personne vous demande si les produits sont plus chers en France qu'au Royaume-Uni. Que répondez-vous ?
- b Cette même personne vous dit que vous parlez très bien chinois. Que lui répondez-vous ?

Mots clés et expressions

Àomén	Macao
biān	côté
xībiānr	côté ouest
chēzhàn	arrêt de bus ; gare routière/ferroviaire
chuán	bateau
cóng	à partir de, depuis
dǎsuàn	projeter ; projet
dìfang	lieu, endroit
dù jià	prendre/passé des vacances
duimiàn	en face
-guo	(avoir/être) déjà (suffixe verbal)
hái	encore
háishi	valoir mieux ; il vaut mieux
huàn (chē)	changer (de bus)
jià	vacances
jiù	bientôt, dans un instant (marque d'insistance)
kuài	bientôt
X lù (chē)	bus numéro X

mǎlù	route, rue, avenue
méi shénme	ce n'est rien
nà/nàli	là-bas
qián	devant
tiān	jour
Tiāntán	temple du Ciel
tīngshuō	j'ai entendu dire, on m'a dit
tuìxiū	prendre sa retraite
wǎng	dans la/en direction de, vers
wǎng nán kāi de chē	bus en direction du sud
xià chē	descendre du bus
Xiānggǎng	Hong Kong
xiànmù	envier
xíng	d'accord
yǐhòu	après
yào	vouloir, désirer ; être sur le point de
yòng	avoir besoin de ; utiliser
zěnmé?	comment ?
zhōumò	week-end
cóng A dào B	de A à B
... jiù dào le.	Il faut seulement... pour y aller.
Qù X zěnmé zǒu?	Comment puis-je aller à... ?
xiān ... zài ...	tout d'abord... puis...

Conseils d'apprentissage

- 1 En chinois, la lettre **z** se prononce **dz** comme dans *Dzougarié*.
- 2 La lettre **c** ne se prononce pas comme en français. Soyez-y très attentif ! Elle se prononce **ts** comme dans *tsigane*. Il est intéressant de s'exercer à prononcer **z** et **c** l'un après l'autre pour bien les différencier. Souvenez-vous que le haut d'une feuille A4 (voir chapitre 6, page 56) doit vibrer lorsque vous dites **c**, mais pas lorsque vous dites **z**.

Dialogues

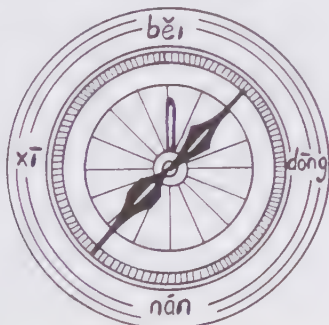
Dialogue 1

Xiǎo Féng et Lǎo Qiáo parlent de leurs futures vacances. Où va Xiǎo Féng et comment s'y rend-elle ? Et Lǎo Qiáo ? Combien de temps part-il ?

- Qiáo Tíngshuō nǐ kuài yào qù dù jià le
 Féng Dui. Wǒ yǒu sān ge xīngqī de jià, cóng liúyuè èrshíqī hào dào qīyuè shíbā hào.
 Qiáo Nǐ dàsuàn qù nǎr?
 Féng Xiānggǎng hé Àomén. Zhèi liǎng gè dìfāng wǒ dōu méi qù-guo.
 Qiáo Nǐ zěnmē qù?
 Féng Wǒ xiān zuò fēijī dào Xiānggǎng, zài nǎr zhù wǔ tiān. Zài cóng Xiānggǎng zuò chuán dào Àomén.
 Qiáo Wǒ zhēn xiànmu nǐ.
 Féng Nǐ shénme shíhòu dù jià?
 Qiáo Wǒ ? O, shí'èryuè.
 Féng Duō cháng shíjiān?
 Qiáo Bù zhīdao.
 Féng Zěnmē huì bù zhīdao?
 Qiáo Jīnnián shí'èryuè wǒ jiù yào tuīxiū le.
 Féng Wǒ zhēn xiànmu nǐ.

i Comme la Chine est située en Orient, le point cardinal de référence est l'est et non le nord comme chez nous. En Occident, nous disons *nord*, *sud*, *est*, *ouest* tandis que les Chinois disent *dōng* (*est*), *nán* (*sud*), *xī* (*ouest*), *běi* (*nord*).

Sud-ouest se dit *xīnán* (littéralement *ouest, sud*) en chinois, *nord-est* *dōngběi* (littéralement *est, nord*) et ainsi de suite.



Dialogue 2

Anne est en voyage à Pékin. Aujourd'hui, elle va visiter le temple du Ciel. Essayez de comprendre les indications que lui donne un passant.

- Anne** Qǐng wèn, qù Tiāntán zěnmē zǒu?
Le passant Tiāntán zài xīnán biān. Zuò chē sì zhàn jiù dào le.
Anne Zuò jǐ lù chē?
Le passant Nǐ xiān cóng zhè wǎng dōng zǒu, zài zuò wǎng nán kāi de chē, shíwǔ lù, èrshísān lù dōu xíng. Chēzhàn zài yínháng duimiàn.
Anne Yòng huàn chē ma?
Le passant Bú yòng. Xià chē yǐhòu wǎng qián zǒu yìdiǎnr. Tiāntán jiù zài mǎlù xībianr.
Anne Xièxie nín.
Le passant Méi shénme.

公共汽车站



Gōnggòng qìchēzhàn

L'arrêt de bus

i Lorsque les Chinois (en particulier ceux du nord) vous indiquent le chemin à suivre, ils utilisent souvent les points cardinaux plutôt que la gauche et la droite. Il faut donc penser à repérer le nord et le sud avant de demander votre direction.

Dialogue 3

Julien propose une excursion à son ami Huang Zili. Quelle est sa suggestion et Huang l'accepte-t-il ?

- Julien** Nǐ qùguo Tiānjīn ma?
Huáng Méi qù-guo.
Julien Xià ge zhōumò zánmen yìqǐ qù ba.
Huáng Hǎo'a. Nǐ dǎsuàn zěnmē qù? Zuò qìchē háishi zuò huǒchē?
Julien Zánmen qì chē qù zěnmeyàng?
Huáng Shénme? Nǐ fā fēng le! Qí chē qù Tiānjīn yào liǎng, sān tiān, yòu lèi yòu wēixiǎn.
Julien Wǒ bú pà lèi, yě xǐhuan màoxiǎn!
Huáng Fǎnzhèng wǒ bù gēn nǐ yìqǐ qù. Wǒ zài jiā kàn diànshì, yòu shūfu yòu ānquán.

ānquán	sûr (sans danger)
diànshì	television
(fā) fēng	(devenir) fou
fánzhèng	il n'est pas question, en tous cas
gēn	avec
jiā	maison
lèi	fatigue, fatigant
màoxiǎn	aventureux ; prendre des risques
pà	avoir peur
qí	monter (à vélo, à moto et à cheval)
qìchē	véhicule, bus, voiture
shūfu	confortable
wēixiǎn	dangereux
xià ge	prochain
yào...	il faut..., cela prend...
yìqǐ	ensemble
yòu...yòu...	à la fois... et...
zìxíngchē	bicyclette

Grammaire

1 Le futur proche

Pour dire que quelque chose est sur le point d'arriver ou va bientôt se passer, on utilise **yào** (vouloir/désirer) + verbe. Ici, **yào** prend le sens d'être sur le point de...

Nǐ yào qù dù jià le.	Tu pars bientôt en vacances.
Wǒ yào qù Xiānggǎng le.	Je suis sur le point de partir pour Hong Kong.

Kuài (bientôt), ou **jiù** (bientôt dans un instant) peuvent également précéder **yào** pour mettre en relief l'imminence de l'action.

Jīnnián shí'èr yuè wǒ jiù yào tuìxiū le.	Je pars à la retraite en décembre
Tā kuài yào kàn diànshì le.	Il/Elle s'apprête à regarder la télévision.

2 De... à...

On utilise tout simplement **cóng** pour dire *à partir de/depuis* et **dào** pour dire *à*

cóng Xiānggǎng dào Àomèn	de Hong Kong à Macao
cóng Běijīng dào Tiānjīn	de Pékin à Tianjin

Les mêmes termes servent à donner une indication de temps.

cóng sānyuè shíbā hào **dào** sìyuè du 18 mars au 9 avril
jiǔ hào

Il faut garder à l'esprit les deux points suivants concernant l'ordre des mots :

- En chinois, l'ordre des mots ne peut être inversé. On ne peut pas dire *Je vais en (dào) Chine en partant du (cóng) Japon*. **Cóng** précède toujours **dào**.
- Dans l'exemple suivant, *en partant de Hong Kong* doit être placé en premier dans la phrase chinoise, suivi du moyen de transport *en bateau* et de la destination à *Macao*, qui vient en dernier.

Je vais à (dào) Macao en partant de (cóng) Hong Kong en (zuò) bateau.
Wǒ **cóng** Xiānggǎng **zuò** chuán **dào** Àomén.

La logique du chinois est que pour parvenir à Macao, vous devez d'abord *vous asseoir dans le bateau zuò chuán*, ce qui justifie que à Macao **dào Àomén** soit placé en dernier.

3 Avez-vous déjà... ?

Pour mettre en relief une expérience passée, on ajoute la particule **-guo** après le verbe.

Wǒ qù-**guo** Yídàlì. Je suis déjà allé(e) en Italie (à un moment donné du passé).

Tā chī-**guo** Yìndù fàn. Il/Elle a déjà mangé des plats indiens (à un moment donné du passé).

Pour former une phrase négative, il faut mettre **méi yǒu** devant le verbe.

Wǒ **méi** (yǒu) qù-**guo** Zhōngguó. Je ne suis jamais allé(e) en Chine.

Pour poser une question, on place **ma** ou **méi yǒu** à la fin de la phrase affirmative.

Nǐ qù-**guo** Tiānjīn **ma**? Es-tu (déjà) allé(e) à Tianjin ?

Nǐ zuò-**guo** fēijī **méi you**? Avez-vous (déjà) pris l'avion ?

Hái **méi** (you) (qù-**guo**). Pas encore.

Méi zuò-**guo**. Jamais.

Notez bien les deux manières possibles de répondre à une question avec **-guo**.

4 Tout d'abord... puis...

Pour lier deux actions, on utilise **xiān** (premier) + verbe suivi de **zài** (puis) + verbe.

Wǒ **xiān** zuò fēijī dào Xiānggǎng, J'irai d'abord à Hong Kong en avion,
zài zuò huǒchē qù Běijīng. puis à Pékin en train.

Nǐ **xiān** cóng zhèr wǎng dōng zōu. *En partant d'ici, dirigez-vous d'abord vers*
zài zuò wǎng nán kāi de chē. *l'est, puis prenez le bus en direction du sud.*
 (littéralement puis s'asseoir vers sud
 conduire en bus)

Xiān + verbe et **zài** + verbe peuvent apparaître dans deux phrases séparées, mais l'idée d'une succession d'actions reste présente.

(Wǒ) **xiān** zuò fēijī dào Xiānggǎng. *Tout d'abord, j'irai à Hong Kong en avion...*
Zài cōng Xiānggǎng zuò chuán *Puis de Hong Kong, j'irai à Macao en*
 dào Aomén. *bateau.*

Dans ce cas, le caractère **zài** s'écrit comme **zài** dans **zàijiàn**, mais différemment du caractère **zài** signifiant *à, dans*.

5 Combien de temps ?

Comme vous l'avez vu dans le chapitre 1, les indications de temps telles que *aujourd'hui, mercredi* et *à 6 heures* se placent avant le verbe en chinois. Cependant, lorsque vous voulez exprimer la durée de l'action exprimée par le verbe, les indications de temps se placent après le verbe.

Wǒ zài nàr zhù **wǔ tiān**. *Je resterai ici cinq jours.*
 Tā zài zhèr gōngzuò le **liǎng nián**. *Elle a travaillé ici pendant deux ans.*

Quand **le** suit le verbe, il indique que l'action est achevée.

6 Huì : pouvoir

Dans le chapitre 6 page 61, vous avez vu **huì** (*pouvoir*) dans le sens de *savoir faire quelque chose* (après l'avoir appris). Il peut aussi signifier *être probable* ou *être possible*.

Tā xiàwú **huì** lái. *(Il est probable qu') Il/Elle viendra dans*
 l'après-midi.
 Zěnme **huì** bù zhīdào? *Comment peux-(tu) ne pas le*
 savoir ? (littéralement comment possible ne
 pas savoir)

7 À la fois... et...

Pour exprimer *à la fois... et...*, on place **yòu** devant les deux adjectifs ou verbes

yòu lèi **yòu** wēixiǎn *à la fois fatigant et dangereux*
yòu shūfu **yòu** ānquán *à la fois confortable et sûr*
yòu hǎo **yòu** bú guì *à la fois bien et bon marché*

8 L'ajout de r

Dans ce chapitre, vous constaterez qu'un **r** est parfois ajouté à la fin de certains mots. Il est fréquemment utilisé par les Chinois du nord, en particulier autour de Pékin. Vous ne l'utiliserez probablement pas, mais il est important de savoir qu'il existe. On peut le trouver en particulier à la fin des mots suivants :

(yì) diǎn	(yì) diǎnr	<i>un petit peu</i>
yì wǎn	yì wǎnr	<i>un bol</i>
tiān	tiānr	<i>jour</i>
duimiàn	duimiànr	<i>en face</i>
biān	biānr	<i>côté</i>
xībian	xībīanr	<i>côté ouest</i>
wán (verbe)	wánr	<i>s'amuser</i>

Conseils d'apprentissage

Certaines erreurs plus que d'autres affectent le sens de ce que vous dites. Il est important par exemple de bien distinguer **mǎi** (3^e ton) *acheter* et **mài** (4^e ton) *vendre*. Mais une mauvaise intonation empêche rarement les Chinois de comprendre ce que vous dites. Par ailleurs, l'immensité de la Chine fait qu'on y trouve une large variété de prononciations. Alors appliquez-vous à faire passer votre message plutôt qu'à ne pas faire d'erreurs. Et quand un locuteur chinois vous corrige, retenez ses remarques et essayez de les noter pour les apprendre et vous en resservir. Mettez à l'épreuve les mots et les constructions nouvellement acquis. Vous pouvez vous exercer au préalable pour éviter d'hésiter lors de vos premières tentatives. Si vous vous trompez, révisiez-les et réessayez.

i En Chine, il est encore parfois difficile d'acheter des billets aller-retour, en particulier pour les trains et les bus longue distance. Il vaut mieux prévoir la date de votre départ dès que vous arrivez quelque part et organiser votre retour (ou transit) en conséquence. Du fait de la forte population chinoise, les files d'attente sont inévitables à moins de passer par une agence (hôtel, China Travel Service, etc.) pour la réservation de votre billet. Dans ce cas, vous devrez certainement vous y prendre suffisamment à l'avance et payer une commission.

Exercices

- 1 Répondez aux questions suivantes commençant par *Avez/Êtes-vous déjà...*

Exemple : Nǐ qùguo Zhōngguó ma?
Qùguo ou Méi qùguo.

- a Nǐ qù-guo Rìběn ma? (allé au Japon ?)
 b Nǐ zuò-guo fēijī ma? (pris l'avion ?)
 c Nǐ kàn-guo Deguo diànyǐng ma? (vu des films allemands ?)
 d Nǐ chī-guo Zhōngguó fàn ma? (mange des plats chinois ?)
 e Nǐ hē-guo Měiguó putàojiǔ ma? (bu du vin américain ?)

- 2 À partir des enregistrements ou de leur transcription page 234, dessinez sur le plan ci-contre le trajet jusqu'au cinéma (**diànyǐngyuàn**). Vous pouvez également vous reporter à la traduction du texte dans le **corrigé des exercices**. Quelle lettre représente le cinéma ?



Vous êtes au cinéma. Vous venez juste de voir un film. Dites en chinois comment rentrer à votre hôtel (A).

Lisez les phrases ci-dessous qui vous indiquent où se trouvent différents éléments. Puis identifiez les bâtiments représentés par les lettres (B), (C), (D) et (E) sur le schéma.

- a Zhōngguó Yínháng zài diànyǐngyuàn de xībian.
 b Shāngdiàn zài diànyǐngyuàn de duìmiàn.
 c Dōnghǎi Gōngyuán zài Zhōngguó Yínháng de xībian.
 d Xuéxiào (école) zài Zhōngguó Yínháng de běibian, fāndiàn de dōngbian.

Répondez aux questions suivantes en utilisant (**cóng**) — **dào**. Si vous ne connaissez pas la réponse, dites **Wǒ bù zhīdao**, ou inventez.

Exemple Quand M. Wang prendra-t-il des vacances ?
 (**Cóng**) wǔyuè sānshí hào **dào** liùyuè bā hào.

- a Quand sont vos prochaines vacances ?
 b Quels sont les horaires d'ouverture de votre bibliothèque de quartier (ou scolaire) pendant les jours de semaine et le week-end ?

- c Quels jours de la semaine travaillez-vous (par exemple du lundi au vendredi) ?
- d Quels sont vos horaires de travail durant la semaine ?

6 Comment s'y rend-on ?

Choisissez un moyen de transport approprié dans la liste suivante pour faire des phrases complètes en chinois en utilisant les éléments donnés. Faites attention à l'ordre des mots.

zuò gōnggòng qìchē	en bus
zuò huǒchē	en train
zuò dìtiě	en métro
zuò fēijī	en avion
zuò chuán	en bateau
qì (zìxíng)chē	faire du vélo
kāi chē	aller en voiture
zǒu lù	marcher

Exemple : aller au travail (qù shàng bān)
Wǒ qì zìxíngchē qù shàng bān.

- | | | |
|---|--|--------------------|
| a | aller au travail | (qù shàng bān) |
| b | aller à l'école | (qù xuéxiào) |
| c | faire les magasins | (qù mǎi dōngxi) |
| d | aller voir un film (au cinéma de quartier) | (qù kàn diànyǐng) |
| e | aller à la gare X | (qù X huǒchē zhàn) |

7 Dans la liste ci-dessous, vous trouverez des mots utiles pour les descriptions. Associez deux termes pour décrire les actions suivantes en employant yòu... yòu...

Exemple : Zuò fēijī yòu guì yòu bù shǔfu.
Zuò fēijī yòu kuài yòu shǔfu.

guì	cher	bù guì	pas cher
piányi	bon marché	bù piányi	pas bon marché
fāngbiàn	pratique	máfan	ennuyeux
kuài	rapide	màn	lent
wēixiǎn	dangereux	ānquán	sûr

- a Cóng Riběn zuò chuán dào Zhōngguó
- b Zài Bāli/Lúndūn (Londres) qí zìxíngchē
- c Zuò gōnggōng qīchē qù shàng bān
- d Cóng Fāguó zuò fēijī dào Mèiguó
- e Kǎi chē qù mǎi dōngxi

8 À partir des enregistrements ou de leur transcription page 234, répondez en chinois aux questions suivantes sur les vacances de M. Blanc. Si ces questions vous paraissent trop difficiles, lisez celles en français et répondez-y en français ou en chinois. Vous pouvez également vous reporter à la traduction du texte dans le **corrigé des exercices**.

- a Bǎi xiānsheng dāsuan qù shénme dìfāng?
 - b Tā zài Lúndūn zhù jǐ tiān?
 - c Tā gēn shéi yìqǐ qù Yìdàlì? Tāmen zěnmé qù Yìdàlì?
 - d Bǎi xiānsheng dāsuan zài Yìdàlì zhù jǐ tiān?
 - e Tā zěnmé huí Fāguó?
 - f Tā péngyou zěnmé huí Yīngguó?
-
- a Où M. Blanc envisage-t-il d'aller ?
 - b Combien de temps projette-t-il de séjourner à Londres ?
 - c Avec qui veut-il aller en Italie ? Comment vont-ils y aller ?
 - d Combien de temps M. Blanc pense-t-il rester en Italie ?
 - e Comment rentrera-t-il en France ?
 - f Comment son ami rentrera-t-il au Royaume-Uni ?

Auto-évaluation

Que dinez-vous en chinois dans les situations suivantes ?

- a Vous demandez votre chemin pour aller à la Banque de Chine (Zhōngguó Yínháng).
- b Vous dites à la passante chinoise qui vous demande son chemin de prendre le bus 10.
- c Vous lui dites ensuite qu'il y aura cinq arrêts (avant qu'elle arrive à destination).
- d Vous dites que votre ami n'est jamais allé en Chine.
- e Vous dites qu'il va bientôt pleuvoir.



Jinzhǐ xī yān

禁止吸烟

10



que voulez-vous manger ?

nín xiǎng chī
shénme?

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à commander un repas et des boissons
- à payer l'addition
- à dire que vous avez arrêté de faire quelque chose
- à utiliser les suffixes verbaux

Introduction

Après l'étude de ce chapitre, vous saurez commander différents plats et boissons, et même contester l'addition. Prenez votre temps pour apprendre les nombreux mots nouveaux de cette leçon.

À vous !

1 Vous partez en voyage en Chine. Indiquez votre itinéraire à votre amie chinoise afin qu'elle puisse réserver votre hôtel à Pékin et organiser votre séjour.

- a Dites-lui que vous prenez d'abord l'avion pour Hong Kong, où vous restez deux jours.
- b Vous voyagez ensuite en train de Hong Kong à Shanghai.
- c Vous prévoyez de prendre un avion pour Pékin le 10 août au matin.

Votre amie veut savoir si vous êtes déjà allé à Shanghai. Quelle question vous pose-t-elle ?

Mots clés et expressions

bēi	verre, tasse (classificateur)
bié	ne... pas (négaration de l'impératif)
bīngqílín	glace
cài	plat
càidān	menu, carte (littéralement liste des plats)
Chángchéng	la Grande Muraille
chī	manger
chī-wán le	avoir fini de manger
chī-bǎo/chī-hǎo le	avoir assez/bien mangé
chī sù/sùshízhě	être végétarien (littéralement manger aliments sans viande)
chōu (yān)	fumer (une cigarette)
dòufu	tofu
duì	à, pour
duō	plus ; beaucoup
gēn wǒ lái	suivez-moi
hǎochī	délicieux, savoureux (littéralement bon à manger)

hē	boire
jiè (yān)	arrêter (de fumer)
jié zhàng/mǎidān	demander l'addition ; l'addition !
júzhī	jus d'orange
là (de)	épicé, pimenté (plat)
lái...	je voudrais... (oral)
mápó dòufu	tofu épicé
pàng	gros
pútáojiǔ	vin (littéralement alcool de raisin)
qīngcài	légumes
ràng	laisser, permettre
rè	chaud
ròu	viande
shǎo	moins ; peu
shēntǐ	corps, santé
shōu	accepter, recevoir
tāng	soupe
suānlà tāng	soupe aigre et épicée
tiānqì	temps (climat)
xiànjīn	espèces, argent liquide
xìnyòng kǎ	carte de crédit
yú	poisson
yùdìng	réserver (chambre, table)
zhī	classificateur des cigarettes
zhǐ	seulement, ne... que
zhīpiào	chèque
Nimen chī/hē diǎnr shénme?	Que voulez-vous manger/boire ?
Jiǔ lái le.	Voici le vin.

Conseils d'apprentissage

- 1 Entraînez-vous à bien différencier **-uo** et **-ou** quand vous les prononcez, comme dans **duō** (plus/beaucoup) et **dōu** (les deux/tous).
- 2 Faites la même chose pour **-an** et **-ang**, comme dans **fàn** (repas) et **fàng** (mettre), ainsi que pour **-en** et **-eng** dans **fēn** (minute/unité monétaire) et **fēng** (vent).
- 3 Reportez-vous ensuite au **guide de prononciation** page xv, et revoyez la prononciation de toutes les voyelles nasales **-ang**, **-eng**, **-iang**, **-ing**, **-iong**, **-ong** et **-uang**.

Touchez-vous légèrement le nez lorsque vous prononcez ces voyelles pour sentir la vibration produite par l'air. Celle-ci sera particulièrement importante lorsque vous prononcerez les voyelles au premier ton et en faisant durer le son.

Dialogues

四川餐厅

Sichuān cāntīng

Restaurant du Sichuan

Dialogue 1

M. Lebrun et son amie Yúqiào vont manger au restaurant chinois. Quels plats et boissons commandent-ils ?

- Le serveur Nǐmen yùdìng le ma?
M. Lebrun Yùdìng le. Wǒ jiào Jean Lebrun.
Le serveur Wò kanyikān. M. Lebrun, qī diǎn bàn, liǎng ge rén.
M. Lebrun Dui, duì.
Le serveur Hǎo, qīng gēn wǒ lái.
Le serveur Zhè shì càidān. Nǐmen xiān hē diǎnr shénme?
Yúqiào Wǒ yào yì bēi júzīzhī.
M. Lebrun Nǐmen yǒu shénme pútáojiǔ?
Le serveur Wǒmen yǒu Chángchéng bái putáojiǔ hé Zhōngguó hóng pútáojiǔ.
M. Lebrun Lái yì bēi bái pútáojiǔ ba.
Le serveur Jiù lái le. Nǐmen yào shénme cài?
Yúqiào Wǒ bù chī ròu.
M. Lebrun Nǐ chī bu chī yú?
Yúqiào Bù chī. Wǒ zhǐ yào qīngcài hé dòufu.
M. Lebrun Shénme? Nǐ xiànzài chī sù le? !
Yúqiào Shì'a. Wǒ yījīng hěn pàng le.
Le serveur Nǐmen xīhuan chī là de ma?
Yúqiào Xīhuan. Kěshì bié tài là le.
Le serveur Lái yì ge mápó dòufu ba.
M. Lebrun Hǎo'a. Xiān lái liǎng wǎn suānlà tāng.
Yúqiào Jīntiān tiānqì yījīng hěn rè le. Wǒmen yīnggāi shǎo chī là de.
Le serveur Mèi guānxī. Chī-wǎn fàn yǐhòu nimen duō chī diǎnr bīngqílín.
Wǒmen de bīngqílín fēicháng hǎochī.

❶ Traditionnellement, lors des repas chinois, tous les plats sont disposés au milieu de la table et partagés entre les convives. L'hôte aide son invité à choisir les meilleurs morceaux, mais celui-ci peut être déçu s'il n'a pas les mêmes goûts ! La soupe est toujours consommée en dernier, sauf dans certaines régions du sud de la Chine.



Dialogue 2

M. Lebrun et Yúqiáo discutent pendant le repas. Lisez ou écoutez le dialogue pour savoir pourquoi Yúqiáo a arrêté de fumer, contrairement à M. Lebrun.

- M. Lebrun Chōu zhī yān ba.
 Yúqiáo Wǒ bù chōu yān le.
 M. Lebrun Wèishénme?
 Yúqiáo Wǒ xiānsheng bú ràng wǒ chōu le. Tā shuō chōu yān duì wǒde shēntǐ bù hǎo, duì tāde shēntǐ yě bù hǎo.
 M. Lebrun Wǒ yě bù xiǎng chōu le. Kěshì wǒ yǒu yí ge péngyou, jiè yān yǐqián bú pàng, jiè yān yǐhòu jiù pàng le. Wǒ pà pàng.
 Yúqiáo Wǒ yě pà pàng, kěshì jīntiān de cài tài hǎochī le.
 M. Lebrun Nǐ chī-bǎo le ma?
 Yúqiáo Chī-bǎo le.
 M. Lebrun Wǒmen jié zhàng ba. Fúwùyuán, qǐng jié zhàng.
 Le serveur Nimen chī-hǎo le ma?
 Yúqiáo Chī-hǎo le, xièxie.
 M. Lebrun Nimen shōu bu shōu xīnyòng kǎ hé zhīpiào?
 Le serveur Duìbuqǐ, wǒmen zhǐ shōu xiànjīn.



Dialogue 3

Anne et Xiǎo Fāng sont arrivés au marché (voir dialogue 2, chapitre 7). Que vont-ils faire ensuite ? Feront-ils une bonne affaire cette fois ?

Les mots **en gras** sont traduits après le dialogue.

- Anne Wǒ è le. Wǒmen **suíbiàn** chī diǎnr ba.
 Fāng Nàr yǒu ge xiǎo **tānzi**. Tāmen de **chǎomiàn** hǎochī-jíle.

À l'étal alimentation.



- Anne (Elle chuchote.) Wǒ kàn zhèr bú tài **gānjìng**.
 Fāng Méi guānxi, tāmen huì gěi wǒmen **wèishēng kuàizi**.
 Fāng Qīng lái liǎng **wǎnr** chǎomiàn, liǎng **tīng kěkǒukèlè**.

* * *

- La serveuse Qīng xiān **fù qián**. Liǎng **wǎnr** chǎomiàn shí'èr kuài, liǎng tīng kěkǒukèlè shíshí kuài, **yígǒng** èrshíliù kuài.
 Fāng Shénme? Nǐ **suàn-cuò** le ba. **Shàng cì** chǎomiàn wǒ kuài yì **wǎnr**.
 Fāng Méi suàn-cuò. Shàng cì shì shàng cì, xiànzài yì **wǎnr** liù kuài le.

è	affamé ; avoir faim
chǎomiàn	nouilles sautées
fù qián	payer
gānjīng	propre
-jile	extrêmement (suffixe)
kèkòukèlè	Coca-Cola®
kuàizi	baguettes
shàng ci	la dernière fois
suàn-cuò le	se tromper dans un calcul
suibiàn	sans façon
tānzi	étal, stand
tīng	classificateur des canettes de boisson
wǎn(r)	bol
wèishēng	hygiène ; hygiénique
yígòng	au total

① Quand vous mangez dans des échoppes de rue, n'oubliez pas de demander des **wèishēng kuàizi** (baguettes hygiéniques, c'est-à-dire jetables). Elles sont distribuées dans un emballage en papier et vous devez les séparer, ce qui prouve qu'elles n'ont jamais servi. Vous pouvez aussi apporter vos propres baguettes et des mouchoirs en papier pour nettoyer votre bol ou votre assiette.

Grammaire

1 Déjà et le

Dans le chapitre 4, nous avons vu que la particule **le** peut servir à signaler que quelque chose est arrivé ou a déjà eu lieu. L'ajout de **yǐjīng** (déjà) devant un verbe renforce l'idée que quelque chose s'est déjà produit, c'est pourquoi on trouve la particule **le** à la fin des phrases avec **yǐjīng**.

Wǒ yǐjīng hěn pàng le.	Je suis déjà très gros.
Jīntiān yǐjīng hěn rè le	Il fait déjà très chaud aujourd'hui

2 La place des adverbes

Pour dire *manger plus*, on ajoute le mot **duō** (*plus/beaucoup*) devant le verbe.

duō chī *manger plus*

Cette structure fonctionne avec tous les verbes, sauf ceux qui sont aussi des adjectifs, comme **hǎo** (*bon*), **pàng** (*gros*), etc.

duō hē *boire plus*

duō yào *vouloir plus*

duō gěi *donner plus*

Pour dire *manger moins*, on ajoute **shǎo** devant le verbe. On peut faire exactement la même chose en remplaçant **duō** par **shǎo** (*moins, peu*) pour dire *boire moins*, etc.

shǎo chī *manger moins*

shǎo hē *boire moins*

shǎo yào *vouloir moins*

shǎo gěi *donner moins*

3 J'ai arrêté !

Pour dire qu'on ne fait plus quelque chose, on utilise **bù** verbe (+ objet) **le**.

Wǒ **bù** chōuyān **le**. *Je ne fume plus./J'ai arrêté de fumer.*

Wǒ tàitai **bù** ràng wǒ chōu **le**. *Ma femme ne me laisse plus fumer.*

Tā **bù** hē jiǔ **le**. *Il/Elle a arrêté de boire.*

Tāmen **bù** niánqīng **le**. *Ils/Elles ne sont plus jeunes.*

Avec le verbe **yǒu** (*avoir*), il faut employer **méi** à la place de **bù**.

Vous Nǐ yǒu **méi** yǒu hóng chènshān ?

Avez-vous une chemise rouge ?

Le vendeur **Méi** yǒu **le**, mài-wán **le**.

Il n'y en a plus. Elles ont toutes été vendues.

(littéralement ne plus avoir, vendre terminé le).

4 Fumer nuit à la santé

Comme vous le savez, **duì** signifie *oui, exact*. Dans certains contextes, il signifie aussi *à* ou *pour*. En voici quelques exemples :

A **duì** shēntǐ (bù) hǎo. A (n')est (pas) bon pour la santé/le corps.

Y **duì** X (bù) hǎo. Y (n')est (pas) bon pour X.

Chōu yān **duì** wǒde shēntǐ **bù** hǎo signifie *Fumer n'est pas bon pour ma santé.*

5 Après, avant, au moment de...

Alors qu'en français on dit *après être allé au restaurant*, en chinois on inverse l'ordre des mots pour dire *être allé au restaurant après*.

Jiè yān yǐhòu **Après** avoir arrêté de fumer

Chī fàn yǐhòu **Après** avoir mangé

C'est la même chose avec **yǐqián** (avant) et **de shíhou** (quand, au moment de). Cette dernière expression de temps vous sera présentée dans les chapitres 12 et 21

Jiè yān yǐqián **Avant** d'arrêter de fumer

Fù qián yǐqián **Avant** de payer

Jiè zhāng de shíhou **Au moment de** payer l'addition

6 Les suffixes verbaux

Pour dire que vous avez assez mangé en chinois, il suffit d'ajouter **bǎo** (plein) après le verbe **chī** (manger). La particule **le** se place après le verbe pour indiquer que l'action est terminée (voir chapitre 4, page 35).

Wǒ chī-bǎo le J'ai assez mangé (littéralement je manger
plein le)

Pour mettre le verbe à la forme négative, il faut utiliser **méi** et non pas **bù**, puis supprimer le **car** l'action n'est pas terminée.

On peut trouver d'autres suffixes verbaux ayant des sens différents, comme dans les phrases suivantes par exemple :

Nimen chī-hǎo le ma? Avez-vous bien mangé/fini de manger (avec satisfaction) ?

Chī-hǎo le Oui nous avons bien mangé/fini (avec satisfaction).

Nǐ suàn-cuò le ba. Vous avez dû vous tromper.
(littéralement vous calculer faux le, n'est-ce pas)

Méi suàn-cuò. Non, je ne me suis pas trompé.
(littéralement ne pas avoir calculer faux)

Nimen hē-wán le ma? Avez-vous terminé vos verres ?
(littéralement vous boire finir le ma)

Wǒmen hē-wán le Oui nous avons terminé (littéralement nous boire finir le)

Nǐ kàn-jiàn tā le ma? L'as-tu vu(e) ? (littéralement tu regarder voir lui/elle ma)

Wǒ méi kàn-jiàn tā. Je ne l'ai pas vu(e).
(littéralement je ne pas avoir regarder voir lui/elle)

Pour dire *ne pas pouvoir faire quelque chose*, il faut intercaler **bù** (qui n'est pas accentué dans ce cas) entre le verbe et l'un de ces suffixes.

Wǒ kàn-bu-jiàn. Je ne peux pas voir.

Tā tīng-bu-dǒng // Elle ne peut pas comprendre.

(littéralement il/elle écouter ne pas pouvoir comprendre)

Wǒmen hē-bu-wán *Nous ne pouvons pas finir* (nos boissons).

Pour dire *pouvoir faire quelque chose*, en revanche, on intercale **de** (la même particule que celle présentée dans le chapitre 8, pages 84–85) entre le verbe et l'un de ces suffixes.

Wǒ kàn-de-jiàn. Je peux voir.

Tāmen tīng-de-dǒng Ils/elles peuvent comprendre.

(littéralement ils/elles écouter pouvoir comprendre)

Wǒmen hē-de-wán *Nous pouvons finir* (nos boissons).

7 De nouveaux classificateurs

Les classificateurs doivent désormais vous être familiers, et vous avez probablement repéré ceux qui signifient *bouteilles*, *bols* et *canettes* dans ce chapitre.

yì píng Fǎguó jiǔ une bouteille de vin français

liǎng wǎn(r) chǎomiàn deux bols de nouilles sautées

liǎng tīng kě(kǒukě)lè deux canettes de Coca-Cola®

8 La négation de l'impératif

Pour empêcher ou interdire à quelqu'un de faire quelque chose, il suffit d'ajouter le mot **bié** (*ne... pas*) devant l'action que vous ne voulez pas qu'il/elle fasse.

Bié shuō huà. Ne parlez pas.

Bié zǒu. *Ne partez pas.*

Si l'on ajoute **le** à la fin de la phrase, on atténue l'ordre donné.

Conseils d'apprentissage

Les chapitres 1 à 10 présentent tous les points grammaticaux nécessaires à l'étude des chapitres 12 à 21, il est donc important de bien vérifier à ce stade que vous les maîtrisez. Choisissez un ou deux exercices dans chacun des dix premiers chapitres et refaites-les. Si vous éprouvez des difficultés, relisez les points de **Grammaire** correspondants et réessayez. Quand vous passerez aux chapitres 12 à 21, soyez attentif aux structures des phrases dans les dialogues et comparez-les aux modèles que vous connaissez. Vous pouvez également noter différents exemples de phrases pour retenir chaque structure.

Exercices

- 1 A partir des enregistrements ou de leur transcription page 235, mettez une croix sur la carte ci-dessous devant ce que M. Jean a commandé. Vous aurez besoin de connaître le mot *bière* qui se dit **píjiǔ** en chinois. Vous pouvez également vous reporter à la traduction du texte dans le corrigé des exercices.

Càidān	
mápó dòufu	
yúxiāng ròusī	
.....	
.....	
suānlà tāng	
zhàcài tāng	
.....	
.....	
Wúxīng píjiǔ	
Qīngdào píjiǔ	

- 2 Combien ? Indiquez le chiffre et le classificateur qui correspondent aux objets ci-dessous. Vous aurez besoin de certains des classificateurs suivants : **ping, gè, zhāng, wǎn, jiàn, tīng, zhī**

Exemple : yì běn shū (un livre)



3 Les choses ont-elles changé ?

Si c'est le cas, employez ...**le**.

Si rien n'a changé, utilisez **méi yǒu** ou **gēn yǐqián yíyàng** (comme avant).

Exemple : Dōngxī guì **le** ma?

Guì **le** (yìdiǎnr).

Méi yǒu ou **Gēn yǐqián yíyàng**.

- a Dōngxī guì le ma? (comparé à cinq ans plus tôt)
- b Nǐ pàng le ma? (comparé à cinq ans plus tôt)
- c Tiānqì lěng le ma? (comparé à un mois plus tôt)
- d Nǐ zhāng (*grandir*) gāo le ma? (comparé à cinq ans plus tôt)

4 Vous parlez avec une serveuse. Complétez le dialogue suivant en chinois :

a **Vous** (Serveuse ! L'addition s'il vous plaît.)

Fúwùyuán Nǐmen chī-hǎo le ma?

b **Vous** (Oui, merci.)

Fúwùyuán Yígòng sānbǎi kuài.

c **Vous** (Je pense que vous vous êtes trompée.)

Fúwùyuán Wǒ zài kànkàn. (Je vais regarder une nouvelle fois.) Duìbuqǐ.
Wǒ suàn-cuò le.

d **Vous** (Ça ne fait rien.)

5 Choisissez pour chaque phrase la négation appropriée (**méi** ou **bù**).

- a Tā yǐqián chōu yān, xiànzài **méi** / **bù** chōu yān le.
- b Wǒ liùyuè qù dù jià le, xiànzài **méi** / **bù** yǒu jià le.
- c Yī qián wǒ yǒu yì tiáo gǒu (*chien*), xiànzài **méi** / **bù** yǒu le.
- d Tiānqì tài rè le, wǒ **méi** / **bù** chī là de le.

Auto-évaluation de mi-parcours

- 1 À partir des enregistrements ou de leur transcription page 235, entraînez-vous à prononcer les années proposées et écrivez-les en chiffres arabes.

Exemple : yī-jiǔ-jiǔ-qī nián 1997

- 2 Vous avez appris deux manières de poser des questions qui demandent une réponse par *oui* ou par *non*. Transformez les phrases affirmatives suivantes en phrases interrogatives en utilisant ces deux structures

Exemple Phrase affirmative Jīntiān tiānqì hěn hǎo.
 Phrase interrogative 1 Jīntiān tiānqì hǎo ma?
 Phrase interrogative 2 Jīntiān tiānqì hǎo bu hǎo?

- a Tāmen shì jiěmèi.
- b Tāde chǎomiàn zhēn hǎochī.
- c Míngtiān tā tàitai qù mǎi dōngxī.
- d Nǐ bu rènshi tā.
- e Xiǎo Lǐ yǒu yì tiáo hóng kùzi.

- 3 Indiquez par un X les phrases qui rendent compte d'actions habituelles (affirmatives ou négatives), et par un Y celles qui évoquent des actions achevées ou n'ayant jamais eu lieu.

- a Xiǎo Fāng chōu-guó yān.
- b Tā měi tiān chōu yān.
- c Tā méi chī-guó Yìdàlì fàn.
- d Tā bù xīhuan chī Yìdàlì fàn.

- 4 Reliez les mots interrogatifs chinois à leur équivalent français

- | | |
|----------|------------|
| a shéi | i où |
| b nǎr | ii quoi |
| c shénme | iii quel |
| d zěne | iv combien |
| e nǎ | v qui |
| f jǐ | vi comment |

5 Répondez aux questions ci-dessous à propos de Jeanne.

JEANNE

Jeanne est allée aux États-Unis en 1985. Elle a étudié l'allemand pendant une année en 1990 et a visité le Royaume-Uni en 1992. En 1993, elle a mangé pour la première fois de la cuisine vietnamienne et a arrêté de fumer en 1994. L'année prochaine, elle visitera la Chine et le Japon pour la première fois.

- a Tā qù-guo Zhōngguó ma?
- b Tā 1985 qù nǎr le?
- c Tā huì shuō Déyǔ ma?
- d Tā qù-guo Yīngguó ma?
- e Tā xiànzài hái chōu yān ma?
- f Tā chī-guo Yuènnán fàn ma?
- g Tā míngnián qù nǎr?



(tíng)

Arrêt interdit



Jìnzhǐ tíng chē

Stationnement interdit (littéralement *interdit arrêter véhicule*)

Bon courage pour les chapitres suivants !

11



découvrons les caractères chinois !

wǒmen kànkān Hànzì ba!

Dans ce chapitre vous sera présentée l'écriture chinoise, et vous apprendrez :

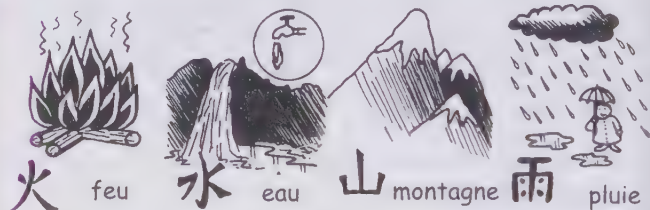
- la structure des caractères chinois
- les règles d'écriture
- à écrire les nombres de 1 à 99
- à écrire les jours de la semaine et les dates
- à écrire l'heure

Introduction

Comme nous vous l'avons annoncé dans la **présentation de la méthode**, ce chapitre est indépendant du reste du livre et vous pouvez le laisser de côté si l'écriture chinoise ne vous intéresse pas. Vous pourrez aussi y revenir plus tard, une fois les autres chapitres terminés. Même si vous ne faites aucun exercice de ce chapitre, il est profitable de le survoler afin d'acquérir quelques notions d'écriture chinoise. Cela vous aidera à mieux comprendre la langue dans son ensemble et ceux qui la parlent.

Le système d'écriture du chinois

Les caractères chinois (**Hànzì**) sont les symboles utilisés pour écrire le chinois. À la différence du français, le chinois n'a pas d'alphabet, c'est pourquoi on ne peut pas prononcer un caractère (**zì**) qu'on ne connaît pas. L'écriture chinoise est très ancienne et les textes connus les plus anciens remontent à plus de 3 500 ans. Il s'agit de signes gravés sur des os divinatoires (carapaces de tortue et ossements d'animaux) utilisés par les prêtres pour interroger les dieux. À l'origine, les caractères étaient des dessins représentant des éléments facilement reconnaissables tels que le soleil, la lune, le feu, l'eau, une montagne, un arbre, etc.



De tels caractères (**zì**) sont appelés *pictogrammes*. Certains d'entre eux sont encore utilisés aujourd'hui.

Par la suite, les *pictogrammes* ont été combinés entre eux pour former de nouveaux caractères exprimant une idée : les *idéogrammes*.

日 le soleil + 月 la lune = 明 brillant, lumineux

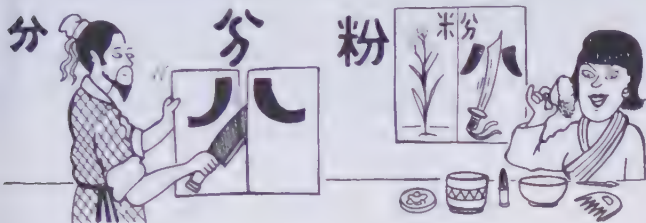
女 la femme + 子 l'enfant = 好 bon, bien

日 le soleil + 木 l'arbre = 東 l'est (le soleil qui se lève derrière un arbre)

人 la personne + 木 l'arbre = 休 se reposer (une personne appuyée contre un arbre)

Cependant, seul un nombre limité d'idées pouvait être exprimé de cette manière. C'est pourquoi sont apparus les caractères composés d'un élément *porteur de sens* (souvent nommé *radical* ou *clé*) et d'un élément *phonétique* destiné à indiquer la prononciation de ce caractère.

La prononciation ayant changé au fil des siècles, l'élément phonétique a perdu en partie son utilité. Voici quelques exemples de ces caractères composés. Vous pouvez comparer le dessin d'origine et leur apparence actuelle

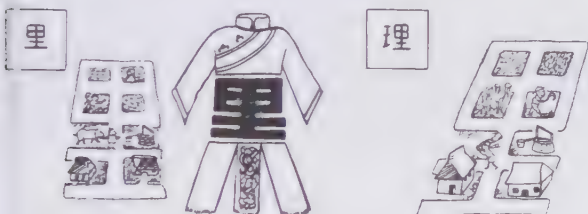


fēn diviser, séparer

fěn poudre

Ces deux caractères ci-dessus se prononcent de la même manière, mais leurs tons diffèrent. C'est le cas de nombreux idéogrammes

Ces deux caractères suivants se prononcent de la même façon et portent le même ton, ce qui est plus rare.



lǐ intérieur, pays natal, l'unité de distance, lǐ raison, principe, ranger

En revanche, il arrive que des caractères possèdent le même élément phonétique (母 mu dans l'exemple suivant), mais se prononcent de manière fort différente

母 每 海

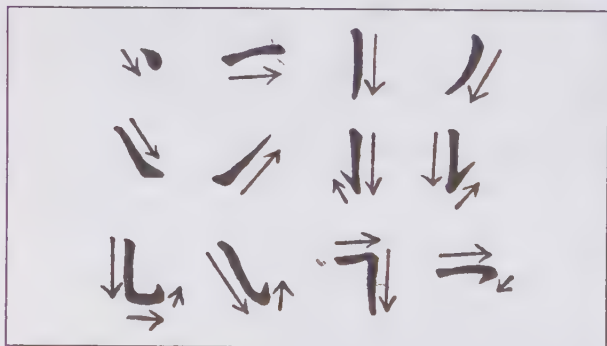
mǔ mère měi chaque hǎi mer

Les règles fondamentales de l'écriture chinoise

Il est nécessaire de connaître quelques règles de base pour écrire les caractères chinois. Il vous faudra procéder méthodiquement pour fixer les idéogrammes dans votre mémoire et créer des automatismes. Les caractères s'écrivent toujours de la même manière. La plupart sont constitués de plusieurs parties structurales appelées composants, dont certains (日 *ri* *soleil* par exemple) peuvent être des caractères à part entière. Alors qu'il existe un nombre incalculable d'idéogrammes, celui des composants est limité. Ces derniers s'écrivent avec un nombre défini de traits de base, présentés ci-dessous.

Trait de base	Nom du trait	
丶	diǎn	<i>point</i>
一	héng	<i>horizontal</i>
丨	shù	<i>vertical</i>
㇏	piě	<i>gauche descendant</i>
㇚	nà	<i>droit descendant</i>
㇑	tí	<i>montant</i>
㇚㇚㇚	gōu	<i>crochet</i>
㇚	zhé	<i>tournant</i>

Ces traits sont composés de lignes droites, que l'on traçait autrefois à l'encre avec un pinceau. Ils s'écrivent principalement du haut vers le bas et de gauche à droite. Les flèches ci-dessous indiquent la direction du pinceau pour chaque trait de base.



Il faut veiller à respecter un certain ordre lorsqu'on trace les traits des caractères et de leurs composants.

Règle	Exemple	Ordre des traits
Trait horizontal d'abord, vertical ensuite	十	一 十
Gauche descendant d'abord, puis droit descendant	人	ノ 人
Du haut vers le bas	三	一 二 三
De la gauche vers la droite	州	丶 ㇀ ㇀ 州 州 州
De l'extérieur vers l'intérieur	月	丿 月 月 月 月
Tracer l'intérieur d'abord, puis fermer	四	丨 冂 四 四 四 四
Partie centrale en premier, puis gauche et enfin droite	小	丿 小 小 小

Les nombres de 1 à 10

Essayons maintenant d'écrire les nombres de 1 à 10. Pour vous aider, les directions et l'ordre des traits pour chaque caractère sont indiqués. Imaginez que tous les idéogrammes, simples ou complexes, doivent s'inscrire dans un carré de même dimension.



Les nombres de 11 à 99

11	=	10 + 1	十一
12	=	10 + 2	十二
20	=	2 x 10	二十
30	=	3 x 10	三十
65	=	6 x 10 + 5	六十五
99	=	9 x 10 + 9	九十九

Les signes opératoires + et x ne sont donnés qu'à titre explicatif, les caractères chinois étant simplement juxtaposés. Douze par exemple s'écrit **shí'èr** (*dix deux*).

Les chiffres arabes sont de plus en plus utilisés en Chine, notamment dans les journaux et les magazines, pour les dates et les grands nombres. Les caractères chinois traditionnels sont en revanche toujours utilisés à Hong Kong et à Taiwan.

Exercices

1 À quels nombres correspondent les caractères suivants ?

a 二

b 六

c 十

d 五

e 十一

f 二十四

g 八十三

h 六十九

i 五十七

j 三十六

2 Écrivez les nombres suivants en caractères chinois.

a 3

b 8

c 10

d 15

e 42

f 98

g 67

Les jours de la semaine

Les caractères à connaître pour écrire les jours de la semaine sont **xīng** (*étoile*) et **qī** (*période*) qui, juxtaposés, forment le mot *semaine*. On leur ajoute les chiffres de 1 à 6 pour les jours du lundi au samedi, et les caractères **soleil** (**rì**) ou **jour** (**tiān**) pour le dimanche.

Xīng (*étoile*) est composé du radical 日 **rì** (*soleil*) et de 生 **shēng** (*donner naissance*).

星

xīng

丨	冂	月	日
---	---	---	---

rì

丿	乚	乚	牛	生
---	---	---	---	---

shēng

Qī est composé de l'élément phonétique 其 **qí** (*période*) et du radical 月 **yuè** (*lune*).

期

qī

一	十	廿	廿	廿	其	其	其
---	---	---	---	---	---	---	---

qí

丿	月	月	月
---	---	---	---

yuè

Pour écrire le caractère 日 *rì* (soleil), il suffit de reproduire l'écriture du radical de 星 *xīng* (étoile) présentée ci-dessus.

Tiān (jour) est aussi un caractère assez facile à reproduire. Pour l'écrire, il suffit d'ajouter un trait horizontal au caractère 天, dà (grand).

天

tiān

一 = 𠂇 天

Réviser les jours de la semaine (voir page 45), puis faites les exercices qui suivent.

Exercices

3 Quel jour de la semaine...

a ...les chrétiens vont-ils à l'église en général ?

星期 ☐

b ...suit le mardi ?

星期 ☐

c ...ont généralement lieu les matchs de football en France ?

星期 ☐

d ...précède le vendredi ?

星期 ☐

4 Complétez maintenant les jours de la semaine avec les caractères qui conviennent :

a dimanche

星期 ☐ ou 星期 ☐

b mardi

星 ☐ 二

c vendredi

星 ☐ 五

d jeudi

☐ 期 四

e samedi

☐ 期 六

Écrire une date

Pour cela, il vous faut réviser les nombres de 1 à 31 et le caractère signifiant lune ou mois (yuè : 月). Revoyez ensuite comment dire les dates en chinois (voir pages 48-49). En chinois soutenu et à l'écrit 日 se substitue à hào 号. Ainsi, le 21 février s'écrit

二月二十一日 èryuè èrshíyī rì

Exercices

5 Reconnaissiez-vous les dates suivantes ?

- a 十一月三日
- b 六月十八日
- c 七月十一日
- d 十日十四日
- e 八月二十九日

6 Écrivez les dates suivantes en caractères chinois.

- a le jour de Noël : 25 décembre

--	--	--	--	--	--	--

- b la journée internationale de la Femme : 8 mars
(voir l'illustration à la fin du chapitre)

--	--	--	--

- c votre anniversaire (certaines cases peuvent rester vides)

--	--	--	--	--	--	--

- d l'anniversaire de votre père

--	--	--	--	--	--	--

- e l'anniversaire de votre mère

--	--	--	--	--	--	--

Écrire les années

C'est très facile ! Revoyez ce que vous avez appris page 49.

1945 s'écrit 一九四五 nián (année).

Nián s'écrit :

年

ノ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	年
---	---	---	---	---	---

Exercices

7 Écrivez en chiffres les années suivantes :

Exemple : 一九一四年 1914

- | | | |
|---|-------|-------|
| a | 二〇〇八年 | |
| b | 一九三七年 | |
| c | 一九四九年 | |
| d | 一九八九年 | |
| e | 一九九九年 | |

* On utilise 〇 pour écrire zero en République populaire de Chine alors que le caractère traditionnel 零 líng est encore largement employé à Hong Kong et à Taiwan.

Écrire l'heure

Pour ce faire, vous devrez savoir écrire les caractères *minute fēn* 分 et *heure diǎn zhōng* 点. Revoyez comment dire l'heure page 48, puis étudiez les caractères **diǎn** et **zhōng**.

点

diǎn est composé du radical du feu huǒ 火 (qui s'écrit aussi 火) et de l'élément phonétique zhàn. Diǎn s'écrit comme suit :

丶 丶 丶 占 占 点 点 点 点 diǎn

钟

zhōng est composé du radical du métal jīn 钅 (qui s'écrit aussi 钅) et de l'élément phonétique zhōng. Ce caractère se prononce zhōng et s'écrit de la manière suivante :

丿 丶 丶 丶 钅 钅 钅 钅 钟 钟 钟 zhōng

Ainsi, 3 h 20 s'écrit 三点二十分 et 5 heures 五点钟.

① Un conseil, n'offrez jamais d'horloge à un ami chinois. L'idéogramme *horloge* se prononce en effet de la même manière et au même ton (**zhōng**) qu'un caractère du chinois classique signifiant *fin* ou *mort* !

Vous aurez également besoin de connaître les caractères *quart kè*, *demi bàn* et *moins chà*.

刻

kè

est composé du radical du *couteau dāo* 刂 (qui s'écrit aussi 刀) et de l'élément phonétique 亥 **hài**. **Kè** s'écrit comme suit :

丶	一	亠	彳	亥	亥	亥	刻	刻
---	---	---	---	---	---	---	---	---

kè

半

bàn

a pour radical le trait vertical | et 八 **bā** (souvent écrit 丷 comme ici) pour élément phonétique, auxquels s'ajoutent deux traits horizontaux. **Bàn** s'écrit comme suit :

丶	丷	𠂆	𠂆	半
---	---	---	---	---

bàn

差

chà

est composé du radical de *mouton yáng* 羊 (courbé ici) et de l'élément phonétique 工 **gōng**. Malheureusement, rien n'indique ici la prononciation. **Chà** s'écrit de la manière suivante :

丶	丷	𠂆	𠂆	𠂆	羊	差	差	差
---	---	---	---	---	---	---	---	---

chà

Exercices

8 Quelle heure est-il ?

- a 九点一刻 9 h 15
- b 十二点二十五分
- c 六点半
- d 差十分四点
- e 八点零一刻

9 Écrivez les heures suivantes en caractères chinois. Chaque carré correspond à un caractère, mais il existe plusieurs possibilités.

- a 6 h 20

--	--	--	--	--
- b 11 h 45

--	--	--	--	--	--
- c 10 h 10

--	--	--	--
- d 4 h 48

--	--	--	--	--	--
- e 7 h 30

--	--	--

Bravo, vous êtes parvenu à la fin de ce chapitre. Vous savez maintenant reconnaître et écrire certains caractères chinois. La calligraphie (l'écriture des caractères dans différents styles) est un art très estimé des Chinois. Vous pourrez renforcer vos connaissances dans la seconde partie du livre et certains caractères vus précédemment vous paraîtront plus clairs.



La journée internationale de la Femme (8 mars) et le lendemain

12



à l'hôtel

zài lǚguǎn

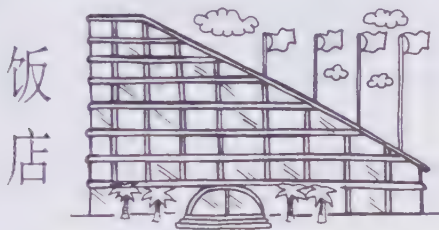
Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à remplir les formalités à la réception d'un hôtel
- à dire que quelque chose ne va pas
- à formuler des demandes
- à formuler des plaintes

Révisions

Les chiffres entre parenthèses indiquent les chapitres dans lesquels ont été étudiés les éléments suivants :

- | | | | |
|---|---------|----------------------------------|------|
| • l'emploi du possessif de | (3) | • quand | (10) |
| • les unités de mesure | (4 ; 7) | • tàì...le | (7) |
| • les comparaisons | (6 ; 7) | • ne plus | (10) |
| • les numéros de chambres | (3) | • faire quelque chose pour | |
| • le changement de situation avec le | (5) | quelqu'un | (6) |
| • les suffixes verbaux | (10) | • être en train de faire quelque | |
| • les verbes semi-auxiliaires | (6) | chose | (6) |
| • combien de temps | (9) | | |



Fàndiàn Hòtel

Xuǎnzé lǚguǎn Choisir son hôtel

长城饭店

CHÁNGCHÉNG FÀNDIÀN

和平宾馆

HÉPING BĪNGUǎN

东风旅馆

DŌNGFÈNG LǚGUǎN

En chinois, il existe souvent plusieurs mots pour désigner la même chose. Lisez le texte suivant et trouvez les termes qui sont synonymes ainsi que leur signification.

Par ailleurs, essayez de savoir si les étrangers pouvaient autrefois loger indifféremment dans tous les types d'hôtel en Chine. (Les mots en *italique* sont présentés après le texte.)

« Hôtel » zhèi gè cí de Zhōngwén kěyǐ shì *bīnguǎn*、*fàndiàn*、*lǚguǎn* hé *lǚdiàn*. *Fàndiàn* hé *bīnguǎn* *yībān* hěn dà, *lǚguǎn* hé *lǚdiàn* *yībān* bú dà. *Guǎn* hé *diàn* dōu shì « maison » de yìsi. *Bīn* de yìsi shì « hôte », *lǚ* de yìsi shì « voyage ». *Fàn* shì « alimentation » de yìsi.

Guòqù, zài Zhōngguó hěn duō *lǚguǎn* hé *lǚdiàn* bú ràng wàiguó-rén zhù. *Wéishénme?* Yǒu *gèzhǒng gèyàng de yuányīn*. Yíqián hěn duō dà *fàndiàn*、dà *bīnguǎn* bú ràng Zhōngguó-rén zhù, xiànzài ràng le. Dà *fàndiàn*、*bīnguǎn* de *tiáojiàn* bǐ *lǚguǎn*、*lǚdiàn* de *tiáojiàn* háo duōle. Dāngrán tāmen yě bǐ *lǚguǎn*、*lǚdiàn* guì duōle.

<i>bīnguǎn/fàndiàn/lǚguǎn/lǚdiàn</i>	<i>hôtel</i>
<i>cí</i>	<i>mot</i>
<i>fàn</i>	<i>nourriture, repas</i>
<i>gèzhǒng gèyàng de</i>	<i>toutes sortes de</i>
<i>tiáojiàn</i>	<i>condition(s)</i>
<i>wéishénme?</i>	<i>pourquoi ?</i>
<i>xuǎnzé</i>	<i>choisir</i>
<i>yībān</i>	<i>en général, d'ordinaire</i>
<i>yuányīn</i>	<i>raison, cause</i>

Exercice 1

Relisez deux fois (ou plus si nécessaire) le texte ci-dessus et répondez aux questions suivantes en français :

- Quels sont les différents mots signifiant *hôtel* en chinois ?
- Quelle est la signification exacte de chacun de ces mots ?
- Autrefois, les étrangers pouvaient-ils résider dans tous les hôtels en Chine ?
- Le texte explique-t-il pourquoi ?
- Qu'en est-il pour les voyageurs chinois ?

Mots clés et expressions

<i>ānjing</i>	<i>calme, paisible</i>
<i>Bǎo zǎocān ma?</i>	<i>Le petit déjeuner est-il compris ?</i>
<i>zǎocān/zǎofàn</i>	<i>petit déjeuner</i>
<i>biǎo</i>	<i>formulaire</i>
<i>biéde</i>	<i>autre</i>

bǐjiào	assez, plutôt
bùguò	mais, cependant
cèsuǒ	toilettes
chǎo	bruyant
cì	fois, occasion
dǎ diànhuà	téléphoner
dānrén/shuāngrén fángjiān	chambre simple/double
...de shíhòu	quand...
diànshì	télévision
fúwù	service
fúwùtái	réception (littéralement table de service)
gàosu	dire
hái yǒu	autre chose, de plus (littéralement encore avoir)
huán	rendre quelque chose (à quelqu'un)
hùzhào	passport
jī jiān	classificateur des pièces et chambres
jīnglǐ	directeur
língyù	douche
měiyuán	dollar américain
néng	pouvoir, être capable de
rúguǒ	si
shénme shíhòu?	quand ?, à quelle heure ?
shuǐ	eau
tián	remplir (un formulaire)
wǎnfàn	dîner, souper
xiāng yào	vouloir, désirer
xiǎoshí	heure (durée)
xǐzǎojiān/yùshì	salle de bains
xiū	réparer
yàoshi	clé
yíding	certainement, sûrement
yǒu wèntí	avoir des problèmes
zhǎo	demande, chercher
zhèngzài	à cet instant ; être en train de
zǒu	partir

Dialogues

Dialogue 1

François se présente à la réception d'un hôtel. Lisez ou écoutez le dialogue avec la fúwùyuán (réceptionniste), puis faites l'exercice 2.

- Fúwùyuán Nín hǎo!
- François Nǐ hǎo! Wǒ xiǎng yào yì jiān dānrén fángjiān.
- Fúwùyuán Nín yùdìng le ma?
- François Méi yǒu.
- Fúwùyuán Nín yào zhù jǐ tiān?
- François Sān-, sì tiān. Wǒ míngtiān gàosù nǐ wǒ shénme shíhou zǒu, kěyǐ ma?
- Fúwùyuán Kěyǐ.
- François Yì tiān duōshǎo qián?
- Fúwùyuán Dānrén fángjiān měi tiān wǔshí měiyuán.
- François Bāo zǎocān ma?
- Fúwùyuán Dāngrán bāo.
- François Yǒu xīzǎojiān ma?
- Fúwùyuán Yǒu. Búguò zhǐ yǒu língyù hé cèsuǒ.
- François Hǎo ba.
- Fúwùyuán Qǐng xiān tián yíxià zhè zhāng biǎo... Qǐng gěi wǒ nín de hùzhào. Nín zǒu de shíhòu huán gěi nín.
- François Zhè shì wǒ de hùzhào.
- Fúwùyuán Nín de fángjiān shì èr-líng-yāo, zài èr lóu. Zhè shì yàoshi.
- François Xièxie.
- Fúwùyuán Rúguǒ nín yǒu wèntí, qǐng gěi fúwútái dǎ diànhuà.
- François Bú huì yǒu wèntí ba.

Yíxià(r) est souvent ajouté après le verbe pour adoucir le sens de celui-ci, notamment pour donner des instructions ou des conseils.

Exercice 2

Les affirmations au sujet du dialogue 1 sont-elles **duì** (vraies) ou **bú duì** (fausses) ?

- | | duì | bú duì |
|---|--------------------------|--------------------------|
| a Le prix ne comprend pas le petit déjeuner. | ☐ | ☐ |
| b Le client peut prendre un bain dans sa chambre. | ☐ | ☐ |
| c L'hôtel conserve le passeport du client pendant son séjour. | ☐ | ☐ |
| d La chambre se trouve au premier étage. | ☐ | ☐ |
| e Le client doit appeler la réception en cas de problème. | ☐ | ☐ |

Fúwùtái

服务台

Reception

Dialogue 2

François téléphone à la réception pour faire des réclamations. Quelles sont-elles et que lui répond-on ?

- Fúwùyuán** Nín hǎo! Fúwùtái.
François Wǒ shì (zhū) er-íng-yào fāngjiān de François. Wǒde fángjiān tài chǎo le. Nèng bu nèng huàn yí jiǎn ānjīng yìdiǎnr de?
Fúwùyuán Dū buqǐ, měi yǒu biéde dānrén fāngjiān le. Zhǐ yǒu shuāng rén fángjiān.
François Shuāng rén fángjiān yí wǎnshàng duōshǎo qián?
Fúwùyuán Bǐ dānrén fángjiān guì èrshí měiyuán.
François Tài guì le.
Fúwùyuán Rúguǒ míngtiān wǒmen yǒu biéde dānrén fángjiān, yíding gěi nín huàn.
François Hǎo ba. Ō, nà yǒu, wǒde língyǔ zěnme méi yǒu rè shuǐ?
Fúwùyuán Dū buqǐ, xiānzài zhèngzài xiū. Wǒ ge xiǎoshí yǐhòu jiù yǒu le.
François Wǒ ge xiǎoshí yǐhòu? Bù xing. Wǒ yào zhāo nimen de jīnglǐ.

Vous savez déjà que pour dire A est beaucoup plus cher que B, on utilise la tournure A **bǐ B guì deduō/duōle**.

Pour préciser de combien exactement A est plus cher que B, on utilise A **bǐ B guì + (de combien)**.

- Shuāng rén fángjiān bǐ dānrén Une chambre double coûte 20 USD
 fángjiān guì èrshí měiyuán. de plus qu'une simple.

Exercice 3

Vous résidez dans un hôtel chinois et téléphonez à la réception pour vous plaindre. Complétez votre conversation avec le réceptionniste.

- Fúwùyuan** *Nín hǎo! Fúwùtái.*
- a Vous** *(Donnez votre nom, puis dites que vous logez dans la chambre n° 301 et qu'elle est trop petite. Demandez s'il est possible d'en avoir une plus grande.)*
- Fúwùyuan** *Duibuqǐ, méi yǒu biéde dānrén fángjiān le. Zhǐ yǒu shuāngrén fángjiān.*
- b Vous** *(Demandez combien coûte une chambre double.)*
- Fúwùyuan** *Bǐ dānrén fángjiān guì èrshí měiyuán.*
- c Vous** *(Dites que c'est trop cher. Autre chose encore, demandez pourquoi il n'y a pas de télévision dans votre chambre.)*
- Fúwùyuan** *Duibuqǐ, diànshì xiànzài zhèngzài xiū. Liǎng ge bàn xiǎoshí yǐhòu jiù xiū-hǎo le.*
- d Vous** *(Dites que le match de football va commencer dans une demi-heure ; utilisez l'expression « après une demi-heure ».)*

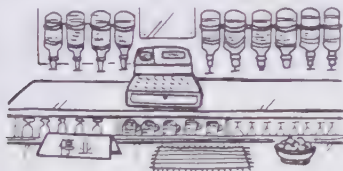
Mots clés et expressions

cāntīng	restaurant, cantine
chī de	(quelque chose) à manger
hē de	(quelque chose) à boire
huǒtuǐ	jambon
jiā	ajouter
jiàoxǐng	(appeler pour) réveiller
jīròu	poulet (viande)
kāfēi	café
máfan	déranger ; ennuyeux
nǎi	lait
nǎilào	fromage
niúròu	bœuf (viande)
qǐ	se lever
sānmíngzhì	sandwich
shénme yàng de...?	quelle sorte de... ?
sòng lái	envoyer (vers le locuteur)
sòng qù	envoyer (à partir du locuteur)
táng	sucré
Wǎn'ān!	Bonne nuit !
xiànzài	maintenant
yīhuì(r)	(dans) un instant
yǐnliào	boisson(s)

Dialogue 3

François rentre tard à l'hôtel, et le bar (jiǔbā) est déjà fermé. Lisez le dialogue pour savoir comment il va trouver à manger.

- Fúwùyuan Nín hǎo! Fúwútái.
 François Wǒ shì èr-líng-yāo fāngjiān de François Granger. Néng bu néng
 máfan nimen gèi wǒ sòng lái yídiǎnr chī de? Wǒ è le.
 Fúwùyuan Duìbuqǐ, cāntīng xiànzài guān men le. Wǒmen zhǐ yǒu sānmíngzhì
 hé yīnliào.
 François Kěyǐ. Nimen yǒu shénme yàng de sānmíngzhì?
 Fúwùyuan Wǒmen yǒu nàilào de, huǒtuì de, jīròu de hé niúròu de.
 François Wǒ yào yí ge nàilào de, yí ge niúròu de hé yí bēi kāfēi.
 Fúwùyuan Hǎo de. Kāfēi yào jiǎ nǎi, jiǎ tang ma?
 François Yào jiǎ nǎi, bù jiǎ tang.
 Fúwùyuan Xíng. Wǒmen yíhuìr jiù sòng qù.
 François Hāi, yǒu. Míngtiān zǎoshang wǒ yào qī-de hěn zǎo. Nimen néng bu
 néng dǎ diànhuà jiàoxíng wǒ?
 Fúwùyuan Kěyǐ. Jǐ diǎn?
 François Qī diǎn bàn.
 Fúwùyuan Méi wèntí.
 François Xièxie nǐ. Wǎn'ān.
 Fúwùyuan Wǎn'ān.



酒吧

Jiǔbā

La langue chinoise est très précise quant aux directions dans lesquelles sont faites ou énoncées les choses. On emploie souvent le mot **qù** (aller) ou **lái** (venir) à la fin d'une phrase pour indiquer la direction par rapport à la personne qui parle. **Qù** indique que l'on s'éloigne du locuteur et **lái** qu'on s'en rapproche.

Néng bu néng máfan nimen gèi
wǒ sòng lái yídiǎnr chī de?

Wǒmen yíhuì(r) jiù sòng qù

*Puis-je (vous déranger pour) vous demander
de me faire apporter (quelque chose)
à manger ?*

*Nous vous l'apportons dès que possible
(littéralement dans un instant)*

请勿打扰

Qǐng wù dǎrǎo! Ne pas déranger

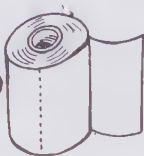
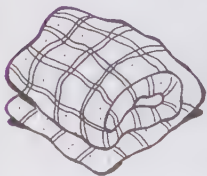
① Dans les petits hôtels, les chambres sont généralement équipées de bouteilles Thermos contenant de l'eau chaude pour faire du thé. Celles-ci sont remplies chaque matin, souvent très tôt. Aussi, si vous ne voulez pas être réveillé dès 7 heures, mettez la pancarte *Ne pas déranger* sur votre porte. En quittant votre chambre, vous pouvez déposer la bouteille Thermos à côté de la porte pour que le personnel la remplisse pendant votre absence.

Exercice 4

Faites les demandes suivantes en utilisant la structure **Néng bu néng gěi wǒ...?** Pour être plus poli, vous pouvez dire **Néng bu néng máfan nǐ(men) gěi wǒ...?**

Le classificateur est indiqué entre parenthèses après chaque mot.

- a Pouvez-vous me faire apporter (quelque chose) à manger ?
(quelque chose) à boire ?
une tasse de thé, avec du lait mais sans sucre ?
deux sandwiches, un au fromage et un au jambon ?



tǎnzi (tiáo) wèishēngzhǐ (juǎn) xiāngzào (kuài) nuǎnshuǐpíng (ge)

- b Pouvez-vous (me téléphoner pour) me réveiller ?
 me téléphoner ?
 m'acheter une bouteille (píng) de vin ?
 me donner une autre couverture/un autre rouleau de papier
 hygiénique ?
 me donner un morceau de savon plus gros ?
 me donner une bouteille Thermos (d'eau chaude) ?

练习 Exercise 5

À partir des enregistrements ou de leur transcription page 235, complétez les phrases suivantes. Vous aurez besoin des mots **fúwù** (service) et **limào** (être poli/courtois).

- a François loge maintenant à l'Hôtel
 b Les conditions d'hébergement dans cet hôtel sont
 c Le service y est ...
 d Le personnel est ...
 e Il a changé d'hôtel ...

Tout comme **tiān** (jour) et **nián** (année), le mot **cì** (fois) fonctionne à la fois comme un nom et un classificateur. Une fois se dit **yí cì**, deux fois **liǎng cì** (ici on utilise **liǎng** et pas **èr**), trois fois **sān cì** et ainsi de suite. Pour dire *la première fois*, *la deuxième fois*, etc. il suffit d'ajouter le mot **dì** devant, en sachant que *la deuxième fois* se dit **dì-èr cì** et non **dì liǎng cì**.

Exercise 6

Le réceptionniste de l'hôtel vous pose quelques questions. Répondez en chinois.

- | | |
|----------|---|
| Fúwùyuán | Nín yùdìng le ma? |
| a Vous | (Non, J'espère (xīwàng), qu'il vous reste des chambres de libre.) |
| Fúwùyuán | Wǒmen hái yǒu jǐ jiān. Nín yào shénme fángjiān? |
| b Vous | (Une chambre double et une chambre simple.) |
| Fúwùyuán | Nǐmen dǎsuàn zhù jǐ tiān? |
| c Vous | (Trois ou quatre jours. Nous vous dirons demain quand nous partirons. Ça ira ?) |
| Fúwùyuán | Xíng. Jīntiān wǎnshàng zài bīnguǎn chī wǎnfàn ma? |
| d Vous | (Non merci, nous avons déjà mangé.) |



Auto-évaluation

Vous vous présentez à la réception d'un hôtel et posez les questions suivantes en chinois :

- a Le petit déjeuner est-il inclus ?
- b À quelle heure le déjeuner (**wǔfàn**) est-il servi ?
- c Y a-t-il une télévision dans la chambre ?
- d Avez-vous une chambre simple plus grande ?
- e Combien coûte-t-elle par nuit ?

13



trains, billets et taxis

huǒchē、piào hé chūzūchē

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à vous renseigner sur les trains
- à comprendre les annonces en gare
- à acheter des billets de train
- de nombreuses expressions de temps

Révisions

- | | | | |
|--------------------------------|---------|-----------------------------|------|
| • yāo (<i>un</i>) | (3) | • duō + verbe | (10) |
| • les nombres supérieurs à 100 | (7) | • combien de temps | (9) |
| • les classificateurs | (4 ; 7) | • d'abord... puis... | (9) |
| • la particule de | (3 ; 5) | • l'emploi de háishi | (6) |
| • les comparaisons | (6 ; 7) | • la particule ba | (3) |
| • tài... le | (7) | • quand... | (10) |
| • nom + sur | (5) | | |

i Les trains en Chine

En Chine, tous les trains portent un numéro. Par exemple, le train n° 21 est appelé **èrshíyī cì**. Le train n° 161 peut se dire **yāo-liù-yāo cì** ou **yībǎi liùshíyī cì**. Le parcours de ces trains ne change jamais. Le train **èrshíyī cì** relie Pékin à Shanghai et le **èrshíjiǔ cì** va de Pékin à Hangzhou. En général, plus le numéro est petit, plus le train est rapide.

Il existe trois types de trains : à grande vitesse (**tèkuài**), express (**zhíkùài** ou **kuàichē**) et normal (**pǔtōng kèchē**). Le mot générique pour *train* est **huōchē** (littéralement *feu véhicule*).

En Chine, on ne fait pas la distinction entre billets de première (**tóuděng piào**) ou de deuxième classe (**èrděng piào**), mais entre quatre types de billets, qui se distinguent par le confort offert au voyageur : **ruǎnwò**, **ruǎnzuò**, **yíngwò** et **yíngzuò**. **Ruǎnwò** (*couche molle*) correspond aux couchettes de première classe et **ruǎnzuò** (*siège mou*) aux places assises de première classe. **Yíngwò** (*couche dure*) correspond aux couchettes de deuxième classe et **yíngzuò** (*siège dur*) aux places assises de deuxième classe. Ces mots s'écrivent avec quatre caractères, combinés deux par deux : **ruǎn** (*mou*), **yíng** (*dur*), **wò** (*être couché*) et **zuò** (*être assis*).

Notez que pour exprimer un numéro de train, on ajoute le mot **cì** (chapitre 12, page 137) après le nombre.

train n° 21 = **21 cì** (**èrshíyī cì**)

train n° 161 = **161 cì** (**yībǎi liùshíyī cì** ; **yāo-liù-yāo cì**)

Les numéros à trois chiffres peuvent se dire comme un seul nombre ou en énonçant les chiffres séparément. **Yāo** remplace **yī** afin d'éviter toute confusion (voir chapitre 3, page 27).

En Chine, les trains ne sont pas annoncés de la même manière qu'en France. L'ordre habituel est : **kāi wǎng** (*conduire vers*) + destination + numéro (du train) + heure de départ. Les billets sont toujours valables pour une heure précise.

开往 天坛

Kāi wǎng Tiāntàn Vers le Tiāntan (temple du Ciel)

Exercice 1

Trouvez la traduction chinoise des expressions suivantes :

- a couchette « molle »
- b siège « dur »
- c siège « mou »
- d couchette « dure »
- e première classe
- deuxième classe

Puis traduisez en français les mots suivants :

- g kèchē
- h tèkuài
- i huōchē
- j kuàichē
- k zhikuài

Mots clés et expressions

cì	numéro de train
dàgài	approximativement
děi	avoir besoin ; il faut
děng	attendre
hòutiān	après-demain
kāi	conduire
míngbai	comprendre (familier)
něi zhǒng?	quel genre ?
rénmínbì	monnaie chinoise
shàng	monter (dans un véhicule)
shuì	dormir
suǒyǐ	donc, par conséquent

ya	particule finale de surprise
Yōnghé Gōng	Le temple des Lamas (à Pékin)
Yǒu shénme...?	En quoi... ?; Dans quelle mesure... ? (littéralement avoir quoi)
Yǒu shénme bù yíyàng?	En quoi sont-ils différents ?
zhāo (qián)	rendre la monnaie

Voyager en train

èrděng	(billet de) deuxième classe
ruǎnwò	couchette « molle »
ruǎnzuo	siège « mou »
tèkuài	(train) à grande vitesse
tóuděng	(billet de) première classe
yìngwò	couchette « dure »
yìngzuò	siège « dur »
zhíkùài	(train) express

Dialogues



Dialogue 1

François achète un billet de train de Pékin à Shanghai. Lisez ou écoutez le dialogue et trouvez quels trains sont à destination de Shanghai.

François	Wǒ xiǎng mǎi yì zhāng qù Shànghǎi de huǒchē piào.
La vendeuse	Něi tiān de?
François	Hòutiān de.
La vendeuse	Yào nǐ cì chē de?
François	Wǒ bù míngbai nǐde yìsi.
La vendeuse	Qù Shànghǎi de huǒchē yǒu shísān cì, èrshíyī cì hé yāo-liù-yāo cì.
François	Tāmen yǒu shénme bù yíyàng?
La vendeuse	Shísān cì hé èrshíyī cì shì tèkuài, yībǎi liùshíyī cì shì zhíkùài.
François	Shénme shì tèkuài hé zhíkùài?
La vendeuse	Tèkuài jiù shì fēicháng kuài de yìsi. Shísān cì tèkuài bǐ yāo-liù-yāo cì zhíkùài kuài sì, wǔ ge xiǎoshí.
François	Shì bu shì tèkuài de piào yě bǐ zhíkùài de piào guì?
La vendeuse	Nà dāngrán le.

On dit que le train n° 13 met quatre heures de moins que le train n° 161 comme suit :

13 cì bǐ 161 cì kuài (rapide) + de combien

13 cì bǐ 161 cì kuài sì ge xiǎoshí

Vous trouverez un autre exemple avec **màn** (lent) dans le dialogue 2. Il s'agit de la même structure que celle utilisée dans le chapitre 12 (page 133), mais la différence porte ici sur le temps et non sur l'argent.

Shì bu shì peut être placé au début, au milieu ou à la fin d'une phrase (voir chapitre 3). Cette expression montre que le locuteur est sûr de ce qu'il dit tout en atténuant le ton de sa remarque. Vous remarquerez que le deuxième **shì** n'est pas accentué lorsqu'il est placé en fin de phrase.

Exercice 2

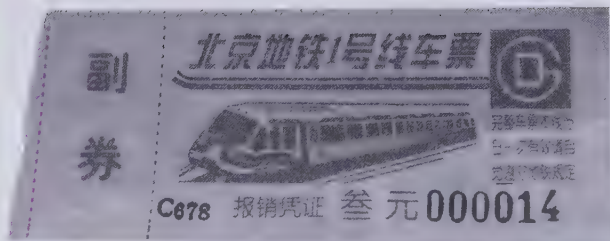
Repondez aux questions suivantes en vous reportant à l'introduction du dialogue 1.

- a. Quels trains sont à destination de Shanghai ?
- b. Quel est le train le plus rapide : le **zhikuài** ou le **tèkuài** ?
- c. Un billet pour un **tèkuài** est-il moins cher qu'un billet pour un **zhikuài** ?
- d. En chinois, quelles sont les deux manières de dire le train n° 351 ?
- e. Le train n° 243 est-il plus rapide que le n° 43 ?

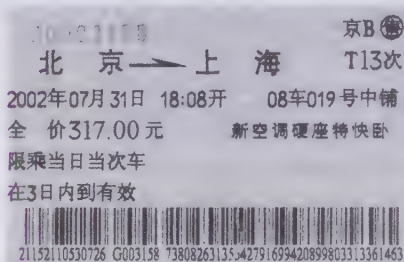
Dialogue 2

Anne se trouve à un guichet de la gare de Pékin. Quel type de billet veut-elle acheter et que choisit-elle finalement ?

- | | |
|---------------|---|
| Anne | Qíng wén, hái yǒu shíbā hào èrshíyī cì de piào ma? |
| Le guichetier | Yǒu. Nín yào nǐ zhōng piào? |
| Anne | Wǒ yào sān zhāng yíngwò. |
| Le guichetier | Duìbuqǐ, yíngwò zhǐ yǒu yī zhāng le. Wǒmen hái yǒu ruǎnwò hé yíngzuò. |
| Anne | Ruǎnwò bǐ yíngwò guì duōshao? |
| Le guichetier | Yībǎi bāshí kuài. |
| Anne | Name shíbā hào yāo-liu-yāo cì hái yǒu yíngwò ma? |
| Le guichetier | Yǒu. |
| Anne | Tài hǎo le! Wǒ mǎi sān zhāng shíbā hào yāo-liu-yāo cì de yíngwò piào. |
| Le guichetier | Yāo-liu-yāo cì bǐ èrshíyī cì màn sì ge xiǎoshí. |
| Anne | Méi guānxi. Wǒmen kěyǐ zài huòchē shàng duō shuǐ sì ge xiǎoshí. |



un ticket de métro



un billet de train



— Quelques expressions de temps

qiánnián	il y a deux ans
qùnián	l'année dernière
jīnnián	cette année
míngnián	l'année prochaine
hòunián	dans deux ans

shàng shàng ge yuè	il y a deux mois
shàng (ge) yuè	le mois dernier
zhè/zhèi (ge) yuè	ce mois-ci
xià (ge) yuè	le mois prochain
xià xià (ge) yuè	dans deux mois

shàng shàng ge xīngqī	il y a deux semaines
shàng (ge) xīngqī	la semaine dernière
zhè/zhèi (ge) xīngqī	cette semaine
xià (ge) xīngqī	la semaine prochaine
xià xià (ge) xīngqī	dans deux semaines

qiántiān	avant hier
zuótiān	hier
jīntiān	aujourd'hui
míngtiān	demain
hóutiān	après-demain

Exercice 3

Le dialogue 2 comporte deux structures utiles pour acheter des billets

- i Qíng wèn, hái yǒu X ma? Avez-vous encore X ?
 ii Wǒmen mài X zhāng (horaire) Nous désirons X billets Y pour Z
 de (type d'événement) piào. (Y étant le type de billet et Z l'horaire)

Maintenant exercez-vous en utilisant la structure i pour savoir si les billets suivants sont toujours disponibles.

Exemple des tickets pour le match de foot de mardi prochain
 Qíng wèn, hái yǒu xīa ge xīngqī'èr de zúqiú piào ma?

- a des places pour le film de ce soir
- b des billets pour le vol (utilisez fēijī) du 4 octobre
- c des billets pour le train n° 153
- d des billets pour les trains à destination de Tianjin

Imaginez que la réponse à ces questions est positive et continuez en disant Je veux X billets Wǒ yào X zhāng.

Maintenant, vous êtes certain qu'il reste des billets. Utilisez alors directement la structure ii de la page précédente.

Exemple : deux places pour la séance de dimanche à 14 heures

Wǒ mǎi liǎng zhāng xīngqītiān xiàwǔ liǎng diǎn de diànyǐng piào.

- e trois places pour le film de ce soir
- f quatre billets pour le vol du 4 octobre
- g cinq billets pour le train n° 153
- h six billets pour des trains à destination de Tianjin

Exercice 4

Présentez les trains français à vos amis chinois.

- a Il existe deux types de billets : première et deuxième classes.
- b Les billets de première sont plus chers que ceux de deuxième classe.
- c Les trains français sont à la fois rapides et confortables.

Construisez des phrases similaires en supposant que vous veniez des pays suivants : **Yīngguó, Měiguó, Déguó, Yidàlì.**



Dialogue 3

出租汽车

Chūzū qìchē Taxis



Lisez ou écoutez le dialogue qui met en scène un chauffeur de taxi (**sījī**) et une cliente (**chéngkè**), puis répondez aux deux questions suivantes. Relisez ensuite le dialogue pour vérifier vos réponses.

- 1 Combien de sites la cliente souhaite-t-elle visiter ?
- 2 Combien le chauffeur de taxi lui a-t-il fait payer la course ?

Sījī Nín qù nǎr?

Chéngkè Wǒ xiāng xiān qù Yōnghé Gōng, zài qù Tiāntán.

Sījī Qǐng shàng chē ba.

Chéngkè Nǐ néng bu néng xiān gào su wǒ qù zhèi liǎng ge dìfāng dàgài dēi duōshao qián?

Sījī Qù Yōnghé Gōng sìshíwǔ kuài, zài qù Tiāntán yě shì sìshíwǔ kuài.

Chéngkè Shì rénminbì hàishì mèiyuan?
 Sījī Rénmínbì.
 Chéngkè Hào ba.

Elle descend au parc du Tiāntán.

Chéngkè Xièxiè nǐ. Zhè shì yībǎi kuài. Bie zhào (qian) le
 Sījī Duibuqǐ. Yígòng yībǎi jiǔshí kuài.
 Chéngkè Zěnmē shì yībǎi jiǔshí kuài?
 Sījī Nǐ qù Yǒnghe Gōng de shíhou, wǒ dēng le nǐ liǎng ge xiǎoshí.
 Dēng yī ge xiǎoshí wúshí kuài. Suǒyǐ yígòng yībǎi jiǔshí kuài.
 Chéngkè Nǐ zěnmē méi xiǎn gào sù wǒ?
 Sījī Nǐ méi wèn ya.

La quatrième réplique du dialogue 3 comporte une longue phrase. **Bié zhāojí !** (Ne vous inquiétez pas !). Essayez de faire les deux exercices suivants et vous pourrez la dire aisément.

Exercise 5

Exercez-vous à faire de longues phrases comme celles-ci en les lisant morceau par morceau (le tout étant de les allonger progressivement), en commençant par la fin de la phrase.

yingwò piào
 yāo-liù-yāo cǐ de yingwò piào
 shíbā hào yāo-liù-yāo cǐ de yingwò piào
 Wǒ má. sān zhāng shíbā hào yāo-liù-yāo cǐ de yingwò piào
 Je voudrais trois billets en couchettes dures pour le train n° 161 partant le 18.
 (littéralement *je acheter trois classificateur dix-huit numéro un six un numéro de dur couchette billet*)

duōshao qián?
 dàgài dēi duōshao qián?
 qù zhèi liǎng ge dìfāng dàgài dēi duōshao qián?
 xiǎn gào sù wǒ qù zhèi liǎng ge dìfāng dàgài dēi duōshao qián?
 Nǐ néng bu néng xiǎn gào sù wǒ qù zhèi liǎng ge dìfāng dàgài dēi duōshao qián?
 Pouvez-vous d'abord me donner un ordre de prix pour aller à ces deux endroits ?
 (littéralement *vous pouvoir ne pas pouvoir en premier dire moi aller ces deux endroits environ besoin de combien argent*)

Exercice 6

La longue phrase que vous venez d'énoncer comprend deux propositions.

La proposition principale est **Nǐ néng bu néng gào su wǒ « X »** (*Pouvez-vous me dire « X »*).

La seconde proposition peut être une question indépendante telle que *quel âge a-t-il/elle ?* ou bien *où habite-t-il/elle ?* Dans le dialogue, la question indépendante est **qù zhèi liǎng ge dìfāng dàgài děi duōshao qián?** (*combien ça coûte pour aller à ces deux endroits ?*).

À présent, demandez les renseignements suivants en commençant par **Nǐ néng bu néng gào su wǒ**.

Exemple : Quel âge a-t-il/elle ?

Nǐ néng bu néng gào su wǒ tā duō dà le?

Formulez d'abord les questions indépendantes, puis combinez chacune d'elles avec la proposition principale.

- a Où habite-t-il/elle ?
- b Quel est votre numéro de téléphone ?
- c Quel âge a votre fille ?
- d Combien de temps comptent-ils/elles rester là ?

Exercice 7

Remplacez les groupes de mots dans le bon ordre pour former des questions complètes en chinois.

Exemple : Combien coûte / en train / pour aller à Nanjing ?

Zuò huǒchē qù Nánjīng děi duōshao qián?

- a Combien coûte / pour aller à Xī'ān / en train ?
- b Pour le vol / combien de temps faut-il / de Paris à Shanghai ?
- c Pour aller à l'Hôtel de la Paix / en taxi / combien coûte ?
- d En bateau (chuán) / combien de temps faut-il / pour aller du Japon en Chine ?

Auto-évaluation

Reliez les mots chinois dans la colonne de gauche à leur équivalent français dans la colonne de droite. Il y a un mot dans la colonne de gauche que vous ne reconnaîtrez pas. Lequel ? Que signifie-t-il ? (Remarquez que tous les caractères chinois comportent le mot *chē*.)

a zìxíngchē	i bus longue distance
b huǒchē	ii express (train)
c chūzū (qì)chē	iii bicyclette
d gōnggòng qìchē	iv train
e kuàichē	v taxi
f chángtú qìchē	vi train ordinaire
g pǔtōng kèchē	vii bus

chūzū qìchē



14

loisirs et divertissements yúlè huódòng

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à dire ce que vous aimez faire pendant votre temps libre
- à demander à quelqu'un ce qu'il souhaite faire
- à parler des sports et des loisirs
- à discuter de vos projets avec quelqu'un
- à parler des activités d'intérieur et d'extérieur, d'hiver et d'été

Révisions

- l'emploi de **de** après le verbe (8) • être en train de faire quelque chose... (6)
- **zui** (*le plus*) (7) • les comparaisons (6 ; 7)
- **gèng** (*encore plus*) (8) • A est identique à B (6)
- l'emploi de **háishi** (6) • à la fois... et... (9)

• • Qù gōngyuán Aller au parc

En chinois, le mot *parc* signifie en réalité *jardin public*. Si vous allez en Chine, essayez de vous lever tôt, vers 6 heures, et rendez-vous dans un parc proche de chez vous. Vous serez étonné de voir tout ce que les Chinois y font le matin. Leurs activités sont brièvement présentées dans le texte suivant.

Hěn duō Zhōngguó-rén qī-de hèn zǎo. Tāmen rènwéi zǎo shuǐ zǎo qī duì shēntǐ hǎo. Zǎoshàng tāmen zuò shénme? Bù shǎo rén qù gōngyuán.

Zài gōngyuán lǐ, tāmen dǎ tàijíquán, zuò qìgōng, chàng gē, tiào wǔ, dēngdēng. Yǒu de lǎo rén zài gōngyuán sànbù, xià qí, dǎ pái, chàng jīngjù.

Hěn duō gōngyuán dōu yǒu hú. Zài běifāng xiàitiān kěyǐ zài hú lǐ yóuyǒng, dōngtiān kěyǐ zài hú shàng huá bīng.



Mots clés et expressions

běifāng	Nord (région)
chàng (gē)	chanter (une chanson)
chàng jīngjù	jouer dans un opéra de Pékin
dǎpái	jouer aux cartes
dēngdēng	et ainsi de suite, etc.
dōngtiān	hiver
gōngyuán	parc, jardin public
hú	lac
huá bīng	patiner
lǎo	vieux, âgé
lǎorén	personne âgée

qǐ	se lever
rènwéi	estimer, croire
sànbù	se promener
shǎo	peu, moins
bù shǎo	beaucoup, un grand nombre de
tiàowǔ	danser
xiàqí	jouer aux échecs
xiàtiān	été
yóuyóng	nager
zài (hú) lǐ/shàng	dans/sur (le lac)
zǎo	tôt
zǎo shuì	se coucher tôt
zǎo qǐ	se lever tôt

Exercice 1

Posez les questions suivantes en chinois :

- a Les Chinois se lèvent-ils très tôt ?
- b Où allez-vous le matin ?
- c Que font les personnes âgées dans le parc ?
- d Nagez-vous dans le lac ?

i Il existe une grande différence entre le chinois parlé et le chinois écrit. La langue parlée est beaucoup plus familière que la langue écrite. À l'écrit, on emploie parfois des termes plus complexes qu'à l'oral pour transmettre la même idée. Un exemple est donné dans le texte précédent, où **rènwéi** (être d'avis que) vient remplacer **xiǎng** (penser). Si votre principal objectif est l'apprentissage du chinois parlé, vous n'avez pas besoin d'en savoir davantage sur ce point. Il en sera autrement si vous décidez d'apprendre les caractères afin de lire des textes. Une fois parvenu au terme de ce livre, vous pourrez continuer à progresser avec l'ouvrage *Chinois Méthode intégrale* de notre collection.

Mots clés et expressions

Àolínpīkè (yùndònghuì)	(jeux) Olympiques
bàn	s'occuper de, régler
bàng	super (familier)
biǎoyǎn	spectacle, représentation ; jouer, représenter

Dànyuànrúci!	J'espère bien ! ; Pourvu qu'il en soit ainsi !
dào	arriver
dèng	attendre
fāngbiàn	pratique
gèng duō de	plus de
Hào jiǔ bù jiàn.	Cela fait longtemps qu'on ne s'est pas vu(e)s.
hòu bàn (chāng)	deuxième partie (d'un spectacle)
huódòng	activité, exercice physique
jīhuì	occasion
juéding	décider
liànxì	s'entraîner, s'exercer
lóushàng	à l'étage
lǚxíng	voyage ; voyager
lǚxíngtuán	groupe de touristes
niánqīng	jeune
pái	rangée (de sièges)
X pái Y hào	numéro Y dans la rangée X
qiānzhèng	visa
qiūtiān	automne
Shì nǐ ya!	Ah, c'est toi !
shòu	mince
shūfu	confortable
tán	parler, discuter
tán liàn'ài	être amoureux, sortir avec quelqu'un (littéralement parler d'amour)
tiào dìskē	aller (danser) en discothèque
tīng	très, assez
wèizi	siège, place
xué-hǎo	maîtriser (littéralement étudier bien)
yǎn	jouer, interpréter (un rôle)
yúlè	divertissement
yùndòng	sport, exercice physique ; faire du sport
yùndònghuì	rencontre sportive, jeux
zhǎo	chercher
zhěngtiān	toute la journée
zìjī	soi-même
zìyóu	liberté
zuījīn	récent ; récemment

Nǐ xǐhuan shénme yùndòng? Quel est votre sport favori ?

dǎ...	jouer (au)...
pīngpāngqiú	ping-pong
lánqiú	basket-ball
yǔmáoqiú	badminton
qūgùnqiú	hockey
wǎngqiú	tennis
(tī) zúqiú	(jouer au) football
qí mǎ	faire de l'équitation (littéralement monter à cheval)
huáxuě	skier (littéralement glisser neige)
(dǎ) Tàijíjiàn	(faire de) l'épée (tai chi)

Dialogue 1

Édouard et Xiǎo Fù parlent de leurs sports favoris. Lisez ou écoutez le dialogue ci-dessous plusieurs fois et notez les sports préférés de chacun.

Édouard	Nǐ xǐhuan shénme yùndòng?
Xiǎo Fù	Wǒ zuì xǐhuan wǎngqiú (i) hé yóuyóǒng (ii).
Édouard	Wǒ yě xǐhuan wǎngqiú (i), kěshì gèng xǐhuan zúqiú (iv).
Xiǎo Fù	Nǐ xǐhuan tī (iii) zúqiú (iv) háishi kàn zúqiú (iv)?
Édouard	Dōu xǐhuan.
Xiǎo Fù	Wǒ zhǐ xǐhuan kàn, bù xǐhuan tī (iii).

Exercice 2

Substituez les groupes de mots ci-dessous aux sports du dialogue 1. Remplacez le mot suivi de (i) par celui de la ligne a colonne i (wǎngqiú devient pīngpāngqiú par exemple), puis le mot suivi de (ii) par celui de la ligne a colonne ii, et ainsi de suite jusqu'à (iv). Faites la même chose pour les lignes de b à e. À chaque fois que vous avez effectué tous les remplacements d'une ligne, relisez le dialogue avec les mots nouveaux.

	i	ii	iii	iv
a	pīngpāngqiú	huá bīng	dǎ	lánqiú
b	lánqiú	xià qí	dǎ	yǔmáoqiú
c	yǔmáoqiú	qí mǎ	dǎ	qūgùnqiú
d	qūgùnqiú	huá xuě	dǎ	tàijíquán
e	tàijíquán	tàijíjiàn	dǎ	pái

Exercise 3

Dire ce que l'on aime et ce que l'on n'aime pas.

Trois activités vous sont données sur chaque ligne. Utilisez la structure i pour les classer dans un ordre de préférence croissant. Employez la structure ii pour indiquer celles que vous aimez le moins dans un ordre décroissant. Quelques exemples de réponses figurent dans le **corrigé des exercices**.

- i Wǒ xǐhuan A, gèng xǐhuan B, zuì xǐhuan C.
ii Wǒ bù xǐhuan A, gèng bù xǐhuan B, zuì bù xǐhuan C.

Exemple : diànyǐng, jīngjù, yīnyuèhuì

- i Wǒ xǐhuan kàn jīngjù, gèng xǐhuan kàn diànyǐng, zuì xǐhuan tīng yīnyuèhuì.
ii Wǒ bù xǐhuan tīng yīnyuèhuì, gèng bù xǐhuan kàn diànyǐng, zuì bù xǐhuan kàn jīngjù.
a zuò fēijī, zuò chuán, zuò huǒchē
b qí zìxíngchē, qí mǎ (cheval), qí mótuōchē (moto)
c zuò gōnggòng qìchē (bus), zuò dìtiě (métro), zuò chūzǔ (qì)chē
d kàn jīngjù, kàn diànshì, kàn diànyǐng
e tīng gǔdiǎn (classique) yīnyuè, tīng xiàndài (moderne) yīnyuè, tīng liúxíng (pop) yīnyuè

Dialogue 2

Yáo Mínglǐ interroge Anne sur ses prochaines vacances. Pourquoi ne s'est-elle pas encore décidée ?

- Mínglǐ Tīngshuō jīnnián qiūtiān nǐ yào qù Zhōngguó lǚxíng.
Anne Dui. Kěshì wǒ hái méi juéding zěnme qù.
Mínglǐ Zěnme qu? Dāngrán zuò fēijī qù. Zuò huǒchē yǒu mǎn yòu bù shǔfu.
Anne Wǒ bù shì nǐ nǐ ge yìsī. Wǒ hái méi juéding gēn lǚxíngtuán qù hái shì zìjǐ qù.
Mínglǐ Gēn lǚxíngtuán qu hén fāngbiān, kěshì yòu guī yòu bù zìyóu.
Anne Zìjǐ qu yǒu piányi yòu zìyóu, kěshì zhēn bù fāngbiàn.
Mínglǐ Zěnme bù fāngbiàn?
Anne Wǒ yào zìjǐ qu bān qiánzhèng, dīng fēijī piào, zhǎo lǚguǎn, dēngdēng.
Mínglǐ Kěshì zìjǐ qu kěyǐ yǒu gèng duō de jīhuì liánxi Hànyǔ.
Anne Dui. Wǒ yīdìng yào xué-hào Hànyǔ, èr-líng-líng-bā nián qù Běijīng kàn Àolínpǐkè Yùndònghuì.

Pour dire que quelque chose n'a pas encore eu lieu, ajoutez le mot **hái** devant **méi** (yǒu) et, éventuellement, la particule **ne** à la fin de la phrase.

Kěshì wǒ **hái** méi juéding zěnmē qù. *Mais je n'ai pas encore décidé comment y aller.*

Tā **hái** méi yǒu lái (ne). *Il/Elle n'est pas encore venu(e).*

Exercice 4

Complétez le texte suivant (un mot pour chaque parenthèse) en utilisant les éléments donnés dans le dialogue 2.

Anne jīnnián (a) dāsuan qù Zhōngguó (b). Kěshì tā (c) (d) juéding gēn lǚxíngtuán qù (e) zìjǐ qù. Gēn lǚxíngtuán (f) guì (g) bú zìyóu. Zìjǐ qù yòu (h) yòu (i). Kěshì zìjǐ qù hěn (j) fāngbiàn. Tā yào zìjǐ qù (k) qiǎnzhèng, (l) fēijī piào, (m) lǚguǎn, dēngdēng.

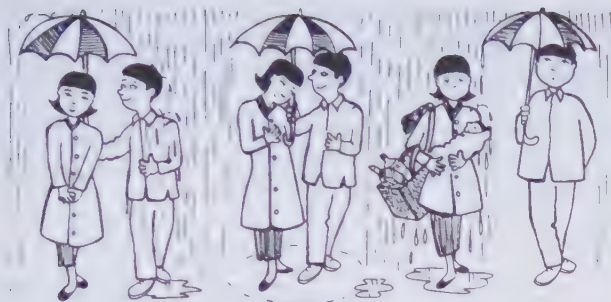
Dialogue 3

Lǎo Qián et Xiǎo Zhào se rencontrent par hasard à l'entrée du cinéma. Lisez le dialogue pour savoir ce qu'ils ont fait ces derniers temps.

Xiǎo Zhào Lǎo Qián, hǎo jiǔ bú jiàn.
Lǎo Qián Xiǎo Zhào, shì nǐ ya!
Xiǎo Zhào Nín xiànzài zài zuò shénme?
Lǎo Qián Gēn yīqián yíyàng. Měi tiān dǎda pái、xiàxia qí、dǎda tàijíquán, tīng yǒu yìsì.
Xiǎo Zhào Nín bǐ yīqián niánqīng duōle.
Lǎo Qián Nǎi, nǎi. Lǎo duōle. Xiǎo Zhào, nǐ zuìjìn zài zuò shénme.
Xiǎo Zhào Wǒ zhèngzài tán liàn'ài. Zhēngtiān mǎi dōngxì、kàn diànyǐng、tiào dískē. Zhēn méi yìsì.
Lǎo Qián Nǐ bǐ yīqián shòu duōle.
Xiǎo Zhào Tán liàn'ài yòu lèi yòu bú zìyóu.
Lǎo Qián Nǐ de nǚ péngyou ne?
Xiǎo Zhào Tā hái méi lái ne. Wǒ zài dēng tā.

电影院

diànyǐngyuàn cinéma



Tán liàn'ài
Amoureux

Gāng jié hūn
Jeunes mariés

Sān nián yǐhòu
Trois ans plus tard

Exercise 5

Complétez cette conversation avec un ami chinois.

- a Vous (Saluez Xiǎo Wang et dites que vous ne vous êtes pas vus depuis longtemps.)
 Votre ami Nǐ hǎo, Xiǎo Mǎ. Shì nǐ ya!
- b Vous (Demandez-lui ce qu'il a fait ces derniers temps.)
 Votre ami Gēn yīqian yīyàng. Hái zài xuéxiào (école) gōngzuò.
- c Vous (Demandez-lui s'il est marié.)
 Votre ami Hái méi yǒu. Wǒmen míngnián jié hūn.
- d Vous (Demandez-lui qui il attend.)
 Votre ami Wǒ zài děng wǒ nǚ péngyou. Nǐ qu nǎr?
- e Vous (Dites-lui que vous allez nager.)
 Votre ami Hǎo, zánmen yǐhòu zài tán.
- f Vous (Dites-lui au revoir.)
 Votre ami Zàijiàn!

Dialogue 4

Édouard tombe sur Xiǎo Fu pendant l'entracte d'un spectacle. Où sont-ils assis et que pensent-ils de la représentation de ce soir ?

- Édouard Nǐ zuò nǎr?
 Xiǎo Fù Wǒ pái sì hào.
 Édouard Nǐ de wèiì zhēn hǎo.
 Xiǎo Fù Nǐ zài nǎr?
 Édouard Wǒ zài lóushàng shí pái sānshí hào.

楼上

Lóushàng

À l'étage

- Xiǎo Fù** Nǐ juéde jīntiān de biǎoyǎn
zěnmeyàng?
- Édouard** Tāmen cháng-de tīng hǎo. Nǐ juéde
ne?
- Xiǎo Fù** Wǒ juéde tāmen cháng-de hái bú cuò.
Kěshì yǎn-de bù zěnmeyàng.
- Édouard** Tīngshuō hòumiàn de biǎoyǎn hěn
bàng.
- Xiǎo Fù** Dànyuànrúcǐ.

楼下

Lóuxià

Au rez-de-chaussée

On trouve encore des traces de la langue classique dans le chinois moderne. Le chinois classique était monosyllabique (chaque caractère ou syllabe représentait un mot), mais associait souvent quatre caractères pour exprimer une idée particulière. Un grand nombre de ces associations sont devenues des expressions consacrées qui s'emploient encore aujourd'hui. **Dànyuànrúcǐ** en est un exemple. En voici d'autres :

- wànshirúyì** *Que tous vos vœux se réalisent.*
(littéralement 10 000 choses selon votre
volonté)
- yílùpíng'ān** *Bon voyage ! (littéralement toute la route en paix)*
- yílùshùnfēng** *Bon voyage ! (littéralement toute la route en
suivant le vent)*

Ce genre d'expressions est généralement précédé de **zhù nǐ/nǐmen...** *je te/vous souhaite...*, qui est parfois omis à l'écrit.

❶ Dans les cinémas et les théâtres chinois (voir l'exercice 6 ci-dessous), les sièges portant un numéro pair sont regroupés d'un côté et les places impaires sont regroupées de l'autre côté. Seuls les sièges numérotés 1 et 2 se trouvent côte à côte. Ainsi, quand vous entrez dans un cinéma ou une salle de spectacle, vous devez vérifier si votre billet indique un **shuānghào** (numéro pair) ou un **dānhào** (numéro impair). Si c'est un numéro pair, suivez l'indication 双号 pour trouver votre place, et s'il est impair, suivez l'indication 单号. Il est important de comprendre le fonctionnement de ce système si vous achetez vous-même des billets.

Exercice 6

Chacune des trois parties suivantes (A, B et C) comporte trois rangées de sièges. Indiquez en chinois quelles sont les places figurées par un rond ○ pour chaque partie.

双号

Shuānghào

Exemple : Rangée 14, n° 19, à l'étage.
Lóushàng shísi pái shíjiǔ hào

单号

Dānhào

A 1 30 28 26 24 8 6 4 2 1 3 5 7 21 23 ○ 27
2 30 28 26 24 8 6 4 2 1 3 ○ 7 21 23 25 27
3 30 28 ○ 24 8 6 4 2 1 3 5 7 21 23 25 27

B 24 30 28 26 ○ 8 6 4 2 1 3 5 7 21 23 25 27
25 30 28 26 24 8 6 ○ 2 1 3 5 7 21 23 25 27
26 30 28 26 24 8 6 4 2 1 3 5 7 21 ○ 25 27

C [Lóushàng]
11 30 28 26 24 8 ○ 4 2 1 3 5 7 21 23 25 27
12 30 ○ 26 24 8 6 4 2 1 3 5 7 21 23 25 27
13 30 28 26 24 8 6 4 2 1 3 5 7 ○ 23 25 27

Exercice 7

Dites à vos hôtes chinois où se trouvent leurs places

a

Rangée A
n° 12

b

Rangée J
n° 37

c

Rangée F n° 40
à l'étage

d

Rangée K
n° 2

Exercice 8

Vos hôtes chinois veulent programmer leur soirée. Dites-leur quels sont les divertissements proposés dans le quartier où ils résident d'après les affiches de la page suivante.

bāléi

ballet

gējù

opéra

huàjù

pièce de théâtre

tiān'é

cygne

Vous aurez également besoin du mot **ōuyuán** 欧元 (euro) et **fēn** 分 (centime) pour leur indiquer les prix.

Film : <i>Mémoires d'une geisha</i> 18 heures, 20 heures, 22 heures Samedi 25 octobre Tarifs : 6,50 €, 8 €	Ballet : <i>Le Lac des cygnes</i> Heure : 19 h 30 Dimanche 26 octobre Tarifs : 16 €, 28 €, 40 €
Pièce de théâtre : <i>Orage</i> Heure : 19 h 15 Samedi 25 octobre Tarifs : 10 €, 24 €	Opéra : <i>Carmen</i> Heure : 20 heures Dimanche 26 octobre Tarifs : 20 €, 34 €, 50 €



Auto-évaluation

Yán Lóngfēng et sa petite amie Liú Língmǐn se demandent comment ils vont passer la soirée. Lisez ou écoutez le dialogue et répondez aux questions qui suivent :

- Yán Zánmen qù kàn diànyǐng ba.
Liú Yǒu shénme hǎo diànyǐng?
Yán Tīngshuō « Yìjì huíyìlù » bú cuò.
Liú Wǒ kàn-guo le. Méi yìsi.
Yán Nàme wǒmen qù tīng yīnyuèhuì ba.
Liú Yǒu shénme yīnyuèhuì?
Yán Nǐ xiǎng tīng Zhōngguó yīnyuè háishi Xīfāng yīnyuè?
Liú Dōu bù xiǎng tīng.
Yán Nàme, nǐ xiǎng zuò shénme?
Liú Wǒ xiǎng qù tiàowǔ.

- Que suggère Yán Lóngfēng en premier lieu ?
- Liú Língmǐn accepte-t-elle sa proposition ? Pourquoi ?
- Quels genres de concert Yán Lóngfēng propose-t-il à sa petite amie ?
- Liú Língmǐn est-elle intéressée ?
- Qu'a-t-elle envie de faire ?

15



aller à la poste et changer de l'argent

zài yóujú hé huàn qián

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à acheter des timbres
- à envoyer et aller chercher un colis
- à passer un appel téléphonique longue distance
- à envoyer un fax
- à compter au-delà de 1 000

Révisions

• de... à...	(9)	• les suffixes verbaux	(10)
• les classificateurs	(4 ; 7)	• l'emploi de háishi	(6)
• l'argent	(7)	• l'emploi de de	(3 ; 5)
• le poids	(7)	• huì	(9)
• zui (le plus)	(7)	• la monnaie	(7)

Yóujú Le bureau de poste

Le texte suivant présente les services d'un yóujú (bureau de poste) en Chine. Y a-t-il des services qui ne sont pas proposés dans les bureaux de poste français ?

邮局

bureau de poste

Zhōngguó de yóujú gēn Fǎguó de yóujú chàbuduō. Zài yóujú nǐ kěyǐ jì xīn, jì qián, jì bǎoguǒ, yě kěyǐ mǎi yóupiào, xīnfēng hé míngxìnpìan, hái kěyǐ zài yóujú cún qián, qǔ qián hé fù zhàng. Zài Zhōngguó de yóujú nǐ hái kěyǐ dǎ chángtú diànhuà hé guójì diànhuà.

Yóujú de kāi mén shíjiān chángcháng bù yíyàng. Yǒude shàngwǔ bā diǎn kāi mén, yǒude bā diǎn bàn kāi mén. Yǒude xiǎowǔ wǔ diǎn bàn guān mén, yǒude wànshàng qī diǎn guān mén. Xīngqīliù, xīngqītiān dōu kāi mén.

Shùnbìan shuō yíxià, Zhōngguó de xìntōng shì lǚsè de, Fǎguó de xìntōng shì huángsè de.

Mots clés et expressions

bǎoguǒ	colis
chàbuduō	similaire (littéralement manquer pas beaucoup)
X gēn Y chàbuduō.	X n'est guère différent de Y
chángtú	longue distance
dǎ chángtú diànhuà	passer un appel téléphonique longue distance/national
cún qián	déposer de l'argent
fù zhàng	payer des factures
guójì	international
jì	envoyer, poster
kěyǐ	pouvoir
míngxìnpìan	carte postale
qǔ qián	retirer de l'argent

shunbian shuō yìxià	à propos, par ailleurs (dans une phrase affirmative)
shunbian wèn yìxià	à propos, par ailleurs (dans une question)
yòude	certain
youjú	bureau de poste
yóupiao	timbre
xìn	lettre
xinfēng	enveloppe
xìntóng	boîte aux lettres

Exercice 1

Présentez les bureaux de poste français en chinois.

- Dans un bureau de poste, on peut déposer et retirer de l'argent.
- En France, les bureaux de poste sont généralement fermés le samedi après-midi et le dimanche.
- En France, les boîtes à lettres sont jaunes et non vertes.
- En France, vous ne pouvez pas toujours passer d'appels téléphoniques longue distance.



Timbres chinois

Mots clés et expressions

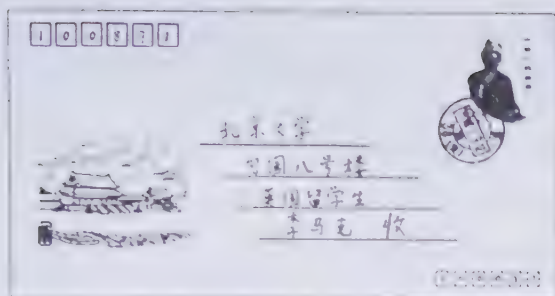
chá	vérifier (quelque chose)
cheng	balance
chuánzhēn	fax
dào	aller à ; jusqu'à
diànzǐ yóujiàn	(adresse) e-mail
dìqū	quartier

fā	envoyer (fax, e-mail, etc.)
fā-wán le	avoir envoyé (fax)
fàng	poser
fēng	classificateur des lettres
gōngyòng diànhuà	cabine téléphonique
guāngpán	CD
hǎiyùn	par bateau (envoi)
hángkōng	par avion (envoi)
hǎokàn	joli
jì dào	envoyer à/vers
nèibiān	là-bas
shàng wǎng	se connecter à Internet (littéralement sur réseau)
shōujù	récépissé, reçu
shū	livre
tào	série (timbres)
yè	page
yuànyì	vouloir, désirer
zhàn xiàn	(ligne) occupée
zhèixiē/nèixiē	ceux-ci/ceux-là
zhuǎn (fēnjī)	transférer vers (poste téléphonique)

Dialogue 1

Anne se trouve dans un bureau de poste chinois. Quelles sont les trois opérations qu'elle y accomplit ?

Anne	Qǐng wèn, zhèi fēng xìn jì dào Fǎguó, duōshao qián?
Le postier	Qǐng fàng zài chènghàngshàng... Sān kuài jiǔ.
Anne	Jǐ tiān néng dào?
Le postier	Bù yíding. Yībān wǔ, liù tiān. Zhè shì nín de yóupiào.
Anne	Zhèi zhāng yóupiào zhēn hǎokàn. Wǒ néng mǎi yí tào ma?
Le postier	Dāngrán kěyǐ. Yí tào liù kuài qī.
Anne	Wǒ hái xiǎng jì yí ge bāoguǒ.
Le postier	Shì shénme dōngxī?
Anne	Dōu shì shū hé guāngpán.
Le postier	Yě qǐng fàng zài chènghàngshàng... Liǎng gōngjīn. Nín jì hángkōng háishi hǎiyùn?
Anne	Hángkōng.



i En Chine, on utilise uniquement des enveloppes standardisées avec des cases pour les codes postaux (voir l'enveloppe ci-dessus). Les cases en haut à gauche sont réservées au code postal du destinataire tandis que celles situées en bas à droite sont celles du code postal de l'expéditeur.

Exercice 2

Vous êtes maintenant au bureau de poste. Complétez ce dialogue entre la guichetière et vous.

- a Vous** (Dites que ce colis est pour la France.)
La guichetière Shì shénme dōngxi?
- b Vous** (Dites que le colis ne contient que des livres.)
La guichetière Qīng fāng zài chéng shàng. Yībǎi wúshísān kuài.
- c Vous** (Demandez dans combien de jours le colis arrivera en France.)
La guichetière Bù yíding. Yībàn sì, wǔ tiān.
- d Vous** (Dites que vous souhaitez acheter des cartes postales et demandez le prix d'une série.)
La guichetière Zhèi tāo dà de shíliù kuài. Nèi tāo xiǎo de shísi kuài wǔ.
- e Vous** (Dites que vous prenez une série de cartes grand format et deux séries de petites.)
La guichetière Bāo guó yībǎi wúshísān kuài. Yī tāo dà de míngxīnpiàn shíliù kuài. Liǎng tāo xiǎo de èrshíjiǔ kuài. Yīgòng yībǎi jiùshíbā kuài.
- f Vous** (Dites : voici 200 kuài.)
La guichetière Zhǎo nín liǎng kuài.
- g Vous** (Dites merci et au revoir.)
La guichetière Zàijiàn!



Dialogue 2

Corentin zài **shāngwù zhōngxīn** fā chuánzhēn. (Corentin envoie un fax dans un **centre d'affaires**.)

Corentin Xiǎojié, qǐng wèn, kěyǐ zài zhèr fā
(yí) ge chuánzhēn ma?

Le réceptionniste Kěyǐ. Fā-dào nǎr?

Corentin Déguó.

Le réceptionniste Yígòng jǐ yè?

Corentin Liǎng yè.

Le réceptionniste Hǎo de. Qǐng gěi wǒ chuánzhēn hàomǎ.

Corentin Zhè shì chuánzhēn hàomǎ.

Le réceptionniste Qǐng dēngyǐdēng... Fā-wán le. Zhè shì shōujù.

Corentin Duōshao qián?

Le réceptionniste Sishí kuài. Qǐng dào nèibiān fù qián.

Corentin Xièxie nǐ. Shùnbìan wèn yíxià, kěyǐ zài zhèr shàng wǎng hé fā
diànzǐ yóujiàn ma?

Le réceptionniste Dāngrán kěyǐ.

商务中心

Shāngwù zhōngxīn

Centre d'affaires

À l'oral, lorsque yī (un) est accompagné d'un classificateur, il est souvent omis.



Exercice 3

Il vous sera utile de savoir poser les questions et de comprendre les instructions ci-dessous. Lisez attentivement l'exemple donné pour chaque partie, puis traduisez en chinois les phrases qui suivent.

a Pour demander un service :

Exemple : Qǐng wèn kěyǐ zài zhèr fā ge chuánzhēn mā?

Puis-je passer un coup de téléphone d'ici ?

Puis-je envoyer un colis d'ici ?

Puis-je envoyer un e-mail d'ici ?

b Pour demander quelque chose :

Exemple : Qǐng gěi wǒ tāde chuánzhēn hào(mǎ).

Puis-je avoir votre numéro de téléphone ?

Puis-je avoir l'adresse de leur site web (wǎngzhǐ) ?

Puis-je voir votre passeport ?

Puis-je avoir leur adresse (dìzhǐ) ?

c Pour donner des instructions :

Exemple : **Qǐng dào nèibiān fù qián.**

Changez votre argent là-bas s'il vous plaît.

Passez votre coup de téléphone à l'extérieur (wàibiān) s'il vous plaît.

Qǐng dào hòubiān pái duì (*Faites la queue s'il vous plaît*) est une autre expression dont vous aurez peut-être besoin.

🗨️ Dialogue 3

Xiè Qunyi passe un appel téléphonique longue distance.

Le standardiste Nín hǎo. Nánfāng Dàxué

Xiè **Qǐng zhuǎn sì-èr-qī fēnjī.**

Le standardiste Duìbuqǐ, sì-èr-qī zhàn xiàn. Nín yuànyì dēngyídēng hàishi yíhuì zài dà lái?

Xiè Wǒ zhè shì guójī diànhuà. Nín néng bu néng jiào sì-èr-qī de Wáng Bǎopíng gěi wǒ dǎ ge diànhuà?

Le standardiste Nín de hàomǎ shì duōshao?

Xiè Fǎguó Bǎilì shì sān-sān-yāo. Wǒ de diànhuà shì wǔ-èr-yāo-liù qī-qī-jiǔ-er.

Le standardiste Nín guì xìng?

Xiè Wǒ jiào Xiè Qunyi.

Le standardiste Méi wèntí.

Xiè Xièxie nín.

Vous avez appris à composer des numéros de téléphone directs dans le chapitre 3, page 27. Si vous passez par un standard et que vous devez demander le transfert de l'appel vers un poste, le 473 par exemple, dites la phrase suivante :

Qǐng zhuǎn sì-qī-sān (fēnjī); *Poste 473 s'il vous plaît. (littéralement inviter transfert 4-7-3 branche machine)*

Le terme **lái**, en gras dans le dialogue 3, indique que l'action est faite en direction du locuteur (voir aussi chapitre 12, page 135).

Nǐ yuànyì dēngyídēng hàishi yíhuì
zài dà lái? *Souhaitez-vous attendre ou téléphoner à nouveau dans un petit moment ?
(littéralement vous souhaiter attendre un petit moment encore frapper venir)*

Exercice 4

Marc téléphone à l'Hôtel de la Paix. À partir des enregistrements ou de leur transcription page 236, répondez en français aux questions suivantes :

- D'où téléphone Marc ?
- À qui veut-il parler ?
- Pourquoi la standardiste ne peut-elle pas le mettre en contact avec le poste indiqué ?
- Qu'est-ce qui semble poser problème ?

公用电话

Gōngyòng diànhuà
Cabine téléphonique

Il est facile de changer de l'argent dans les grandes agglomérations, mais un peu moins dans les moyennes ou les petites villes. Le texte suivant nous en donne une raison.



Huàn qián Changer de l'argent

(Les mots en *italique* sont présentés après le texte.)

Zài Zhōngguó huàn qián *mùqián* zhǐ néng zài dà yínháng de *fēnháng* huàn, *duìhuànlǜ* dōu chàbùduō. Yǒude dà fàndiàn hé dà shāngdiàn yě yǒu huàn qián de dìfāng. Yínháng de kāi mén shíjiān gēn pǔtōng de shāngdiàn bù yíyàng, bǐ shāngdiàn kāi mén shíjiān wǎn yidiǎn, guān mén shíjiān zǎo yidiǎn. Kěshì, zài dà fàndiàn lǐ huàn qián de dìfāng kāi mén shíjiān bǐjiào *líng huó*, *kěnéng* huì kāi-dào hěn wǎn. *Jiānglái*, *qǔkuǎnjī* duō le, qǔ qián gèng fāngbiàn le, jiù bú yòng qù yínháng huàn qián le.

diǎn	<i>compter</i>
duìhuànlǜ	<i>taux de change</i>
fēnháng	<i>succursale (d'une banque)</i>
jiānglái	<i>à l'avenir</i>
kěnéng	<i>possible, probable ; peut-être</i>
líng huó	<i>souple</i>
mùqián	<i>actuellement, maintenant</i>
qǔkuǎnjī	<i>distributeur automatique de billets (DAB)</i>
zhèng hǎo	<i>le compte est bon (montant exact)</i>

Exercice 5

Dites si les phrases suivantes sont **duì** (vraies) ou **bù duì** (fausses) en vous référant au texte ci-contre.

- | | | duì | bù duì |
|---|--|--------------------------|--------------------------|
| a | En Chine, on peut changer de l'argent dans n'importe quelle banque. | ☐ | ☐ |
| b | On peut changer de l'argent dans certains grands hôtels. | ☐ | ☐ |
| c | Les horaires d'ouverture des banques chinoises diffèrent de ceux des magasins. | ☐ | ☐ |
| d | Les horaires d'ouverture des bureaux de change des hôtels sont les mêmes que ceux des grandes banques. | ☐ | ☐ |

měiyuán dollar américain

riyuán yen

ōuyuán euro

yīngbàng livre sterling

gǎngbì dollar de Hong Kong

rénmínbì yuan

les nombres supérieurs à 1 000

1 000	yīqiān	100 000	shíwàn (10 wàn)
10 000	yíwàn	480 000	sìshíbā wàn
20 000	èrliǎng wàn	1 000 000	yībǎi wàn
35 000	sānwàn wúqiān		(100 wàn)

$9 \times 1\,000 = jiǔqiān$

mais $10 \times 1\,000 = yíwàn$

Il n'existe pas de mot spécifique pour dire *un million* : on dit donc **100 wàn**. Deux millions se dit donc **200 wàn**, etc.

Dialogue 4

Dans le dialogue ci-dessous, la cliente désire changer de l'argent. Elle devra d'abord remplir un **duihuàndān** (formulaire de change). Écoutez ou lisez le dialogue plusieurs fois en concentrant votre attention sur les chiffres. Quelle devise la cliente veut-elle changer en **rénmínbì** ? Quel est le taux de change ? Combien désire-t-elle changer ?

- La cliente** Qǐng wèn, jīntiān ōuyuán hé rénminbì de duihuànlǚ shì duōshao?
Le caissier Yī bǐ shí diǎnr yībā.
La cliente Yī ōuyuán huàn shí kuài yī máo bā, duì ma?
Le caissier Duì.
La cliente Wǒ xiǎng huàn liǎngbǎi ōuyuán de rénminbì.
Le caissier Qǐng xiān tián zhèi zhāng duihuàndān.
La cliente ... Tián-hǎo le. Zhè shì liǎngbǎi ōuyuán.
Le caissier Qǐng dēngyidēng... Zhè shì liǎngqiān líng sānshíliù kuài. Qǐng diǎnyidiǎn.
La cliente Zhènghǎo. Xièxie nǐ.
Le caissier Bú kèqì.

Exercice 6

Comment demanderiez-vous le taux de change des monnaies suivantes par rapport au **rénmínbì/yuán** ?

Exemple : (Jīntiān) riyuán hé rénminbì de duihuànlǚ shì duōshao?

- a** € **c** \$ HK
b \$ US **d** £

Exercice 7

Refaites l'exercice 6 en répondant aux questions à l'aide du tableau suivant. Essayez d'utiliser les deux expressions présentées dans le dialogue 4 pour parler des taux de change.

- Exemple : 10 000 yens
 i Yīwàn (riyuán) bǐ qībǎi bāshí'èr (kuài rénminbì)
 ii Yīwàn riyuán huàn qībǎi bāshí'èr kuài rénminbì.

Devises		Rénmínbì (yuán)
Euro	100,00 €	1018,00
Dollar américain	100,00 \$	797,00
Dollar de Hong Kong	100,00 \$	97,00
Livre sterling	100,00 £	1493,00

Exercice 8

Vous voulez changer les sommes suivantes en **RMB yuán** Que dites-vous ?

Exemple : 75 000 riyuán
 Wǒ xiǎng huàn qīwan wǔqiān riyuán de rénminbi

- | | |
|--------------------|----------------------|
| a 400 € | d 60 000 yens |
| b 200 \$ US | e 100 £ |
| c 500 \$ HK | |

 Auto-évaluation

Comment dinez-vous les phrases suivantes en chinois ?

- a** Combien coûte l'envoi de cette carte postale en France ?
- b** Je voudrais acheter une série de timbres.
- c** Quel est le taux de change de l'euro par rapport au RMB aujourd'hui ?
- d** Je désire changer 150 € en RMB.
- e** Mon poste (téléphonique) est le 2115.

18



être invité

zuò kè

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à porter un toast
- à faire des remarques et des réponses appropriées lors d'un repas

Révisions

• quand...	(10)	• duō + verbe...	(10)
• cái	(7)	• l'emploi de de après le verbe	(8)
• les classificateurs	(4, 7)	• yǐjīng (<i>déjà</i>) + le	(10)
• les formules de politesse	(4, 8)	• ne plus	(10)
• tài... le	(7)	• gěi (<i>pour</i>)	(6)
• l'emploi de háishi	(6)	• verbe + guo	(9)
• les suffixes verbaux	(10)		

Chī Zhōngguó fàn *Manger chinois*

Vous avez peut-être déjà goûté à la cuisine chinoise, chez des amis, au restaurant, ou les deux. Avez-vous remarqué combien les habitudes des Chinois et des Occidentaux diffèrent quand ils sont à table ? Lisez le texte suivant, qui résume certaines de ces différences en termes simples.

Zhōngguó-rén chángcháng wèi kèrén zuò hěn duō cài. Tāmen xīwàng kèrén duō hē jiǔ, duō chī cài.

Zhōngguó-rén hé Xīfāng-rén chī fàn de xiguān bù yíyàng. Dàbùfen Zhōngguó-rén yībān xiān chī fàn, hòu hē tāng. Zài Xīfāng, rénmen yībān xiān hē tāng, hòu chī fàn. Zhōngguó-rén chángcháng xiān hē jiǔ, chī liáng cài, ránhòu chī rè fàn, rè cài, zuìhòu chī shuǐguō. Xīfāng-rén xiān chī tóupán, ránhòu chī zhèngcān, zuìhòu chī tiánsǐ huò shuǐguō. Zhōngguó-rén chī fàn yòng wǎn hé kuàizi; Xīfāng-rén chī fàn yòng pánzi hé dāochā.

Zhōngguó-rén zài jiā lǐ chī fàn hé zài fānguǎn chī fàn chàbuduō, dàjiā yìqǐ chī suōyōude cài. Xīfāng-rén zài fānguǎn zìjǐ chī zìjǐ de cài. Zài jiā chī fàn de shíhòu, bùtóng de cài xiān fàng zài pán lǐ, ránhòu zài fēn dào zìjǐ de pán lǐ chī.

Mots clés et expressions

bùtóng de	différent
chángcháng	souvent
dàbùfen	majorité, plupart
dàjiā	tout le monde (littéralement grande famille)
dāochā (dāozi, chāzi)	couverts (couteau et fourchette)
fēn	répartir
hòu	après, plus tard
huò(zhě)	ou

jiǔ	alcool, vin
liáng	frais, froid
rénmen	les gens, on
shuǐguǒ	fruit
suǒyǒu(de)	tout, tous
tiánsní	dessert
tópán	entrée, hors d'œuvre
wèi	pour (soutenu)
Xīfāng	Occident
xíguàn	être habitué à ; habitude
xīwàng	espérer ; espoir
zhèngcān	plat de résistance
zìjǐ chī zìjǐ de (cài)	manger chacun son (plat)
zuihòu	(en) dernier

Nous avons déjà mentionné la grande différence qui existe entre le chinois parlé et écrit dans le chapitre 14, page 152. D'autres exemples figurent dans le texte de la page 173. **Wèi** est employé à la place de **gěi** dans la première phrase, **hòu** remplace **ránhòu** dans la quatrième phrase, et **huò** se substitue à **huòzhě** dans la septième phrase. L'emploi d'un terme monosyllabique ou d'un mot « ancien » (**wèi**) donne un ton plus soutenu à la langue.

Dōu (*tout, tous*) s'utilise uniquement devant un verbe. En revanche, avec un nom on utilise le mot **suǒyǒude**, qui signifie également *tout* ou *tous* (pour dire *tout le monde* par exemple).

Tā xǐhuan **suǒyǒude** rén. //Elle aime *tout le monde*. (littéralement *tous personnes*)

Dàjiā yìqǐ chī **suǒyǒude** cài. On partage *tous les plats*.
(littéralement *tout le monde ensemble*
manger tous plats)

Exercice 1

Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots indiqués entre parenthèses. Vous pourrez utiliser tous les mots proposés pour a et b, mais devrez choisir les termes appropriés pour c, d et e.

- Zhōngguó-rén yìbān xiān ..., ránhòu ..., zuihòu...
(hē tāng, chī rè fàn、rè cài, hē jiǔ)
- Xīfāng-rén yìbān xiān ..., ránhòu ..., zuihòu...
(chī shuǐguǒ, hē tāng, chī zhèngcān)

- c Zhōngguó-rén chī fàn yòng ... hé ...
(dǎozi, kuàizi, chǎzi, pánzi, wǎn)
- d Xīfāng-rén chī fàn yòng ... gēn ...
(dǎochǎ, kuàizi, pánzi, wǎn)
- e zài fānguānr chī fàn he zài jiā lǐ chī fàn xiguān yiyàng
(Zhōngguó-ren, Xīfāng-rén)

Mots clés et expressions

ài	aimer, apprécier ; amour
báijiǔ	alcool, eau-de-vie
chá	thé
chī-bu-xià le	ne pas pouvoir manger davantage
chúfáng	cuisine (lieu)
Gǎn bēi!	Santé ! ; À la vôtre !
gān yì bēi	boire un verre, porter un toast
hǎochī (de)	délicieux, savoureux
hé	boîte, barquette
hē-bu-liǎo	ne pas pouvoir boire
hē-bu-xià le	ne pas pouvoir boire davantage
huānyíng	souhaiter la bienvenue ; bienvenue !
huí qù	retourner, rentrer
jiǎcháng biànfàn	cuisine ordinaire
kètīng	salon
kètīng lǐ zuò ba	venez vous asseoir dans le salon
màn zǒu	bon retour (utilisé pour dire au revoir ; littéralement marcher lentement)
píjiǔ	bière
qiǎokèlì	chocolat(s)
shìqīng	chose, affaire
shūshu	oncle (oncle paternel ou personne de la même génération)
tián(de)	sucré
wàiguó	pays étranger
wàiguó-rén	étranger (personne)
xiàndàihuà (de)	modernisé
xiāng	parfumé
zuò kè	être invité, être l'hôte de quelqu'un
zuǒshǒu	main gauche
Gōngzuò shùnlì!	Bonne réussite professionnelle ! (littéralement travail favorablement)

Shēnghuó yúkuài!	Que votre vie soit heureuse ! (littéralement vie agréable)
Quánjiā xìngfú!	Beaucoup de bonheur à tous ! (littéralement toute la famille heureuse)
Wànshirúyì!	Que tous vos vœux se réalisent ! (littéralement dix mille choses selon vos désirs)
Lùshàng xiǎoxīn.	Bonne route., Bon retour. (littéralement sur la route être prudent)
Gěi nǐ(men) tiān máfan le.	Désolé de vous avoir dérangé.
Nà jiù bù liú nǐ le.	Je vous laisse.
Nǐ tài kèqì le.	Vous êtes trop poli.
Wèi... gān bēi!	À (la santé de)... ! (pour porter un toast)
Wǒ chí/hē-bu-xià le.	Je ne peux plus rien manger/boire.
Wǒ gāi huí qù le.	Je dois rentrer.
Wǒ sòngsong nǐ	Je vous raccompagne.
Wǒ zìjǐ lái.	Je me sers.

Dialogues

Dialogue 1

M. Blanc, que ses amis chinois appellent Lǎo Bái, est invité à dîner chez les Yuán. Lisez le dialogue pour savoir de quelle manière M. Blanc présente ses cadeaux à la famille Yuán.

M. Yuán	Lǎo Bái, huānyíng, huānyíng.
Lǎo Bái	Lǎo Yuán, nǐ hǎo. Wǒ zhīdao nǐ ài hē jiǔ. Zhè shì gěi nǐ de jiǔ.
M. Yuán	Fǎguó pútáojiǔ! Nǐ tài kèqì le.
Lǎo Bái	Zhèi hé qiǎokèlì shì gěi nǐmen nǚ'ér de.
M. Yuán	Zhēn Zhēn, kuài xièxie Bái shūshu.
Zhēn Zhēn	Xièxie Bái shūshu.
Lǎo Bái	Bú yòng xiè... Zhēn xiāng a! Yuán tàitai, zuò shénme hǎochī de ne?
Mme Yuán	Dōu shì jiācháng biànfàn.
Lǎo Bái	Nǐmen de chūfáng tǐng xiàndàihuà de.
Mme Yuán	Kěxǐ tài xiǎo le.
M. Yuán	Lǎo Bái, kètīng lǐ zuò ba.
Lǎo Bái	Hǎo, hǎo. Nǐmen de kètīng zhēn piàoliang.
M. Yuán	Nǎli, nǎli. Lǎo Bái, nǐ xiǎng hē diǎnr shénme?
Lǎo Bái	Hē diǎnr chá ba.

Nous avons déjà évoqué les **kèqǐ huà** (formules de politesse) dans le Chapitre 8, page 87. D'autres exemples apparaissent dans le dialogue ci-contre ainsi que dans les dialogues 2 et 3.

❶ En Chine, on a pour habitude d'enlever ses chaussures avant d'entrer dans la maison ou l'appartement de quelqu'un. L'hôte fournit habituellement des **tuōxié** (pantoufle, littéralement *trainer chaussures*) à ses invités.

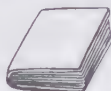
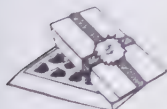
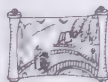
Exercice 2

Les deux structures suivantes sont souvent employées pour donner quelque chose à quelqu'un. Un classificateur est nécessaire dans la phrase ii.

- i Zhè shì gěi nǐ de X. C'est un X pour vous/toi.
 ii Zhè classificateur X shì gěi nǐ de. Ce X est pour vous/toi.

Vous êtes invité à manger dans une famille chinoise et offrez les cadeaux représentés ci-dessous. Présentez-les en employant les structures i et ii. Les classificateurs sont donnés entre parenthèses.

Exemple : Zhè shì gěi nǐ de huà.
 Zhè fú huà shì gěi nǐ de.



(hé)

(hé)

(běn)



(píng)

(zhāng)

(fú)

Exercice 3

À partir des structures i et ii de l'exercice 2, faites deux phrases pour présenter les cadeaux suivants que vous offrez aux personnes indiquées :

Exemple : Mon père, une peinture

Zhè shì gěi wǒ bàba de huà.

Zhè fú huà shì gěi wǒ bàba de.

- a ma sœur aînée, des chocolats
- b sa femme, une boîte de thé vert
- c son oncle, un livre
- d son petit ami, une bouteille de vin
- e leur entreprise (gōngsī), une peinture
- f vos amis, deux places de cinéma

四海为家

Proverbe chinois : Sì hǎi wéi jiā

Quatre mers comme la maison : se sentir partout chez soi

Dialogue 2

M. Blanc et ses hôtes, M. et Mme Yuán, discutent pendant le repas. Lisez ou écoutez le dialogue et repérez les **kèqì huà**.

- | | |
|----------|--|
| M. Yuán | Lǎo Bái, zánmen xiān hē yì bēi. |
| Lǎo Bái | Hǎo a. |
| M. Yuán | Nǐ hē píjiǔ. pútáojiǔ háishi lái diǎnr báijiǔ. |
| Lǎo Bái | Báijiǔ wǒ hē-bu-liǎo. Hē diǎnr pútáojiǔ ba. |
| M. Yuán | Bái de háishi hóng de? |
| Lǎo Bái | Hóng de ba. |
| M. Yuán | Zhèi zhǒng jiǔ bù tián. Wǒ zhīdao wàiguó-rén yìbān bù xǐhuan hē tián de jiǔ. |
| Lǎo Bái | Shì, wǒ bù xǐhuan hē tián de jiǔ. |
| M. Yuán | Zánmen xiān gān yì bēi. Zhù nǐ gōngzuò shùnlì, shēnghuó yúkuài! |
| Lǎo Bái | Zhù nǐmen quánjiā xìngfú, wànshì rúyì! |
| M. Yuán | Gān bēi! |
| Lǎo Bái | Gān bēi! |
| Mme Yuán | Bié kèqì, duō chī diǎnr. |
| Lǎo Bái | Hǎo, hǎo, wǒ zìjǐ lái. |

Lǎo Bái	Cài dōu fēicháng hǎochī.
M. Yuán	Zài duō chī diǎnr.
Lǎo Bái	Wǒ yǐjīng chī-bào le.
Mme Yuán	Nǐ chī-de tài shǎo le.
Lǎo Bái	Wǒ zhēnde chī-bu-xià le.
M. Yuán	Nǐ tài kèqì le.
Lǎo Bái	Wǒ méi kèqì.

Les expressions en quatre caractères qui suivent sont très employées :

Zhù nǐ(men)	{	gōngzuò shùnlì!	Bonne réussite professionnelle ! (littéralement travail favorablement)
		shēnghuó yúkuài!	Que votre vie soit heureuse ! (littéralement vie agréable)
		quánjiā xìngfú!	Beaucoup de bonheur à tous ! (littéralement toute la famille heureuse)
		wànshìrúyì!	Que tous vos vœux se réalisent ! (littéralement dix mille choses selon vos désirs)

① **Gān bēi** (videz votre verre) ne doit pas être pris au sens littéral, surtout si l'on vous sert le fameux **mǎotái** (65° d'alcool) qui est souvent utilisé pour porter des toasts lors des banquets.

Exercice 4

Traduisez en chinois les expressions suivantes :

- a À la vôtre !
- b Je ne peux plus rien avaler.
- c Ça sent bon.
- d Je me sers.
- e Je vous souhaite beaucoup de bonheur.

Dialogue 3

Lisez ou écoutez attentivement la conversation entre M. Blanc et ses hôtes

Lǎo Bái	Wǒ kěyǐ yòng yíxià nímende césuǒ ma?
M. Yuán	Zuǒshǒu dì-èr jiǎn jiù shì.
Lǎo Bái	Oh, yǐjīng jiǔ diǎn duō le. Wǒ gāi huí qù le.
M. Yuán	Hái zǎo ne. Zài zuò yíhuir ba.
Lǎo Bái	Bú zuò le. Míngtiān zǎoshang wǒ hái yǒu shìqing
M. Yuán	Hǎo ba. Nà jiù bù liú nǐ le.

Lǎo Bái	Gěi nǐmen tiān máfan le.
M. Yuán	Méi shénme. Huānyíng nǐ zài lái.
Lǎo Bái	Yíding, yíding.
M. Yuán	Wǒ sòngsong nǐ.
Lǎo Bái	Bú yòng le. Qǐng huí qù ba.
M. Yuán	Màn zǒu.
Mme Yuán	Lùshàng xiǎoxīn.
Lǎo Bái	Méi wèntí. Zàijiàn!
M. et Mme Yuán	Zàijiàn!

Exercice 5

Répondez en chinois aux questions suivantes :

- Que dites-vous quand il est temps de partir ?
- Que répond votre hôte s'il/si elle ne veut pas que vous partiez tout de suite ?
- Comment remerciez-vous votre hôte pour tout le dérangement causé ?
- Quelle est la réponse de votre hôte ?
- Que répondez-vous quand votre hôte propose de vous raccompagner ?
- Comment dites-vous à quelqu'un d'être prudent en voiture ou à vélo ?
- Quelle est l'expression utilisée pour saluer un(e) invité(e) qui part ?

Dialogue 4

Lors d'un banquet, un directeur général chinois accompagné de son épouse discute avec M. Blanc.

Lisez ou écoutez le dialogue avant de répondre aux questions posées. Les expressions et mots nouveaux sont présentés après le texte, et les questions sont traduites en français. Vous trouverez les réponses aux questions dans le **corrigé des exercices**.

Dǒngshìzhǎng	Bái xiānsheng, nín kuàizi yòng-de zhēn hǎo.
M. Blanc	Wǒ chángcháng chī Zhōngguó fàn.
Fūren	Nín zìjǐ zuò fàn ma?
M. Blanc	Wǒ zuò-de bù hǎo. Wǒ cháng qù Zhōngguóchéng de fànguānr chī fàn.
Dǒngshìzhǎng	Lái, xiān hē yì bēi. Zhè shì Mǎotáijiǔ. Nín hē-guo ma?
M. Blanc	Hē-guo liǎng cì.
Dǒngshìzhǎng	Wèi wǒmen liǎng ge gōngsī de chénggōng hézuò gān bēi!
M. Blanc	Wèi Dǒngshìzhǎng hé Dǒngshìzhǎng fūren de jiànkāng gān bēi!
Fūren	Zhè shì yànwō tāng, fēicháng yǒu yíngyǎng.
M. Blanc	Wǒ tīngshuō-guo, kěshì méi hē-guo.
Dǒngshìzhǎng	Zhè shì fèngzhǎo, bù zhīdao nín chī-guo ma?
M. Blanc	Kàn-jiàn-guo, hái méi chī-guo.
Fūren	Zhèngzhǎo, qǐng chángchang ba.

Fūren	Duǒ chī diǎnr cài.
Dǒngshìzhǎng	Zài hē yì bēi.
M. Blanc	Wǒ chī-bu-xià le. yě hē-bu-xià le
Dǒngshìzhǎng	Zài hē zuìhòu yì bēi. Wèi Zhōng-Fà liàng guó rénmin de yòuyì gān bēi!
M. Blanc	Gān bēi! Xīwàng nimen yǒu jīhuì qù Fāguó fāngwèn.

Questions

- Bai xiānsheng kuàizi yòng-de zěnmeyàng?
M. Blanc sait-il se servir des baguettes correctement ?
- Tā shuō tā Zhōngguó fàn zuò-de hào bu hào?
Sait-il bien faire la cuisine chinoise ?
- Tā chángcháng qù nǎ chī Zhōngguó fàn?
Où va-t-il souvent pour manger chinois ?
- Duìhua (dialogue) lǐ shuō Bai xiānsheng chī-guo shénme/hē-guo shénme?
i yànwō tāng
ii Mǎotáijiǔ
iii fèngzhǎo
D'après le dialogue, qu'a déjà mangé/bu M. Blanc ?
i de la soupe aux nids d'hirondelle
ii du maotai
iii des pattes de poulet

Mots clés et expressions

cháng (chang)	goûter
chángcháng	souvent
chénggōng	réussir ; réussite ; réussi
dǒngshìzhǎng	directeur général
fāngwèn	visiter ; visite (soutenu)
fèngzhǎo	pattes de poulet
fūren	épouse (soutenu) ; madame
gōngsī	entreprise
hézuò	coopérer ; coopération
jiànkāng	santé ; (être) en bonne santé
jīhuì	occasion
kàn-jiàn	voir
Mǎotái(jiǔ)	maotai (eau-de-vie chinoise)
yànwō tāng	soupe de nids d'hirondelle
yǒu yíngyǎng	nourrissant

Zhōngguóchéng	<i>Quartier chinois</i>
Zhōng-Fā liǎng guó rénmin	<i>l'amitié entre les peuples chinois</i>
de yǒuyì	<i>et français</i>
liǎng guó	<i>deux pays</i>
rénmín	<i>peuple, habitants (d'un pays)</i>
yǒuyì	<i>amitié</i>
zuò (fàn)	<i>faire la cuisine</i>

Exercice 6

Reliez les mots chinois à leur traduction en français.

a	fǎngwèn	i	coopérer, coopération
b	hézuò	ii	madame
c	jīhuì	iii	visiter, visite (soutenu)
d	fūren	iv	réussir, réussite, réussi
e	gōngsī	v	occasion
f	chénggōng	vi	entreprise

Exercice 7

Les mots présentés dans l'exercice 6 pourront peut-être vous servir dans les rendez-vous d'affaires. Cachez les mots chinois et essayez de les retrouver à partir des traductions françaises.

Vous avez déjà vu **zhè/zhèi** (*ceci, celui-ci, celle-ci*) et **nà/nèi** (*cela, celui-là, celle-là*) dans le chapitre 2, et **nǎ/něi** (*quel, quelle, lequel, laquelle ?*) dans le chapitre 7. Ces mots sont habituellement suivis d'un classificateur (voir chapitre 7). En ajoutant le classificateur **xiē** après **zhè/zhèi**, **nà/nèi** et **nǎ/něi** on obtient le pluriel **zhèxiē/zhèixiē** (*ceux-ci, celles-ci*), **nàxiē/nèixiē** (*ceux-là, celles-là*) et **nǎxiē/něixiē** (*quels, quelles, lesquels, lesquelles ?*).

zhèxiē (shū)	<i>ces (livres)</i>
nàxiē (cài)	<i>ces (plats)</i>
nǎxiē (jī-huì)	<i>quelles (occasions) ?</i>

Les titres

En chinois soutenu, le terme utilisé pour s'adresser à une femme mariée est **fūren** et non **tàitai**. Les Chinois traduisent souvent le mot **fūren** par *madame*

Chén **fūren** *Mme Chen*

Lorsque les Chinois écrivent une lettre, ils utilisent généralement le terme de **fūren**. Celui-ci peut aussi être employé à l'oral après un titre ayant un certain prestige, comme celui de directeur d'entreprise ou d'école, et se réfère dans ce cas à l'épouse du détenteur de ce titre.

Dǒngshìzhǎng **fūren** *Mme le directeur (c'est-à-dire Mme l'épouse du directeur)*

Xiǎozhǎng **fūren** *Mme le directeur d'école
(c'est-à-dire Mme l'épouse du directeur d'école)*

Auto-évaluation

Donnez le sens des expressions suivantes, qui sont employées pour porter des toasts.

- a Zhù nǐ shēntǐ jiànkāng!
- b Zhù nǐ shēnghuó yúkuài!
- c Zhù nǐ wànshìrúyì!
- d Zhù nǐ gōngzuò shùnlì!
- e Zhù nǐ chénggōng!
- f Wèi wǒmen de yǒuyì gān bēi!
- g Wèi wǒmen de hézuò gān bēi!

17

chez le médecin kàn yīshēng

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à décrire des symptômes à un médecin ou à un pharmacien
- à comprendre la posologie d'un médicament
- des notions d'acupuncture, d'homéopathie chinoise, de *tàijíquán* et de *qigōng*

Révisions

• les classificateurs	(4, 7)	• verbe + guo	(9)
• à la fois et	(9)	• l'emploi de ba	(3)
• yǒu yidiǎnr (<i>un peu</i>)	(8)	• sur + nom	(5)
• le en fin de phrase	(4)	• quand	(10)
• verbe + le	(9)	• bié (negation de l'impératif)	(10)
• shì bu shì	(3)	• gèi (<i>pour</i>)	(6)
• l'emploi de háishi	(6)		

Zhōngguó de Yīliáo Le système de soins en Chine

Le système médical chinois diffère du système français. Le passage suivant nous renseigne sur quelques-unes de ces différences. (Les mots en *italique* sont expliqués ci-dessous.)

Zài Zhōngguó, hěn duō *dānwèi* yǒu zìjǐ de *yīwùsuǒ*. Xiǎo de *yīwùsuǒ* zhǐ yǒu yí ge *yīshēng*, dà de kěyǐ yǒu jǐ ge *yīshēng* hé *hùshi*. Rúguǒ nǐ yǒu *bìng*, nǐ kěyǐ qù *dānwèi* de *yīwùsuǒ*. yě kěyǐ *zhíjiē* qù *yīyuàn*.

Zhōngguó de *yīyuàn* yìbān *fēnchéng* bùtóng de *kē*. Yǒude *yīyuàn* shì *zhuānkē* *yīyuàn*, zhǐ kàn yí liáng *zhōng bìng*. Dà de *yīyuàn* yìbān yǒu yǒu *Zhōngyī*, yǒu yǒu *Xīyī*. Nǐ kěyǐ kàn *Zhōngyī*, yě kěyǐ kàn *Xīyī*.

bìng	<i>maladie</i>
bìngrén	<i>patient, malade</i>
dānwèi	<i>unité de travail</i>
fēnchéng	<i>diviser ; être divisé en</i>
hùshi	<i>infirmier, infirmière</i>
jǐ	<i>quelques, un peu</i>
kàn bìng	<i>consulter un médecin (littéralement regarder maladie)</i>
kē	<i>service (dans un hôpital)</i>
Xīyī	<i>médecin occidental ; médecine occidentale</i>
yīliáo	<i>soins médicaux</i>
yīshēng	<i>médecin</i>
yīwùsuǒ	<i>clinique (attachée à une unité de travail)</i>
yīyuàn	<i>hôpital</i>
zhíjiē	<i>direct ; directement</i>
zhǒng	<i>sorte, type (classificateur)</i>
Zhōngyī	<i>médecin chinois ; médecine chinoise</i>
zhuānkē	<i>spécialisé ; spécialité</i>

Exercice 1

Selon le passage ci-dessus, les affirmations suivantes sont-elles **duì** (vraies) ou **bú duì** (fausses) ?

	duì	bú duì
a Yǒude dānwèi méi yǒu yīwùsuǒ.	☐	☐
b Zài dà de yīyuàn, Zhōngyī \ Xīyī dōu yǒu.	☐	☐
c Yǒude yīwùsuǒ méi yǒu hùshi.	☐	☐
d Bīng rén bù kěyǐ zhǐjiē qù yīyuàn.	☐	☐

Mots clés et expressions

bú xiè	de rien, je vous en prie
cānjiā	participer, assister
chī (yào)	prendre (des médicaments)
dùzi	estomac, ventre
lǎ dùzi	avoir la diarrhée
fàn hòu	après les repas
fàn qián	avant les repas
fúyòng fāngfǎ	notice, posologie (médicaments)
gǎnmào	être enrhumé ; rhume, grippe
Hànzì	caractères chinois
kāfēi	café
kāishuǐ	eau bouillie
késou	toux
kǔ	amer
lì	granule (classificateur des objets de la taille d'un grain)
ná	prendre, chercher
piàn(r)	comprimé, cachet (classificateur des objets de la forme d'un flocon)
píngzi	flacon
téng	douloureux ; (avoir) mal
tóuténg	mal de tête
wán(r)	boulette (en médecine chinoise)
wēn	tiède
Xīyào	médicament occidental
yànhuì	banquet, festin
yào	médicament
yàofāng	ordonnance, prescription médicale
yàofáng	pharmacie

yìxiē	quelques, certains
yǒu shíhòu	parfois
yòu xiào	efficace
zhā	percer, planter une aiguille, pratiquer l'acupuncture
zhēnjiū	acupuncture
zhènsuǒ	clinique (ouverte au public)
zhèyàng/zhèiyàng	comme ceci, ainsi
Zhōngyào	médicament chinois
Wǒ bù shūfu.	Je ne me sens pas bien.
Wǒ... téng.	J'ai mal à la/au/aux...
Wǒde tiān a !	Mon Dieu ! (littéralement mes cieux)

Dialogues

Dialogue 1

M. Blanc ne se sent pas bien. Il décide de se rendre à la clinique de son entreprise. Lisez le dialogue et essayez de trouver ce qui ne va pas. Quel est d'après lui le problème, et que pense le médecin ? Quels médicaments lui sont prescrits ?

Yīsheng	Nǐ nǎr bù shūfu?
Bái	Wǒ dùzi bù shūfu.
Yīsheng	Lǎ dùzi ma?
Bái	Yǒu yidiǎnr.
Yīsheng	Nǐ zuótiān chī shénme le?
Bái	Wǒ cānjiǎ le yí ge yānnuǐ, chī le fèngzhào, hē le yànwō tāng.
Yīsheng	Nèixiē dōu shì háo dōngxī, duì nǐ shēntǐ hǎo.
Bái	Wǒ kěnéng chī-de tài duō le.
Yīsheng	Nǐ hē le hěn duō jiǔ, shì bu shì?
Bái	Bù duō, zhǐ hē le bā bēi.
Yīsheng	Wǒ míngbañe. Wǒ gēi nǐ yìxiē yào. Nǐ yuányi shìshì Zhōngyào ma?
Bái	Wǒ mei chī-guo Zhōngyào. Tīngshuō Zhōngyào hén kǔ, shì ma?
Yīsheng	Yǒude kǔ, yǒude bu kǔ. Wǒ gēi nǐ de yào bu kǔ.
Bái	Nà wǒ shìshì ba.
Yīsheng	Zhè shì yāofáng. Qīng dao yāofáng qu nà yào.
Bái	Yīshēng, xièxie nǐ.
Yīsheng	Bú yòng xiè.

首都医院

Shǒudū yīyuàn
Hôpital de la capitale

急诊室

Jízǐhěnshì
Urgences



Exercice 2

Vous avez un rhume et allez consulter un médecin chinois. Complétez le dialogue suivant :

- Yisheng** Nǐ zěnmē le?
a Vous (Dites-lui que vous avez mal à la tête.)
Yisheng Hái yǒu nǎr bù shūfu?
b Vous (Dites que vous toussiez un peu.)
Yisheng Wǒ xiǎng nǐ yǒu yìdiǎnr gǎnmào.
c Vous (Dites que vous pensez aussi que c'est un rhume.)
Yisheng Wǒ gēi nǐ diǎnr yào. Nǐ chī Zhōngyào ma?
d Vous (Dites que vous n'en avez jamais pris et demandez au médecin si la médecine chinoise est efficace.)
Yisheng Yídìng yǒu xiào.
e Vous (Dites que vous êtes d'accord et que vous allez essayer.)



Dialogue 2

M. Blanc est à la pharmacie.

- La pharmacienne** Zhè shì nín de yào.
M. Blanc Zěnmē chī ya?
La pharmacienne Píngzǐ shàng yǒu fúyòng fāngfǎ.
M. Blanc Duìbuqǐ, wǒ hái bú rěnshì Hànzì.
La pharmacienne O. Duìbuqǐ. Wǒ gào sù nǐ. Yì tiān chī sān cì, yí cì chī èrshí lì.
M. Blanc Shénme? Yì tiān chī liùshí lì?
La pharmacienne Duì.
M. Blanc Wǒ de tiān a!
La pharmacienne Chī yào de shíhòu bú yào hē kāfēi, chá hé jiǔ. Yīnggāi hē wēn kāishuǐ.
M. Blanc Wèishénme?
La pharmacienne Chī yào dōu yīnggāi zhèyàng.
M. Blanc Wǒ de yào fàn qián chī háishi fàn hòu chī?
La pharmacienne Dōu kěyǐ.
M. Blanc Xièxie nín.
La pharmacienne Bú xiè.

药房

Yàofáng Pharmacie

Vous avez appris que les indications de temps ponctuelles telles que *mardi* ou à 9 heures précèdent le verbe (chapitre 1, page 7), tandis que les expressions de durée d'une action suivent le verbe (chapitre 9, page 99).

Les expressions qui désignent un *intervalle de temps*, tels que *dans l'après-midi*, *par jour*, *par mois*, etc. se placent *avant* le verbe.

Wò yì tiān chī liǎng cì	Je mange deux fois (dans un) par jour .
Yì tiān yào chī liúshí lì	(Vous) prenez (littéralement <i>manger</i>) 60 granules (dans un) par jour .

Fàn qián et **fàn hòu** sont respectivement plus formels que **chī fàn yǐqián** (*avant le repas*, littéralement *manger nz cuit avant*) et que **chī fàn yǐhòu** (*après le repas*, littéralement *manger nz cuit après*). **(Yǐ)qián** et **(yǐ)hòu** suivent le nom en chinois, à l'inverse du français.

Les instructions de prise de médicaments en chinois ne sont pas énoncées dans le même ordre qu'en français. En chinois, l'ordre des instructions est le suivant :

fàn qián/hòu	<i>avant/après le repas</i>
yì tiān	<i>par jour</i>
jǐ cì	<i>combien de fois</i>
yí cì chī X lì/piàn(r)/wán(r)	<i>prenez X granules/cachets/boulettes par prise/à chaque fois</i>

Certains médicaments chinois se présentent sous la forme de petites boulettes à mâcher, souvent aromatisées à la réglisse. On trouve très rarement ce type de médicament dans les herboristeries chinoises en Occident. Les Chinois considèrent probablement que les Occidentaux préfèrent les comprimés.

Exercice 3

Lisez les instructions relatives à la prise des médicaments suivants. Indiquez si chacun d'eux doit être pris avant ou après le repas et complétez les phrases.

a avant/après le repas	fois par jour, prenez	à chaque fois
b avant/après le repas	fois par jour, prenez	a chaque fois
c avant/après le repas	fois par jour, prenez	a chaque fois
d avant/après le repas	fois par jour, prenez	à chaque fois

- 1 Zhèi zhōng Zhōngyào fàn qián chī yì tiān liǎng cì yí cì yì wánr
- 2 Zhèi ge yào fàn hòu chī yì tiān chī sì cì, yí cì chī sān piàn
- 3 Nèi ge yào bú yào fàn qián chī. Fàn hòu yí ge xiǎoshí zài chī. Yì tiān chī sān cì, yí cì hē yì sháo (*cuillère à soupe*).
- 4 Zhè ge yào zǎoshang chī yí cì, wǎnshang chī yí cì. Yí cì chī liǎng, sān piàn

服用方法

Fúyòng fāngfǎ
Posologie



Dialogue 3

Lisez ou écoutez le dialogue suivant dans lequel une Occidentale rencontre un médecin chinois travaillant dans une clinique chinoise. Essayez ensuite de faire l'exercice 4.

La visiteuse	Nǐmen zhěnsuǒ bìng rén duō ma?
Le médecin	Bù shǎo.
La visiteuse	Nǐmen dōu kàn shénme bìng?
Le médecin	Gèzhǒng gèyàng de bìng. Nǐ kàn, zhèi ge bìng rén chángcháng tóu téng. Tā kàn-guo Xīyī, chī-guo Xīyào, kěshì hái bù hǎo. Wǒmen gěi tā zhā le zhēnjiǔ, xiànzài tā hǎo duōle.
La visiteuse	Zhēnde? Wǒ yě yǒu shíhou tóu téng. Tā zhā le jǐ cì le?
Le médecin	Sì cì le.
La visiteuse	Zhēnjiǔ shì bu shì hěn téng?
Le médecin	Zhēnjiǔ shì bù shūfu, kěshì chángcháng hěn yǒu xiào.
La visiteuse	Zhēnde ma?
Le médecin	Nǐ yǒu shénme bìng? Wǒ kěyǐ gěi nǐ zhā.
La visiteuse	Bú yòng, bú yòng, wǒ méi bìng. Wǒde shēntǐ hěn hǎo. Xièxie nín.

Exercice 4

Choisissez les réponses correctes pour compléter les phrases suivantes basées sur le dialogue 3.

- a Il y a ... de patients qui séjournent dans cette clinique.
(beaucoup, un assez grand nombre, peu)
- b Dans cette clinique, on traite ... maladies.
(toutes sortes de, quelques, un ou deux types de)
- c Le patient soigné dans cette clinique a souvent ...
(des diarrhées, des maux de tête, des maux d'estomac)
- d La visiteuse décline l'offre d'acupuncture car elle ...
(avait peur, n'était pas malade, n'avait pas le temps)



仰卧位
allongé sur le dos



仰靠坐位
assis dos droit



俯卧位
allongé sur le ventre



俯伏坐位
assis tête penchée en avant

Lorsque deux mots **le** apparaissent dans la même phrase (comme dans la troisième réplique du dialogue 3) l'un après le verbe et l'autre à la fin de la phrase, ils indiquent que l'action du verbe continue.

(Nǐ gèi) tā zhā le jǐ cì (zhēnjiǔ) **le**?

Combien de fois lui avez-vous prescrit de l'acupuncture (jusqu'à présent) ?

Tā zài Bāli zhù le sān nián **le**.

Il/Elle vit à Paris depuis trois ans (et c'est toujours le cas).

En ajoutant **shì** devant un verbe ou un adjectif on le renforce

Zhēnjiǔ **shì** bù shūfú.

L'acupuncture est vraiment inconfortable.

Xiě Hanzì **shì** hěn nán

Écrire les caractères chinois est vraiment difficile.

i Dans la pensée chinoise, chaque individu (et plus largement tout l'univers) est constitué de **yīn** (le principe féminin ou passif/négatif) et de **yáng** (le principe masculin ou actif/positif). Pour être en bonne santé, le **yīn** et le **yáng** doivent s'équilibrer. Les médicaments chinois visent à rétablir tout déséquilibre.



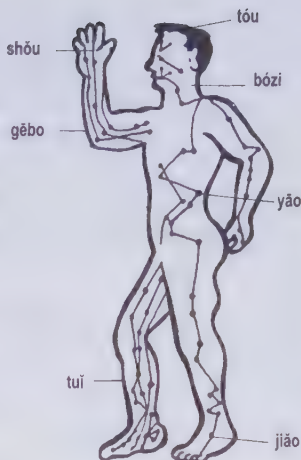
Exercice 5

Lorsque vous avez mal quelque part, vous dites **Wǒ(de)... téng**.

Si vous ressentez des douleurs quelque part, vous pouvez dire **Wǒ(de)... bù shūfu**.

Si vous ne connaissez pas le mot chinois **bózi** désignant la partie du corps que vous voulez mentionner, montrez-la du doigt et dites **Wǒ zhèr (ici) téng**, ou **Wǒ zhèr bù shūfu**.

Entraînez-vous à présent à utiliser ces deux structures en les appliquant tour à tour à différentes parties du corps (les termes chinois sont donnés sur le dessin).



Exemple : Le docteur vous demande « Nǐ nǎr bù shūfu? »

Vous répondez : Wǒ yāo (*reins*) téng, ou Wǒ yāo bù shūfu.

i L'acupuncture est une méthode chinoise très ancienne de traitement des maladies. Elle est basée sur la théorie selon laquelle le corps humain est parcouru de haut en bas par toute une série de méridiens au travers desquels circule le **qì** (*énergie vitale* ; quelquefois écrit **chi** en Occident).

Après un diagnostic, l'acupuncteur plante de fines aiguilles en divers points (qui ont tous un nom différent) des méridiens afin de favoriser la circulation du **qì**.

L'acupuncture est particulièrement efficace dans le cas de certaines maladies comme l'arthrose, les problèmes gynécologiques et les effets secondaires des attaques cérébrales. Vous pouvez vous aussi tenter l'acupuncture si vous souffrez d'un mal chronique que les méthodes conventionnelles n'ont pas pu soulager.

Exercice 6

Reliez les phrases en français de la partie A et leur traduction de la partie B. Classez ensuite les phrases en chinois dans le même ordre qu'en français pour construire un court passage à propos du qìgōng.

Partie A

- a Il existe toutes sortes de qì gong.
- b Beaucoup pensent que le qì gong peut guérir toutes sortes de maladies.
- c Actuellement, le qì gong est à la mode en Chine.
- d Pratiquer le qì gong très souvent est bon pour la santé.
- e Le tai chi et le qì gong sont deux formes lentes d'exercices.
- f Certaines formes (de qì gong) sont faciles (à exécuter) ; d'autres non.

Partie B

- i Xiànzài zài Zhōngguó zuò qìgōng hěn liúxíng.
- ii Yǒude qìgōng bù nán, yǒude hěn bù róngyì.
- iii Chángcháng zuò qìgōng duì shēntǐ hǎo.
- iv Qìgōng yǒu gèzhōng gèyàng de.
- v Hěn duō rén renwéi qìgōng kěyǐ zhǐ gèzhōng gèyàng de bìng.
- vi Qìgōng gēn tàijíquán dōu shì hěn màn de yùndòng.

Auto-évaluation

- a Demandez à votre amie chinoise ce qui ne va pas (littéralement « où elle ne se sent pas bien »).
- b Dites que vous souhaitez essayer l'acupuncture.
- c Dites que vous pensez avoir un rhume.
- d Dites au médecin que vous n'avez jamais pris de médicaments chinois.
- e Dites au médecin que vous souffrez parfois de maux de tête.

18



faire face aux problèmes

duìfu wèntí

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à demander de l'aide
- des expressions pour expliquer vos problèmes
- des expressions utiles en cas d'urgence
- les bases du code de la route en Chine

Révisions

• gēn ... yíyàng	(6)	• combien de temps	(9)
• zuì (<i>le plus</i>)	(7)	• la répétition des verbes	(5)
• nom + sur	(5)	• méi yǒu (<i>ne pas avoir</i>)	(2)
• yòu ... yòu	(9)	• gěi (<i>pour</i>)	(6)
• les verbes semi-auxiliaires	(6)	• les suffixes verbaux	(10)
• les classificateurs	(4, 7)	• yòu (yì)diǎnr	(8)
• l'emploi de hàishi	(6)	• les phrases se terminant par le	(4)

Zhōngguó de Jiāotōng Les transports en Chine

Que savez-vous sur les transports en Chine ? Il est vrai qu'il y a beaucoup de bicyclettes, mais lisez le texte ci-dessous pour en savoir davantage. (Les mots en *italique* sont expliqués après le texte.)

Zài Zhōngguó, kāi chē hé qì zìxíngchē dōu zòu lù de yòubiān. Zhè gēn zài Měiguó de Ōuzhōu dàlù yíyàng, gēn zài Yīngguó bù yíyàng.

Zhōngguó shì shíjiè shàng zìxíngchē zuì duō de guójiā. Zài dà chéngshì yǒu hěn duō zìxíngchē dào. Xiànzài zài Zhōngguó zū qìchē hái hěn nán, kěshì zū zìxíngchē bǐjiào fāngbiàn. Qì zìxíngchē yòu piányi yòu yǒu yìsi.

Zài Zhōngguó yǒu dìtiě de chéngshì hěn shǎo. Bù shǎo chéngshì yǒu diànchē.

Yīnwèi Zhōngguó-rén tài duō, suǒyǐ lù shàng zǒngshì hěn jǐ, chángcháng dǔ chē. Gōnggòng qìchē yě fēicháng jǐ. Dāngrán nǐ kěyǐ zuò chūzū (qì)chē. Chūzū (qì)chē bù jǐ, kěshì bù piányi.

Yàoshì nǐ cóng yí gè chéngshì qù *líng yí gè chéngshì*, nǐ kěyǐ zuò fēijī. huǒchē, yě kěyǐ zuò *chángtú qìchē*. Chángtú qìchē yǒu shíhou bù tài shǔfú.

chángtú qìchē	<i>autocar, bus longue distance</i> (littéralement <i>longue distance véhicule</i>)
chéngshì	<i>ville</i>
diànchē	<i>tramway</i> (littéralement <i>électrique véhicule</i>)
dìtiě	<i>métro</i>
dǔ chē	(être dans les) <i>embouteillages</i>
duìfù	<i>faire face à, affronter</i>
gōnggòng qìchē	<i>bus</i> (littéralement <i>public ensemble vapeur véhicule</i>)
guójiā	<i>pays</i>
jiāotōng	<i>circulation, transports</i>

lìng yí gè	<i>un(e) autre</i>
lù shàng	<i>sur la route</i>
Ōuzhōu (dàlù)	<i>Europe (continentale)</i>
shìjiè (shàng)	<i>(dans le) monde, (sur la) planète</i>
yàoshi	<i>si</i>
yīnwèi	<i>car, parce que</i>
yòu	<i>droite</i>
yòubiān	<i>côté droit</i>
zǒu lù de yòubiān	<i>rouler à droite</i>
zìxíngchē dào	<i>voie cyclable</i>
zǒngshì	<i>toujours</i>
zū	<i>louer ; donner/prendre en location</i>
zuǒ	<i>gauche (par opposition à droite)</i>

Exercice 1

Dites en chinois les phrases suivantes au sujet des transports en Occident. Ces phrases peuvent sembler difficiles au premier abord. Suivez la structure des phrases du texte de la page précédente pour vous aider.

- En France, les voitures et les vélos roulent à droite (c'est-à-dire sur le côté droit de la route).
- C'est la même chose qu'en Europe continentale, mais différent du Japon et du Royaume-Uni.
- Les États-Unis sont le pays du monde qui compte le plus de véhicules.
- En Occident, ce n'est pas difficile de louer une voiture.

Mots clés et expressions

bāo	<i>sac</i>
qián bāo	<i>portefeuille</i>
bié rén	<i>autre personne</i>
chēdài	<i>pneu</i>
bǔ chēdài	<i>réparer un pneu</i>
chéng lǐ	<i>en ville, en zone urbaine</i>
cuò	<i>faute, erreur</i>
dàshǐguǎn	<i>ambassade</i>
dēng	<i>lumière, feu (de signalisation)</i>
diū	<i>perdre</i>

duō yuǎn?	à quelle distance ?
Hái yǒu duō yuǎn?	Quelle distance reste-t-il jusqu'à... ?
gāoxìng	heureux
guǎi	tourner
hàoxiàng	sembler
hónglǜdēng	feux tricolores (littéralement rouge vert lumière)
hòulái	plus tard, après
huài	cassé, en panne ; mauvais
jiàzhào	permis de conduire
jīngchá	policier ; police
jīn(yì)jīn	serrer
lǐ	dans, à l'intérieur de
liàng	classificateur des véhicules, dont les bicyclettes
líng	fonctionner correctement
mǎshàng	immédiatement, tout de suite
shāndìchē	VTT
shéide?	à qui ?
shēnfènzhèng	carte d'identité
shīfu	maître (appellation utilisée envers un travailleur qualifié)
shǒu	main
shuāi le yì jiǎo	avoir fait une chute
tōngzhī	informer
xiāoxi	nouvelle, information
yī... jiù	dès que... alors
yòng-bu-zháo	inutile de, pas besoin de
Zěnméi huí shì?	Quel est le problème ?
zhá	freins
zhàoxiàngjī	appareil photo
zhuàng	heurter
zhuàng-huài (le)	accidenté (littéralement heurter cassé)
Zhēn dàoméi!	Quelle guigne/malchance !

Les particules de lieu telles que **lǐ** (dans), comme dans **chéng lǐ**, peuvent aussi avoir des formes longues telles que **lǐmiàn(r)** (littéralement dans surface) ou **lǐbiān(r)** (littéralement dans côté). Il n'existe toutefois aucune différence de sens entre ces termes. Le même principe s'applique à **shàng** (sur), **xià** (sous) et **wài** (à l'extérieur de).

Lǐ n'est utilisé que lorsqu'on peut entrer *dans* quelque chose, comme une boutique, ou mettre un objet *dans* quelque chose, comme de l'argent dans un porte-monnaie.

Shìjiè shàng peut se traduire aussi bien par *sur la planète* que *dans le monde*.

Dialogues

Dialogue 1

En Chine, lorsque vous visitez une ville, n'hésitez pas à louer une bicyclette pour explorer les environs. Anne et son amie ont choisi cette formule économique pour visiter Nanjing. Lisez ou écoutez le dialogue pour savoir quel type de vélo est disponible et à quel prix.

- | | |
|----------------------|---|
| Anne | Wǒ xiǎng zū liǎng liàng zìxíngchē. |
| Le commerçant | Yǒu shēnfēnzhèng ma? |
| Anne | Yǒu. Zhè shì wǒde hùzhào. |
| Le commerçant | Hǎo. Nín zū nǐ zhǒng chē? |
| Anne | Wǒ yào yí liàng xiǎo de. Wǒde péngyou yào yí liàng dà de. |
| Le commerçant | Nǐmen zū jǐ tiān? |
| Anne | Yì tiān. |
| Le commerçant | Nà liǎng liàng shāndìchē búcuò. Nǐmen shìshì ba. |

Anne et son amie essayent les vélos.

- | | |
|----------------------|--|
| Anne | Zhèi liàng chē de zhá hǎoxiàng bú tài líng. |
| Le commerçant | Shì ma? Wǒ gěi nín jīnyījīn. |
| Anne | Zhèi xiē chē zěnméi dōu méi yǒu dēng? |
| Le commerçant | Zài chéng lǐ yòng-bu-zhào dēng. |
| Anne | Hǎo ba. Wǒ zū zhèi liǎng liàng. Duōshao qián? |
| Le commerçant | Zhèi liàng dà de yì tiān shíbā kuài. Nà liàng xiǎo de yì tiān shíwǔ kuài. Yígòng sānshísān kuài. |
| Anne | Gěi nín sìshí kuài. |
| Le commerçant | Zhǎo nín qī kuài. |

i Les villes chinoises possèdent de nombreux parkings à bicyclettes (**cúncāchù**), où vous pouvez laisser votre vélo en sécurité pour une somme très modique.

En Chine, l'éclairage n'est pas obligatoire sur les bicyclettes, qui sont donc peu visibles la nuit. Pensez-y quand vous roulez à vélo, mais aussi quand vous êtes en voiture.

存车处

cúncāchù

Exercise 2

Vous visitez Taiwan et souhaitez louer une voiture. Complétez le dialogue suivant, en vous aidant du dialogue 1 si nécessaire.

- a Vous (Dites que vous voulez louer une voiture.)
L'employé Nín yǒu jiàzhào ma?
- b Vous (Dites que oui et que c'est un permis français.)
L'employé Nín yào nèi zhōng chē?
- c Vous (Dites que vous en voulez une petite.)
L'employé Zhèi liang kèyī ma?
- d Vous (Dites que ça va.)
L'employé Nín zū jǐ tiān?
- e Vous (Dites deux jours.)
L'employé Qīng dào nèibiān fù qián.
- f Vous (Demandez s'ils acceptent les cartes de crédit.)
L'employé Shǒu.

Dialogue 2

Le pneu de la bicyclette d'Anne est à plat. Elle voit un réparateur de vélos sur le bord de la route et va lui demander de l'aide.

- Anne Shīfu, wóde chēdài huài le, nín nòng bāng wǒ xiūxiu ma?
- Shīfu Méi wèntí.
- Anne Děi duō cháng shíjiān?
- Shīfu Yíhuì jiù xíng.
- Anne Shīfu, chōu zhī yān ba.
- Shīfu Hǎo, hǎo. Xièxie, xièxie.
- Anne Shīfu, qù Xiāngshān hái yǒu duō yuǎn?
- Shīfu Wǎng běi qī èrshí fēnzhōng, zài wǎng xī guāi jiù dào le.

* * *

- Shīfu Xiū-hǎo le.
- Anne Zhēn kuài. Xièxie nín. Zhèi liang chē de zhà bù tài líng, nín nòng kànkan ma?
- Shīfu Kěyǐ. Wǒ gēi nín jīnjīn... Xíng le.
- Anne Xièxie nín. Yígòng duōshao qián?
- Shīfu Bù chēdài liang kuài wǔ. Jīn zhà jiù bù shōu nǐ qián le.
- Anne Xièxie shīfu, Nín zài chōu zhī yān ba.

雪中送炭

Proverbe chinois : Xuě zhōng sòng tàn

Offrir du charbon (à quelqu'un) par temps de neige : secourir quelqu'un dans le besoin

Exercice 3

Le dialogue 2 compte plusieurs propositions composées d'un verbe et d'un complément d'objet ou de lieu, comme **bǔ chēdài**, **jīn zhā** et **qù Xiāngshān**. Ces expressions peuvent être employées au début d'une phrase, alors qu'en français elles se placent généralement en fin de phrase.

Kāi chē shàng bān dèi duō
cháng shíjiān?

Combien de temps faut-il **pour aller au**
travail en voiture ?

Suivez l'exemple proposé pour traduire les phrases suivantes en chinois :

- a Il faut une heure *pour aller en voiture au travail*.
- b Combien cela coûte-t-il *pour faire réparer le pneu ?*
- c Comment puis-je *aller aux Collines parfumées (Xiāngshān) en bus ?*
- d Il faut compter 30 yuan *pour louer une bicyclette*.

Dialogue 3

Ānyīn remarque que son ami Benoît n'a pas l'air très content. Lisez ou écoutez le dialogue pour savoir ce qui lui est arrivé.

- Ānyīn Nǐ hǎoxiàng yǒu diǎnr bù gāoxìng.
Benoît Méi shénme.
Ānyīn Nǐde shǒu zěnme le?
Benoît O, wǒ shuāi le yì jiǎo.
Ānyīn Zěnme huì shì?
Benoît Zhēn dàoméi! Wǒ gēn bié rén zhuàng chē le.
Ānyīn Shì shéide cuò?
Benoît Wǒ shuō shì tāde cuò, tā shuō shì wǒde cuò.
Ānyīn Chē zhuàng-huài le ma?
Benoît Zhuàng-huài le.
Ānyīn Nǐmen zhǎo jīngchá le ma?
Benoît Zhǎo le. Jīngchá shuō wǒmen dōu yǒu cuò.
Ānyīn Hòulái ne?
Benoît Hòulái, wǒmen dōu qù xiū zìjǐ de chē le.



i En Chine, il est possible de tourner à droite même si le feu est rouge (**hóng dēng**). Aussi, soyez prudent aux carrefours, que vous soyez en voiture ou à vélo.

Exercice 4

Dites si les affirmations suivantes sont **duì** (vraies) ou **bú duì** (fausses).

	duì	bú duì
a Ānyīn hěn bù gāoxìng.	☐	☐
b Benoît gēn bié rén zhuàng chē le.	☐	☐
c Nà ge rén shuō shì Benoît de cuò.	☐	☐
d Zhuàng chē yǐhòu, Benoît zhào le jīngchá	☐	☐
e Benoît de chē zhuàng-huài le.	☐	☐
f Jīngchá shuō shì Benoît de cuò.	☐	☐
g Benoît qù xiū Ānyīn de chē le.	☐	☐

Dialogue 4

Benoît est au poste de police. Il n'a vraiment pas eu de chance. Lisez ou écoutez le dialogue pour savoir quel est son problème, et ce qu'on lui conseille de faire.

Jīngchá	Nín yǒu shénme shì?
Benoît	Wǒde bāo diū le.
Jīngchá	Bāo lǐmiàn yǒu shénme?
Benoît	Yǒu wǒ de hùzhào hé qiánbāo. Qiánbāo lǐ yǒu wǒde xìnyòng kǎ, sībǎi duō rénminbì hé liǎngbǎi měiyuán. O, hái yǒu yí ge xiǎo zhàoxiàngjī.
Jīngchá	Nín diū le hùzhào, yīnggāi tōngzhī nimen guójiā de dàshìguǎn.
Benoît	Wǒ gěi dàshìguǎn dǎ diànhuà le.

Le policier note les détails de l'incident.

Jīngchá	Nín xiànzài zhù zài nǎr?
Benoît	Yùlóng Fàndiàn sān-líng-yāo fángjiān.
Jīngchá	Qīng nín xiān huì qù. Wǒmen yī yǒu xiǎoxi jiù mǎshàng tōngzhī nín.

En chinois, les mots de liaison (ou conjonctions) sont souvent employés par paires, et il est préférable de les mémoriser ainsi. Vous en trouverez deux exemples dans ce chapitre.

yīnwèi... suǒyǐ...	parce que... donc...
...yī + verbe ¹ jiù + verbe ²	dès que verbe ¹ se produit alors verbe ² se produira

Exercice 5

Après avoir lu ou écouté le dialogue 4, répondez aux questions suivantes.

- Quel est le problème de Benoît ?
- Qu'y avait-il dans le sac ?
- Combien d'argent avait-il sur lui ?
- Où séjourne Benoît ?
- Que lui conseille-t-on au sujet de la perte de son passeport ?
- Que va faire la police ?

Exercice 6

Commentez les incidents illustrés ci-dessous. Faites une phrase à propos de chaque image comme dans l'exemple.

Exemple : Nǐ zuò-cuò chē le. *Vous avez pris le mauvais bus.*



Auto-évaluation

Comment diriez-vous les phrases suivantes en chinois ?

- Quelle malchance !
- Ce n'est pas de ma faute.
- Vous devriez aller voir la police.
- J'ai perdu ma carte de crédit.
- Pourriez-vous jeter un coup d'œil sur mon vélo ?
(Quelque chose ne fonctionne pas bien.)

19



apprendre le chinois

xuéxí Hànyǔ

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- un vocabulaire de base pour décrire une langue
- à parler de vos projets
- à répondre à des compliments ou des remarques

Révisions

- | | | | |
|--|-----|--|------|
| • l'emploi de háishi | (6) | • être en train de faire quelque chose | (6) |
| • gēn... yíyàng | (6) | • gèng (<i>encore plus</i>) | (8) |
| • l'emploi de de après le verbe | (8) | • les suffixes verbaux | (10) |
| • tài... le | (7) | • zui (<i>le plus</i>) | (7) |
| • les verbes semi-auxiliaires | (6) | • duō + verbe | (10) |

Zhōngwén háishi Hànyǔ?

Le chinois pour les Chinois !

Quel mot chinois désigne la langue que vous étudiez dans ce livre : **Hànyǔ**, **Zhōngwén**, **Pǔtōnghuà**, **Guóyǔ** ou **Huáyǔ** ? Lisez le texte suivant pour y trouver la réponse.

Zhōngwén yìbān zhǐ Hànyǔ. Zhōng wén de zhōng shì Zhōngguó de zhōng. Wén shì *écrire* huòzhě *langue* de yìsì. Hànyǔ de hàn shì Hàn zú de hàn. Yǔ shì yǔyán de yǔ, yě shì *langue* de yìsì. Hànyǔ jiù shì Hànzú-rén de yǔyán. Zhōngguó de hěn duō shǎoshù mínzú dōu yǒu zìjǐ de yǔyán.

Hànyǔ yǒu hěn duō zhǒng fāngyán. Shànghǎihuà shì yì zhǒng fāngyán. Shànghǎi-rén shuō Shànghǎihuà. Guǎngdōnghuà yě shì yì zhǒng fāngyán. Guǎngdōng-rén hé Xiānggǎng-rén dōu shuō Guǎngdōnghuà.

Wǒmen xuéxí de Zhōngwén shì Pǔtōnghuà. Pǔtōnghuà bú shì fāngyán, shì guānfāng yǔyán. Táiwān-rén jiào tā Guóyǔ, Dōngnányà de Huá-rén jiào tā Huáyǔ. Guóyǔ hé Huáyǔ jiù shì Pǔtōnghuà. Pǔtōnghuà bú shì Běijīnghuà. Běijīnghuà hé Pǔtōnghuà chàbuduō. Hěn duō Běijīng-rén shuō de Pǔtōnghuà yǒu Běijīng kǒuyīn.

Mots clés et expressions

Dōngnányà	Asie du Sud-Est
fāngyán	dialecte
guānfāng	officiel
Guǎngdōnghuà	cantonais
Guóyǔ	langue nationale (parlée à Taiwan)
Hànyǔ	chinois (langue orale)
Hànzú	nationalité Han
Hànzú-rén	peuple Han
Huá	autre mot pour Chine
Huáqiáo	Chinois d'outre-mer
kǒuyīn	accent

Pǔtōnghuà	chinois (mandarin) (littéralement commun langue)
shǎoshù mínzú	minorité nationale
wén	langue écrite
yǔ (yán)	langue (orale)
zhì	indiquer, faire référence à
Zhōngwén	chinois (langue écrite)

Exercice 1

Le texte précédent comporte quelques termes linguistiques très utiles. Essayez de retrouver dans la colonne de droite la signification des mots chinois de la colonne de gauche, si possible sans regarder la liste de vocabulaire

a Pǔtōnghuà	i cantonais
b Guoyǔ	ii chinois (parlé par les Chinois d'outre-mer)
c Guǎngdōnghuà	iii langue chinoise
d fāngyán	iv chinois (parlé par les Chinois du continent)
e Zhōngwén	v accent
f kǒuyǐn	vi chinois (parlé à Taiwan)
g Huáyǔ	vii dialecte

Exercice 2

Complétez les phrases avec les mots appropriés, en vous référant si nécessaire au texte ci-contre.

- Dàbùfen Zhōngguó-rén shì ... rén. Tāmen shuō ...
- Sichuānhuà bù shì Pǔtōnghuà, shì yí zhǒng Yǒude Sichuān-rén shuō de Pǔtōnghuà yǒu Sichuān ...
- Pǔtōnghuà zài Táiwān jiào ... , zài Dōngnányà jiào ...
- Zài Zhōngguó hěn duō shǎoshù mínzú de rén huì shuō tāmen zìjǐ de ... , yě huì shuō ...

Mots clés et expressions

bù xíng	ça ne va pas
cōngmíng	intelligent
dàjiā	tout le monde
duì... yǒu/gǎn xìngqù	s'intéresser à quelque chose
duō tīng/shuō/dú/xiě	écouter/parler/lire/écrire encore
Éguó-rén	Russe
èrhú	vièle à deux cordes (instrument de musique chinois)
fāngfǎ	méthode
fānyì	interprète, traducteur ; traduire
guòjiǎng	exagérer, flatter
Hánguó-rén	Coréen
jiǎndān	simple, facile
jièshào	(se) présenter ; présentation
jīngjì	économie
jìzhě	journaliste
Kǒngzǐ	Confucius (philosophe de la Chine ancienne)
Lǎozǐ	Lao-tseu (philosophe de la Chine ancienne)
Lǐ Bái	Li Po (poète de la Chine ancienne)
lìshǐ	histoire
liúlì	courant
pípa	luth à quatre cordes (instrument de musique chinois)
qiānxū	modeste
shēng(diào)	ton(s) (par exemple dì-yī/èr shēng le 1 ^{er} /2 ^e ton)
wénxué	littérature
xiānsheng	mari ; monsieur
xiě	écrire
xìngqù	intérêt
xuésheng	étudiant
yánjiū	étudier, faire des recherches
yǔfǎ	grammaire
yǔyīn	prononciation
zhéxué	philosophie
zhìyào... jiù...	si/à condition que... alors...
Zhuāngzǐ	Tchuan-tseu (philosophe de la Chine ancienne)

Dialogues

Dialogue 1

Marie, qui étudie le chinois, et Huáyàn, étudiante chinoise apprenant le français, discutent de l'apprentissage des langues étrangères. Lisez ou écoutez le dialogue et trouvez quel est le secret de la réussite de Marie.

Huáyàn	Nide Hànyǔ zhēn bàng, shuō-de zhēn liúli.
Mǎ Lì	Nǎli, nǎli, shuō-de bu hào.
Huáyàn	Nide yǔyīn, shēngdiào dōu fēicháng hào.
Mǎ Lì	Bù xīng, bù xīng, hai chà-de hěn yuǎn.
Huáyàn	Nǐ xué le jǐ nián le?
Mǎ Lì	Sān nián le.
Huáyàn	Shenme? Zhǐ yǒu sān nián?! Nǐ tài cōngmíng le.
Mǎ Lì	Nǐ guòjiǎng le.
Huáyàn	Wǒ xué le liú nián Fǎyǔ le, kèshì shuō-de hái hěn chà.
Mǎ Lì	Nǐ zhēn qiānxū.
Huáyàn	Nǐ yīdīng yào gào sù wǒ nide xuéxí fāngfǎ.
Mǎ Lì	Hěn jiǎndān. Wǒ xiānsheng shì Zhōngguó-rén.

Exercice 3

Répondez en chinois aux questions suivantes à l'aide du dialogue 1.

- En quoi le chinois de Marie est-il bon ?
- Depuis combien de temps Marie apprend-elle le chinois ?
- Huáyàn parle-t-elle bien français ?
- Depuis combien de temps Huáyàn étudie-t-elle le français ?
- Qu'est-ce que Huáyàn aimerait apprendre de Marie ?
- À qui Marie doit-elle son succès ?

Mots clés et expressions

zui hǎo	le meilleur
fēicháng hǎo	vraiment très bon/bien
búcuò	plutôt bon/bien
(hěn) hǎo	(très) bon/bien
bú tài hǎo	pas très bon/bien
bù hǎo	pas bon/bien
hěn bù hǎo/hěn chà	très mal/mauvais

Lorsque **hǎo** est utilisé comme adjectif ou comme verbe il se traduit par *bon*, alors qu'en tant qu'adverbe il se traduit par *bien*.

Tā shuō Fǎyǔ shuō de hěn **hǎo**. // Elle parle très bien français.
Tāde Fǎyǔ hěn **hǎo**. Son français est très bon.

Dialogue 2

Le jour de la rentrée, les étudiants d'une université d'été se présentent et expliquent pourquoi ils ont décidé d'apprendre le chinois. Lisez le dialogue pour connaître leur nationalité et leur motivation.

- Lǎoshī** Nǐmen hǎo. Wǒ xīng Táng, shì nǐmen de lǎoshī. Nǐmen kěyǐ jiào wǒ Táng lǎoshī. Wǒ hái bù rènshi nǐmen. Xiān qīng dàjiā jièshào yíxià zìjǐ.
- Wèimín** Wǒ shì Éguó-rén. Wǒ jiào Bái Wèimín. Bái shì Lǐ Bái de Bái. Wǒ hěn xǐhuan Zhōngguó wénxué. Jiānglái wǒ xiǎng dāng fānyì.
- Ānfāng** Wǒ xīng Cuī, jiào Cuī Ānfāng. Wǒ shì Hánguó-rén. Wǒ duì Zhōngguó yīnyuè hěn yǒu xīngqū. Wǒ xiànzài zài xuéxí èrhú hé pípa.
- Wénzhé** Wǒ shì Měiguó-rén. Wǒ de Zhōngwén míngzi jiào Shǐ Wénzhé. Shǐ shì lìshǐ de shǐ, wén shì wénxué de wén, zhé shì zhéxué de zhé. Wǒ yě xǐhuan Zhōngguó wénxué. Wǒ gèng xǐhuan Zhōngguó zhéxué. Wǒ yào yánjiū Kǒngzǐ、Lǎozǐ hé Zhuāngzǐ.
- Mǎ Lì** Wǒ shì Fǎguó-rén. Wǒ duì Zhōngguó de shǎoshù mínzú hěn yǒu xīngqū. Wǒ jiānglái xiǎng yánjiū tāmen de lìshǐ hé yǔyán.
- Lǎoshī** Nǐ jiào shénme míngzi?
- Mǎ Lì** O, duìbuqǐ. Wǒ jiào Mǎ Lì. Wǒ hái bù zhīdao jiānglái zuò shénme, kěnéng dāng jìzhě.
- Shānběn** Wǒ jiào Shānběn, shì Riběn-rén. Wǒ xiànzài zài yánjiū Zhōngguó jīngjì.
- Lǎoshī** Xièxie dàjiā de jièshào.

Exercice 4

En vous reportant au dialogue 2, complétez les phrases suivantes en précisant qui est qui et qui fait quoi.

- ... xuésheng Cuī Ānfāng zài xuéxí... hé...
- Mǎ Lì shì... -rén. Tā xiǎng yánjiū... de yǔyán hé lìshǐ.
- Nà ge... xuésheng jiào Shānběn. Tā duì... yǒu xīngqū.
- Bái Wèimín xiǎng dāng... Mǎ Lì xiǎng dāng...
- Wénzhé de wén shì... de wén, zhé shì... de zhé. Tā shuō tā duì... yǒu xīngqū, duì... gèng yǒu xīngqū.

Exercice 5

Imaginez que vous êtes l'un des étudiants de cette classe (dialogue 2) et présentez votre professeur ainsi que vos camarades en chinois. Vous pouvez utiliser certaines phrases de l'exercice 4.

Dialogue 3

Le chinois est-il difficile à apprendre ? Lisez ou écoutez ce qu'en pensent les étudiants de l'université d'été.

Lǎoshī	Nǐmen juéde Hànyǔ nán bu nán?
Shānbēn	Hànzi, bù nán, yǔyīn hěn nán
Mǎ Lì	Yīnwèi nǐ shì Ribēn-rén, huì xiè Hànzì, suǒyǐ nǐ juéde Hànzì bù nán. Wǒ juéde Hànzì tài nán le.
Wénzhé	Hànzi bù róngyì, kěshì yǔfā gèng nán. Wǒ zǒngshì bù zhīdao shenme shíhòu yòng le, shenme shíhòu bù yòng le.
Wéimín	Hanyǔ yǔfā bù tài nán, shēngdiao zhēn bù róngyì. Wǒ chángcháng shuō-bu-hǎo dì-èr shēng hé dì-sì shēng.
Ānfāng	Wǒ juéde dì-sān shēng zuì nán.
Laoshī	Hanyǔ bù róngyì, kěshì zhìyào wǒmen duō tīng, duō shuō, duō dú, duō xiě, wǒmen jiù yíding kěyǐ xué-hǎo.

Revoyez maintenant la prononciation des sons et des tons dans le **guide de prononciation** page xv. Vous serez sûrement beaucoup plus à l'aise qu'au début de votre apprentissage.

Voici deux nouveaux mots de liaison qui vont par paires, comme ceux rencontrés dans le chapitre 18, page 201.

Zhìyào... jiù... *si/à condition que... alors...*

Il ne lit que ce qui l'arrange !

请勿随地吐痰



Défense de cracher

请勿吸烟



Défense de fumer

请勿照相



Défense de faire des photos

小心触电



Danger : fil sous tension

Exercice 6

Parlez de votre apprentissage des langues étrangères (niveau, prononciation, grammaire, accent) en vous aidant des phrases de l'exercice 3 et des expressions suivantes :

bàng	fēicháng hǎo	hěn hǎo/liúli
búcuò	tǐng hǎo	hái kěyǐ
bú (tài) hǎo/liúli	hěn bù hǎo/liúli	hěn chà

- a Wǒ huì shuō ... (hé...).
- b Wóde ... búcuò. *ou bien* Wóde ... shuō-de
- c Wǒ huì shuō yìdiǎnr
- d Wǒ shuō ... shuō-de yǒu (yìdiǎnr) ... kǒuyīn.
- e ... (*une langue*) de yǔyīn... .

Auto-évaluation

Comment diriez-vous les phrases suivantes en chinois ?

- a Trouvez-vous la prononciation du français difficile ?
- b Je ne sais écrire que quelques caractères chinois.
- c Je parle un peu chinois, mais je trouve les tons difficiles.
- d Tu es modeste.
- e Je trouve que son accent est difficile à comprendre.
- f Votre français/anglais/allemand est très bon.
- g Vous me flattez.

20



voyages et météo

lǚxíng hé tiānqì

Dans ce chapitre, vous apprendrez :

- à parler des voyages (révisions)
- les fêtes chinoises
- les différences régionales
- à parler de la météo

Révisions

- | | | | |
|--------------------------------------|---------|-------------------|------|
| • les comparaisons | (6 ; 7) | • ...de shíhou | (10) |
| • cóng... dào | (9) | • A lí B yuǎn/jìn | (7) |
| • zuì (<i>le plus</i>) | (7) | • xiān... zài | (9) |
| • le changement de situation avec le | (5) | • ...yǐhòu | (10) |
| • zěnmeyàng | (8) | • verbe + de | (8) |
| • gēn... yíyàng | (6) | • yǒu (yì)diǎnr | (8) |
| • tài... le | (7) | • yòu... yòu | (9) |
| • les verbes semi-auxiliaires | (6) | | |

-- Qìhòu hé tiānqì *Le climat et la météo*

Le texte ci-dessous et les dialogues de ce chapitre vous seront utiles pour parler du temps qu'il fait, quelle que soit la saison. Lisez ou écoutez le texte pour savoir quelles sont les saisons préférées des Chinois et pourquoi. (Les mots en *italique* sont expliqués après le texte.)

Zhōngguó hěn dà, dōng, xī, nán, běi de qìhòu chángcháng hěn bù yíyàng. Yībānláishuō, nánfāng de xiàtiān bǐ běifāng de rè, běifāng de dōngtiān bǐ nánfāng de lěng.

Zài Zhōngguó, dàbùfen dìfāng yǒu sì ge jìjié: chūn, xià, qiū, dōng. Chūntiān cóng sānyuè dào wǔyuè. Liùyuè, qīyuè, bāyuè shì xiàtiān. Qiūtiān shì jiǔ, shí hé shíiyuè. Shí'èryuè dào èryuè shì dōngtiān. Yībān qī, bāyuè zuì rè; yī, èryuè zuì lěng. Zhōngguó-rén bǐjiào xǐhuan chūntiān hé qiūtiān, yīnwèi chūntiān hé qiūtiān bù lěng yě bù rè.

bǐjiào xǐhuan	préférer
chūn(tiān)	printemps
jìjié	saison
lěng	froid
nánfāng	Sud (région)
qìhòu	climat
qiūtiān	automne
yībānláishuō	en général

Exercice 1

Aidez-vous des phrases du deuxième paragraphe du texte précédent pour décrire les saisons dans un pays ou une région que vous connaissez bien. Vous trouverez des exemples de réponses pour l'Europe dans le corrigé des exercices.

- a Chūntiān cóng ... dào
- b ... shì xiàtiān.
- c Qiūtiān shì ...
- d ... dào ... shì dōngtiān.

Exercice 2

Répondez aux questions suivantes qui vous sont posées en chinois :

- a Nimen guójiā yǒu jǐ ge jìjié?
- b Nǎ ge yuè zuì rè? Nǎ ge yuè zuì lěng?
- c Nǐ bǐjiào xǐhuan nǎ ge jìjié?
- d Zài nimen guójiā bèifāng shì, bù shì bǐ nánfāng lěng?

Mots clés et expressions

ānpái	organiser ; organisation
Wǒ lái ānpái ba.	Je m'occupe de l'organisation.
cónglái	toujours
cónglái bù	jamais
dàibiāotuán	délégation
dāng	être (métier), travailler comme
dù	degré (°C)
fādá	développé
fēngjǐng	paysage
gōngzuò	travailler ; travail
hěn shǎo	(très) peu ; rarement
huí guó	rentrer au pays
huí lái	revenir
jiàn miàn	se rencontrer
kāi xué	rentrée scolaire
měi	beau
qìwēn	température (météo)
tè	extrêmement
Wútái Shān	mont Wutai (dans la province du Shānxī)
xiǎng	penser à, se languir de (quelqu'un)
(tiānqì) yùbào	prévisions (météorologiques)
yúkuài	joyeux, agréable

fēng	<i>vent</i>	guā fēng	<i>venter (littéralement souffler vent)</i>
yǔ	<i>pluie</i>	xià yǔ	<i>pleuvoir (littéralement descendre pluie)</i>
xuě	<i>neige</i>	xià xuě	<i>neiger (littéralement descendre neige)</i>
nuǎn(huo)	<i>doux, chaud</i>	liáng(kuai)	<i>frais</i>

Dialogues

Dialogue 1

Corentin, qui étudie à Tiānjīn, appelle son amie chinoise Sūlán à Kūnmíng, dans la province du Yúnnán, pour organiser des retrouvailles pendant les vacances d'hiver.

- Corentin** Zhè jī tiān Tiānjīn tè lěng, kěshì fēngjīng zhēn měi. Zuótiān xià xuě le
Sūlán Xuě dà ma?
Corentin Bù xiǎo. Tiānqì yùbào shuō, míngtiān hái yào xià xuě.
Sūlán Kūnmíng cónglái bú xià xuě. Wǒ zhēn xiǎng qù Tiānjīn kàn xuě
Corentin Nǐ nàr tiānqì zěnmeyàng?
Sūlán Bù nuǎnhuo. Jīntiān de qīwēn shì shíwǔ dù.
Corentin Shénme? Shíwǔ dù? Gēn Tiānjīn de chūntiān yíyàng nuǎnhuo.
Sūlán Kěshì wǒ juéde lěng. Jīntiān shàngwǔ xià le xiǎo yǔ.
Corentin Wǒ zuì xǐhuan xiǎo yǔ. Kěshì Tiānjīn dōngtiān hěn shǎo xià yǔ
Sūlán Nǐ lái Kūnmíng kàn yǔ, wǒ qù Tiānjīn kàn xuě, zěnmeyàng?
Corentin Zhēn shì ge hǎo zhūyì! Wǒ lái ānpái ba
Sūlán Dēngyídēng! Nàme wǒmen zài nàr jiàn miàn ne?

Exercice 3

Indiquez si les affirmations suivantes portaht sur le dialogue 1 sont **duì** (vraies) ou **bú duì** (fausses) :

		duì	bú duì
a	Tiānjīn zuótiān xià le xiǎo xuě.	☐	☐
b	Kūnmíng jīntiān xià le xiǎo yǔ.	☐	☐
c	Sūlán bù xǐhuan kàn xuě.	☐	☐
d	Kūnmíng tiānqì bù lěng, kěshì Sūlán juéde lěng.	☐	☐
e	Corentin rènwéi tāmen yīnggāi zài Kūnmíng jiàn miàn.	☐	☐

Exercice 3

Zhèi liǎng tiān tiānqì zěnmeyàng? *Quel temps a-t-il fait ces deux derniers jours ?*

Dites si les phrases suivantes sont vraies. Si ce n'est pas le cas, mettez-les à la forme négative.

Exemple : Zuótiān xià yǔ le.

- Dui (c.-à-d. Zuótiān xià yǔ le.)
- Bù duì. Zuótiān méi xià yǔ.

- a Jintiān tiānqì hěn nuǎnhuo.
- b Jintiān zǎoshang guā fēng le.
- c Jintiān wǎnshang yǒu dà yǔ.
- d Jintiān èrshí dù.
- e Zuótiān tiānqì tè rè.
- f Zuótiān shàngwǔ xià le xiǎo xuě.
- g Zuótiān xiàwǔ fēng bú dà.

Dialogue 2

Les étudiants de l'université d'été (chapitre 19) discutent de leur destination pour les vacances.

- | | |
|---------|---|
| Lǎoshī | Jiàqī nǐmen dāsuan qù nǎr? |
| Shānbēn | Wǒ xīhuan dà chéngshì. Wǒ xiān qù Shànghǎi, ránhòu qù Guǎngzhōu. Shànghǎi hé Guǎngzhōu de jīngjì zuì fādà. |
| Má Lì | Wǒ bù xīhuan dà chéngshì. Wǒ yào qù Yúnnán hé Guizhōu. Nàr yǒu hěn duō shǎoshù mínzú. |
| Wénzhé | Yunnan hé Guizhōu dōu zài Zhōngguó de nánfāng, xiàtiān yíding hěn rè. Wǒ qù Shānxī de Wútái Shān. Nàr yíding hěn liángkuai. |
| Wèimin | Zhè ge jiāq. wǒ yóu gōngzuò. Wǒ qù Tiānjīn gèi yí ge dàibiāotuán dāng fānyì. |
| Lǎoshī | Ānfāng, nǐ ne? |
| Ānfāng | Wǒ zhēn xiānmu nimen. Kěshì wǒ yào huí Hánguó. Wǒ tài xiǎng wǒ bàba, māma le. Kāi xué de shíhou wǒ zài huí lái. |

① Le calendrier chinois

En Chine, on utilise à la fois le calendrier occidental et le calendrier traditionnel ou lunaire. Les deux systèmes figurent côte à côte sur les calendriers chinois. Dans l'exemple suivant, les jours du calendrier lunaire sont écrits en petits caractères. Ici, 11 **niàn** est la forme abrégée de 11. Dans cet exemple, quelle est la date du Nouvel An chinois ?

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
	1 ⁷ 元旦	2 ⁸ 初八	3 ⁹ 初九	4 ¹⁰ 初十	5 ¹¹ 小寒	6 ¹² 十二
7 ¹³ 十三	8 ¹⁴ 十四	9 ¹⁵ 十五	10 ¹⁶ 十六	11 ¹⁷ 十七	12 ¹⁸ 十八	13 ¹⁹ 十九
14 ²⁰ 二十	15 ²¹ 廿一	16 ²² 廿二	17 ²³ 廿三	18 ²⁴ 廿四	19 ²⁵ 廿五	20 ²⁶ 大寒
21 ²⁷ 廿七	22 ²⁸ 廿八	23 ²⁹ 廿九	24 ^{1/1} 正月	25 ² 初二	26 ³ 初三	27 ⁴ 初四
28 ⁵ 初五	29 ⁶ 初六	30 ⁷ 初七	31 ⁸ 初八			

Sur ce calendrier, la nouvelle année lunaire débute le 24 janvier.

❶ Les principales fêtes chinoises

La fête la plus importante du calendrier chinois est **Chūnjié**, la *fête du Printemps* ou la *fête du Nouvel An chinois*. Elle a lieu le premier jour du premier mois lunaire, dont la date varie entre le 21 janvier et le 21 février. Pour cette grande fête (l'équivalent de Noël en Occident), la plupart des Chinois retournent dans leur famille, parfois au prix de longs trajets.

On allume des pétards lors du réveillon et le jour même du Nouvel An pour éloigner les mauvais esprits, même si de nombreux Chinois ont probablement oublié l'origine de cette coutume.

Les autres grandes dates sont la *fête des Lanternes*, la *fête de la Pure Lumière* ou *fête du Balayage des tombes*, la *fête des Bateaux-Dragons* et la *fête de la Mi-Automne*, au cours de laquelle on célébrait autrefois la pleine lune.

Vous pourrez trouver, à la bibliothèque ou sur Internet, des précisions sur ces fêtes traditionnelles : leur origine, leur date et la manière dont elles sont célébrées. Vous apprendrez ainsi beaucoup sur les coutumes chinoises et découvrirez comment la vie traditionnelle des Chinois a influencé leur langue. La plupart des communautés chinoises à l'étranger célèbrent également ces fêtes.

Exercice 5

Reliez les phrases de la colonne A à leur traduction en français dans la colonne B.

Colonne A

- a Nà xiàtiān yíding hěn jiāngkuai
b Dà chéngshì de jīngjì hěn fāda
c Nà yǒu hěn duō shǎoshù mínzú
d Jiàqī wǒ dàsuàn qù lǚxíng
e Kāi xué de shíhòu wǒ zài huì lái

Colonne B

- i Pendant les vacances, j'envisage de voyager.
ii Il y a beaucoup de minorités là-bas.
iii Je reviendrai pour la rentrée.
iv L'économie des grandes villes est développée.
v Il doit faire frais là-bas en été

Exercice 6

Cachez la colonne B de l'exercice 5 et retrouvez le sens des phrases de la colonne A en français. Cachez ensuite la colonne A et traduisez les phrases de la colonne B en chinois.

Dialogue 3

Lisez ou écoutez le dialogue suivant pour savoir comment les étudiants vont rejoindre leur destination de vacances, puis faites l'exercice 7.

- Lǎoshī** Nǐmen zěnmé qù?
Wéimin Tiānjīn bù yuán. Wǒ zuò huǒchē qù. Liǎng sān gè xiǎoshí jiù dào le.
Mǎ Lì Yunnan lǐ. Běijīng hěn yuǎn. Wǒ kěyǐ zuò huǒchē, yě kěyǐ zuò fēijī. Wǒ hái méi yǒu juédìng.
Lǎoshī Fēijī bù huǒchē kuài duōle. kěshì yě guī duōle.
Wénzhé Wútá. Shān bù yuǎn yě bù jìn. Wǒ xiān zuò huǒchē, zài zuò chángtú qìchē.
Lǎoshī Shānběn nǐ yào qù liǎng gè dìfāng. Nǐ zěnmé qù?
Shānběn Wǒ xiān zuò fēijī dào Shànghǎi, zài zuò huǒchē qù Guǎngzhōu.
Ānfāng Wǒ bù xǐhuan zuò fēijī. kěshì wǒ zhǐ néng zuò fēijī huí guó.
Lǎoshī Hǎo. Zhù dàjiā jiàqī yúkuài.

走马观花

Proverbe chinois : Zǒu mǎ guān huā

Regarder les fleurs en filant à cheval / jeter un coup d'œil rapide

Exercice 7

Complétez les phrases suivantes à propos des étudiants du dialogue 3.

- a Wèimín zuò ... qù Tiānjīn.
- b Mǎ Lì zuò ... huòzhě ... qù Yúnnán.
- c Wénzhé zuò ... hé ... qù Wǔtái Shān.
- d Shānběn zuò ... qù Shànghǎi, zuò ... qù Guǎngzhōu.
- e Ānfāng zuò ... huí Hánguó.

Exercice 8

Mettez les mots ou expressions dans l'ordre en ajoutant un mot dans chaque phrase pour qu'elle soit complète.

Exemple : Bǎlǐ / fēijī / lái / tā / bú

Tā bú zuò fēijī lái Bǎlǐ.

- a tā / qù / Shànghǎi / huòchē / míngtiān
- b lái / wǒde péngyou / wǒ jiā / gōnggòng qìchē
- c qù gōngyuán / zìxíngchē / bù / wǒ
- d mǎi dōngxì / chē / tāmen / chángcháng / qù
- e dìtiě / huí jiā / xiànzài / wǒ



Exercice 9

Votre amie chinoise, Yànmíng, vous pose des questions sur vos prochaines vacances.

- | | |
|----------------|---|
| Yànmíng | Nǐ dǎsuàn qù shénme dìfang? |
| a Vous | (Dites que vous voulez aller à Hong Kong et Macao.) |
| Yànmíng | Nǐ zěnmé qù? |
| b Vous | (Dites que vous irez à Hong Kong en avion, puis à Macao en bateau.) |
| Yànmíng | Nàr de tiānqì zěnmeyàng? |
| c Vous | (Dites qu'il y fait chaud en août.) |
| Yànmíng | Xià bu xià yǔ? |
| d Vous | (Dites qu'il pleut parfois.) |
| Yànmíng | Nǐ qù jǐ tiān? |
| e Vous | (Dites que vous n'avez pas encore décidé.) |

Exercice 10

Écoutez les enregistrements ou lisez leur transcription page 236 et répondez aux questions sur les saisons à Pékin.

cháng *long*

bàitiān *jour, journée (par opposition à nuit)*

qíngtiān *(temps) ensoleillé*

yīntiān *(temps) couvert*

- Běijīng de xiàtiān hěn duǎn, shì bu shì?
- Běijīng de dōngtiān shì bu shì hěn lěng?
- Běijīng de chūntiān zěnmeyàng?
- Běijīng de chūntiān shì zuì hǎo de jìjié ma?
- Wèishénme Běijīng-rén hěn xīhuan qiūtiān?

Auto-évaluation

Les images suivantes illustrent le temps sur plusieurs jours. Commentez chaque phrase comme dans l'exemple en considérant qu'on est vendredi et qu'il est 10 heures.

Exemple Jìntiān zǎoshang xià dà yǔ le, qīwēn (shì) qī dù.



a



xīngqīsi shàngwǔ

b



xīngqīsi wǎnshang

c



xīngqīwǔ shàngwǔ

d



xīngqīwǔ xiàwǔ

e



xīngqīliù

f



xià xīngqīyī



Bào shàng shuō jīntiān bú huì xià yǔ.

Le journal avait pourtant dit qu'il ne pleuvrait pas aujourd'hui.

21



expériences, sentiments et idées tán gǎnxiǎng

Dans ce chapitre vous apprendrez :

- à raconter des événements passés
- à demander à quelqu'un ses impressions
- à exprimer des regrets
- à exprimer votre satisfaction
- à écrire une lettre de remerciements

Révisions

- | | | | |
|--------------------------------------|---------|------------------------------------|------|
| • les classificateurs | (4 ; 7) | • zui (<i>la plupart</i>) | (7) |
| • les nombres de 100 à 1 000 | (7) | • les suffixes verbaux | (10) |
| • verbe + guo | (9) | • ...de shíhou | (10) |
| • les verbes semi-auxiliaires | (6) | • le : situation nouvelle | (5) |
| • gèng (<i>encore plus</i>) | (8) | • shì bu shì | (3) |
| • verbe + de | (8) | • tài... le | (7) |
| • la répétition du verbe | (5) | • les phrases avec le | (4) |
| • gěi (<i>pour</i>) | (6) | | |

Qù Zhōngguó xuéí, lǚyóu hé gōngzuò Étudier, voyager et travailler en Chine

La Chine, qui s'ouvre de plus en plus sur le monde extérieur, attire un nombre grandissant de visiteurs : étudiants, touristes et hommes d'affaires. Quels sont leurs centres d'intérêt respectifs ? Pour le savoir, lisez le passage suivant. (Les mots en *italique* sont présentés après le texte.)

Měi nián yǒu hěn duō wàiguó-rén qù Zhōngguó xuéí. Tāmen xuéí Zhōngguó de yǔán, wénxué, wénhuà, lìshǐ, zōngjiào dēngdēng. Zài Zhōngguó de jǐ bǎi duō suǒ dàxué lǐ, yǒu jǐ wàn de wàiguó liúxuéshēng.

Qù Zhōngguó lǚyóu de wàiguó-rén yuè lái yuè duō. Tāmen hěn duō rén duì Zhōngguó de wénhuà hé lìshǐ gǎn xìngqù. Hěn duō rén qù-guo Zhōngguó hěn duō cì.

Zhè jǐ nián qù Zhōngguó gōngzuò de wàiguó-rén yě yuè lái yuè duō. Zài Zhōngguó de wàizī qǐyè hé hézī qǐyè yě yuè lái yuè duō. Hěn duō gōngsī dōu xiāng zài Zhōngguó kuòdà shēngyì.

dàxué	université
hézī qǐyè	entreprise à capitaux mixtes
jǐ bǎi duō	plusieurs centaines
kuòdà	(s')étendre
liúxuéshēng	étudiant à l'étranger
lǚyóu	voyager
shēngyì	commerce, affaires
suǒ	classificateur des écoles, etc.
tāmen hěn duō rén	nombre d'entre eux (littéralement ils nombreux personnes)

yuè lái yuè...	de plus en plus
wàizi qiyè	entreprise étrangère
wàn	dix mille
wénhuà	culture
zōngjiào	religion

Voici encore deux autres mots de liaison allant par paires : **yuè ...yuè... plus... plus...**

yuè kuài yuè hǎo	plus c'est rapide, mieux c'est (littéralement plus rapide plus bien)
yuè duō yuè hǎo	plus il y en a, mieux c'est (littéralement plus beaucoup plus bien)

Si l'on remplace le premier adjectif/verbe par **lái**, on obtient **de plus en plus**.

yuè lái yuè kuài	de plus en plus vite
yuè lái yuè hǎo	de mieux en mieux
yuè lái yuè duō	de plus en plus

Exercice 1

Comment dinez-vous les phrases suivantes en chinois ?

- De plus en plus de Chinois viennent étudier en France
- Nombre d'entre eux s'intéressent à l'histoire et à la culture françaises.
- Chaque année de nombreux étudiants étrangers viennent en France pour apprendre notre langue.
- De plus en plus d'entreprises européennes veulent étendre leurs activités en Chine.

Mots clés et expressions

bāo (jiǎozi)	emballer ; faire (des raviolis)
chángshòu (miàn)	(nouilles de) longévité
chī-de-guàn	être habitué à la nourriture
chī-bu-guàn	ne pas être habitué à la nourriture
dōng	comprendre
fāzhǎn	développer
jiàoxué	enseigner
jiǎozi	raviolis (chinois)

jiùshi	<i>c'est juste que, tout juste</i>
kuàilè	<i>heureux</i>
mǎnyì	<i>satisfait</i>
měi (-jīle)	<i>(très) beau</i>
nàli/nàr	<i>là-bas</i>
nánshuō	<i>difficile à dire</i>
Nǐ duì shénme (zui) mǎnyì?	<i>Qu'est-ce qui est (le plus) satisfaisant pour vous ?</i>
Nǐ duì X yǒu shénme yìnxiàng?	<i>Quelle est votre impression de X ?</i>
qīngzhù	<i>célébrer</i>
shān qū	<i>région montagneuse</i>
tán(yi)tán	<i>parler (un peu) de</i>
tèsè	<i>caractéristique, particularité</i>
tīng-bu-dǒng	<i>être incapable de comprendre (à l'oral)</i>
tóngshì (men)	<i>collègue(s)</i>
tóngxué (men)	<i>camarade(s) de classe</i>
xià ge	<i>prochain</i>
xuéxiào	<i>école</i>
yìnxiàng	<i>impression</i>
yíqiè	<i>tout</i>
yízhí	<i>tout le temps</i>
yǒuhǎo	<i>amicalement</i>

Dialogues

Dialogue 1

Les étudiants de l'université d'été (chapitres 19 et 20) sont tous de retour de leurs vacances. Que pensent-ils des endroits qu'ils ont visités ?

Lǎoshī	Tóngxuénmen, nǐmen jiàqī guò-de hǎo ma?
Xuésheng	Hěn hǎo.
Wénzhé	Bú tài hǎo.
Wèimin	Fēicháng hǎo.
Mǎ Lì	Hái kěyǐ.
Lǎoshī	Qǐng měi ge rén dōu tányítán, hǎo ma?
Wénzhé	Wǒ qù le Wútái Shān. Nàli yíqiè dōu hǎo, jiùshi fàn bù hǎo.
Lǎoshī	Fàn zěnme bù hǎo?
Wénzhé	Tāmen bù chī ròu. Kěshì wǒ zuì ài chī ròu, suǒyǐ wǒ chángcháng juéde è.

- Wèimin** Nǐ yīnggāi gēn wǒ yìqǐ qù Tiānjīn. Wǒmen de dàibiǎotuán měi tiān dōu yǒu yǎnhuì.
- Lǎoshī** Mǎ Lì, shǎoshù mínzú de fàn nǐ chī-de-guàn ma?
- Mǎ Lì** Kǎishì de shíhou chī-bu-guàn, hòulái jiù chī-de-guàn le. Nèi shǎoshù mínzú de rén zhēn yǒuhǎo.
- Lǎoshī** Nàr shì bu shì hěn rè?
- Mǎ Lì** Wǒ qu de dìfāng shì shān qū, suǒyǐ bu tài rè. Nàr de fēngjīng měi-jile.
- Lǎoshī** Shānběn, nǐ duì Shànghǎi hé Guǎngzhōu yǒu shénme yǐnxiàng?
- Shānběn** Zhè liǎng ge chengshì de jīngjì dōu fāzhǎn-de hěn kuài. Kěxī wǒ tīng bu dòng Shànghǎihuà hé Guǎngdōnghuà.
- Lǎoshī** Zhè liǎng zhòng fāngyán dōu bu róngyi dòng. Ānfāng, nǐ bàba 、 māma dōu hǎo ma?
- Ānfāng** Tāmen dōu hěn hǎo. xièxie nǐ. Wǒ bàba 、 māma shuō xià ge jiǎqī tāmen yào lái Zhōngguó. Wǒmen yìqǐ zài Zhōngguó lǚyóu.
- Dàjiā** Nà tài hǎo le!

Conseils d'apprentissage

Relisez les dialogues de cet ouvrage quand vous avez un moment. Reprenez également tout le vocabulaire depuis le début du livre et entraînez-vous à retrouver la traduction en français des **Mots clés et expressions** en cachant la partie en chinois et vice-versa.

Exercice 2

Où êtes-vous allés lors de vos dernières vacances ? Répondez à ces questions qui vous sont posées en chinois :

- a Nǐ de jiǎqī guò-de hǎo bu hǎo?
- b Nǐ qù le duō cháng shíjiān?
- c Nàlǐ de tiānqì zěnmeyàng?
- d Nàlǐ de fàn nǐ chī-de-guàn ma?
- e Nàlǐ de fēngjīng měi bu měi?

Exercice 3

Nǐ duì shénme gǎn/yǒu xìngqù? *Qu'est-ce qui vous intéresse ?*

Dites si les choses suivantes vous intéressent :

- Exemple :*
- i Wǒ duì Zhōngguó lìshǐ gǎn/yǒu xìngqù.
 - ii Wǒ duì Zhōngguó lìshǐ bù gǎn xìngqù ou
 - iii Wǒ duì Zhōngguó lìshǐ méi (yǒu) xìngqù.

- a liúxíng (*populaire*) yīnyuè
 c disīkē
 e Déguó diànyǐng

- b Yìdàlì fàn
 d shōuji (*collectionner*) yóupiào

Exercice 4

Êtes-vous habitué aux plats et aux boissons suivantes ?

Si oui, dites **Wǒ chī/hē-de-guàn X**. Si non, dites **Wǒ chī/hē-bu-guàn Y**. Vous pouvez commencer la phrase par l'objet (plat/boisson) pour le mettre en relief.

tángcù yú *un poisson aigre-doux*

- i Wǒ chī-de-guàn tángcù yú.
 ii Tángcù yú wǒ chī-bu-guàn.

suānlà tāng *une soupe épicée et aigre*

- i Suānlà tāng wǒ hē-de-guàn.
 ii Wǒ hē-bu-guàn suānlà tāng.

Commencez par **tángcù yú** et **suānlà tāng**, puis utilisez les aliments suivants :

- a Yìndù (*Indien*) fàn
 b tián pútáojiǔ
 c dòufu (*tofu*)
 d Kěkǒukělè
 e mángguǒ (*mangue*)
 f kāfēi

Dialogue 2

M. Fabre vit et travaille en Chine depuis environ 12 ans. Une journaliste chinoise l'interroge à l'occasion de son 60^e anniversaire. Qu'est-ce qui lui plaît le plus et de quoi est-il le plus déçu ?

Jìzhě Fǎbù'ěr xiānsheng, zhù nín shēngnǐ kuàilè!

M. Fabre Xièxie, xièxie.

Jìzhě Nín zài Zhōngguó jǐ nián le?

M. Fabre Chábuduō shí'èr nián le.

Jìzhě Nín yìzhí zài dàxué gōngzuò ma?

M. Fabre Duì. Wǒ fēicháng xǐhuan dāng lǎoshī.

Jìzhě Zài Zhōngguó nín duì shénme zuì mǎnyì?

M. Fabre Dāngrán shì wǒde gōngzuò. Wǒmen xuéxiào de jiàoxué yuè lái yuè hǎo.

Jìzhě Nàme nín duì shénme zuì bù mǎnyì?

- M. Fabre** Wǒ duì hěn duō shìqíng bù mǎnyì. Kèshì hěn nánshuō duì shénme zuì bù mǎnyì.
- Jizhě** Nín dāsuan zěnmē qíngzhǔ nín de shēngri?
- M. Fabre** Zāoshang wǒ tàitai gēi wǒ zuò le Zhōngguó de chángshòu miàn. Wǎnshang tóngshìmen lái wǒ jiā bǎo jiǎozi.
- Jizhě** Nín de shēngri guò de zhēn yǒu Zhōngguó tè sè.
- M. Fabre** Wǒ xiànzài yǐjīng shì bàn ge Zhōngguó-rén le.

Dans le chapitre 10, nous vous avons présenté deux phrases avec **duì**.

- | | |
|-----------------------|--|
| A duì shēntǐ (bù) hào | A (n) est (pas) bon pour le corps/la santé. |
| Y duì X (bù) hào | Y (n) est (pas) bon pour X. |

Voici d'autres phrases utiles avec **duì**.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Nǐ duì X yǒu shénme yìnxiàng? | Quelle est votre impression sur X ? |
| Wǒ duì X de yìnxiàng hěn hǎo. | J'ai une très bonne impression de X. |
| Nǐ duì shénme (zuì) bù mǎnyì? | De quoi êtes-vous (le plus) déçu ? |
| A duì B bù mǎnyì. | A n'est pas satisfait de B. |
| A duì B zuì bù mǎnyì. | C'est B qui a le plus déçu A. |

i Il est courant que les personnes âgées (les plus de 60 ans aux yeux des Chinois) mangent des nouilles de longévité (**chángshòu miàn**) pour leur anniversaire.



Miàntiáo
Nouilles



Jiǎozi
Raviolis

Dans les grandes occasions comme les anniversaires et le Nouvel An chinois, la famille, les amis proches ou les collègues se réunissent parfois pour faire des raviolis (**bāo jiǎozi**). Sociabilité et habileté vont alors de pair. Les débutants peuvent généralement reconnaître leurs **jiǎozi** à leur aspect disgracieux ou parce qu'ils ont éclaté.

Exercice 5

Votre ami(e) chinois(e) vous pose des questions sur votre visite en Chine. Ce passage résume votre voyage :

Vous avez visité la Chine en voyage organisé pendant deux semaines. Vous êtes allé à Pékin, Shanghai et Guilin. Vous avez apprécié ces trois villes pour différentes raisons. À Pékin, il y avait de nombreux parcs qui vous ont charmé. Le développement rapide de Shanghai vous a impressionné, mais il y avait trop de monde et tout était bondé. Quant au paysage de Guilin, il était magnifique.

Répondez maintenant aux questions de votre ami(e).

- Ami(e)** Nǐ zài Zhōngguó duōshao tiān?
a Vous
Ami(e) Nǐ qù le shénme dìfang?
b Vous
Ami(e) Nǐ duì Shànghǎi yǒu shénme yìxiàng?
c Vous
Ami(e) Nàme Běijīng ne?
d Vous
Ami(e) Nǐ duì Guīlín de yìxiàng zěnmeyàng?
e Vous



Exercice 6

Quelqu'un a laissé un message de remerciement sur le répondeur de Mǎ Lì. À partir des enregistrements ou de leur transcription page 236, dites si les affirmations ci-dessous sont **duì** (vraies) ou **bú duì** (fausses). Lisez les mots suivants avant de commencer l'exercice.

bāngzhù	<i>aide ; aider</i>	gǎnxiè	<i>remercier (formel)</i>
tèbié	<i>en particulier</i>	wèn X hǎo	<i>dire bonjour à X</i>
dāngmiàn	<i>face à face</i>		

- | | duì | bú duì |
|--|--------------------------|--------------------------|
| a Xiǎo Qīng jīntiān shàngwǔ qù Mǎ Lì de xuéxiào le. | ☐ | ☐ |
| b Xiǎo Qīng dāngmiàn gēn Mǎ Lì shuō le zǎijiàn. | ☐ | ☐ |
| c Xiǎo Qīng qù-guo Mǎ Lì de jiā. | ☐ | ☐ |
| d Xiǎo Qīng méi jiàn-guo Mǎ Lì de bàba hé māma. | ☐ | ☐ |

Auto-évaluation finale

1 Donnez le contraire de ces mots

a lèng	e piányi	i zào	m xià
b nianqīng	f ānquan	j yìng	n zuǒ
c shòu	g yuǎn	k hòu	o běi
d ānjing	h liang(kuai)	l yiqián	p dōngnán

2 Reliez les phrases en français de la colonne A avec leur équivalent en chinois dans la colonne B.

Colonne A

- a Excusez-moi, cette place est-elle prise ?
- b Pouvez-vous parler plus lentement s'il vous plaît ?
- c Venez un peu plus tôt demain s'il vous plaît.
- d Si il vous plaît, dites au professeur que je ne me sens pas bien aujourd'hui.
- e Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ?

Colonne B

- i Qīng gāosu láoshī wǒ jīntiān bù shūfu.
- ii Qīng nǐ zài shuō yí biàn.
- iii Qīng nǐ shuō màn yídiǎn.
- iv Qīng wèn, zhè ge wèizi yǒu rén zuò ma?
- v Qīng míngtiān zǎo yídiǎnr lái.

3 Les traductions littérales de certains mots chinois vous ont été données tout au long de ce livre. Voici de nouveaux mots avec leur traduction littérale. Devinez leur signification.

- a shǒujī (littéralement *main appareil*)
- b diànnǎo (littéralement *électronique cerveau*)
- c guǎnggào (littéralement *vaste récit*)
- d lùxiàngjī (littéralement *enregistrer image appareil*)
- e tiěfànwǎn (littéralement *fer riz bol*)
- f nuǎnshuǐpíng (littéralement *chaude eau bouteille*)
- g tiānxiàn (littéralement *ciel fil*)

4 Il est important de vous entraîner à comprendre des nombres. Plusieurs nombres figurent dans le message laissé sur le répondeur. À partir des enregistrements ou de leur transcription page 237, complétez les phrases ci-dessous. Le seul mot nouveau est **shǒujī** (*téléphone portable*), qui vous a été présenté dans l'exercice précédent.

- a L'heure d'arrivée à Guangzhou est ...
- b Le numéro de sa chambre est ...
- c Le numéro de l'hôtel est ...
- d Son numéro de portable est ...
- e La durée de son séjour à Guangzhou est ...
- f La date de son départ est ...
- g L'horaire du train est ...
- h Son séjour à Shenzhen dure ... jours.
- i La date et l'horaire du vol retour pour la France sont ...

5 Que diriez-vous en chinois dans les situations suivantes ?

- a Vous dites que vous n'avez pas l'habitude de manger des plats épicés.
- b Vous demandez à quelqu'un s'il/si elle aime la musique pop (**liúxíng**) ou la musique classique (**gǔdiǎn**).
- c Vous dites que de plus en plus de gens partent en vacances à l'étranger.
- d Vous demandez à quelqu'un quelles sont ses impressions sur la France.
- e Vous demandez à quelqu'un ce qui lui a (le plus) plu et/ou ce qui l'a (le plus) déçu.
- f Vous souhaitez bon anniversaire à quelqu'un.

有志者，事竟成

Proverbe chinois : **Yǒu zhì zhě, shì jìng chéng**
Vouloir, c'est pouvoir.

Zhùhè nǐ! Félicitations !

Vous voici à la fin de cet ouvrage. Vous savez maintenant utiliser les structures de base du chinois. Vous devriez pouvoir faire face à la majorité des situations de la vie de tous les jours au cours d'un voyage en Chine. Vous pourrez également discuter avec les Chinois et vous faire des amis. Pour tout commentaire au sujet de ce livre, écrivez à Chambers Harrap Publishers Ltd, 7 Hopetoun Crescent, Edinburgh EH7 4AY, Grande-Bretagne.

Annexes

Chapitre 2

Exercice 3

Wǒde Zhōngwén lǎoshī jiào Wáng Lányīng. Tā hěn piàoliang. Tā yǒu nán péngyou.
Tāmen bù renshi nǐ. Tāmen huì shuō yídiǎn(r) Fǎyǔ.

Chapitre 3

Exercice 2

Personne 1 Nǐ hǎo! Wǒ jiào Chén Límǐn. Wǒ shì Xiānggǎng-rén. Wǒ zhù zài Xiānggǎng.
Lǐ Yē Lu 8 hào. Wǒde diànhuà hàomǎ shì 2507 1293.

Personne 2 Nǐ hǎo! Wǒ jiào Wú Yǎnfēi. Wǒ shì Shànghǎi-rén. Wǒde diànhuà hàomǎ shì
5374 3659. Wǒ zhù zài Shànghǎi. Nánjīng Lù 9 hào.

Personne 3 Wǒ jiào Guō Wǎnjī. Wǒ shì Fǎguó-rén. Wǒ zhù zài Běijīng Héping Lù 6 hào.
Wǒde diànhuà hàomǎ shì 5724 6274.

Chapitre 4

Exercice 3

Dīng Fèng jié hūn le. Tā yǒu liǎng ge nǎizi, yí ge érzi, yí ge nǚ'ér. Érzi jiào Dīng Níng,
jīnnián shí'èr suì. Nǚ'ér jiào Dīng Yīng, jīnnián shí'sì suì.

Exercice 6

Wǒ jiào Hēnglǐ, jīnnián èrshí suì. Wǒ méi yǒu gēge, méi yǒu jiějie. Wǒ yǒu yí ge dìdì, yí
ge mèimei. Wǒ dìdì jiào Pí'ǎi'ér (Pierre), Tā shíwǔ suì. Wǒ mèimei jiào Mǎlǐ (Marie). Tā
jīnnián shíqī suì. Wǒmen dōu shì xuésheng (etudiant).

Chapitre 5

Exercice 3

a jiǔyuè jiǔ hào

b xīngqītiān shàngwǔ

- c shíyīyuè èrshíbā hào xīngqīsì
- d xīngqīliù shàngwǔ shí diǎn sìshíwǔ
- e qīyuè liù hào xīngqīwǔ xiàwǔ sān diǎn bàn
- f shí'èryuè sānshíyī hào xīngqīyī shàngwǔ shíyī diǎn

Chapitre 7

Exercice 4

- a Yú zěnmē mài? Qī kuài líng jiǔ yì jīn.
- b Cǎoméi duōshao qián yì hé? Qī kuài sì shí hé.
- c Báicài yì jīn duōshao qián? Yī kuài èr yì jīn.
- d Pútáo guì bu guì? Bú guì. Yī kuài jiǔ yì jīn.
- e Wǒ mǎi liǎng jīn tǔdòu. Sān kuài èr.

Chapitre 8

Exercice 3

Xiǎo Cài jīntiān chuān yī jiàn bái chèn yī, yì tiáo lán qúnzi. Xiǎo Cài hěn xǐhuan chuān píxié. Jīntiān tā chuān yì shuāng hóng píxié.

Xiǎo Zhào jīntiān chuān yī jiàn lán sè de sīchóu chèn yī, yì tiáo hēi kùzi. Xiǎo Zhào zuì bù xǐhuan chuān píxié. Tā jīntiān chuān yì shuāng lǜ bùxié.

Lǎo Fāng jīntiān chuān yì tào hēi xīfú, yìjiàn bái chèn yī, yì shuāng hēi píxié. Xīngqīyī dào xīngqīwǔ tā dōu chuān xīfú hé píxié.

Chapitre 9

Exercice 2

Xiān wǎng nán zǒu. Dào Dōnghǎi Lù zuò wǎng dōng kāi de chē. Zuò liǎng zhàn. Diànyǐngyuàn jiù zài Dōnghǎi Lù de nánbianr, shāngdiàn de duimiànr.

Exercice 8

Bái xiānsheng de jiàqī

Bái xiānsheng yào qù dù jià le. Tā yào qù liǎng ge dìfang. Tā xiān cóng Bālì zuò huǒchē dào Lúndūn. Tā dǎsuàn zài Lúndūn zhù sì tiān. Ránhòu tā gēn tāde Yīngguó péngyou kāi chē qù Yìdàlì. Tāmen dǎsuàn zài Yìdàlì zhù yí ge xīngqī. Zuihòu tā cóng Yìdàlì zuò fēijī huí Bālì. Tāde péngyou kāi chē huí Yīngguó.

Chapitre 10

Exercice 1

Fúwùyuan	Nín xiǎng chī diǎnr shénme?
M. Jean	Wǒ xīhuan chī là de.
Fúwùyuan	Wǒmen yǒu yúxiāng ròusī hé mápó dòufu.
M. Jean	Wǒ yào yí ge yúxiāng ròusī ba.
Fúwùyuan	Nín yào tāng ma?
M. Jean	Nǐmen yǒu shénme tāng?
Fúwùyuan	Suānlà tāng hé zhàicài tāng.
M. Jean	Lái yí ge suānlà tāng ba.
Fúwùyuan	Yào jiǔ ma?
M. Jean	Yào yí píng pījiǔ.
Fúwùyuan	Wǔxīng pījiǔ háishi Qīngdāo pījiǔ?
M. Jean	Lái yí píng Wǔxīng pījiǔ.
Fúwùyuan	Hǎo de.

Chapitre 10 – Auto-evaluation de mi-parcours

Exercice 1

yí-sì-lǚ-èr nián ; yí-sì-lǚ-èr nián ; yí-qī-jiǔ-bā nián ; yí-jiǔ-yí-sì nián ; yí-jiǔ-sì-wǔ nián ;
èr-líng-líng-líng nián ; èr-líng-líng-bā nián.

Chapitre 12

Exercice 5

Lili	Nǐ xiànzài zhù zài nǎr?
François	Dōngfāng Bīnguǎn.
Lili	Tiáojiàn zěnmeyàng?
François	Tiáojiàn búcuò, kěshi fúwù bù zěnmeyàng.
Lili	Fúwù zěnmé bù hǎo?
François	Fúwùyuan bú tài lǐmào.
Lili	Wèishénme bú huàn yí ge dìfang?
François	Wǒ yíjīng huàn le liǎng cì. Zhè shì dì sān cì le.

Chapitre 15

Exercice 4

La standardiste	Nín hǎo, Héping Bīngguǎn.
Marc	Qǐng zhuǎn wǔ-bā-sì fēnjī.
La standardiste	Duibuqǐ, wǒmen méi yǒu wǔ-bā-sì fēnjī
Marc	Shénme ? Méi yǒu wǔ-bā-sì fēnjī?!
La standardiste	Nín yào zhǎo shéi?
Marc	Wǒ zhǎo cóng Měiguó lái de Bái Huá xiānsheng.
La standardiste	Tā zhù nǎ ge fángjiān?
Marc	Duibuqǐ, wǒ bù zhīdao.
La standardiste	Qǐng dēngyidēng. Wǒ chá yíxià. A, Bái Huá xiānsheng. Tā zhù wǔ-sì-bā fángjiān. Tā de fēnjī yě shì wǔ-sì-bā.
Marc	Duibuqǐ. Nàme qǐng gěi wǒ zhuǎn yíxià.

Chapitre 20

Exercice 10

Běijīng de Jìjié

Běijīng de dōngtiān yòu *cháng* yòu *lěng*; xiàtiān yòu *cháng* yòu *rè*. Běijīng de chūntiān hěn duǎn yě hěn nuǎnhuo, kěshì chángcháng guā fēng.

Běijīng zuì hǎo de jìjié shì qiūtiān. Qiūtiān bù lěng yě bú rè. *Báitiān* hěn nuǎnhuo, zǎoshang hé wǎnshang hěn liángkuai. Qiūtiān *qíngtiān* duō, *yīntiān* shǎo. Bù chángcháng guā fēng, yě hěn shǎo xià yǔ.

Chapitre 21

Exercice 6

Mǎ Lì,

Nǐ hǎo! Wǒ shì Xiǎo Qīng. Jīntiān xiàwǔ wǒ qù nǐde xuéxiào zhǎo nǐ, kěshì nǐ bú zài. Zhēn kěxī, wǒ bù néng dāngmiàn gēn nǐ shuō « zàijiàn ».

Zhè cì lái Fǎguó fǎngwèn, wǒ guò-de zhēn yúkuài. Nǐ gěi le wǒ hěn duō bāngzhù. Wǒ fēicháng gǎnxiè nǐ. Tèbié gǎnxiè nǐ qǐng wǒ qù nǐde jiā chī fàn. Wǒ gěi nǐ hé nǐ bàba, māma tiān le hěn duō máfan.

Xīwàng nǐ jiānglái yǒu jīhuì yě qù Zhōngguó fǎngwèn. Zhù nǐ shēntǐ jiànkāng, shēnghuó yúkuài, gōngzuò shùnlì, wànshì rúyì!

Wèn nǐ bàba, māma hǎo! Zàijiàn!

Chapitre 21 – Auto-evaluation finale

Exercice 4

Ānní, wǒ shì Cài Míng. Wǒ yǐjīng dào le Guǎngzhōu. Wǒ shì qiāntiān wànshàng bā diǎn
bàn dào de. Wǒ xiànzài zhù zài Bāiyún Bīnguǎn. Wǒ de fāngjiān shì yāo-yāo-sì-qī. Qīng
chí gěi wǒ dà ge diǎnhuà. Bīnguǎn de diǎnhuà shì jiù-qī-liù-sì sān-qī-qī-èr. Yàoshi wǒ bú
zài fāngjiān lǐ, qīng dà wǒ de shǒujī. Wǒ de shǒujī hàomǎ shì èr-sì-sān-qī bā-jiù-yāo-líng.
Wǒ huì zài Guǎngzhōu zhù chābùduō yí ge xīngqī. Xià xīngqī sī zhōngwǔ shí èr diǎn yí kè
huì nuòchē qù Shēnzhèn. Wǒ zài Shēnzhèn zhù liàng tiān, ránhòu qù Xiānggǎng, shíqī
hào zǎoshàng qī diǎn shí fēn zuò fēijī huí Běilǐ.

Chapitre 1

Exercices

- 1 a Nǐ hǎo! b Xièxie. c Bú yòng xiè.
- 2 a Nǐ hǎo! b Bú yòng xiè. c Xièxie. d Zàijiàn!
- 3 a Nǐ hǎo! b Lǐ tàitai hǎo ma? c Lǐ xiānsheng zài ma? d Xièxie (nǐ).
- 4 a Xièxie. b Bú yòng xiè. c Zàijiàn. d Míngtiān jiàn. e Qǐng jìn. f Qǐng zuò. g Wǒ/Tā hěn hǎo. h Nǐ/Tā hǎo ma?
- 5 a iv b iii c ii d i

Auto-évaluation

- a Lǐ xiānsheng, nǐ hǎo! ou Nǐ hǎo. Lǐ xiānsheng! b Nǐ tàitai hǎo ma? c Duìbuqǐ. d Xièxie nǐ. e Bú yòng xiè. f Zàijiàn.

Chapitre 2

À vous !

- a Qǐng jìn. b Nǐ hǎo. c Qǐng zuò. d Míngtiān jiàn.

Exercices

- 1 a shénme ; jiào b huì ; shuō c shì ; rènshi
- 2 a Tāmen shì Lǐ xiānsheng. Yǐng tàitai. b Tā jiào Lǐ Jīnshēng. c Duì. Tā xìng Yǐng. d Bù. Tā xìng Lǐ. e Wǒ (bù) rènshi tāmen.
- 3 a Wáng b Lányīng c un peu d professeur de chinois e Non, elle ne me connaît pas. f Elle est belle. g Oui.
- 4 a Tā jiào Zhào Huá. Tā shì jīngchá. b Zhè shì Liú Guāng. Tā shì sījī. c Nà shì Guō Jié. Tā shì dàifu. d Tā jiào Lǐ Mínglǐ. Tā shì láoshī. e Zhè shì Zhōu Jiābào. Tā shì xuésheng. f Nà shì Wú Zébì. Tā shì chúshī.
- 5 a bú duì b bú duì c bú duì d bú duì e bú duì f duì

6 a Nǐ huì shuō Fǎyǔ ma? Nǐ huì bu huì shuō Fǎyǔ? b Nǐmen shì lǎoshī ma? Nǐmen shì bu shì lǎoshī? c Xiǎo Zhèng zài ma? Xiǎo Zhèng zài bu zài? d Lǐ xiānsheng jīntiān lái ma? Lǐ xiānsheng jīntiān lái bu lái? e Wáng Fāng yǒu Fǎyǔ míngzì ma? Wáng Fāng yǒu méi yǒu Fǎyǔ míngzì? f Lín lǎoshī jiào Lín Péng ma? Lín lǎoshī jiào bu jiào Lín Péng?

Auto-évaluation

a Nín guì xìng? ou Nǐ xìng shénme? b Wǒ jiào X. c Wǒ méi yǒu Zhōngwén míngzì. d Wǒ bù rènshi tā. e Méi guānxi. f Wǒde péngyou bù shì lǎoshī.

Chapitre 3

À vous !

a Nǐ hǎo. Wǒ jiào X. Nǐ jiào shénme? ou Nín guì xìng?

b Nǐ/Nín yǒu háizi ma? Nǐ/Nín yǒu méi yǒu háizi?

Exercices

1 a shì/bù shì b shì/bù shì c shì/bù shì d shì/bù shì e shì/bù zhīdao f shì/bù zhīdao

2 *Personne 1* : Chén ; Lǐmǐn ; Xiānggǎng-rén ; 2507 1293 ; Xiānggǎng ; Lǐ Yè Lù ; 8

Personne 2 : Wú ; Yìfēi ; Shànghǎi-rén ; 5874 3659 ; Shànghǎi ; Nánjīng Lù ; 9

Personne 3 : Guō ; Wànjí ; Fǎguó-rén ; Běijīng ; 5724 6274 ; Hépíng Lù ; 6

4 a Běijīng Cháoyáng Lù èr hào, Lǐ Mínglì lǎoshī. b Sūzhōu Lóngǎi Lù jiǔ hào, Dōngfāng Fàndiàn sān-bā-sì fángjiān, Zhào Huá xiānsheng. c Nánjīng Xīchéng Qū Hépíng Lù wǔ hào, Zhào Jiābǎo xiǎojiě.

5 a iii b vii c i d v e ii f iv g vi

Auto-évaluation

a Tā shì shéi? b Nǐ zhù (zài) nǎr? c Wǒ bú zhù (zài) Bālí. d Nǐde diànhuà hàomǎ shì duōshao? e Diànhuà shì shénme yìsi? f Zhè shì wǒde fēijī piào.

Chapitre 4

À vous !

a Nǐ zhù zài shénme fàndiàn? (Nǐ zhù zài) jǐ hào fángjiān?

b Zhè shì wǒ de míngpiàn.

Exercices

1 a èrshíjiǔ b qīshíyī c sānshí'èr

2 a èrshíyī b qīshí c liùshíliù d sishíjiǔ e sānshí f liùshí g shíwǔ h sānshísān

3 Dīng Fèng est mariée. Elle a deux enfants, un fils et une fille. Son fils s'appelle Dīng Míng et a 12 ans cette année. Sa fille s'appelle Dīng Yíng. Elle a 14 ans.

4 a Méi yǒu. b Méi yǒu. c Bù shì. (Tā bú shì lǎoshī.) d Wǒ méi yǒu háizi. e Wǒ méi yǒu dìdi.

5 a (Êtes-vous *mane(e)* ?) iv b (Quel âge a-t-il/elle ?) iii c (Comment s'appelle le professeur Wang ?) i d (Avez-vous des enfants ?) v e (Mme Li a-t-elle une fille ?) ii

6 Wǒ jiào Mǎlì, jīnnián shíqī suì. Wǒ mèi yǒu jièjie, mèi yǒu mèimei. Wǒ yǒu yí ge dìdi. Wǒ gēge jiào Hēnglì. Tā èrshí suì. Wǒ dìdi jiào Pí'ǎi'ěr. Tā shíwǔ suì. Wǒmen dōu shì xuésheng.

Auto-évaluation

a Nín hào! b Nǐ jiào shénme? c Nǐ duō dà? d Nǐ yǒu xiōngdì jiěmèi ma? e Xièxie (nǐ). f Zàijiàn!

Chapitre 5

À vous !

a Chen xiānsheng, nǐ hào ma? Nǐ jiào shénme míngzì? Nǐ huì bu huì shuō Fànyǔ? Nǐ zhù zài nǎr? Nǐ jiē hūn le ma? Nǐ yǒu hái zi ma? Nǐ de hái zi jǐ suì/duō dà? Nǐ de diànhuà hàomǎ shì duōshǎo shénme? Nǐ rénshì bu rénshì? X? Nǐ shì Běijīng-/Shànghǎi-/Guǎngdōng-rén ma? Nǐ bàba/māma dōu zài (Běijīng) ma?

b yīshí, èrshí, wúshí, sānshí, shí'èr, jiǔshíwǔ, sìshí, èr, qīshí, sān, shí

Exercices

1 a yīyuè yī hào b shí'èr yuè èrshíwǔ hào c sānyuè bā hào d shíyuè yī hào

2 a le 9 septembre b dimanche matin c jeudi 28 novembre d samedi à 10 h 45 e vendredi

3 a juillet à 15 h 30 b lundi 31 décembre à 11 heures

4 a Wǔ diǎn yí kè, wǔ diǎn shíwǔ fēn b Chā wǔ fēn wǔ diǎn, sì diǎn wúshíwǔ fēn. c (Hái yǒu) sìshí fēnzhōng d Zǎoshang wǔ diǎn líng wǔ fēn e Wǔ diǎn líng qī fēn

Auto-évaluation

a Sānyuè sānshí hào b Xīngqī, c Sì diǎn èrshíqī fēn d Sì diǎn sān kè ou chà yí kè wǔ diǎn. Dì sān zhāntái e Sì diǎn wǔ shí fēn ou Wǔ diǎn chà shí fēn. Dì-yī zhāntái.

Chapitre 6

À vous !

1 Wǒ yào xīngqīsi shàngwú jiǔ diǎn bàn de huōchē piao

2 a yī-jiǔ-jiǔ-qī nián yīyuè liu hào b èr-líng-líng-líng nián sānyuè èrshíyī hào c yī-jiǔ-sì-sān nián bāyuè shíwǔ hào

Exercices

1 a Tā zài mǎi dōngxī b Tāmen zài kàn zài jì c Tā zài huàn qián d Tā zài dǎ tàijiquán. e Tāmen zài kàn diànyǐng. f Tā zài tīng yīnyuè.

3 a Bù yíyàng (gāo) b yíyàng (dà) c bù yíyàng (zhòng) d bù yíyàng (gāo) e yíyàng (zhòng) f bù yíyàng (dà)

4 a Bú duì. Xǔ bǐ Hú gāo. b Bú duì. Hú bǐ Qū zhòng. c Bú duì. Tāmen yíyàng dà. d Duì. e Duì.

5 a Xīngqītiān b xīngqīsi xiàwǔ c xīngqīsān wǎnshang d shàngwǔ e xīngqīliù

Auto-évaluation

a Nǐ míngtiān xiǎng zuò shénme? b Xiǎo Mǎ gēn tā jiějie yíyàng gāo. c Wǒ juéde záji bǐ jīngjiù yǒu yìsi. d Xiǎo Zhào, jīntiān wǎnshang nǐ xiǎng qù nǎr? e Lǐ xiǎojiě, nǐ xiǎng qù kàn diànyǐng háishi tīng yīnyuèhu?

Chapitre 7

À vous !

a Nǐmen xiǎng tīng yīnyuèhuí háishi kàn xì?

b Nǐmen xǐhuan (tīng) Xīfāng yīnyuè ma? Nǐmen xǐhuan bu xǐhuan (tīng) Xīfāng yīnyuè?

c Zài Xīfāng dāngrán tīng Xīfāng yīnyuè.

Exercices

1 a wǔ máo èr (fēn) b liǎng/èr kuài liǎng/èr máo wǔ c shí'èr kuài qī máo liù d jiǔshíjiǔ kuài jiǔ máo jiǔ e èr/liǎngbǎi líng wǔ kuài wǔ máo sì f bā kuài líng qī (fēn)

2 a Píngguǒ jiǔ jiǎo yì jīn. b Pútáo yì ōuyuán sì jiǎo jiǔ fēn yì jīn. c Cǎoméi yì ōuyuán qī jiǎo wǔ fēn yì hé. d Xiāngjiāo wǔ jiǎo bā fēn yì jīn.

3 a Xīhóngshì zěnmèi mài? b Báicài yì jīn duōshao qián? c Tǔdòu duōshao qián yì jīn?

4 a Yú 7,09 ¥. b Cǎoméi 7,40 ¥. c Báicài 1,20 ¥. d Pútáo 1,90 ¥. e Tǔdòu 3,20 ¥.

5 a Tài dà le! b Tài rè le! c Tāde qián tài duōle! d (Piào) tài guì le! Déyǔ tài nán le!

6 a Pútáo bǐ píngguǒ guì (yìdiǎnr). b Xiǎo Wáng bǐ Lǎo Lǐ gāo yìdiǎnr. c Běijīng bǐ Bǎlǐ rè duōle. d Bái xiānsheng bǐ Bái tàitai dà deduō.

7 a jiù b jiù c cái d jiù e cái

Auto-évaluation

a Zhǐ yào wǔ fēnzhōng jiù dào. b Yào/děi wǔshí fēnzhōng cái dào. c Zài wǒ jiā wǒ bàba zuì dà. d Diànyǐngyuán lí wǒ jiā bù yuǎn. e Xiāngjiāo yì ōuyuán liǎng fēn yì gōngjīn.

Chapitre 8

À vous !

1 Non, elle n'en a pas acheté. L'un était trop grand, l'autre trop petit, et le dernier trop cher.

2 Il a dit que ses pommes étaient un peu plus grosses, son raisin bien plus sucré, ses fraises beaucoup plus fraîches et que ses produits étaient les meilleurs.

Exercices

1 a v b vi c iv d i e ii f vii g iii

2 a yī jiàn bái chèn yī b yī jiàn huáng dài yī c yī tào lán xī fú d yī tiáo lǜ qún zǐ e yī shuāng hēi xié f yī tiáo hóng kù zǐ.

3 Xiǎo Cài porte une chemise blanche, une jupe bleue et une paire de chaussures rouges en cuir. Xiǎo Zhào porte une chemise de soie bleue, un pantalon noir et des chaussures vertes en toile. Lǎo Fāng porte un costume noir, une chemise blanche et des chaussures noires en cuir.

4 a Lǎo Mǎ chuān yī shuāng hēi pǐ xié, yī jiàn lán chèn yī. b Xiǎo Qián chuān yī jiàn hóng chèn yī, (yī tiáo) hēi kù zǐ, yī shuāng bù xié. c Liú xiānsheng chuān yī tào huī xī fú, huáng chèn yī, zōng pǐ xié.

5 a Lǐ xiānsheng Deyù (allemand) shuō-de fēicháng hǎo. b Zhāng tàitai jiàqī guòde bùtài hǎo. c Cháo xiǎojiě Fāyǔ xuéde kuài jī le. d Mǎlǐ yòng kuàizǐ yòngde bù zěnmeyàng. e Hēnglǐ shuō Rìyǔ shuō-de hěn qīngchū.

6 a Zhāng Tóng de diànshì měi yǒu Mǎ Fēng de diànshì guì, yě měi yǒu Mǎ Fēng de diànshì dà. b Mǎ Fēng měi yǒu Zhāng Tóng gāo. Zhāng Tóng měi yǒu Mǎ Fēng dà, yě měi yǒu tā zhòng. c Mǎ Fēng de zǐ měi yǒu Zhāng Tóng de zǐ qīngchū.

Auto-évaluation

a Nǐde Fāyǔ shuō-de zhēn hǎo. b Zhè jiàn chèn yī tài xiǎo le. c Nǐde jiàqī guòde zěnmeyàng? d Àodì bǐ Ruìsī dà. e Déguó měi yǒu Fágúo dà.

Chapitre 9

À vous !

1 a Yībǎi wǔshí kuài. b Sān zhāng zúqiú piào.

2 a Fágúo de dōngxī bǐ Yīngguó de (dōngxī) guì. Fágúo de dōngxī měi yǒu Yīngguó de (dōngxī) guì. Fágúo de dōngxī gēn Yīngguó de (dōngxī) yìyàng guì. b Nǎi, nǎi, shuō-de bù hǎo. (ou Xièxie.)

Exercices

2 Marchez tout d'abord en direction du sud. Arrivé sur Donghai Lu, prenez le bus qui circule vers l'est. Descendez au bout de deux arrêts. Le cinéma se trouve sur le côté sud de Donghai Lu, en face du magasin. La réponse est F.

3 Zuò wǎng xī kāi de chē. Zuó liǎng zhàn. Fāndiàn jiù zài lù de běibianr.

4 B l'école. C le magasin. D le parc Donghai. E la Banque de Chine.

8 a Yīngguó hé Yídàlì. b Sì tiān. c Gēn tāde Yīngguó péngyou yìqǐ qù. Tāmen kāi chē qù. d Yí ge xīngqī. e Zuò fēijī. f Kāi chē.

Les vacances de M. Blanc

M. Blanc part en vacances bientôt. Il ira à deux endroits. Il se rendra d'abord de Paris à Londres en train. Il projette de séjourner quatre jours à Londres. Ensuite, son ami anglais et lui iront en voiture en Italie, où ils comptent rester une semaine. Enfin, il rentrera à Paris en avion, tandis que son ami retournera au Royaume-Uni en voiture.

Auto-évaluation

a Qù Zhōngguó Yínháng zěnme zǒu? b Zuò shí lù (gōnggòng) qìchē. c Zuò wǔ zhàn.
d Wode péngyou méi (yǒu) qùguo Zhōngguó. e Kuài (yào) xià yǔ le.

Chapitre 10

À vous !

1 a Wǒ xiān zuò fēijī qù Xiānggǎng. Zài nàr zhù liǎng tiān. b Ránhòu (cóng Xiānggǎng) zuò huǒchē qù Shànghǎi. c Wǒ dǎsuàn bāyuè shí hào zāoshang (cóng Shànghǎi) zuò fēijī qù Běijīng.

2 Nǐ qù-guo Shànghǎi ma? Nǐ qù-guo Shànghǎi méi yǒu?

Exercices

1 M. Jean a commandé un yúxiāng ròusī (poisson parfumé aux lamelles de viande), une zhàcài tāng (soupe aux légumes saumurés) et une Wǔxīng píjiǔ (bière cinq étoiles).

2 a yì wǎn chǎomiàn b sì píng pútáojiǔ c wǔ tīng kělǒukèlè d liù zhī yān e liǎng wǎn tāng
f sān zhāng piào

4 a Fúwúyuán, qīng jié zhàng. b Chī-hǎo le. Xièxie. c Nǐ suàn-cuò le ba. d Méi guānxi.

5 a bù b méi c méi d bù

Auto-évaluation de mi-parcours

1 1066, 1462, 1798, 1914, 1945, 2000, 2008

2 a Tāmen shì bu shì jiēmèi? Tāmen shì jiēmèi ma? b Tāde chǎomiàn hǎochī bu hǎochī? Tāde chǎomiàn hǎochī ma? c Míngtiān tā,tàitai qù bu qù mǎi dōngxī? Míngtiān tā,tàitai qù mǎi dōngxī ma? d Nǐ rènshi bu rènshi tā? Nǐ bú rènshi tā ma? e Xiǎo Lǐ yǒu méi yǒu yì tiáo hóng kùzi? Xiǎo Lǐ yǒu yì tiáo hóng kùzi ma?

3 a Y b X c Y d X

4 a v b i c ii d vi e iii f iv

5 a Méi qù-guo. b Qù Měiguó le. c Huì shuō. d Qù-guo. e Bù chōu le. f Chī-guo. g Qù Zhōngguó hé Riběn.

Chapitre 11

Exercices

1 a 2 b 6 c 10 d 5 e 11 f 24 g 83 h 69 i 57 j 36

2 a 三 b 八 c 十 d 五 e 九 f 七 g 六 h 七

3 a 天 ou 日 b 三 c 六 d 四

4 a 天 b 期 c 期 d 星 e 星

5 a 3 novembre b 18 juin c 11 juillet d 14 octobre e 29 août

6 a 十二月二十五日 b 三月八日

7 a 2008 b 1937 c 1949 d 1885 e 1642

8 a 9 h 15 b 12 h 25 c 6 h 30 d 3 h 50 e 7 h 45

9 a 八点十分 b 零一点一十二分 (十一分三秒, 十一分零一秒) c 十点十分 d 四点四十八分 e 七点半

Chapitre 12

Exercices

1 a lǚguān lǚdiàn fāndiàn bīnguān b Lǚ signifie voyage. Diàn et guān signifient tous deux maison. Fàn signifie nourriture. Bīn signifie hôte. c Non. d Il dit qu'il y a toutes sortes de raisons. e Les Chinois peuvent résider dans tous les types d'hôtels.

2 a Bù duì. b Bù duì. c Duì. d Duì. e Duì.

3 a Wǒ shì sān-líng-yāo fāngjiān de (votre nom). Wǒde fāngjiān tài xiǎo le. Néng bu néng huán yì jiàn dà yidiǎn de? b Shuānggrén fāngjiān duōshao qián yì tiān? c Tài guì le. Hái yǒu. wǒde fāngjiān lǐ zěnme mèi yǒu diànshì? d Zuqù sàì bàn ge xiǎoshì yǐhòu jiù kāishǐ le!

4 a Nǐ néng bu néng gěi wǒ sòng lái yidiǎn chī de/yidiǎn hē de/yì bēi chá, jiā nǎi, bù jiā táng/liáng ge sānmíngzhī, yì ge nǎiláo de, yì ge huòtuǐ de? b Nǐ néng bu néng dà diànhuà jiàoxíng wǒ/gěi wǒ dà diànhuà/gěi wǒ mǎi yì píng jiǔ/zai gěi wǒ yì tiáo tǎnzi/yì juǎn wēishèngzhī/yì kuài dà yidiǎn de xiāngzao/yì ge reshuǐpíng?

5 a Dōngfāng b assez bonnes c pas vraiment bon d malpoli e trois fois

6 a Wǒ xīwang nǐmen hái yǒu fāngjiān. b Yì jiàn shuānggrén fāngjiān, yì jiàn dānrén fāngjiān. c Sān. sì tiān. Wǒ míngtiān gào su nǐ wǒmen shénme shíhou zǒu, kěyǐ ma? d Bù, wǒmen yǐjīng chī le.

Auto-évaluation

a Bǎo zāocān ma? b Wúfàn shì jǐ diǎn? ou Wúfàn shì shénme shíhou? c Fāngjiān lǐ yǒu diànshì ma? d Nǐmen yǒu mèi yǒu (yì jiàn) dà yidiǎn de dānrén fāngjiān? e Yì tiān/wǎnshang duōshao qián?

Chapitre 13

Exercices

1 **a** ruǎnwò **b** yingzuò **c** ruǎnzuo **d** yingwò **e** tóudēng **f** èrdēng **g** train de passagers
h rapide **i** train **j** express **k** express

2 **a** Les trains n° 13, n° 21 et n° 161. **b** tèkuài **c** Non. **d** sānbǎi wǔshíyī cì ou sān-wǔ-yāo cì **e** Non.

3 **Qīng wèn, hái yǒu** : **a** jīntiān wǎnshang de diànyǐng piào **b** shíyuè sì hào de fēijī piào
c yāo-wǔ-sān cì de huǒchē piào **d** qù Tiānjīn de huǒchē piào **Wǒ mǎi** : **e** sān zhāng
jīntiān wǎnshang de diànyǐng piào **f** sì zhāng shíyuè sì hào de fēijī piào **g** wǔ zhāng yāo-
wǔ-sān cì de huǒchē piào **h** liù zhāng qù Tiānjīn de huǒchē piào

4 **a** Yǒu liǎng zhōng (huǒchē) piào: tóudēng hé èrdēng. **b** Tóudēng piào bǐ èrdēng piào
guì. **c** Zài Fǎguó huǒchē yòu kuài yòu shūfu ou Fǎguó de huǒchē yòu kuài yòu shūfu.

6 **a** Nǐ néng bu néng gào su wǒ tā zhù nǎr? **b** Nǐ néng bu néng gào su wǒ nǐ de diànhuà
hàomǎ? **c** Nǐ néng bu néng gào su wǒ tā nǚ'èr duō dà le? **d** Nǐ néng bu néng gào su wǒ
tāmen yào zhù duō cháng shíjiān?

7 **a** Zuò huǒchē qù Xī'ān duōshao qián? **b** Cóng Bálí dào Shànghǎi zuò fēijī dēi duō
cháng shíjiān? **c** Zuò chūzūchē qù Héping Bīngguǎn dēi duōshao qián? **d** Cóng Riběn
dào Zhōngguó zuò chuán yào/dēi duō cháng shíjiān?

Auto-évaluation

a lǐ **b** iv **c** v **d** vii **e** ii **f** i **g** vi

Le mot nouveau est **chángtú qìchē** (bus longue distance, autocar).

Chapitre 14

Exercices

1 **a** Zhōngguó-rén qǐ-de hěn zǎo ma? **b** Zǎoshang nǐ qù nǎr? **c** Lǎorén zài gōngyuán zuò
shénme? **d** Nǐ(men) zài hú lí yóuyǒng ma?

3 **a** Wǒ xǐhuan zuò huǒchē, gèng xǐhuan zuò fēijī, zuì xǐhuan zuò chuán. **b** Wǒ bù
xǐhuan qí mǎ, gèng bù xǐhuan zuò dìtiě, zuì bù xǐhuan qí mótuōchē. **c** Wǒ bù xǐhuan zuò
chūzūchē, gèng bù xǐhuan qí zìxíngchē, zuì bù xǐhuan zuò gōnggòng qìchē. **d** Wǒ xǐhuan
kàn jīngjù, gèng xǐhuan kàn diànshì, zuì xǐhuan kàn diànyǐng. **e** Wǒ xǐhuan tīng liúxíng
yīnyuè, gèng xǐhuan tīng xiàndài yīnyuè, zuì xǐhuan tīng gǔdiǎn yīnyuè.

4 qiūtiān ; lǚxíng ; hái ; méi ; háishi ; yòu ; yòu ; piányi ; zìyóu ; bù ; bàn ; dìng/mǎi ; zhǎo/
dìng

5 **a** Xiǎo Wáng, hǎo jiǔ bú jiàn. **b** Nǐ zuìjìn zài zuò shénme? **c** Nǐ jié hūn le ma? **d** Nǐ zài
děng shéi? **e** Wǒ qù yóuyǒng. **f** Zàijiàn!

6 **A** yì pái èrshíwǔ hào; èr pái wǔ hào; sān pái èrshíliù hào **B** èrshíwǔ pái èrshíwǔ hào; èrshíwǔ pái sì hào; èrshíliù pái èrshíwǔ hào **C** Lóushàng shíyī pái liù hào; lóushàng shíèr pái èrshíbā hào; lóushàng shíwǔ pái èrshíyī hào

7 **a** A pái shíèr hào **b** J pái sānshíqī hào **c** lóushàng F pái sìshí hào **d** K pái èr hào

8 **a** Shíyuè èrshíwǔ hào xīngqīliù wǎnshàng liù diǎn, bā diǎn hé shí diǎn. Diànyǐng jiào (s'appelle) «Yìjī huīyìlù». Diànyǐng piào liù ōuyuán wǔjiào, bā ōuyuán yì zhāng.

b Shíyuè èrshíwǔ hào xīngqīliù wǎnshàng qī diǎn yì kè. Huàjù jiào «Léiyǔ». Huàjù piào yì zhāng shí ōuyuán hé èrshí ōuyuán. **c** Shíyuè èrshíliù hào xīngqītiān wǎnshàng qī diǎn bàn. Bāleī «Tiān e Hu». Piào yì zhāng shíliù ōuyuán, èrshíbā ōuyuán hé sìshí ōuyuán.

d Shíyuè èrshíliù hào xīngqī wǎnshàng bā diǎn. Gējù «Kǎmén». Yì zhāng piào èrshí ōuyuán, sānshí ōuyuán hé wǔshí ōuyuán.

Auto-evaluation

a Aller voir un film. **b** Non, car elle l'a déjà vu. **c** De la musique chinoise ou de la musique occidentale. **d** Non. **e** Aller en discothèque.

Chapitre 15

Exercices

1 **a** Nǐ kěyǐ zài yóujú cùn qián, qū qián. **b** Fǎguó de yóujú xīngqīliù xiàwǔ hé xīngqītiān yìbān bù kāi mén. **c** Zài Fǎguó xīntóng shì huángsè de, bú shì lǜsè de. **d** Zài Fǎguó bù yīdìng kěyǐ zài yóujú dǎ chángtǔ diànhuà.

2 **a** Zhè ge bāoguǒ jǐ dào Fǎguó. **b** Dōu shì shù. **c** Yào duōshao/jǐ tiān? **d** Wǒ xiǎng mǎi míngxīnpiàn. Duōshao qián yí tài? **e** Wǒ yào yí tài dà de, liǎng tài xiǎo de. **f** Gěi nín liǎng/èr bǎi kuài. **g** Xièxie. Zàijiàn.

3 **a** Qīng wèn, kěyǐ zài zhèr dǎ (ge) diànhuà ma? Qīng wèn, kěyǐ zài zhèr jǐ (ge) bāoguǒ ma? Qīng wèn, kěyǐ zài zhèr fā (ge) e-mail (dianzì yóujian) ma? **b** Qīng gěi wǒ nǐde diànhuà hào mǎ. Qīng gěi wǒ tāmen de wǎngzhǐ. Qīng gěi wǒ nǐde hùzhào. Qīng gěi wǒ tāmen de dìzhǐ. **c** Qīng dào neibiān huàn qián. Qīng dào wǎibiān dǎ diànhuà.

4 **a** Héping Bīnguǎn. **b** Bǎi Huà xiānsheng. **c** Un tel poste n'existe pas. **d** La personne qui appelait avait le mauvais numéro.

5 **a** Bù duì. **b** Duì. **c** Duì. **d** Bù duì.

6 **a** Qīng wèn, jīntiān ōuyuán hé rénminbì de duìhuànlǜ shì duōshao? **b** Qīng wèn, jīntiān měiyuán hé rénminbì de duìhuànlǜ shì duōshao? **c** Qīng wèn, jīntiān gǎngbì hé rénminbì de duìhuànlǜ shì duōshao? **d** Qīng wèn, jīntiān yīngbāng hé rénminbì de duìhuànlǜ shì duōshao?

7 **a** yībǎi bǐ yīqiān líng shíbā; yībǎi ōuyuán huàn yīqiān líng shíbā yuán **b** yībǎi bǐ qībǎi jiǔshíqī; yībǎi měiyuán huàn qībǎi jiǔshíqī yuán **c** yībǎi bǐ jiǔshíqī; yībǎi gǎngbì huàn jiǔshíqī yuán **d** yībǎi bǐ yīqiān sìbǎi jiǔshíwǔ; yībǎi yīngbāng huàn yīqiān sìbǎi jiǔshíwǔ yuán

8 a Wǒ xiǎng huàn sibǎi ōuyuán de rénminbì. **b** Wǒ xiǎng huàn èrbǎi měiyuán de rénminbì. **c** Wǒ xiǎng huàn wǔbǎi gǎngbì de rénminbì. **d** Wǒ xiǎng huàn liùwàn riyuán de rénminbì. **e** Wǒ xiǎng huàn yībǎi yīngbǎng de rénminbì.

Auto-évaluation

a Zhèi zhāng míngxīnpiàn jì dào Fǎguó duōshao qián? **b** Wǒ xiǎng mǎi yí tào yóupiào. **c** Jīntiān ōuyuán hé rénminbì de duìhuànlǚ shì duōshao? **d** Wǒ xiǎng huàn yībǎi wǔshí ōuyuán de rénminbì. **e** Wǒ de fēnjī shì èr-yāo-yāo-wǔ.

Chapitre 16

Exercices

1 a hē jiǔ, chī rè fàn, rè cài, hē tāng **b** hē tāng, chī zhèngcān, chī shuǐguǒ **c** wǎn/kuàizi **d** dāochǎ/pánzi **e** Zhōngguó-rén

2 a Zhè shì gěi nǐ de (yì hé) qiǎokèlì. Zhè hé qiǎokèlì shì gěi nǐ de. **b** Zhè shì gěi nǐ de (yì hé) lǚ chá. Zhè hé lǚ chá shì gěi nǐ de. **c** Zhè shì gěi nǐ de (yì běn) shū. Zhè běn shū shì gěi nǐ de. **d** Zhè shì gěi nǐ de (yì píng) jiǔ. Zhè píng jiǔ shì gěi nǐ de. **e** Zhè shì gěi nǐ de (liǎng zhāng) diànyǐng piào. Zhè liǎng zhāng diànyǐng piào shì gěi nǐ de. **f** Zhè shì gěi nǐ de (yì fú) huà. Zhè fú huà shì gěi nǐ de.

3 a Zhè shì gěi wǒ jiějie de (yì hé) qiǎokèlì. Zhè hé qiǎokèlì shì gěi wǒ jiějie de. **b** Zhè shì gěi tā tàitai de (yì hé) lǚ chá. Zhè hé lǚ chá shì gěi tā tàitai de. **c** Zhè shì gěi tā shūshu de (yì běn) shū. Zhè běn shū shì gěi tā shūshu de. **d** Zhè shì gěi tā nán péngyou de (yì píng) jiǔ. Zhè píng jiǔ shì gěi tā nán péngyou de. **e** Zhè shì gěi tāmen gōngsī de (yì fú) huà. Zhè fú huà shì gěi tāmen gōngsī de. **f** Zhè shì gěi nǐmen péngyou de (liǎng zhāng) diànyǐng piào. Zhè liǎng zhāng diànyǐng piào shì gěi nǐmen péngyou de.

4 a Gān bēi! **b** Wǒ chī-bu-xià le. **c** Zhēn xiāng a! **d** Wǒ zìjǐ lái. **e** Zhù nǐ wànshìrúyì!

5 a Wǒ gāi zǒu le. **b** Hái zǎo ne. Zài zuò yíhuìr ba. **c** Gěi nǐmen tiān máfan le. **d** Méi shénme (máfan). **e** Bú yòng le. Qǐng huí qù ba. **f** Lùshang xiǎoxīn. **g** Mǎn zǒu. Mǎn zǒu.

Réponses aux questions du dialogue 4

a Tā kuàizi yòng-de zhēn hǎo. **b** Tā shuō tā zuò-de bù hǎo. **c** Tā chángcháng qù Zhōngguóchéng chī Zhōngguó fàn. **d** Tā hē-guo Mǎotáijiǔ.

6 a iii **b** i **c** v **d** ii **e** vi **f** iv

Auto-évaluation

a (Je vous souhaite une) bonne santé ! ou À votre santé ! **b** Soyez heureux ! **c** Que tous vos vœux se réalisent ! **d** Bonne réussite professionnelle ! **e** Je vous souhaite de réussir ! ou À votre réussite ! **f** À notre amitié ! **g** À notre coopération !

Chapitre 17

Exercices

1 a Dui. b Dui. c Dui. d Bù duì.

2 a Wǒ tóu teng. b Wǒ yǒu (yì) diǎnr kesou. c Wǒ yě juéde shì gǎnmào. d Wǒ méi chī-guo Zhōngyào. Zhōngyào yǒu xiǎo ma? e Hào ba. (Xing.) Wǒ shìshì ba.

3 a avant deux fois une boulette b après 4 fois 3 comprimés c une heure après les repas / 3 fois une cuillère d deux fois (tôt le matin et le soir) 2-3 comprimés

4 a un assez grand nombre b toutes sortes de c des maux de tête d avait peur

6 a iv b v c i d iii e vi f ii

Auto-évaluation

a Nín nǎr bù shūfu? b Wǒ xiǎng shìshì zhēnjiǔ. c Wǒ juéde wǒ gǎnmào le. d Wǒ méi chī-guo Zhōngyào. e Wǒ yǒu shíhou tóu téng.

Chapitre 18

Exercices

1 a Zài Fǎguó kāi chē hé qì zìxíngchē dōu zǒu lù de yǒubiān. b Zhè gēn zài Ōuzhōu dàlù yíyàng, gēn zài Riběn hé Yīngguó bù yíyàng. c Měiguó shì shìjiè shàng qìchē zuì duō de guójiā. d Zài Xīfāng zǔ qìchē bù nán.

2 a Wǒ xiǎng zǔ yí liàng chē. b Yǒu. Shì Fǎguó de (jiāzhào). c Wǒ xiǎng zǔ yí liàng xiǎo de tóu xiǎo chē. d Kěyǐ. e Liǎng tiān. f Nǐmen shōu bù shōu xīnyòng kā?

3 a Kāi chē shàng bān yào dēi yí ge xiǎoshí. b Bù chédài yào dēi duōshao qián? c Zuò gōnggòng qìchē dào Xiāngshān zěnmē qù? d Zǔ zìxíngchē yào/dēi sānshí kuài.

4 a Bù duì. b Dui. c Dui. d Dui. e Dui. f Bù duì. g Bù duì.

5 a Il a perdu son sac. b Son passeport, son portefeuille, sa carte de crédit, de l'argent et un petit appareil photo. c Plus de 400 yuan et 200 dollars américains. d À l'hôtel Yulong. e De signaler sa perte à l'ambassade. f Elle le tiendra au courant dès qu'elle aura des nouvelles.

6 a Tāde chédài huài le. b Tāde chē huài le. c Tāde bǎo diū le. d Tāmen zhuàng chē le. e Tā tóu téng le. f Tāde chē dēng huài le.

Auto-évaluation

a Zhēn dàomèi! b Bù shì wǒde cuo. c Nín yīnggāi qù zhǎo jīngchá. d Wǒde xīnyòng kā diū le. e Nín néng bù néng kàn(yì)kan wǒde chē?

Chapitre 19

Exercices

1 a iv b vi c i d vii e iii f v g ii

2 a Hànzú, Hànyǔ b fāngyán, kǒuyīn c Guóyǔ, Huáyǔ d yǔyán, Hànyǔ

3 a Courant avec une prononciation correcte et de bons tons. b Trois ans. c Pas bon (d'après lui). d Six ans. e Sa/ses méthode(s) d'apprentissage. f Son mari.

4 a Hànguó, pǐpa, èrhú b Fǎguó, shǎoshù mínzú c Riběn, Zhōngguó jīngjì d fānyì, jìzhě e wénxué, zhéxué, wénxué, zhéxué

6 a Wǒ huì shuō Déyǔ (hé Yīngyǔ). b Wǒde Riyǔ búcuò ou Wǒde Yìdàliyǔ shuō-de bú tài liúlì. c Wǒ huì shuō yìdiǎnr Éyǔ. d Wǒ shuō Hànyǔ shuō-de yǒu (yìdiǎnr) Fǎguó kǒuyīn. e Yīngyǔ de yǔyīn hěn nán.

Auto-évaluation

a Nǐ juéde Fǎyǔ (de yǔyīn) nán ma? b Wǒ zhǐ huì xiě jǐ ge/yìxiē Hànzì. c Wǒ huì shuō yìdiǎnr Hànyǔ, kěshì wǒ juéde shēngdiào hěn nán. d Nǐ hěn qiānxū. (Nǐ tài qiānxū le.) e Wǒ juéde tāde kǒuyīn hěn nán dòng. f Nǐde Fǎyǔ/Yīngyǔ/Déyǔ búcuò. g Nǐ guòjiāng le.

Chapitre 20

Exercices

1 a sān yuè, wǔyuè b liùyuè, qīyuè, bāyuè c jiǔyuè, shíyuè, shíyīyuè d shí'èryuè, èryuè

3 a Bú duì. b Duì. c Bú duì. d Duì. e Bú duì.

5 a v b iv c ii d i e iii

7 a huōchē b huōchē, fēijī c huōchē, chángtú qìchē d fēijī, huōchē e fēijī

8 a Tā míngtiān zuò huōchē qù Shànghǎi. b Wǒde péngyou zuò gōnggòng qìchē lái wǒ jiā. c Wǒ bù qí zìxíngchē qù gōngyuán. d Tāmen chángcháng kǎi/zuò chē qù mǎi dōngxì. e Wǒ xiànzài zuò dìtiě huí jiā.

9 a Wǒ xiǎng qù Xiānggǎng hé Àomén. b Wǒ (xiān) zuò fēijī qù Xiānggǎng, zài zuò chuán qù Àomén. c Nàr/nàli bāyuè hěn rè. d Yǒu shíhou xià yǔ. e Wǒ hái mèi juéding(ne).

10 a Bú shì. b Shì. c Hěn duǎn yě hěn nuǎnhuo, kěshì chángcháng guā fēng. d Bú shì. e Qiūtiān bù lěng yě bú rè. Qīngtiān duō, yīntiān shǎo. Bù cháng guā fēng, yě hěn shǎo xià yǔ.

Auto-évaluation

a Zuótiān shàngwǔ xià yǔ le, qīwēn èrshí dù. b Zuótiān wǎnshàng guā fēng le, qīwēn wǔ dù. c Jǐntiān shàngwǔ shì qīngtiān, qīwēn shí'èr dù. d Jǐntiān xiàwǔ yǒu xiǎo yǔ, qīwēn shíbā dù. e Míngtiān yīntiān, qīwēn sān dù. f Xià xīngqīyī yǒu/xià xuě, qīwēn líng dù.

Chapitre 21

Exercices

1 **a** Yuè lái yuè duō de Zhōngguó-rén lái Fǎguó xuéxí. **b** Tāmen hèn duō rén duì Fǎguó de lìshǐ hé wénhuà yǒu xīngqǔ. **c** Měi nián hèn duō wàiguó xuésheng lái Fǎguó xuéxí Fǎyǔ. **d** Yuè lái yuè duō de Ōuzhōu gōngsī xiàng zài Zhōngguó kuòdà shēngyì.

5 **a** Liǎng ge xīngqī. **b** Wǒ qù le Běijīng, Shànghǎi hé Guīlín. **c** Shànghǎi fāzhǎn-de hèn kuài. **d** Běijīng yǒu hèn duō gōngyuán. Wǒ hèn xīhuan tāmen. **e** Guīlín de fēngjǐng měi-jīle.

6 **a** Bù duì. **b** Bù duì. **c** Duì. **d** Bù duì.

Révision finale

1 **a** rè **b** lǎo **c** pàng **d** zhào **e** guī **f** wēixiǎn **g** jīn **h** nuǎn (huo) **i** wǎn **j** ruǎn **k** qián **l** yǐhòu **m** shàng **n** yòu **o** nán **p** xībèi

2 **a** IV **b** III **c** V **d** I **e** II

a portable **b** ordinateur **c** faire de la publicité/publicité **d** (appareil vidéo) magnétoscope **e** (« boî de nz en fer ») travail garanti à vie **f** bouteille Thermos **g** antenne

a il y a deux jours à 20h30 **b** 1147 **c** 9764 3772 **d** 2437 8910 **e** environ une semaine **f** jeudi prochain **g** 12 h 15 **h** deux jours **i** le 17 à 7 h 10

3 **a** Wǒ chī-bu-guān là de cài. **b** Nǐ duì gǔdiǎn yīnyuè háishì duì liúxíng yīnyuè yǒu/ yǎn xīngqǔ? **c** Yuè lái yuè duō de rén qù wàiguó dù jià. **d** Nǐ duì Fǎguó de yīnxiàng Lénmèiyàng? **e** Nǐ duì shénme (zuì) mǎnyì, shénme (zuì) bù mǎnyì? **f** Zhù nǐ shēngri kuàilè!

Les nombres en caractères gras renvoient aux chapitres dans lesquels les termes présentes apparaissent pour la première fois

ài *amour ; aimer, apprécier* 16

ānjìng *calme, paisible* 12

ānpái *organisation ; organiser* 20

ānquān *sûr (sans danger)* 9

Àoliǎnpīkè (Yùndònghuì) *(jeux)*

Olympiques 14

Àomén *Macao* 9

ba particule indiquant la suggestion 3

bǎ classificateur des objets avec une poignée, chaises 7

bā *huit* 3

bàba *papa, père* 4

bǎi *cent* 7

bái(sè) (de) *blanc* 7

báijiǔ *alcool, eau-de-vie* 16

báitiān *jour, journée (par opposition à nuit)* 20

bālěi *ballet* 14

Bālǐ *Paris* 3

bàn *moitié, demi* 5

bàn *régler, s'occuper de* 14

bàng *super (familier)* 14

bāng(zhù) *aider* 5

bāo *sac ; classificateur des colis, paquets* 7

bāo *envelopper* 21

bāo jiǎozi *faire des raviolis* 21

bāoguǒ *colis* 15

bāyuè *août* 5

běi *nord* 9

bēi *tasse, verre ; classificateur des boissons* 7

běifāng *Nord (région)* 14

běn *volume ; classificateur des livres, dictionnaires* 7

bǐ *comparé à* 6

biān *côté* 9

biǎo *formulaire* 12

biǎoyǎn *spectacle, représentation ; jouer (rôle)* 14

bié *ne... pas (négaration de l'impératif)* 10

bié rén *autre personne* 18

biéde *autre* 12

bǐjiào *assez, plutôt* 12

bǐjiào xǐhuan *préférer* 20

Bēilìshì *Belgique* 3

- bìng *maladie* 17
 bīngqín *glace* 10
 bìngrén *malade, patient* 17
 bīnguǎn *hôtel* 12
 bù ne... *pas* 1
 bù toile, tissu 8
 bǔ chēdài *réparer un pneu* 18
 bú kèqǐ *je vous en prie* 4
 bú xiàng *ne pas ressembler* 4
 bú xiè *je vous en prie* 17
 bù xíng *pas très bien* 19
 bú yòng xiè *je vous en prie* 1
 bú zài *ne pas être à/dans/en/chez* 1
 bù zěnmeyàng *pas assez/vraiment bon/bien* 8
 búcuò *assez bien, pas mal* 7
 búguò *mais, cependant* 12
 bùtóng *de différent* 16
 bùxié *chaussures en toile* 8
- cái ne... *que, seulement* 7
 cài *plat* 10
 càidān *carte, menu* 10
 cānjiā *assister, participer* 17
 cāntīng *restaurant, cantine* 12
 cǎomèi *fraise* 7
 cèsuǒ *toilettes* 12
 chá *vérifier* 15
 chá *thé* 16
 chà *manquer, moins* 5
 chàbuduō *similaire* 15
 cháng *long* 20
 chàng (gē) *chanter (une chanson)* 14
- chàng jīngjù *jouer dans un opéra de Pékin* 14
 cháng(chang) *goûter* 16
 chángcháng *souvent* 16
 Chángchéng *la Grande Muraille* 10
 chángshòu (miàn) *(nouilles de) longévité* 21
 chángtú *longue distance* 15
 chángtú qìchē *autocar, bus longue distance* 18
 chǎo *bruyant* 12
 chǎomiàn *nouilles sautées* 10
 chē *véhicule (bus, bicyclette, voiture)* 6
 chēdài *pneu* 18
 chéng *balance* 15
 chéng lǐ *en ville, en zone urbaine* 18
 chénggōng *réussite ; réussir ; réussi* 16
 chéngshì *ville* 18
 chēzhàn *gare routière/ferroviaire, arrêt de bus* 9
 chī *manger* 10
 chī (yào) *prendre (des médicaments)* 17
 chī de *(quelque chose) à manger* 12
 chī fàn *repas ; manger* 16
 chī sù *être végétarien* 10
 chī-bǎo *le avoir assez/bien mangé* 10
 chōu (yān) *fumer (une cigarette)* 10
 chuán *bateau* 9
 chuánzhēn *fax* 15
 chúfáng *cuisine (lieu)* 6
 Chūnjié *fête du Printemps, Nouvel An chinois* 5
 chūntiān *printemps* 20
 chūzū (qì)chē *taxi* 9

- cí *mot* 12
 cì *numéro* (classificateur des trains) 13
 cì *fois, occasion* 12
 cóng *depuis, à partir de* 9
 cónglái *toujours* 20
 cónglái bù *jamais* 20
 cōngmíng *intelligent* 19
 cún qián *deposer de l'argent* 15
 cuò *faute, erreur* 18
 dà *grand, âge* 4
 dǎ *faire, pratiquer* (un sport) 6
 dǎ diànhuà *téléphoner* 12
 dǎ tàijíquán *pratiquer le tai chi* 6
 dàbùfēn *la majorité* 16
 dàgài *approximativement* 13
 dàibìāotuán *délégation* 20
 dàjiā *tout le monde* 16
 dāng *être, travailler comme* 20
 dāngmiàn *face à face* 21
 dāngrán *bien sûr* 2
 dānrén/shuāngrén fángjiān *chambre simple/double* 12
 dānwèi *unité de travail* 17
 dànyuànrúci *j'espère bien, pourvu qu'il en soit ainsi* 14
 dào à, *jusqu'à, vers ; arriver, aller a* 5
 dǎochā *couverts* 16
 dǎpái *jouer aux cartes* 14
 dàshǐguǎn *ambassade* 18
 dǎsuàn *projeter ; projet* 9
 dàxiǎo *taille* 8
 dàxué *université* 21
 de marqueur de la possession 2
 ...de shíhou *quand...* 12
 ...deduō *beaucoup (plus)...* 7
 Déguó *Allemagne* 3
 dèi *avoir besoin ; falloir* 13
 děng *attendre* 13
 děng *lumière, feu* (de signalisation) 18
 děngděng *et ainsi de suite, etc.* 14
 dì *marqueur des nombres ordinaux* 5
 diǎn *heure* 5
 diǎn *compter* 15
 diànchē *tramway* 18
 diànhuà *téléphone* 3
 diànshì *télévision* 9
 diànyǐng *film, cinéma* 6
 diànzǐ yǒujiàn *(adresse) e-mail* 15
 dìdì *frère cadet* 4
 dìfang *endroit, lieu* 9
 dīng (piào) *réserver (un billet)* 6
 dìqū *quartier* 15
 dìtiě *métro* 18
 diū *perdre* 18
 dǒng *comprendre* 21
 dōng *est* 9
 Dōngnányà *Asie du Sud-Est* 19
 dōngshìzhǎng *directeur général* 16
 dōngtiān *hiver* 14
 dōngxī *chose, objet* 6
 dōu *tous* 5
 dòufu *tofu* 10
 dù *degré (°C)* 20
 dǔ chē *(être dans un) embouteillage* 18
 dù jià *prendre/passé des vacances* 9

duì à, pour ; oui, exact, vrai 3

duìbuqǐ excusez-moi, pardon 1

duìfù faire face à, affronter 18

duìhuànlǜ taux de change 15

duìmiàn en face 9

duō beaucoup ; plus 10

duō cháng shíjiān? combien de temps ? 7

duō yuǎn? à quelle distance ? 7

duōshao? combien ? quel (numéro de téléphone) ? 3

dùzi ventre, estomac 17

è affamé ; avoir faim 10

Éguó-rén Russe 19

èr deux 3

èrděng seconde classe (billet) 13

èrhú vièle à deux cordes 19

èryuè février 5

érzi fils 4

fā envoyer (fax, e-mail, etc.) 15

fā chuánzhēn envoyer un fax 15

fādà développé 20

fā fēng devenir fou 9

Fǎguó France 3

Fǎguó-rén Français 3

fàn repas, nourriture 12

fàn hòu après les repas 17

fàn qián avant les repas 17

fàndiàn hôtel 3

fàng poser 15

fāngbiàn pratique 14

fāngfǎ méthode 19

fángjiān chambre 3

fāngwèn visite ; visiter (soutenu) 16

fāngyán dialecte 19

fānyì interprète, traducteur ; traduire 19

fānzhèng en tout cas 9

Fǎyǔ français (langue) 2

fāzhǎn développer 21

fēicháng extrêmement, très 8

fēijī avion 3

fēn répartir 16

fēn(zhōng) minute 5

fēnchéng diviser ; (être) divisé en 17

fēng classificateur des lettres 7

fēng vent 20

fēngjǐng paysage 20

fēngzhǎo pattes de poulet (plat) 16

fēnháng succursale (d'une banque) 15

fù qián payer (une somme) 10

fù zhàng payer des factures 15

fūren épouse (soutenu), madame 16

fúwù service 12

fúwùtái réception 12

fúwùyuán employé (d'hôtel, restaurant), serveur 6

fúyòng fāngfǎ notice (de médicaments) 17

gān bēi! santé ! à la vôtre ! 16

gānjīng propre 10

gǎnmào rhume, grippe ; être enrhumé 17

gǎnxiè remercier 21

gāo grand (taille) 6

gàosu dire 12

gāoxìng heureux 18

- gè classificateur générique 4
 gēge frère aîné 4
 gěi pour ; donner 6
 gējù opéra 14
 gēn et, avec ; suivre 6
 gèng encore plus 8
 gèzhǒng gèyàng de toutes sortes de 12
 gōnggòng qìchē bus 18
 gōngjīn kilogramme 7
 gōngsī entreprise 16
 gōngyòng diànhuà cabine téléphonique 15
 gōngyuán parc, jardin public 14
 gōngzuò travailler ; travail 20
 guā fēng venter 20
 guāi tourner 18
 guān (mén) fermer (la porte) 5
 guānfāng officiel 19
 Guǎngdōng (province du) Guangdong 3
 Guǎngdōnghuà cantonais 19
 guāngpán CD 15
 guì cher, honorable ; cher (prix) 2
 -guo être/avoir déjà (suffixe verbal) 9
 guó pays 3
 guò passer (du temps) 8
 guójì international 15
 guójīa pays 18
 guòjiǎng exagérer, flatter 19
 guóyǔ langue nationale 19
 hái encore 5
 hái kěyǐ passable 8
 háishi ou (phrase interrogatives) 6
 háishi valoir mieux ; il vaut mieux 9
 hǎiyùn (envoi) par bateau 15
 hàizi enfant 2
 hángkōng (envoi) par avion 15
 Hánguó-rén Coréen 19
 Hànyǔ chinois (langue orale) 2
 Hànzì caractères chinois 11
 Hànzú nationalité Han 19
 Hànzú-rén peuple Han 19
 hào numéro 3
 hǎo bon, bien 1
 hǎochī (de) délicieux, savoureux 10
 hǎokàn joli 15
 hàomǎ numéro (téléphone, fax et plaque d'immatriculation) 3
 hǎoxiàng sembler 18
 hé et 4
 hé boîte, barquette 16
 hē boire 10
 hē de (quelque chose) à boire 12
 hēi(sè) (de) noir 7
 hěn tres 1
 hépíng paix 3
 héshì convenable, adéquat 8
 hézī qīyè entreprise à capitaux mixtes 21
 hézuò coopération ; coopérer 16
 hónglǚdēng feux tricolores 18
 hóng(sè) (de) rouge 7
 hòu après, plus tard 16
 hòulái ensuite 18
 hòutiān après-demain 13
 hú lac 14
 Huá Chine (littéraire) 19

- huáxuě skier, faire du ski 14
 huábīng patiner 14
 huài cassé, en panne ; mauvais 18
 huàjù pièce de théâtre 14
 huán rendre quelque chose (à quelqu'un) 12
 huàn changer 9
 huàn qián changer de l'argent 6
 huáng(sè) (de) jaune 7
 huānyíng souhaiter la bienvenue ;
 bienvenue ! 16
 Huáqiáo Chinois d'outre-mer 19
 huì pouvoir, être capable de 2
 huì réunion 5
 huí guó rentrer au pays 20
 huí lái revenir 20
 huí qù retourner, rentrer 16
 huò(zhě) ou, ou bien 16
 huōchē train 5
 huódòng activité, exercice physique 14
 huōtuǐ jambon 12
 hùshi infirmier, infirmière 17
 hùzhào passeport 12
- jì envoyer, poster 15
 jǐ bondé 7
 jǐ quelques, un peu 17
 jǐ hào? quel numéro ? 3
 jì(jié) saison 20
 jǐ? combien ? (chiffre inférieur à dix) 4
 jiā maison 9
 jiā ajouter 12
 jià(qī) vacances, congés 8
- jiàn classificateur des vêtements 7
 jiān classificateur des pièces et
 chambres 12
 jiàn miàn rencontrer 20
 jiǎndān facile, simple 19
 jiānglái à l'avenir 15
 jiànkāng santé ; (être) en bonne santé 16
 jiào (s')appeler 2
 jiàoxǐng (appeler pour) réveiller 12
 jiàoxué enseignement 21
 jiǎozi raviolis (chinois) 21
 jiāotōng transports, circulation 18
 jiàzhào permis de conduire 18
 jiè (yān) arrêter (de fumer) 10
 jié hūn se marier 4
 jié zhàng demander l'addition 10
 jiějie sœur aînée 4
 jiěmèi sœurs 4
 jièshào présenter ; présentation 19
 jīhuì occasion 14
 -jīle extrêmement (suffixe) 10
 jìn entrer 1
 jìn près 7
- jīn livre (500 g) 7
 jīn(yi)jīn serrer 18
 jīngchá policier, police 18
 jīngjī économie 19
 jīngjù opéra de Pékin 6
 jīnglǐ directeur 12
 jīnnián cette année 4
 jīntiān aujourd'hui 1
 jīròu poulet (viande) 12
 jiù juste, seulement 7

- jiǔ alcool, vin 16
- jiǔ neur 3
- jiù shì tout est pressément
c'est sûr que 5
- jiǔyuè sentent de 5
- jìzhè tout est 19
- juéde penser, estime 8
- juéding décider 14
- júzhī 10
- káfcī café 12
- kāi conduire 13
- kāi (huì) 5
- kāi (mén) ouvrir (une porte) 5
- kāi xué rentrée scolaire 20
- kāishǐ commencer ; début 5
- kāishuǐ eau bouillie 17
- kàn regarder, voir 5
- kān bing 17
- kān(yì)kàn jeter un coup d'œil 5
- kān-jiàn voir 16
- kē service (dans un hôpital) 17
- kēkǒukēle 10
- kéng 15
- kèqī poli 16
- kěshì mais 7
- késou tousser ; toux 17
- kètīng salon 16
- kēxī 5
- kěyǐ pouvoir 15
- kōuyīn 19
- kǔ amer 17
- kuài monnaie chinoise, équivalent oral
du yuán 7
- kuài rapide, rapidement, bientôt 8
- kuài classificateur des morceaux,
parcelles 7
- kuàilè heureux 21
- kuàizi pagettes 10
- kuòdà élargir 21
- lā dùzi avoir la diarrhée 17
- là(de) épice, pimenté 10
- lái venir 1
- lái... je voudrais... (familier) 10
- lán(sè) (de) bleu 7
- lánqiú basket-ball 14
- lǎo vieux, âgé 14
- lǎorén personne âgée 14
- lǎoshī professeur 1
- le particule grammaticale 4
- lèi 9
- lěng froid 20
- lí distant de 7
- lì pilule 17
- lì 18
- lì 7
- liàng classificateur des véhicules,
bicyclettes 7
- liǎng deux (de quantité) 4
- liáng(kuài) frais, froid 16
- liànxī 14
- líng zéro 3
- líng 18
- líng yí gè autre, un autre 18
- língguó souple 15

- língyù *douche* 12
 lìshǐ *histoire* 19
 liù *six* 3
 liúli *courant* 19
 liúxuéshēng *étudiant étranger* 21
 liùyue *juin* 5
 lóu *étage* 7
 lóushàng *à l'étage* 14
 lóuxià *au rez-de-chaussée* 14
 lù *rue, route* 3
 lǜ(sè) (de) *vert* 7
 lǚdiàn *hôtel* 12
 lǚguǎn *hôtel* 12
 Lúndūn *Londres* 3
 lǔxíng *voyager ; voyage* 14
 lǔxíngtuán *groupe de touristes* 14
 lǔyóu *voyager* 21
- ma *particule interrogative* 1
 máfan *déranger ; dérangement ; ennuyeux* 10
 mài *vendre* 7
 mǎi *acheter* 6
 mǎlù *route, rue, avenue* 9
 māma *maman* 4
 màn *lent ; lentement* 8
 màn zǒu *bon retour* 16
 mǎnyì *satisfait* 21
 māoxiǎn *aventureux ; prendre des risques* 9
 máoyī *pull-over* 7
 mǎpó dòufu *tofu épicé* 10
 mǎshàng *tout de suite* 18
- méi *non, ne... pas (verbe avoir)* 2
 měi *chaque* 8
 měi *beau* 20
 mèi guānxi *ce n'est pas grave, ça ne fait rien* 2
 mèi shénme *ce n'est rien* 9
 měi tiān *chaque jour* 8
 méi wèntí *pas de problème* 6
 Měiguó *États-Unis* 3
 mèimei *sœur cadette* 4
 měiyuán *dollar américain* 12
 mén *porte* 5
 míngbai *comprendre* 13
 míngnián *année prochaine* 5
 míngpiàn *carte de visite* 3
 míngtiān *demain* 1
 míngtiān jiàn *à demain* 1
 míngxìnpìàn *carte postale* 15
 míngzi *prénom* 2
 mínzú *nationalité* 19
 mō(mo) *toucher, palper* 8
 mùqián *maintenant, actuellement* 15
- ná *prendre, chercher* 17
 nà/nèi *cela, celui-là, celle-là* 2
 nǎ/něi zhǒng? *quelle sorte ?* 13
 nǎ/něi? *quel, lequel, laquelle ?* 3
 nǎi *lait* 12
 nǎilà *fromage* 12
 nǎi nǎi *pas du tout (réponse à un compliment)* 8
 nàme *alors, dans ce cas* 6
 nán *homme* 2

- nán *difficile* 6
 nán *sud* 9
 nánfāng *Sud (région)* 20
 nánkàn *laide* 8
 nánshuō *difficile à dire* 21
 nàr/nàli *là-bas* 9
 nār?/nàli? *où?* 3
 ne *particule interrogative* 2
 nèibiān *là-bas* 15
 néng *pouvoir, être capable de* 12
 ní *tu ; toi* 1
 nǐ hǎo *bonjour* 1
 nián *année* 11
 niánqīng *jeune* 14
 nǐde *ton, ta, tes* 2
 nimen *vous (pluriel)* 1
 nǐmen hǎo *bonjour (pluriel)* 1
 nín *vous (forme polie)* 2
 niúròu *bœuf (viande)* 12
 nuǎn(huo) *doux* 20
 nǚ'er *filles* 4
 ōuyuán *euro* 15
 Ōuzhōu (dàlù) *Europe (continentale)* 18
 pà *avoir peur* 9
 pái *rangée (de sièges)* 14
 pàng *gros* 10
 péngyou *ami* 2
 pí *cuir* 8
 piàn(r) *comprimé, cachet* 17
 piányi *bon marché* 8
 piào *billet, ticket* 3
 piàoliang *beau* 2
 pijiu *bière* 16
 píng *bouteille ; classificateur des boissons et aliments en pots* 7
 píngguō *pomme* 7
 pīngpāngqiú *ping-pong* 14
 píngzi *flacon* 17
 pípa *luth à quatre cordes* 19
 pixié *chaussures en cuir* 8
 pútáo *raisin* 7
 pútáojiǔ *vin* 10
 pǔtōnghuà *chinois (mandarin), langue commune* 19
 qí *monter (à cheval, bicyclette, moto)* 9
 qǐ *se lever* 12
 qī *sept* 3
 qí mǎ *faire de l'équitation* 14
 qián *argent* 6
 qián *devant, avant* 9
 qiān *mille* 7
 qiánbāo *portefeuille* 18
 qiántiān *avant-hier* 13
 qiānxū *modeste* 19
 qiānzhèng *visa* 14
 qiǎokèlì *chocolat(s)* 16
 qìchē *véhicule, bus, voiture* 9
 qìhòu *climat* 20
 qǐng *inviter ; s'il vous/te plaît* 1
 qīngcài *légumes* 10
 qīngchu *clair* 8
 qíngtiān *(temps) ensoleillé* 20
 qīngzhù *célébrer* 21

- qiūtiān *automne* 14
 qīwēn *température (climat)* 20
 qīyuè *juillet* 5
 qù *aller* 5
 qū *quartier, arrondissement* 3
 qǔ qián *retirer de l'argent* 15
 qūgǔnqiú *hockey* 14
 qǔkuǎnjī *distributeur automatique de billets* 15
 qùnián *année dernière* 13

 ràng *laisser* 10
 ránhòu *puis, ensuite* 6
 rè *chaud* 10
 rén *personne* 3
 rénmen *les gens, on* 16
 rénmin *peuple, habitants* 16
 rénminbì *monnaie chinoise (RMB)* 13
 rènshi *connaître, reconnaître* 2
 rènwéi *estimer, croire* 14
 rénzào gé *similicuir* 8
 Ribēn *Japon* 3
 róngyì *facile* 6
 ròu *viande* 10
 ruǎnwò *couchette molle* 13
 ruǎnzuo *siège mou* 13
 rúguǒ *si* 12
 Ruìshì *Suisse* 3

 sān *trois* 3
 sànbù *se promener* 14
 sānmíngzhì *sandwich* 12
 sānyuè *mars* 5

 shān *montagne* 21
 shāndìchē *VTT* 18
 shàng *sur, dans* 5
 shàng *monter (dans un véhicule)* 13
 shàng cì *la dernière fois* 10
 shàng wǎng *se connecter à Internet* 15
 shàngwǔ *matin* 5
 shǎo *peu, moins* 10
 shǎoshù (mínzú) *minorité (nationale)* 19
 shéi/shuí? *qui ?* 2
 shéide? *à qui ?* 18
 shēnfènzhèng *carte d'identité* 18
 shēng *ton (du chinois)* 19
 shēngdiào *tons* 19
 shēngri *anniversaire* 5
 shēngyì *affaires, commerce* 21
 shénme shíhou? *quand ?, à quelle heure ?* 6
 shénme yàng de? *quelle sorte de ?* 12
 shénme? *quoi ?, quel ?* 2
 shēntǐ *santé, corps* 10
 shì *être* 2
 shí *dix* 3
 shìchǎng *marché* 7
 shí'èryuè *décembre* 5
 shīfu *maître (ouvrier)* 18
 shìhé *convenir* 7
 shíjiān *temps* 5
 shìjiè (shàng) *(dans le) monde* 18
 shìqīng *affaire, chose* 16
 shìshì *essayer* 7
 shíyīyuè *novembre* 5
 shíyuè *octobre* 5

- shòu *mince* 14
 shǒu *main* 18
 shǒu *accepter, recevoir* 10
 shǒujī (téléphone) *portable* 21
 shōujù *reçu, récepisse* 15
 shū *livre* 15
 shūfu *confortable* 9
 shuì *dormir* 13
 shuǐ *eau* 12
 shuǐguǒ *fruit* 16
 shuō *parler, dire* 2
 shūshu *oncle* 16
 sì *quatre* 3
 sì jì *quatre saisons* 20
 sīchóu *soie* 8
 .yuè 月 5
 sòng lái *envoyer (vers le locuteur)* 12
 sòng qù *envoyer (à partir du locuteur)* 12
 suàn-cuò le *s'être trompé dans un calcul* 10
 ...suì ...ans (d'âge) 4
 suíbiàn *sans façon* 10
 suǒ *classificateur des bâtiments, écoles, maisons, etc.* 21
 suǒyǐ *donc, par conséquent* 13
 suǒyǒu(de) *tout, tous* 16
 tā *il, elle, cela ; le, la, lui* 1
 tāde *son, sa, ses* 2
 tài...le! *trop/très... !* 7
 tàitai *madame ; épouse* 1
 tāmen *ils, elles, leur* 21
 tán *parler, discuter* 14
 tán liàn'ài *être amoureux ; sortir avec quelqu'un* 14
 tán(yì)tán *parler (un peu) de* 21
 táng *sucré* 12
 tāng *soupe* 10
 tānzi *stand, étal* 10
 tào *séne (timbres)* 15
 tè *extrêmement* 20
 tèbié *particulièrement* 21
 tèkuài (train) *à grande vitesse* 13
 téng *douloureux ; (avoir) mal* 17
 tèse *caractéristique* 21
 tī *jouer (football)* 14
 tián *remplir (un formulaire)* 12
 tiān *jour* 9
 tián (de) *sucré* 7
 tiān'é *cygne* 14
 tiānqì *temps (climat)* 10
 tiānshí *dessert* 16
 tiáo *classificateur des objets longs et sinueux, pantalon, poisson* 7
 tiào *dísīkē aller (danser) en discothèque* 14
 tiáojiàn *condition(s)* 12
 tiàowǔ *danser* 14
 tīng *assez, très* 14
 tīng *écouter, entendre ; assister à (concert)* 6
 tīng *classificateur des canettes de boisson* 10
 tīngshuō *avoir entendu dire* 9
 tóngshì(men) *collègue(s)* 21
 tóngxué(men) *collègue(s) étudiant(s)* 21
 tōngzhī *informer* 18

tóu téng *mai de tête* 17

tóuděng (piào) *(billet de) première classe* 13

tópán *entrée, hors d'œuvre* 16

tuixiū *prendre sa retraite* 9

wàiguó *pays étranger* 16

wàiguó-rén *étranger (personne)* 16

wàizī qǐyè *entreprise étrangère* 21

wàn *dix mille* 21

wán(r) *boulette (médecine chinoise)* 17

wǎn(r) *bol* 10

wǎn'ān *bonne nuit* 12

wǎnfàn *dîner, souper* 12

wǎng *vers, dans la/en direction de* 9

wǎngqiú *tennis* 14

wǎnshang *soir* 5

wèi *classificateur de politesse pour les personnes* 2

wèi *pour (soutenu)* 16

wèi...gān bēi! *santé ! à la santé de... !* 16

wèishēng *hygiène ; hygiénique* 10

wèishénme? *pourquoi ?* 12

wēixiǎn *dangereux ; danger* 9

wèizi *siège, place* 14

wén *langue, écriture* 19

wèn *demander* 1

wēn tiēde 17

wèn...hǎo *passer le bonjour à...* 21

wénhuà *culture* 21

wèntí *question, problème* 6

wénxué *littérature* 19

wǒ *je ; moi* 2

wǒde *mon, ma, mes* 2

wǒmen *nous* 2

wǔ *cinq* 3

wǔyuè *mai* 5

xī *ouest* 9

xià chē *descendre (d'un véhicule)* 9

xià xuě *neiger* 20

xià yǔ *pleuvoir* 8

xià(yí)ge *suivant, prochain* 9

xiān *avant, d'abord* 6

xiàndàihuà (de) *modernisé* 16

xiàng *ressembler à* 4

xiǎng *penser ; vouloir, désirer* 6

xiǎng *penser à (quelqu'un)* 20

xiāng *parfumé* 16

Xiānggǎng *Hong Kong* 3

xiāngjiāo *banane* 7

xiǎngyào *vouloir* 12

xiànjīn *espèces, argent liquide* 10

xiànmù *envier* 9

xiānsheng *monsieur ; époux* 1

xiànzài *maintenant* 5

xiǎo *petit, jeune* 1

xiǎojiě *mademoiselle* 2

xiǎoshí *heure* 12

xiāoxi *information, nouvelle* 18

xiàqí *jouer aux échecs* 14

xiàtiān *été* 14

xīnwǔ *après-midi* 5

Xībānyá *Espagne* 3

xiě *écrire* 19

xièxie (nǐ) *merci ; remercier* 1

Xīfāng Occident ; occidental 6

xíguàn habitude ; être habitué à 16

xǐhuan aimer, apprécier 3

xìn lettre 15

xīn nouveau 8

xìnfēng enveloppe 15

xíng d'accord 9

xìng nom de famille 2

xīngqī semaine 5

xīngqī'èr mardi 5

xīngqīliù samedi 5

xīngqīrì dimanche 5

xīngqīsān mercredi 5

xīngqīsì jeudi 5

xīngqītiān dimanche 5

xīngqīwǔ vendredi 5

xīngqīyī lundi 5

xìngqu intérêt 19

xìntǒng boîte aux lettres 15

xīnxiān frais (aliment) 7

xìnyòng kǎ carte de crédit 10

xiōngdì frères 4

xiū réparer 12

xiūxi se reposer ; repos 6

xīwàng espérer ; espoir 16

Xīyào médicament occidental 17

Xīyī médecin occidental, médecine occidentale 17

xǐzǎojiān salle de bains 12

xuǎnzé choisir 12

xuě neige 20

xué(xí) étudier, apprendre 8

xuésheng étudiant 19

xuéxiào école 21

yǎn jouer, interpréter (un rôle) 14

yànhuì banquet, festin 17

yánjiū étudier, faire des recherches sur 19

yánsè couleur 8

yànwō tāng soupe de nids d'hirondelle 16

yào il faut..., cela prend 9

yào vouloir, désirer, avoir besoin de 6

yào médicament 17

yàofáng pharmacie 17

yàofāng ordonnance, prescription médicale 17

yàoshi clé 12

yàoshi sì 18

yè page 15

yě aussi 2

yī un 3

yí ge...yí ge l'un..., l'autre 4

yí kè quart (d'heure) 5

yībān en général, d'ordinaire 12

yībānláishuō en général 20

Yídàlì Italie 8

yidiǎn(r) un peu 2

yídìng certainement, sûrement 12

yígòng au total 10

yǐhòu après, dans le futur 8

yíhuì(r) (dans) un instant 12

yǐjīng déjà 5

yīliáo soins médicaux 17

Yīngguó Angleterre 3

yìngwò couchette dure 13

Yīngyǔ anglais (langue orale) 8

- pinyin français
-
- yìngzuò
- siège dur*
- 13
-
- yínháng
- banque*
- 6
-
- yīnlǎo
- boisson(s)*
- 12
-
- yīntiān
- (temps) couvert*
- 20
-
- yīnwèi
- car, parce que*
- 20
-
- yìnxàng
- impression*
- 21
-
- yīnyuè
- musique*
- 6
-
- yīnyuèhuì
- concert*
- 6
-
- yìqǐ
- ensemble*
- 9
-
- yǐqián
- avant, dans le passé*
- 8
-
- yíqiè
- tout*
- 21
-
- yīshēng
- médecin*
- 17
-
- yìsì
- sens, signification*
- 3
-
- yǐwéi
- penser, supposer*
- 5
-
- yīwùsuǒ
- clinique (dans une unité de travail)*
- 17
-
- yìxiē
- quelques, certains*
- 17
-
- yíyàng
- même, identique*
- 6
-
- yīyuàn
- hôpital*
- 17
-
- yīyuè
- janvier*
- 5
-
- yìzhí
- tout le temps*
- 21
-
- yòng
- utiliser ; avoir besoin de*
- 9
-
- yòu
- droit (par opposition à gauche)*
- 18
-
- yǒu
- avoir*
- 2
-
- yǒu shíhòu
- parfois*
- 17
-
- yǒu xiào
- efficace*
- 17
-
- yǒu yídiǎn(r)
- un peu*
- 8
-
- yǒu yíngyǎng
- nourrissant*
- 16
-
- yǒu yìsì
- intéressant*
- 6
-
- yòu... yòu...
- et... et..., à la fois... et... 8*
-
- yòubiān
- côté droit*
- 18
-
- yǒude
- certains*
- 15
-
- yǒuhǎo
- sympathique*
- 21
-
- yóujú
- bureau de poste*
- 15
-
- yóulǎn
- faire du tourisme*
- 13
-
- yóupiào
- timbre*
- 15
-
- yǒuyì
- amitié*
- 16
-
- yóuyǒng
- nager*
- 14
-
- yú
- poisson*
- 10
-
- yǔ
- pluie*
- 20
-
- yǔ(yán)
- langue (orale)*
- 19
-
- yuán
- unité monétaire chinoise*
- 7
-
- yuǎn
- loin*
- 7
-
- yuànyì
- vouloir, désirer*
- 15
-
- yuányīn
- raison, cause*
- 12
-
- yùbào
- prévision*
- 20
-
- yùdìng
- réserver (table, chambre)*
- 10
-
- yuè
- mois*
- 5
-
- yuè lái yuè...
- de plus en plus... 21*
-
- yuè...yuè...
- plus... plus... 13*
-
- Yuènnán
- Vietnam*
- 3
-
- yǔfǎ
- grammaire*
- 19
-
- yúkuài
- heureux, agréable*
- 20
-
- yúlè
- divertissement*
- 14
-
- yǔmáoqiú
- badminton*
- 14
-
- yùndòng
- faire du sport ; sport*
- 14
-
- yùndòng huì
- rencontre sportive, jeux*
- 14
-
- yǔyīn
- prononciation*
- 19
-
- zài à ; être à/en/dans/chez 1
-
- zài
- indique une action en cours*
- 6
-
- zàijiàn
- au revoir*
- 1
-
- zǎiji
- acrobaties*
- 6
-
- zánmen
- nous (auditeur inclus)*
- 7
-
- zǎo
- tôt*
- 14
-
- zǎo jiù
- depuis longtemps, autrefois*
- 8

- zāocān/zāofàn *petit déjeuner* 12
 zāoshang *matin* 5
 zěnmé? *comment?* 9
 zěnmeyàng? *comment est-ce?*
 如何呢? *How is it?* 8
 zhā *fruits* 18
 zhā *tenir, saisir* *acupuncture* 17
 zhàn *arrêt (de bus), gare* 7
 zhàn xiàn *occupee (ligne téléphonique)* 15
 zhāng *classificateur des objets plats et
rectangulaires ou carrés* 7
 zhàntái *quai* 5
 zhǎo *chercher, demander* 12
 zhǎo (qián) *rendre (la monnaie)* 13
 zhàoxiàngjī *appareil photo* 18
 zhè, zhèi *ce, ce-ci, celui-ci* 2
 zhèixiè.nèixiè *ici, là-bas, y-là* 15
 zhème (guì) *cher, coûteux* 7
 zhēn *vrai; vraiment* 2
 zhēn dǎoméi! *quelle malchance!*
quelle guigne! 18
 zhēnde *véritable* 4
 zhèngcān *état de santé* 16
 zhèngzhāo *exactement, exactement*
exact 15
 zhèngtiān *toute la journée* 14
 zhèngzài *être en train de* 12
 zhēnjiū *acupuncture* 17
 zhēnsuǒ *comme il faut* 17
 zhèr *ici* 7
 zhéxué *philosophie* 19
 zhèyàng *ainsi, comme ça* 17
 zhǐ *seulement, ne... que* 10
 zhǐ *se référer à* 19
 zhǐ *classificateur des cigarettes* 10
 zhǐ yào *suffit de... cela ne coûte que* 8
 zhīdao *savoir* 5
 zhíjiē *direct, directement* 17
 zhíkùai *train express* 13
 zhiliàng *qualité* 8
 zhīpiào *chèque* 10
 zhǐyào...jiù... *il suffit que... alors* 19
 zhǒng *sorte, type, classificateur* 17
 zhòng *lourd* 6
 Zhōngguó *Chine* 3
 Zhōngguóchéng *Quartier chinois* 16
 Zhōngguó-rén *Chinois* 3
 Zhōngwén *chinois, langue écrite* 12
 zhōngwū *midi* 5
 Zhōngyào *médicament chinois* 17
 Zhōngyī *médecin chinois, médecine
chinoise* 17
 zhōumò *week-end* 5
 zhù (nǚ) (tā) *souhaiter* 5
 zhù (zài) *habiter, être dans, chez* 3
 zhuǎn (fēnjī) *transférer vers, se poster
de phonétique* 15
 zhuàng *heurter, entrer en collision* 18
 zhuàng-huài(le) *accidente* 18
 zhuānkè *spécialité, spécialiste* 17
 zhǔyì *idée* 8
 zì *caractère, chinois* 11
 zìjǐ *soi-même* 14
 zìxíngchē *bicyclette* 9
 zìxíngchē dào *voie cyclable* 18
 zìyóu *libre; liberté* 7
 zōngjiào *religion* 21

zǒngshì *toujours* 18

zǒu *partir* 12

zǒu (lù) *marcher ; à pied* 7

zū *louer ; donner/prendre en location* 18

zuì *le plus* 7

zuìhòu (en) *dernier* 16

zuìjīn *recent ; récemment* 14

zuò *s'asseoir* 1

zuò *faire* 6

zuǒ *gauche* 18

zuò (fàn) *cuisiner* 16

zuò chē *prendre le bus/la voiture* 6

zuò kè *être invité* 16

zuò qìgōng *faire du qì gōng* 6

zuǒshǒu *main gauche* 16

zuótiān *hier* 13

zúqiú *football* 8

à la zài	aller qù, dào
à bout dui	alors nàme
ambassade kǒuyīn	ambassade dàshǐguǎn
amer shǒu	amer kǔ
ami péngyou	ami péngyou
amitié mǎi	amitié yǒuyì
amour zài	amour ài
amoureux huodong	amoureux : être amoureux tán liàn'ài
actuellement mùqián	anglais (langue parlée) Yīngyǔ
acupuncture zhēnjiǔ	Angleterre Yīngguó
addition : demander l'addition jié zhàng	année nián ; année dernière qùnián ;
adéquat héshì	année prochaine míngnián
adresse e-mail diànzǐ yóujiàn	anniversaire shēngri
affaire shìqing	août bāyuè
affaires (commerce) shēngyì	appareil photo zhàoxiàngjī
affamé è	apprécier ài, xǐhuan
affronter duìfù	apprendre xué(xí)
âgé lǎo	approximativement dàgài
agréable yúkuài	après hòu, yǐhòu
aider bāng(zhù)	après-demain hòutiān
aimer ài, xǐhuan	après-midi xiàwǔ
ainsi zhèyàng	argent qián ; argent liquide xiànjīn
ajouter jiā	arrêt (de bus) zhàn, chēzhàn
alcool jiǔ, báiǐǔ	arrêter (de fumer) jiē (yǎn)
Allemagne Déguó	arriver dào

arrondissement qū

Asie du Sud-Est Dōngnányà

asseoir (s') zuò

assez bījiào, tǐng

assister à cānjiǎ ; (concert) tīng ; assister
à une réunion kāi huì

attendre děng

au revoir zàijiàn

aujourd'hui jīntiān

aussi yě

autocar chángtú qìchē

automne qiūtiān

autre biéde, líng yí gè

autrefois zǎo jiù

avant xiān, qián, yǐqián

avant-hier qiántiān

avec gēn

aventureux màoxiǎn

avenue mǎlù

avion fēijī

avoir yǒu

avril sìyuè

badminton yǔmáoqiú

baguettes kuàizi

balance chèng

ballet bālèi

banane xiāngjiāo

banque yínháng

banquet yànhuì

barquette hé

basket-ball lánqiú

bateau chuán

beau měi, piàoliang

beaucoup duō ; beaucoup (plus) ...
...deduō

Belgique Běilìshì

besoin : avoir besoin de děi, yào, yòng

bicyclette zìxíngchē

bien hǎo ; assez bien búcuò ; pas assez/
vraiment bien bù zěnmeyàng ; pas très
bien bù xíng

bien sûr dāngrán

bientôt kuài

bienvenue ! huānyíng

bière pījiǔ

billet piào

blanc bái(sè) (de)

bleu lán(sè) (de)

bœuf (viande) niúròu

boire hē

boisson(s) yǐnliào

boîte hé ; boîte aux lettres xìntǒng

bol wǎn(r)

bon hǎo

bon marché piányi

bondé jǐ

bonjour nǐ hǎo, nǐmen hǎo (pluriel)

bonne nuit wǎn'ān

boulette (médecine chinoise) wán(r)

bouteille píng

bruyant chǎo

bureau de poste yóujú

bûs (gōnggòng) qìchē ; bus longue
distance chángtú qìchē

<i>cabine téléphonique</i> gōngyòng diànhuà	<i>chambre fángjiān ; chambre simple/</i>
<i>cachet piàn(r)</i>	<i>double dānrèn/shuāngrèn fángjiān</i>
<i>café k��f��</i>	<i>changer (de l'argent) hu��n (qi��n)</i>
<i>calme ��nj��ng</i>	<i>chanter (une chanson) ch��ng (g��)</i>
<i>camarade(s) tóngxué(men)</i>	<i>chaque m��i</i>
<i>cantine c��nt��ng</i>	<i>chaud r��</i>
<i>cantonais Gu��ngd��ng hu��</i>	<i>chaussures p��xi�� (en cuir), b��xi�� (en toile)</i>
<i>capable : ��tre capable de hu��i, n��ng</i>	<i>chèque zh��pi��o</i>
<i>c��r y��nw��i</i>	<i>cher gu��i</i>
<i>caracteres chinois z��i, H��nzi</i>	<i>chercher zh��o (quelqu'un), n�� (quelque chose)</i>
<i>caractenstique t��s��</i>	<i>Chine Zh��nggu��o, Hu�� (litt��raire)</i>
<i>��rte (menu) c��id��n ; carte de cr��dit</i>	<i>chinois Zh��ngw��n (langue ��crite), H��ny��</i>
<i>x��ny��ng k�� ; carte de visite m��ngpi��n ;</i>	<i>(langue orale), p��t��ng hu�� (langue</i>
<i>��rte d'identite sh��nf��nzh��ng ; carte</i>	<i>commune)</i>
<i>postale m��ngx��npi��n ; cartes : jouer aux</i>	<i>Chinois Zh��nggu��o-r��n</i>
<i>cartes d��p��i</i>	<i>Chinois d'outre-mer Huáqiáo</i>
<i>Cas : dans ce cas n��me ; en tout cas</i>	<i>chocolat qi��ok��li</i>
<i>f��nzh��ng</i>	<i>choisir xu��nz��</i>
<i>casse hu��i</i>	<i>chose shiq��ng, d��ngxi (objet)</i>
<i>cause yu��ny��n</i>	<i>cin��ma di��ny��ng</i>
<i>CD gu��ngp��n</i>	<i>cinq w��</i>
<i>c��ci zh��/zh��i</i>	<i>circulation ji��ot��ng</i>
<i>cela t�� ; n��/n��i</i>	<i>clair q��ngchu</i>
<i>ce s��n q��ngzh��</i>	<i>classe : première/seconde classe</i>
<i>celle-ci zh��/zh��i</i>	<i>t��ud��ng/��rd��ng</i>
<i>celle-la n��/n��i</i>	<i>cl�� y��oshi</i>
<i>celui-ci zh��/zh��i</i>	<i>climat q��h��u</i>
<i>celui-l�� n��/n��i</i>	<i>clinique zh��nsu��o (publique), y��w��su��o</i>
<i>cent b��i</i>	<i>(dans une unit�� de travail)</i>
<i>cependant b��gu��o</i>	<i>Coca-Cola�� k��k��uk��l��</i>
<i>certainement y��d��ng</i>	<i>colis b��ogu��o</i>
<i>certain y��ude, y��xi��</i>	<i>collègue(s) t��ngshi(men)</i>
<i>ceux-ci zh��ix��i</i>	<i>collision : entrer en collision zh��ang</i>
<i>ceux-là n��ix��i</i>	

combien ? duōshao?, jǐ? (chiffre inférieur à dix) ; combien de temps ? duō cháng shíjiān?

comme ceci zhèyàng

commencer kāishǐ

comment ? zěnmé?

commerce shāngyì

comparé à bǐ

comprendre dǒng, míngbai

comprimé piàn(r)

compter diǎn

concert yīnyuèhuì

condition tiáojiàn

conduire kāi

confortable shūfu

congéés jià(qī)

connaître rènshi

connecter : se connecter à Internet shàng wǎng

conséquent : par conséquent suǒyǐ

consulter (un médecin) kàn (bìng)

convenable héshì

convenir shìhé

coopération hézuò

coopérer hézuò

Coréen Hánguó-rén

corps shēntǐ

côté biān

couchette dure yìngwò ; couchette molle ruǎnwò

couleur yánsè

coup d'œil : jeter un coup d'œil kàn(yi)kàn

courant liúli

couverts dāochā

croire rènwéi

cuir pí

cuisine (lieu) chúfáng ; faire la cuisine zuò fàn

culture wénhuà

cygne tiān'é

d'abord xiān

d'accord xíng

danger wēixiǎn

dangereux wēixiǎn

dans lǐ

danser tiàowǔ

début kāishǐ

décembre shí'èryuè

décider juédìng

degré (température) dù

déjà yǐjīng

délégation dàibīāotuán

délicieux hǎochī (de)

demain míngtiān

demander (quelque chose) wèn, (quelqu'un) zhǎo

demi bàn

déposer (de l'argent) cún (qián)

depuis cóng

dérangement máfan

déranger máfan

descendre (d'un véhicule) xià chē

désirer yuànyì, xiǎng, yào

dessert tiánsí

deux èr ; (de quantité) liǎng

devant qián	doux rǎoxiǔ teng
développement fādá	doux nuǎn(huò)
développement fāzhǎn	droit(e) (par opposition à gauche) yòu ;
défense fāngyǎn	côté droit yòubiān
deuxième à deuxième là dùzì	
différent bùtóng de	eau shuǐ
difficile nán ; difficile à dire nánshuō	eau bouillie kāishuǐ
démarche xīngqīn xīngqītiān	eau-de-vie báijiǔ
dîner wǎnfàn	échecs : jouer aux échecs xiàqí
dire gāosu, shuō	école xuéxiào
direct zhíjiē	économie jīngjì
directement zhíjiē	écouter tīng
directeur jīnglǐ ; directeur général	écriteure xiě
tóngshìzhǎng	écriture wén
direction : dans la/en direction de wǎng	efficace yǒu xiào
discothèque : aller/danser en discothèque	élargir kuòdà
disque dīskē	elle tā
discuter tán	elles tāmen
distance : longue distance chángtú	e-mail diànzǐ yóujiàn
distant de lí	employé (d'hôtel, restaurant)
distributeur automatique de billets	fúwùyuán
qǔkuǎnjī	encore hái ; encore plus gèng
divertissement yúlè	endroit dìfang
divisé en fēnchéng	enfant háiizi
diviser fēnchéng	ennuyeux máfan
dix shí	enrhumé gǎnmào
dix mille wàn	enseignement jiàoxué
dollar américain měiyuán	ensemble yìqǐ
dommage : c'est dommage kěxī	ensuite hòulái, ránhòu
donc suǒyǐ	entendre tīng
donner gěi	entraîner (s') liànxí
dormir shuì	exercer (s') liànxí
douche língyù	entrée tóupán

- entreprise gōngsī ; entreprise à capitaux mixtes hézī qīyè ; entreprise étrangère wàizī qīyè
- entrer jìn
- enveloppe xìnfēng
- envelopper bāo
- envier xiànmù
- envoyer jì (courrier, colis), fā (fax, e-mail, etc.), sòng qù (à partir du locuteur), sòng lái (vers le locuteur)
- épicer là (de)
- épouse tàitai, fūren (soutenu)
- équitation : faire de l'équitation qí mǎ
- erreur cuò
- Espagne Xībānyá
- espèces xiànjīn
- espérer xīwàng
- espoir xīwàng
- essayer shìshi
- est dōng
- estimer rènwéi, juéde
- estomac dùzi
- et hé, gēn ; et... et... yòu... yòu...
- étage lóu
- étal tānzi
- États-Unis Měiguó
- etc. děngděng
- été xiàtiān
- étranger (personne) wàiguó-rén
- être shì, dāng (métier) ; (ne pas) être à/en/dans/chez (bù) zài
- étudiant xuésheng ; étudiant étranger liúxuéshēng
- étudier xué(xí), yánjiū (recherches)
- euro ōuyuán
- Europe (continentale) Ōuzhōu (dàlù)
- exact duì
- exagérer guòjiǎng
- excusez-moi duibuqǐ
- exercice physique huódòng
- extrêmement fēicháng, tè (familier), -jile (suffixe)
- face : en face de duimiàn ; faire face à duifu ; face à face dāngmiàn
- facile róngyi, jiǎndān
- façon : sans façon suibiàn
- faim : avoir faim è
- faire zuò, dǎ (sport), bāo (raviolis)
- fatigant lèi
- fatigué lèi
- falloir děi, yào
- faute cuò
- fax chuánzhēn
- fermer (la porte) guān (mén)
- festin yànhuì
- fête du Printemps Chūnjié
- février èryuè
- feu (de signalisation) dēng
- feux tricolores hónglǜdēng
- fille nǚ'er
- film diànyǐng
- fils érzi
- flacon píngzi
- flatter guòjiǎng
- fois cǐ ; à la fois... et... yòu... yòu... ; la dernière fois shàng cǐ

<i>foetus</i> zúqióu	<i>heureux</i> gāoxìng, kuàilè, yúkuài
<i>formulaire</i> biào	<i>heurter</i> zhuàng
<i>fou</i> : <i>devenir fou</i> fā fēng	<i>hier</i> zuótiān
<i>frais</i> (aliment) xīnxiǎn ; (froid) liáng(kuai)	<i>histoire</i> lishǐ
<i>fraise</i> cǎoméi	<i>hiver</i> dōngtiān
<i>français</i> (langue) Fǎyǔ	<i>hockey</i> qūgǔnqiú
<i>Français</i> Fǎguó-rén	<i>homme</i> nán
<i>France</i> Fǎguó	<i>Hong Kong</i> Xiānggǎng
<i>freins</i> zhǎ	<i>hôpital</i> yīyuàn
<i>frère aîné</i> gēge ; <i>frère cadet</i> dìdì ; <i>frères</i> xiōngdì	<i>hors-d'œuvre</i> tóupán
<i>froid</i> lěng, liáng(kuai)	<i>hôtel</i> bīnguǎn, fàndiàn, lǚdiàn, lǚguǎn
<i>fromage</i> nǎilào	<i>huit</i> bā
<i>fumer</i> (une cigarette) chōu (yān)	<i>hygiène</i> wèishēng
<i>futur</i> : <i>dans le futur</i> yǐhòu	<i>hygénique</i> wèishēng
<i>gare routière/ferroviaire</i> zhàn, chēzhàn	<i>ici</i> zhèr
<i>gauche</i> zuǒ	<i>idée</i> zhūyì
<i>général</i> : <i>en général</i> yībān, yībānláishuō	<i>identique</i> yíyàng
<i>gens</i> rénmen	<i>là</i> tā
<i>glace</i> bīngqílín	<i>ils</i> tāmen
<i>goûter</i> cháng(chang)	<i>impression</i> yīnxiàng
<i>grammaire</i> yǔfǎ	<i>infirmier</i> hùshi
<i>grand</i> gāo (taille), dà (âge)	<i>information</i> xiāoxi
<i>grippe</i> gǎnmào	<i>informer</i> tōngzhī
<i>gros</i> pàng	<i>intelligent</i> cōngmíng
<i>habitants</i> rénmin	<i>intéressant</i> yǒu yìsi
<i>habiter</i> (à/en/dans/chez) zhù (zài)	<i>intérêt</i> xìngqu
<i>habitude</i> xíguàn	<i>intérieur</i> : à l'intérieur de lǐ
<i>habitué</i> : être habitué à xíguàn	<i>international</i> guójì
<i>heure</i> diǎn (précise), xiǎoshí (durée)	<i>interprète</i> fānyì
	<i>interpréter</i> (rôle) yǎn, biǎoyǎn
	<i>invité</i> : être invité zuò kè

inviter qǐng

Italie Yídàlì

jamais cónglái bù

jambon huōtuǐ

janvier yīyuè

Japon Riběn

jardin public gōngyuán

jaune huáng(sè) (de)

je wǒ

jeudi xīngqīsi

jeune niánqīng, xiǎo

jeux (sportifs) yùndònghuì

joli hǎokàn

jouer (football) tī ; (rôle) yǎn, biǎoyǎn

jour tiān

journaliste jìzhě

journée (par opposition à nuit) báitiān

juillet qīyuè

juin liùyuè

jus d'orange júzhī

jusqu'à dào

juste jiù

kilogramme gōngjīn

la tā

là-bas nà/nàlì, nèibiān

lac hú

laid nánkàn

laisser ràng

lait nǎi

langue yǔyán (orale), wén (écrite) ; langue

commune pǔtōnghuà ; langue nationale
guóyǔ

laquelle ? nǎ? něi?

le tā

légumes qīngcài

lent màn

lentement màn

lequel ? nǎ? něi?

lettre xìn

leur tāmen

lever (se) qǐ

liberté zìyóu

libre zìyóu

lieu dìfāng

littérature wénxué

livre shū (objet). jīn (poids)

loin yuǎn

Londres Lúndūn

long cháng

longtemps : depuis longtemps zǎo jiù

louer zū

lourd zhòng

lui tā

lumière dēng

lundi xīngqīyī

ma wǒde

Macao Àomén

madame tàitai, fūrén (soutenu)

mademoiselle xiǎojiě

mai wǔyuè

main shǒu ; main gauche zuǒshǒu

maintenant xiànzài, mùqián

ma s kěshì, búguò

ma sūn jiā

ma tēn shīfu

ma tēn dàbūfēn

maì : avoir mal téng ; mal de tête tóu téng

malade bīng rén

maladie bīng

malchance : quelle malchance ! zhēn
dǎomèi!

maman māma

manger chī (fàn)

manquer chà

marché shìchǎng

marcher zǒu (lù)

mardi xīngqī'èr

mar xiānsheng

marier (se) jié hūn

mars sānyuè

matin shàngwǔ, zǎoshang (tôt)

mauvais huài

médecin yīshēng, Zhōngyī (chinois), Xīyī
(occidental)

médecine chinoise/occidentale Zhōngyī/
Xīyī

médicament (prendre un) yào (chī) ;
médicament chinois/occidental

Zhōngyào/Xīyào

même yíyàng

menu càidān

merci xièxie (nǐ)

mercredi xīngqīsān

mes wǒde

méthode fāngfǎ

métro dìtiě

mille qiān

mince shòu

minorité (nationale) shǎoshù (mínzú)

minuit zhōngwǔ

minute fēn(zhōng)

modernisé xiàndàihuà (de)

modeste qiānxū

moi wǒ

moins chà, shǎo

mois yuè

moitié bàn

mon wǒde

monde : tout le monde dàjiā

monnaie chinoise (RMB) rénminbì

monsieur xiānsheng

montagne shān

monter shàng (dans un véhicule),
qí (à cheval, bicyclette, moto)

mot cí

muraille : Grande Muraille Chángchéng

musique yīnyuè

nager yóuyóng

nationalité mínzú ; nationalité Han Hànzú

ne ... pas bù, méi (négation du verbe
avoir), bié (négation de l'impératif)

ne ... que cái, zhǐ

neige xuě

neiger xià xuě

neuf jiǔ

noir hēi(sè) (de)

nom de famille xìng

nord běi, běifāng (région)

notice de médicaments fúyòng fāngfǎ

nouilles sautées chǎomiàn

nourissant yǒu yíngyǎng

nourriture fàn

nous wǒmen, zánmen (auditeur inclus)

nouveau xīn

Nouvel An chinois Chūnjié

nouvelle xiāoxi

novembre shíyīyuè

numéro hào, hàomǎ (téléphone, fax et
immatriculation), cì (trains);
quel numéro ? jǐ hào?

objet dōngxi

occasion jīhuì

Occident Xīfāng

occidental xīfāng

occupée (ligne téléphonique) zhàn xiàn

occuper de (s') bàn

octobre shíyuè

officiel guānfāng

on rénmen

oncle shūshu

opéra gējù ; opéra de Pékin (jouer dans
un) jīngjù (chàng)

ordinaire : d'ordinaire yibān

ordonnance yàofāng

organisation ānpái

organiser ānpái

ou huò(zhě), háishi (phrases
interrogatives)

où ? nǎr?/nǎlǐ?

ouest xī

oui duì

ouvrir (une porte) kāi (mén)

page yè

paisible ānjing

paix héping

palper mō(mo)

panne : en panne huài

papa bàba

parc gōngyuán

parce que yīnwèi

pardon duibuqǐ

parfois yǒu shíhou

parfumé xiāng

Paris Bālí

parler tán, shuō, tán(yi)tán

participer cānjiā

particulièrement tèbié

patient bìng rén

partir zǒu ; à partir de cóng

passable hái kěyǐ

passé : dans le passé yǐqián

passport hùzhào

passer (du temps) guò

patiner huábīng

pattes de poulet (plat) fèngzhǎo

payer fù qián ; payer des factures fù
zhàng

pays guó, guójiā ; pays étranger wàiguó

payse fēngjǐng

penser juéde, xiǎng, yǐwéi ; (à quelqu'un)
xiǎng

percer zhā

perdre diū

père bāba

permis de conduire jiàzhào

personne rén ; personne âgée lǎorén

petit xiǎo

petit déjeuner zǎocān, zǎofàn

peu shǎo

peu : un peu yǒu yídiǎn(r), jǐ

peuple rénmin ; peuple Han Hànzú-rén

peur : avoir peur pà

peut-être kěnéng

pharmacie yàofáng

philosophie zhéxué

pièce de théâtre huàjù

pied : à pied zǒu (lù)

pilele lì

pimenté là(de)

ping-pong pīngpāngqiú

place wèizi

plat cài

plat de résistance zhèngcān

pleuvoir xià yǔ

plure yǔ

plus duō ; plus... plus... yuè...yuè... ;

le plus zuì ; de plus en plus... yuè lái yuè

plutôt bǐjiào

pneu chēdài

poisson yú

poli kèqi

police jǐngchá

policier jǐngchá

pomme píngguǒ

porte mén

portefeuille qiánbāo

poser fàng

possible kěnéng

poster jì

poulet (viande) jīròu

pour dui, gěi, wèi (soutenu)

pourquoi ? wèishénme?

pouvoir huì, néng, kěyǐ

pratique fāngbiàn

pratiquer dǎ (sport, tai chi),
zhā (acupuncture)

précisément jiù shì

préférer bǐjiào xǐhuan

prendre ná ; prendre le bus/la voiture
zuò chē

prénom míngzi

près jìn

prescription médicale yàofāng

présentation jièshào

présenter jièshào

prévision yùbào

prier : je vous en prie bú kèqi, bú xiè,
bú yòng xiè

prntemps chūntiān

problème wèntí ; pas de problème méi
wèntí

prochain xià(yí)ge

professeur lǎoshī

projet dǎsuàn

projeter dǎsuàn

promener (se) sànbù

prononciation yǔyīn

propre gānjìng

puis ránhòu

pull-over máoyī

qì gong : faire du *qì gong* zuò qìgōng

quai zhàntái

qualité zhiliàng

quand... ..de shíhou ; *quand* ? shénme shíhou?

quart (d'heure) yí kè

quartier qū, dìqū ; *Quartier chinois*
Zhōngguóchéng

quatre sì

quel ? nǎ/něi?, shénme?, duōshao?
(numéro de téléphone)

quelques yìxiē, jǐ

question wèntí

qui ? shéi/shuí?

quoi ? shénme?

raisin pútáo

raison yuányīn

rangée (de sièges) pái

rapide kuài

rapidement kuài

raviolis (chinois) jiǎozi

récemment zuījīn

récent zuījīn

récépissé shōujù

réception fúwútái

recevoir shōu

recherches : faire des recherches
sur yánjiū

reconnaître rènshi

reçu shōujù

référer à (se) zhǐ

regarder kàn

régler bàn

religion zōngjiào

remercier gǎnxiè, xièxie

remplir (formulaire) tián

rencontre sportive yùndònghuì

rencontrer jiàn miàn

rendre huán, (la monnaie) zhǎo (qián)

rentrée scolaire kāi xué

rentrer huí qù ; *rentrer au pays* huí guó

réparer xiū ; *réparer un pneu* bǔ chēdài

répartir fēn

repas (chī) fàn

repos xiūxi

reposer (se) xiūxi

représentation biǎoyǎn

réserver (table, chambre) yùdìng ;
réserver un billet dīng piào

ressembler à xiàng

restaurant cāntīng

retirer (de l'argent) qǔ (qián)

retourner huí qù

retraite : prendre sa retraite tuìxiū

réunion huì

réussi chénggōng

réussir chénggōng

réussite chénggōng

réveiller jiàoxǐng

revenir huí lái

rez-de-chaussée lóuxià

rhume gǎnmào

rien : ce n'est rien méi shénme

risques : prendre des risques màoxiǎn

rouge hóng(sè) (de)

route lù, mǎlù

rue lù, mǎlù

Russe Èguó-ren

sa tāde

sac bāo

saison jì (jié)

salle de bains xīzǎojiān

salon kètīng

samedi xīngqīliù

sandwich sānmíngzhì

santé jiànkāng, shēntǐ 健康, 身体

santé jiànkāng ; santé ! à la santé

saoté wèi , gān bēi

scénario mǎnyì

savoir zhīdao

semaine yī háochī (de)

semaine xīngqī

sembler hǎoxiàng

sens yìsi

sept qī

septembre jiǔyuè

série (timbres) táo

serrer jīn(yì)jīn

serveur fúwùyuán

service fúwù, kē

ses tāde

seulement jiù, zhǐ, cái

si rúguǒ, yàoshi

si (tellement) zhème

siège wèizi ; siège dur/mou yīngzuò/

ruǎnzuò

signification yìsi

similaire chábuduō

simple rénzào gé

simple jiǎndān

six liù

sœur huáxuě

sœur jīe-jīe ; sœur cadette mèimei ;

sœurs jiěmèi

soie sīchóu

soi-même zìjǐ

soins médicaux yīliáo

soir wǎnshang

son tāde

sortir zhōng 中午 (sortir de) nǎ/nèi

zhōng? shénme yàng de? ; toutes

sortir de gèzhōng gèyàng de

sortir (avec quelqu'un) tán liàn'ài

soupe tāng (yànwō) tāng

souper wǎnfàn

souple línghuó

souvent chángcháng

spécialisé zhuānkē

spécialité zhuānkē

spectacle biǎoyǎn

sport yùndòng

stand tānzi

sucre táng (yàn) fēnháng

sucre táng

sucre tián (de)

sud nán, nánfāng (région)

suffire : il suffit de/que... (alors) zhǐ

yào...(jiù...)

Suisse Ruishi

suivant xià(yí)ge

suivre gēn

super bàng

supposer yǐwéi

sur shàng

sûr (sans danger) ānquán

sûrement yídíng

sympathique yǒuhǎo

ta nǐde

taille dàxiǎo

tard : *plus tard* hòu

tasse bēi

taux de change duìhuànlǜ

taxi chūzū (qì)chē

téléphone diànhuà

téléphoner dǎ diànhuà

télévision diànshì

température (climat) qìwēn

temps shíjiān (durée), tiānqì (climat) ; *tout*
le temps yízhí

tennis wǎngqiú

tes nǐde

thé chá

ticket piào

tiède wēn

timbre yóupiào

tissu bù

tofu dòufu ; *tofu épicé* mápó dòufu

toi nǐ

toile bù

toilettes cèsuǒ

ton nǐde

ton(s) shēng(diào) ; *premier/deuxième ton*
dì-yī/èr shēng

tôt zǎo

total : *au total* yígòng

toucher mō(mo)

toujours zǒngshì, cónglái

tourisme : *faire du tourisme* yóulǎn

touriste : *groupe de touristes* lǚxíngtuán

tourner guǎi

tous dōu, yíqìè, suǒyǒu(de)

tousser késou

tout yíqìè, suǒyǒude

tout de suite mǎshàng

toux késou

traducteur fānyì

traduire fānyì

train huǒchē

tramway diànchē

transférer (vers un poste téléphonique)
zhuǎn (fēnjī)

transports jiāotōng

travail gōngzuò

travailler gōngzuò, dāng (métier)

très hěn, fēicháng

trois sān

tu nǐ

type zhǒng

un yī

unité de travail dānwèi

université dàxué

utiliser yòng

visa qiānzhèng 签证

visiter (soutenu) fǎngwèn

voie cyclable zìxíngchē chī sù

voir kàn (-jiàn)

voiture qìchē

volume (livre) běn

vouloir yuànyì, xiǎng, yào, xiǎngyào

vous nín (poli), nǐmen (pluriel)

voyage lǚxíng

voyager lǚxíng, lǚyóu

vrai zhēn, (exact) duì

vraiment zhēn, zhēnde

VTT shāndìchē

week-end zhōumò

zéro líng



HARRAP'S

chinois



Avec cette nouvelle méthode **concrète et accessible**, vous serez capable de vous débrouiller en chinois en quelques semaines seulement. Son objectif est de vous permettre de **communiquer dans les situations les plus courantes** de la vie quotidienne et de **maîtriser les bases** nécessaires à un apprentissage complet.

UNE PÉDAGOGIE MOTIVANTE

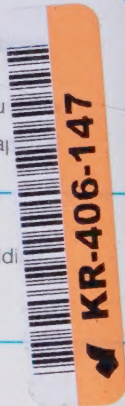
- tout pour un **apprentissage autonome** : conseils, explications grammaticales simples, exercices d'évaluation, lexique
- l'**introduction très progressive** des notions et termes nouveaux
- la reprise systématique des notions abordées dans les chapitres précédents pour faciliter la mémorisation

UNE ORIENTATION PRATIQUE

- une mise en situation réelle : des documents tirés du quotidien (petites annonces, publicités, etc.)
- des **dialogues** naturels

UNE MÉTHODE CONVIVIALE

- des activités **variées et originales**
- des informations **culturelles**
- une présentation attrayante et illustrée par des dessins



DÉBUTANTS

ISBN 13 : 978-0-24-550790-8



9 780245 507908

55-8640-9

Prix France TTC : 6,90€

Crédits photos : © Stuart McClymont/Riser/Getty images

Design couverture : www.gribouille-industry.fr